叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金峡谷(the Golden Canyon) 000001

2. 金峡谷(the Golden Canyon) 000002

3. 金峡谷(the Golden Canyon) 000003

4. 金峡谷(the Golden Canyon) 000004

5. 金峡谷(the Golden Canyon) 000005

6. 金峡谷(the Golden Canyon) 000006

7. 金峡谷(the Golden Canyon) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金峡谷(The Golden Canyon)
第1/7页

[ðə; ði]['goʊldən] ['kænjən]
The **Golden** **Canyon**
这 金的 峡谷

金峡谷

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
G **.** **A** **.** **Henty**
G . 一个 . 亨蒂

GA 亨蒂

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] . -
Hurst **&** **Company** **Publishers** **.** **1899**
赫斯特 & 公司 出版商 . -

赫斯特出版社，1899年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]['goʊldən] ['kænjən] .
The **Golden** **Canyon** **.**
这 金的 峡谷 .

黄金峡谷。

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔːr]
I **.** **A** **Run** **Ashore**
我 . 一个 跑步 岸上

一、搁浅

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['dɪks] [ɪ'skeɪp]
Dick's **Escape**
迪克的 逃脱

迪克的逃亡

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][goʊld] - ['si:kəz]

The	Gold	-	Seekers
这	金子	-	探索者

淘金者

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[mɔ:r] [plænz]

More	Plans
更多的	计划

更多计划

[vi:] . [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænjən]

V	.	The	Search	For	The	Canyon
V	.	这	搜索	为了	这	峡谷

五、寻找峡谷

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][mæp] [ə'gen]

The	Map	Again
这	地图	再次

地图再次

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

The	Scarcity	Of	Water
这	缺乏	的	水

水资源短缺

[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['goʊldən] ['væli]

The	Golden	Valley
这	金的	谷

金谷

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k]

The	Tree	On	The	Peak
这	树	在	这	顶峰

山顶上的树

[eks] . [wɑːtʃt]

X	.	Watched
X	.	观看

X. 观看

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]

Hard	At	Work
难的	在	工作

努力工作

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[rɪˈtriːt]

Retreat
撤退

撤退

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['redskɪn]

The	Redskin
这	红皮队

红皮队

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn]

In	The	Ravine
在	这	峡谷

在峡谷

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts]

Rifle	-	Shots
步枪	-	镜头

步枪射击

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]

On	The	Return
在	这	返回

回归之路

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[kənˈkluːʒ(ə)n]

Conclusion
结论

结论

[ˈkɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] .

The	Stone	Chest	.
这	石头	胸部	.

石箱。

[ˈtʃæptər]

Chapter
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]

I	.	A	Mystery	Of	The	Storm
我	.	一个	神秘	的	这	风暴

一、风暴之谜

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɔːf] [fɔːr; fər] -

Off	For	Zaruth
离开	为了	-

前往扎鲁斯

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz]

Among	The	Icebergs
之中	这	冰山

冰山之间

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz]

The	Escape	From	The	Icebergs
这	逃脱	从	这	冰山

逃离冰山

[viː] . [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['aɪlənd]

V	.	The	Arctic	Island
V	.	这	北极	岛

五、北极岛屿

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ]['mædmən]

The	Madman
这	狂人

疯子

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːl]

A	Fearful	Fall
一个	可怕	落下

可怕的坠落

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri]

A	Remarkable	Story
一个	卓越	故事

一个非凡的故事

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv][aɪs]

The	Volcano	Of	Ice
这	火山	的	冰

冰火山

[eks] . [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [dɑːrt]

X	.	The	Escape	Of	The	"	Dart
X	.	这	逃脱	的	这	"	镖

X.“飞镖”的逃脱

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [foʊ]

Among	A	Strange	Foe
之中	一个	奇怪的	敌人

在陌生的敌人之中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['bɑːbz] [dɪ'skʌvəri]

Bob's	Discovery
鲍勃的	发现

鲍勃的发现

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][bɪg]['poʊlər] [ber]

The	Big	Polar	Bear
这	大的	极性	熊

大北极熊

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tʃest]

The	Finding	Of	The	Stone	Chest
这	寻找	的	这	石头	胸部

石箱的发现

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[bɑːb] ['reskjuːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [kən'kluːʒ(ə)n]

Bob	Rescues	His	Father	—	Conclusion
鲍勃	救援	他的	父亲	—	结论

鲍勃救出父亲——结局

['pʌblɪʃərz] - [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Publishers	'	Introduction
出版商	-	介绍

出版商简介

[dʒɔːrdʒ] ['ælfred] ['hɛnti] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['teləz] .

George	Alfred	Henty	has	been	called	"	The	Prince	of	Story	-	Tellers	.
乔治	阿尔弗雷德	亨蒂	有	到过	称为	"	这	王子	的	故事	-	柜员	.

乔治·阿尔弗雷德·亨蒂被誉为“讲故事的王子”。

" [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [hɪ'stɔːriən] " [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['taɪt(ə)l] ,

"	To	call	him	"	The	Boy's	Own	Historian	"	would	perhaps	be	a	more	appropriate	title	,
"	到	称呼	他	"	这	男孩们	自己的	历史学家	"	会	也许	是	一个	更多的	合适的	标题	,

或许称他为“男孩的专属历史学家”更为贴切。

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] ;

for	time	has	proved	that	he	is	more	than	a	story	-	teller	;
为了	时间	有	已证实	那	他	是	更多的	比	一个	故事	-	出纳员	;

时间证明，他不仅仅是一个讲故事的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd]['prɑːpəgeɪtər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋst] [bɔɪz] .

he	is	a	preserver	and	propagator	of	history	amongst	boys	.
他	是	一个	保护者	和	传播器	的	历史	在	男孩们	.

他是男孩们了解和传承历史的使者。

[haʊ] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enviəb(ə)l]['taɪtəlz][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]

How	Mr	.	Henty	has	risen	to	be	worthy	of	these	enviable	titles	is	a	story
如何	先生	.	亨蒂	有	升起	到	是	值得	的	这些	令人羡慕	标题	是	一个	故事

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [pə'zes] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

which	will	doubtless	possess	some	amount	of	interest	for	all	his	readers	.
哪个	将要	毫无疑问	具有	一些	数量	的	兴趣	为了	全部	他的	读者	.

亨蒂先生是如何一步步获得这些令人艳羡的头衔的，这其中的故事无疑会引起所有读者的兴趣。

['hɛnti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk]

Henty	may	be	said	to	have	begun	his	preliminary	training	for	his	life	-	work
亨蒂	可能	是	说	到	有	开始	他的	初步的	训练	为了	他的	生活	-	工作

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

when	a	boy	attending	school	at	Westminster	.
什么时候	一个	男生	参加	学校	在	威斯敏斯特	.

可以说，亨利在威斯敏斯特上学时就开始为他毕生的事业进行初步训练。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [prə'pensəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɪnst]

Even	then	the	germ	of	his	story	-	telling	propensity	seems	to	have	evinced
甚至	然后	这	细菌	的	他的	故事	-	讲述	倾向	似乎	到	有	表现出

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

即使在那时，他讲故事的天赋似乎也已经显露出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][maːrks][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

for	he	was	always	awarded	the	highest	marks	in	English	composition	.
为了	他	曾是	总是	获奖	这	最高	标记	在	英语	作品	.

因为他的英语作文总是获得最高分。

[frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ]

From	Westminster	he	went	to	Cambridge	,	where	he	was	enrolled	as	a
从	威斯敏斯特	他	去	到	剑桥	,	在哪里	他	曾是	已注册	作为	一个

['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] .

student	at	Caius	College	.
学生	在	盖厄斯	大学	.

他从威斯敏斯特前往剑桥，并在凯斯学院注册成为学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə]

It	is	a	decided	change	of	scenery	and	circumstances	from	Cambridge	to
它	是	一个	决定	改变	的	风景	和	情况	从	剑桥	到

[ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

the	Crimea	,
这	克里米亚	,

从剑桥到克里米亚，环境和境遇都截然不同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . [hɛntiːz] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

but	such	was	the	change	which	took	place	in	Mr	.	Henty's	career	at	the	age
但	这样的	曾是	这	改变	哪个	采取	地方	在	先生	.	亨蒂的	职业	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

of	twenty	-	one	.
的	二十	-	一	.

但亨蒂先生的职业生涯在他二十一岁时发生了这样的变化。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

An	appointment	in	connection	with	the	commissariat	department	of	the	British
一个	预约	在	联系	和	这	粮食	部门	的	这	英国

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

与英国陆军后勤部门有关的任命

[tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	him	from	the	scenes	of	student	life	into	the	excitement	of	the
采取	他	从	这	场景	的	学生	生活	进入	这	激动	的	这

['mʌskəˌvaɪt] [wɔːr] .

Muscovite	war	.
白云母	战争	.

这使他从学生生活的场景进入了莫斯科战争的激动人心之中。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Previous	to	this	,	however	,	he	had	written	his	first	novel	,	which	he	has
以前的	到	这	,	然而	,	他	有	书面	他的	第一的	小说	,	哪个	他	有

['kærəktəraɪzd] [æz; əz] " ['veri] [bæd] ,

characterized	as	"	Very	bad	,
特征化的	作为	"	非常	坏的	,

但在此之前，他写了他的第一部小说，他将其描述为“非常糟糕”。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz]

no	doubt	,	and	was	,	of	course	,	never	published	,	but	the	plot	was
不	怀疑	,	和	曾是	,	的	课程	,	绝不	已发布	,	但	这	阴谋	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

certainly	a	good	one	.
当然	一个	好的	一	.

毫无疑问，虽然从未出版，但情节确实不错。

" [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'mɪə][hiː; hi] [sent] [hoʊm] ['sevrəl] [dɪ'skrɪptɪv]

"	Whilst	engaged	with	his	duties	at	the	Crimea	he	sent	home	several	descriptive
"	而	已订婚的	和	他的	职责	在	这	克里米亚	他	发送	家	一些	描述性的

['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,

letters	of	the	places	,
信件	的	这	地方	,

“在克里米亚执行任务期间，他曾多次写信回家，描述沿途的风景。”

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

people	,	and	circumstances	passing	under	his	notice	.
人们	,	和	情况	通过	在下面	他的	注意	.

他注意到的人和事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['praɪvət] ['ɪntrəst]

His	father	,	thinking	some	of	those	letters	were	of	more	than	private	interest
他的	父亲	,	思维	一些	的	那些	信件	是	的	更多的	比	私人的	兴趣

,

,

,

他的父亲认为其中一些信件涉及的不仅仅是私人利益，

[tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] , [huː] ,

took	a	selection	of	them	to	the	editor	of	the	Morning	Advertiser	,	who	,
采取	一个	选择	的	他们	到	这	编辑	的	这	早晨	广告商	,	WHO	,

['æftər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

after	perusal	of	them	,
后	仔细阅读	的	他们	,

他将其中一些拿给《晨报》的编辑看，编辑仔细阅读后，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntents] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [jʌŋ]

was	so	well	pleased	with	their	contents	that	he	at	once	appointed	young
曾是	所以	出色地	高兴	和	他们的	内容	那	他	在	一次	任命	年轻的

['hɛnti] [æz; əz][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

Henty	as	war	correspondent	to	the	paper	in	the	Crimea	.
亨蒂	作为	战争	通讯员	到	这	纸	在	这	克里米亚	.

他非常满意报纸的内容，立即任命年轻的亨利为报社驻克里米亚战地记者。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	ability	with	which	he	discharged	his	duties	in	the	commissariat	department
这	能力	和	哪个	他	出院	他的	职责	在	这	粮食	部门

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [suːn] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv]['sɪmələr] [wɜːrk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

at	that	time	soon	found	for	him	another	sphere	of	similar	work	in	connection
在	那	时间	很快	成立	为了	他	其他	领域	的	相似的	工作	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fɔːrsɪz] .

with	the	hospital	of	the	Italian	forces	.
和	这	医院	的	这	意大利语	力量	.

他当时在后勤部门出色地履行了职责，很快便在意大利军队医院找到了类似的工作领域。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [wɜːrk] ,

After	a	short	time	this	was	relinquished	for	engagement	in	mining	work	,
后	一个	短的	时间	这	曾是	放弃	为了	订婚	在	矿业	工作	,

不久之后，他放弃了这份工作，投身采矿业。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] ['ɪntuː][æt; ət] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪtəli] .

which	he	first	entered	into	at	Wales	,	and	then	in	Italy	.
哪个	他	第一的	进入	进入	在	威尔士	,	和	然后	在	意大利	.

他最初在威尔士开始从事这项工作，后来又在意大利开始了。

[ten] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][kraɪ'miːən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk]

Ten	years	after	his	Crimean	correspondence	to	the	Morning	Advertiser	he	again	took
十	年	后	他的	克里米亚	一致	到	这	早晨	广告商	他	再次	采取

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

to	writing	,
到	写作	,

在向《晨报》投稿克里米亚事件十年后，他又开始写作了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	this	time	obtained	the	position	of	special	correspondent	to	the
和	在	这	时间	获得	这	位置	的	特别的	通讯员	到	这

['stændərd] .

Standard	.
标准	.

在此期间，他获得了《标准报》特约记者的职位。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [poʊst] , [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['letərz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn] ['ɪtəli]

While	holding	this	post	,	he	contributed	letters	and	articles	on	the	wars	in	Italy
尽管	保持	这	邮政	,	他	贡献	信件	和	文章	在	这	战争	在	意大利

[ænd; ənd] [ˌæbə'sɪniə] ,

and	Abyssinia	,
和	阿比西尼亚	,

在担任此职期间，他撰写了多封信件和文章，报道意大利和阿比西尼亚的战争。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːvə] .

and	on	the	expedition	to	Khiva	.
和	在	这	远征	到	希瓦	.

以及前往希瓦的探险。

[tuː] ['nɑːvəlz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Two	novels	came	from	his	pen	during	this	time	,
二	小说	来了	从	他的	笔	期间	这	时间	,

在此期间，他创作了两部小说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['moʊstli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['letərz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

but	his	attention	was	mostly	devoted	to	miscellaneous	letters	and	articles	.
但	他的	注意力	曾是	大多	奉献	到	各种各样的	信件	和	文章	.

但他大部分精力都放在了杂信和文章上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɛnti] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

It	is	a	specially	interesting	incident	in	the	career	of	Mr	.	Henty	how	he	came
它	是	一个	特别	有趣的	事件	在	这	职业	的	先生	.	亨蒂	如何	他	来了

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

to	turn	his	attention	to	writing	for	boys	.
到	转动	他的	注意力	到	写作	为了	男孩们	.

亨蒂先生的职业生涯中有一件特别有趣的事，那就是他如何将注意力转向为男孩写作。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

When	at	home	,	after	dinner	,
什么时候	在	家	,	后	晚餐	,

在家时，晚饭后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈtelɪŋ]

it	was	his	habit	to	spend	an	hour	or	so	with	his	children	in	telling
它	曾是	他的	习惯	到	花费	一个	小时	或者	所以	和	他的	孩子们	在	讲述

[ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] ,

them	stories	,
他们	故事	,

他习惯花大约一个小时的时间给孩子们讲故事。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈmjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	generally	amusing	them	.
和	一般来说	有趣	他们	.

而且通常都能逗他们开心。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bɪˈgʌn] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [freɪmd] [æz; əz] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst]

A	story	begun	one	day	would	be	so	framed	as	"	to	be	continued	in	the	next
一个	故事	开始	一	天	会	是	所以	框	作为	"	到	是	持续	在	这	下一个

,

,

,

一个故事如果从某一天开始，就会以"待续"的形式结尾。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [wʊd] [rʌn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	and	so	the	same	story	would	run	on	for	a	few	days	,
"	和	所以	这	相同的	故事	会	跑步	在	为了	一个	很少	天	,

于是，同样的故事又持续了几天。

[iːtʃ] [ˈdeɪz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃæptər] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .

each	day's	portion	forming	a	sort	of	chapter	,	until	the	whole	was	completed	.
每个	天	部分	成型	一个	种类	的	章	,	直到	这	所有的	曾是	完全的	.

每天的内容构成一个章节，直到全部完成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

Some	of	the	stories	continued	for	weeks	.
一些	的	这	故事	持续	为了	周	.

有些故事持续了数周之久。

[ˈmɪstər] . [ˈhɛnti] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [hæd; həd][fɔːr; fər]

Mr	.	Henty	,	seeing	the	fascination	and	interest	which	these	stories	had	for
先生	.	亨蒂	,	看到	这	魅力	和	兴趣	哪个	这些	故事	有	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

his	own	children	,
他的	自己的	孩子们	,

亨蒂先生看到自己的孩子们对这些故事如此着迷和感兴趣，

[bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]

bethought	**himself**	**that**	**others**	**might**	**receive**	**from**	**them**	**the**	**same**	**delight**	**and**
思考	他自己	那	其他的	可能	收到	从	他们	这	相同的	喜	和

[ˈɪntrəst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː] [bʊk] [fɔːrm] .

interest	**if**	**they**	**were**	**put**	**into**	**book**	**form**	**.**
兴趣	如果	他们	是	放	进入	书	形式	.

他心想，如果把这些想法整理成书，其他人或许也能从中获得同样的乐趣和兴趣。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]

He	**at**	**once**	**acted**	**upon**	**the**	**suggestion**	**and**	**wrote**	**out**	**a**	**chapter**	**of**
他	在	一次	行动	之上	这	建议	和	写道	出去	一个	章	的

[hɪz; ɪz][ˈstɔːri][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ,

his	**story**	**for**	**each**	**day**	**,**
他的	故事	为了	每个	天	,

他立即采纳了这个建议，每天写一章他的故事。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstempəri] [ˈfæʃ(ə)n] , [riːd]

and	**instead**	**of**	**telling**	**it**	**to**	**his**	**children**	**in**	**an**	**extempore**	**fashion**	**,**	**read**
和	反而	的	讲述	它	到	他的	孩子们	在	一个	即兴	时尚	,	读

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

what	**he**	**had**	**written**	**.**
什么	他	有	书面	.

他没有即兴地把故事讲给孩子们听，而是读了他写好的内容。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈtʃæptərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

When	**the**	**story**	**was**	**completed**	**,**	**the**	**various**	**chapters**	**were**	**placed**	**together**	**and**
什么时候	这	故事	曾是	完全的	,	这	各种各样的	章节	是	放置	一起	和

[dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] ,

dispatched	**to**	**a**	**publisher**	**,**
已派出	到	一个	出版商	,

故事完成后，各个章节被汇编在一起，并寄给了出版社。

[huː] [æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	**at**	**once**	**accepted**	**and**	**published**	**it**	**.**
WHO	在	一次	公认	和	已发布	它	.

他立即接受并发表了这篇文章。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]

It	**was**	**in**	**this**	**way**	**the**	**long**	**series**	**of**	**historical**	**stories**	**which**	**has**	**come**
它	曾是	在	这	方式	这	长的	系列	的	历史	故事	哪个	有	来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [pen][wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] ,

from	**his**	**powerful**	**pen**	**was**	**inaugurated**	**,**
从	他的	强大的	笔	曾是	就职典礼	,

就这样，他笔下那些气势磅礴的历史故事长篇系列就此拉开序幕。

[ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˈstɔːri] -

and	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**	**was**	**awarded**	**the**	**title**	**of**	**"**	**The**	**Prince**	**of**	**Story**	**-**
和	G	.	一个	.	亨蒂	曾是	获奖	这	标题	的	"	这	王子	的	故事	-

[ˈteləz] .

Tellers	**.**
柜员	.

GA Henty 被授予“讲故事王子”的称号。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [wɪtʃ]

"	**There**	**is**	**in**	**this**	**incident**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**character**	**of**	**our**	**author**	**which**
"	那里	是	在	这	事件	一个	一瞥	的	这	特点	的	我们的	作者	哪个

[enˈdɪəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] .

endears	**him**	**to**	**us**	**all**	**.**
亲切	他	到	我们	全部	.

“从这件事中，我们可以窥见作者的性格，正是这种性格让我们所有人都喜欢他。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ʃʊrli] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	story	of	his	kindly	interest	in	his	own	children	surely	creates	a	liking	for
这	故事	的	他的	亲切地	兴趣	在	他的	自己的	孩子们	一定	创建	一个	喜欢	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

him	in	the	hearts	of	the	children	of	others	.
他	在	这	心	的	这	孩子们	的	其他的	.

他对自己孩子无微不至的关爱，一定会让其他孩子的孩子们也喜欢上他。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	man	who	can	spend	an	hour	in	telling	stories	to	his	little	ones	,
这	男人	WHO	能	花费	一个	小时	在	讲述	故事	到	他的	小的	一个	,

那个能花一个小时给孩子们讲故事的男人，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [hæz; həz][æn; ən] ['evɪdənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ,

and	retain	their	attention	and	interest	,	has	an	evident	sympathy	with	,
和	保持	他们的	注意力	和	兴趣	,	有	一个	明显	同情	和	,

[ænd; ənd] ['paʊər] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['neɪtʃər] .

and	power	over	,	the	youthful	nature	.
和	力量	超过	,	这	青春	自然	.

能够吸引年轻人的注意力，让他们保持兴趣，对年轻人的天性有明显的同情心和影响力。

[taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,

Time	has	proved	such	is	the	case	with	G	.	A	.	Henty	,
时间	有	已证实	这样的	是	这	案件	和	G	.	一个	.	亨蒂	,

时间证明，GA Henty的情况正是如此。

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kloʊz] [ɑːn] ['fɪfti] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

for	up	to	the	present	he	has	written	close	on	fifty	stories	for	boys	,
为了	向上	到	这	展示	他	有	书面	关闭	在	五十	故事	为了	男孩们	,

迄今为止，他已经为男孩们创作了近五十个故事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] .

which	have	been	received	with	unbounded	joy	and	satisfaction	by	all	.
哪个	有	到过	已收到	和	无界	喜悦	和	满意	经过	全部	.

所有人都以无比的喜悦和满足接受了这些礼物。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ,

As	an	indication	of	the	reception	which	his	books	have	met	with	,
作为	一个	指示	的	这	接待	哪个	他的	图书	有	遇见	和	,

作为他的作品所受到欢迎程度的体现，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] :

the	following	may	be	quoted	from	an	English	paper	:
这	下列的	可能	是	引	从	一个	英语	纸	:

以下内容摘自一篇英文论文：

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒuːvənailz] ,

"	G	.	A	.	Henty	,	the	English	writer	of	juveniles	,
"	G	.	一个	.	亨蒂	,	这	英语	作家	的	幼年	,

“英国青少年文学作家G.A.亨利

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlz] .

is	the	most	popular	writer	in	England	to	-	day	in	point	of	sales	.
是	这	最多	受欢迎的	作家	在	英格兰	到	-	天	在	观点	的	销售量	.

是当今英国销售点最受欢迎的作家。

['oʊvər] - , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

Over	150	,	000	copies	of	his	books	are	sold	in	a	year	,
超过	-	,	-	副本	的	他的	图书	是	卖	在	一个	年	,

他的书每年销量超过15万册。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [selz] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] . "

and	in	America	he	sells	from	25	,	000	to	50	,	000	during	a	year	.	"
和	在	美国	他	出售	从	-	,	-	到	-	,	-	期间	一个	年	.	"

他在美国一年能卖出25000到50000件产品。

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] " [ɪz][ðə; ði] [sfɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛnti] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

"	All	the	world	"	is	the	sphere	from	which	Mr	.	Henty	draws	his	pictures	and
"	全部	这	世界	"	是	这	领域	从	哪个	先生	.	亨蒂	平局	他的	图片	和

['kærəktərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

characters	for	the	pleasure	of	the	young	.
人物	为了	这	乐趣	的	这	年轻的	.

“全世界”是亨蒂先生为取悦年轻人而创作图画和人物的灵感来源。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Almost	every	country	in	the	world	has	been	studied	to	do	service	in	this	way	,
几乎	每一个	国家	在	这	世界	有	到过	研究	到	做	服务	在	这	方式	,

世界上几乎所有国家都研究过如何以这种方式提供服务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] [prə'duːst]

with	the	result	that	within	the	series	of	books	which	Mr	.	Henty	has	produced
和	这	结果	那	之内	这	系列	的	图书	哪个	先生	.	亨蒂	有	生产

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['kɑːrθɪdʒ] ,

for	the	young	we	find	such	places	dealt	with	as	Carthage	,
为了	这	年轻的	我们	寻找	这样的	地方	已处理	和	作为	迦太基	,

因此，在亨蒂先生为青少年创作的一系列书籍中，我们发现了诸如迦太基这样的地方。

['iːdʒɪpt] , [dʒə'ruːsələm] , ['skɑːtlənd] , [speɪn] , ['ɪŋgləndˌ] , [æf'gænɪstæn] , [ə'ʃænti] , ['aɪərlənd] , [fræns] ,

Egypt	,	Jerusalem	,	Scotland	,	Spain	,	England	,	Afghanistan	,	Ashanti	,	Ireland	,	France	,
埃及	,	耶路撒冷	,	苏格兰	,	西班牙	,	英格兰	,	阿富汗	,	阿散蒂	,	爱尔兰	,	法国	,

['ɪndiə] , [dʒɪ'brɔːltər] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ˌælɪg'zændriə] , ['venɪs] , ['meksɪkoʊ] ,

India	,	Gibraltar	,	Waterloo	,	Alexandria	,	Venice	,	Mexico	,
印度	,	直布罗陀	,	滑铁卢	,	亚历山大	,	威尼斯	,	墨西哥	,

埃及、耶路撒冷、苏格兰、西班牙、英格兰、阿富汗、阿散蒂、爱尔兰、法国、印度、直布罗陀、滑铁卢、亚历山大、威尼斯、墨西哥

['kænədə] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

Canada	,	Virginia	,	and	California	.
加拿大	,	弗吉尼亚州	,	和	加利福尼亚州	.

加拿大、弗吉尼亚州和加利福尼亚州。

['daʊtləs] [wʌt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [ɑːr; ər][bʌt; bət][soʊ] ['meni] [fiːldz]

Doubtless	what	other	countries	remain	untouched	as	yet	are	but	so	many	fields
毫无疑问	什么	其他	国家	保持	未受触碰	作为	然而	是	但	所以	许多	字段

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,

to	be	attacked	,
到	是	遭到攻击	,

毫无疑问，其他尚未涉足的国家还有许多领域等待攻占。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [læd] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæstərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	which	every	lad	hopes	to	see	conquered	in	the	same	masterly	way	in	which
和	哪个	每一个	小伙子	希望	到	看	征服	在	这	相同的	精湛	方式	在	哪个

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['hændəld] .

the	previous	ones	have	been	handled	.
这	以前的	一个	有	到过	处理	.

每个小伙子都希望看到这场战斗能像之前的战斗一样，以同样精湛的技艺被征服。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [bɔɪz] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] ['klæsɪz]

As	a	rule	much	of	what	boys	learn	at	school	is	left	behind	them	when	classes
作为	一个	规则	很多	的	什么	男孩们	学习	在	学校	是	左边	在后面	他们	什么时候	课程

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɜːn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

are	given	up	for	the	sterner	work	of	the	world	.
是	给定	向上	为了	这	更严厉	工作	的	这	世界	.

一般来说，男孩们在学校学到的大部分知识，在他们离开学校投身于更加艰辛的社会工作后，都会被抛在脑后。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbʤekt] ,

Unless	there	is	a	special	demand	for	a	certain	subject	,
除非	那里	是	一个	特别的	要求	为了	一个	肯定	主题	,

除非对某个特定主题有特殊需求，

[ðæt] ['sʌbʤekt][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bəuθ][ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

that	subject	is	apt	to	become	a	thing	of	the	past	,	both	in	theory	and	practice
那	主题	是	易于	到	变得	一个	事物	的	这	过去的	,	两个都	在	理论	和	实践

.

:

.

无论从理论还是实践层面来看，这个主题都可能成为过去式。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒiː] .

This	,	however	,	is	not	likely	to	be	the	case	with	history	,	so	long	as	G	.
这	,	然而	,	是	不是	可能	到	是	这	案件	和	历史	,	所以	长的	作为	G	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

然而，只要通用电气存在，历史就不太可能如此。

['hɛnti] [raɪts] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [riːd] [ðem; ðəm] .

Henty	writes	books	for	boys	,	and	boys	read	them	.
亨蒂	写	图书	为了	男孩们	,	和	男孩们	读	他们	.

亨蒂为男孩写书，男孩们也读他的书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [fɔːrt] ,

History	is	his	especial	forte	,
历史	是	他的	特别的	长处	,

历史是他的强项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði][draɪ][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

and	that	he	is	able	to	invest	the	dry	facts	of	history	with	life	,
和	那	他	是	有能力的	到	投资	这	干燥	事实	的	历史	和	生活	,

他能够赋予枯燥的历史事实以生命力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['skuːlbɔɪ] ,

and	make	them	attractive	to	the	modern	schoolboy	,
和	制作	他们	吸引人的	到	这	现代的	男生	,

并使之对现代男学生具有吸引力。

[sez] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

says	not	a	little	for	his	power	as	a	story	-	teller	for	boys	.
说道	不是	一个	小的	为了	他的	力量	作为	一个	故事	-	出纳员	为了	男孩们	.

这充分说明了他作为男孩故事讲述者的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['eni] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

It	is	questionable	if	history	has	any	better	means	of	fixing	itself	in	the
它	是	值得怀疑	如果	历史	有	任何	更好的	方法	的	定影	本身	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['juːθfl] ['riːdɚz] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][dʒiː] . [ə; eɪ] .

minds	of	youthful	readers	than	as	it	is	read	in	the	pages	of	G	.	A	.
思想	的	青春	读者	比	作为	它	是	读	在	这	页面	的	G	.	一个	.

[hɛntiːz] [wɜːrks] .

Henty's	works	.
亨蒂的	作品	.

对于年轻读者来说，还有什么比阅读G.A.亨利的作品更能让他们记住历史呢？这值得怀疑。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

There	is	about	it	an	attraction	which	cannot	be	resisted	;
那里	是	关于	它	一个	景点	哪个	不能	是	抵抗	;

它有一种令人无法抗拒的魅力；

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

a	most	unusual	circumstance	in	connection	with	such	a	subject	.
一个	最多	异常	环境	在	联系	和	这样的	一个	主题	.

就此主题而言，这是一个极其不寻常的情况。

[ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [miːnz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɛnti] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

All	this	of	course	means	for	Mr	.	Henty	a	vast	amount	of	research	and
全部	这	的	课程	方法	为了	先生	.	亨蒂	一个	广阔的	数量	的	研究	和

['stʌdi] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

study	to	substantiate	his	facts	and	make	his	situations	,
学习	到	证实	他的	事实	和	制作	他的	情况	,

当然，这一切对亨蒂先生来说意味着大量的研究和学习，以证实他的事实并阐明他的观点。

['kærəktərz] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔː'θentɪk] .

characters	,	places	,	and	points	of	time	authentic	.
人物	,	地方	,	和	积分	的	时间	真正的	.

人物、地点和时间点均真实可靠。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ,

To	the	reader	it	means	a	benefit	which	is	incalculable	,
到	这	读者	它	方法	一个	益处	哪个	是	不可估量	,

对读者而言，这意味着无法估量的益处。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] ,

not	only	as	a	means	of	passing	a	pleasant	hour	,
不是	仅有的	作为	一个	方法	的	通过	一个	令人愉快的	小时	,

不仅是消磨愉快时光的一种方式，

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ɔːr] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

but	in	reviving	or	imparting	a	general	knowledge	of	the	history	and
但	在	复苏	或者	传授	一个	一般的	知识	的	这	历史	和

[dʒi'ɑːgrəfi] ,

geography	,
地理	,

但在复兴或传授一般历史和地理知识方面，

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] .

the	manners	and	customs	of	our	own	and	other	lands	.
这	礼仪	和	海关	的	我们的	自己的	和	其他	土地	.

我们自己国家和其他国家风俗习惯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] " ['friːdəm] " [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] ['mɪstər] . [hɛntiːz]

There	is	a	noticeable	element	of	"	Freedom	"	which	runs	through	Mr	.	Henty's
那里	是	一个	显	元素	的	"	自由	"	哪个	跑步	通过	先生	.	亨蒂的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

亨蒂先生的作品中贯穿着一个明显的“自由”主题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

and	in	this	may	be	said	to	lie	their	influence	.
和	在	这	可能	是	说	到	说谎	他们的	影响	.

可以说，他们的影响力就在于此。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [lædz] [get][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

From	them	lads	get	an	elevating	sense	of	independence	,	and	a
从	他们	小伙子们	得到	一个	提升	感觉	的	独立	,	和	一个

['stɪmjələs] [tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['mænli] [ɪn'devər] .

stimulus	to	patriotic	and	manly	endeavor	.
刺激	到	爱国	和	男子气概	努力	.

从中，小伙子们获得了一种提升的独立感，并激发了他们的爱国情怀和男子气概。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

His	pages	provide	the	purest	form	of	intellectual	excitement	which	it	is	possible
他的	页面	提供	这	最纯净的	形式	的	知识分子	激动	哪个	它	是	可能的

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lædz] .

to	put	into	the	hands	of	lads	.
到	放	进入	这	双手	的	小伙子们	.

他的作品为青少年提供了最纯粹的智力刺激。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ,

They	are	always	vigorous	and	healthy	,
他们	是	总是	蓬勃	和	健康	,

他们总是精力充沛、身体健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	a	power	for	the	strengthening	of	the	moral	as	well	as	the
和	一个	力量	为了	这	强化	的	这	道德	作为	出色地	作为	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

intellectual	life	.
知识分子	生活	.

以及增强道德和智力生活的力量。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] , " [ðə; ði]['goʊldən] ['kænjən] , " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] ,

In	the	present	work	,	"	The	Golden	Canyon	,	"	a	tale	of	the	gold	mines	,
在	这	展示	工作	,	"	这	金的	峡谷	,	"	一个	故事	的	这	金子	矿井	,

在这部名为《黄金峡谷》的作品中，讲述了金矿的故事

['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['fʊli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Henty	has	fully	sustained	his	reputation	,
先生	.	亨蒂	有	完全	持续	他的	名声	,

亨蒂先生完全维护了他的声誉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and	we	feel	certain	all	boys	will	read	the	book	with	keen	interest	.
和	我们	感觉	肯定	全部	男孩们	将要	读	这	书	和	敏锐的	兴趣	.

我们确信所有男孩都会饶有兴趣地阅读这本书。

[ðə; ði]['goʊldən] ['kænjən]

The	Golden	Canyon
这	金的	峡谷

金峡谷

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔːr] .

Chapter	I	.	—	A	Run	Ashore	.
章	我	.	—	一个	跑步	岸上	.

第一章——登陆。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði][bɑːrk][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	month	of	August	,	1856	,	the	bark	Northampton	was	lying	in	the
在	这	月	的	八月	,	-	,	这	吠	北安普顿	曾是	说谎	在	这

['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] .

harbor	of	San	Diego	.
港口	的	圣	迭戈	.

1856 年 8 月，北安普顿号帆船停泊在圣地亚哥港。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

In	spite	of	the	awning	spread	over	her	deck	the	heat	was	almost	unbearable	.
在	尽管如此	的	这	棚	传播	超过	她	甲板	这	热	曾是	几乎	难以忍受	.

尽管她的露台上搭起了遮阳篷，但酷热仍然令人难以忍受。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] ,

Not	a	breath	of	wind	was	stirring	in	the	land	-	locked	harbor	,
不是	一个	气息	的	风	曾是	搅拌	在	这	土地	-	已锁定	港口	,

这个内陆港口一丝风也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['ærɪd] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd] [noʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

and	the	bare	and	arid	country	round	the	town	afforded	no	relief	to	the	eye
和	这	裸	和	干旱	国家	圆形的	这	镇	提供	不	宽慰	到	这	眼睛

.

:
.

城镇周围光秃秃、干旱贫瘠的乡村，让人感觉不到一丝慰藉。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [lʊkt] [miːn] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	town	itself	looked	mean	and	poverty	-	stricken	,	for	it	was	of
这	镇	本身	看起来	意思是	和	贫困	-	受打击的	,	为了	它	曾是	的

[kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [groʊθ] ,

comparatively	modern	growth	,
比较	现代的	生长	,

由于这座城镇是相对现代发展起来的，所以它本身看起来破败不堪，十分贫困。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	contained	but	a	few	buildings	of	importance	.
和	包含	但	一个	很少	建筑物	的	重要性	.

其中只有几座重要的建筑物。

[lɔːŋ] [loʊ] ['wɛəhausiz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [keɪm] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [væst] ['kwɑːntətiz]

Long	low	warehouses	fringed	the	shore	,	for	here	came	for	shipping	vast	quantities
长的	低的	仓库	流苏	这	支撑	,	为了	这里	来了	为了	船运	广阔的	数量

[ʌv; əv]['haɪdz] ;

of	hides	;
的	隐藏	;

长长的低矮仓库沿着海岸排列，因为这里是大量兽皮的装运地；

[æz; əz][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

as	San	Diego	,
作为	圣	迭戈	,

圣地亚哥

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

which	is	situated	within	a	few	miles	of	the	frontier	between	the	United	States
哪个	是	位于	之内	一个	很少	英里	的	这	边境	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

and	Mexico	,
和	墨西哥	,

它位于美国和墨西哥边境几英里范围内，

[ɪz][ðə; ði] [soʊl] ['ʃeltərd] [pɔːrt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

is	the	sole	sheltered	port	available	for	shipping	between	San	Francisco	and	the
是	这	唯一	避难所	港口	可用的	为了	船运	之间	圣	弗朗西斯科	和	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .

mouth	of	the	Gulf	of	California	.
嘴	的	这	海湾	的	加利福尼亚州	.

是旧金山和加利福尼亚湾入口之间唯一可供船舶通行的避风港。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Two	or	three	other	ships	which	were	,	like	the	Northampton	,	engaged	in
二	或者	三	其他	船舶	哪个	是	,	喜欢	这	北安普顿	,	已订婚的	在

['ʃɪpɪŋ] ['haɪdz] , [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

shipping	hides	,	lay	near	her	.
船运	隐藏	,	躺	靠近	她	.

另有两三艘船，和“北安普顿”号一样，从事皮革运输，停泊在她附近。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [kjʊr] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ʌp]

A	sickening	odor	rose	from	the	half	-	cured	skins	as	they	were	swung	up
一个	令人作呕	气味	玫瑰	从	这	一半	-	治愈	皮肤	作为	他们	是	摇摆	向上

[frʌm; frəm] ['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

from	boats	alongside	and	lowered	into	the	hold	,
从	船	旁边	和	降低	进入	这	抓住	,

当半熟的兽皮从船边吊起，放入船舱时，一股令人作呕的气味扑面而来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːrkt] ['sloʊli]

and	in	spite	of	the	sharp	orders	of	the	mates	,	the	crew	worked	slowly
和	在	尽管如此	的	这	锋利的	订单	的	这	伙伴们	,	这	全体人员	工作	缓慢地

[ænd; ənd] ['lɪstləsli] .

and	listlessly	.
和	百无聊赖地	.

尽管大副们严厉命令，船员们还是工作缓慢而懒散。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [tɑːm] , " [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	is	awful	,	Tom	,	"	a	lad	of	about	sixteen	,	in	the	uniform	of	a
"	这	是	可怕	,	汤姆	,	"	一个	小伙子	的	关于	十六	,	在	这	制服	的	一个

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipman	,
海军学员	,

“这太糟糕了，汤姆，”一个大约十六岁的小伙子，穿着海军学员的制服说道。

[sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ,

said	to	another	of	about	the	same	age	as	,
说	到	其他	的	关于	这	相同的	年龄	作为	,

对另一个年龄相仿的人说：

['æftər][ðə; ði] [læst] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] , [ðeɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ;

after	the	last	boat	had	left	the	ship's	sides	,	they	leaned	against	the	bulwarks	;
后	这	最后的	船	有	左边	这	船的	侧面	,	他们	倾斜	反对	这	堡垒	;

最后一艘小艇离开船舷后，他们靠在了舷墙上；

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] ,

"	what	with	the	heat	,	and	what	with	the	stench	,
"	什么	和	这	热	,	和	什么	和	这	恶臭	,

“又是热又是臭，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

and	what	with	the	captain	and	the	first	mate	,	life	is	not	worth	living	.
和	什么	和	这	队长	和	这	第一的	伴侣	,	生活	是	不是	值得	活的	.

有了船长和大副，活着真没意义。

[haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌp] ,

However	,	only	another	two	or	three	days	and	we	shall	be	full	up	,
然而	,	仅有的	其他	二	或者	三	天	和	我们	将	是	满的	向上	,

然而，再过两三天我们就吃饱了。

[ænd; ənd][wʌns] [ɔːf][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

and	once	off	we	shall	get	rid	of	a	good	deal	of	the	heat	and	most	of
和	一次	离开	我们	将	得到	摆脱	的	一个	好的	交易	的	这	热	和	最多	的

[ðə; ði] [smel] . "

the	smell	.	"
这	闻	.	"

一旦关闭，我们就能消除大部分热量和气味。

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [dɪk] ,

"	Yes	,	we	shall	be	better	off	in	those	respects	,	Dick	,
"	是的	,	我们	将	是	更好的	离开	在	那些	尊重	,	迪克	,

“是的，迪克，在这方面我们会过得更好。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [ʃænt] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [bɪ'haɪnd] . "

but	unfortunately	we	shan't	leave	the	captain	and	mate	behind	.	"
但	很遗憾	我们	不会	离开	这	队长	和	伴侣	在后面	.	"

但很遗憾，我们不能把船长和水手长留下。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	,	I	don't	know	which	I	like	worst	of	them	.
"	不	,	我	不	知道	哪个	我	喜欢	最差	的	他们	.

“不，我不知道我最不喜欢哪一个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læst] [sɪp] , [tɑːm] .

It	is	a	contrast	to	our	last	sip	,	Tom	.
它	是	一个	对比	到	我们的	最后的	啜饮	,	汤姆	.

汤姆，这和我们上次喝的那口截然不同。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ziːbrə] !

What	a	good	time	we	had	of	it	on	board	the	Zebra	!
什么	一个	好的	时间	我们	有	的	它	在	木板	这	斑马	!

我们在“斑马号”上度过了非常愉快的时光！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['fɛloʊz] .

The	captain	was	a	brick	,	and	the	mates	were	all	good	fellows	.
这	队长	曾是	一个	砖	,	和	这	伙伴们	是	全部	好的	伙伴们	.

船长是个性格沉稳的人，而水手们都是好人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tə'geðər] [ʌp]

we	have	always	been	fortunate	since	the	day	we	first	came	on	board	together	up
我们	有	总是	到过	幸运	自从	这	天	我们	第一的	来了	在	木板	一起	向上

[tuː; tə] [naʊ] .

to	now	.
到	现在	.

从我们一起加入团队的那天起，直到现在，我们一直都很幸运。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['evər] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːlɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] ;

I	can't	think	how	the	owners	ever	appointed	Collet	to	the	command	;
我	不能	思考	如何	这	所有者	曾经	任命	夹头	到	这	命令	;

我实在想不明白老板们当初是怎么任命科莱特担任指挥官的;

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] .

he	is	not	one	of	their	own	officers	.
他	是	不是	一	的	他们的	自己的	警官	.

他不是他们自己的军官。

[bʌt; bət] [wen] ['hæfɝd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [æt; ət]

But	when	Halford	was	taken	suddenly	ill	I	suppose	they	had	no	others	at
但	什么时候	哈尔福德	曾是	已采取	突然	患病的	我	认为	他们	有	不	其他的	在

[hoʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

home	to	put	in	his	place	,
家	到	放	在	他的	地方	,

但当哈尔福德突然生病时，我想他们家里大概没有其他人可以代替他了。

[soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

so	had	to	go	outside	.
所以	有	到	去	外部	.

所以我不得不出去。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

My	father	said	that	Mr	.	Thompson	had	told	him	that	they	heard	that	he
我的	父亲	说	那	先生	.	汤普森	有	讲述	他	那	他们	听到	那	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['seɪlər] ,

was	a	capital	sailor	,
曾是	一个	首都	水手	,

我父亲说，汤普森先生告诉他，他们听说他是个出色的水手。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] .

and	I	have	no	doubt	he	is	.
和	我	有	不	怀疑	他	是	.

我毫不怀疑他就是。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hændəld] [hɜːr; hər] ['splendɪdli] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [stɔːrm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]

He	certainly	handled	her	splendidly	in	that	big	storm	we	had	rounding	the
他	当然	处理	她	精彩地	在	那	大的	风暴	我们	有	四舍五入	这

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

在绕过海角时遇到的那场大风暴中，他确实把她照顾得很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kwaɪər] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['pæsndʒɚ] [aʊt] [tuː; tə]

I	suppose	they	did	not	inquire	much	farther	,	as	we	took	no	passengers	out	to
我	认为	他们	做过	不是	查询	很多	更远	,	作为	我们	采取	不	乘客	出去	到

[sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

我想他们应该没有进一步询问，因为我们没有载客前往旧金山。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['haɪdz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

and	were	coming	out	to	pick	up	a	cargo	of	hides	here	for	the	return
和	是	未来	出去	到	挑选	向上	一个	货物	的	隐藏	这里	为了	这	返回

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

他们出来是为了在这里装载一批兽皮，以便返程;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk][aɪ][wɪl] [tel][maɪ]['fɑːðər] ,

but	he	is	a	tyrant	on	board	,	and	when	I	get	back	I	will	tell	my	father	,
但	他	是	一个	暴君	在	木板	,	和	什么时候	我	得到	后退	我	将要	告诉	我的	父亲	,

但他在船上是个暴君，等我回去我会告诉我父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl] [let] [ˈtɔmpsn] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ['kɑːlɪt][ɪz] .

and	he	will	let	Thompson	know	the	sort	of	fellow	Collet	is	.
和	他	将要	让	汤普森	知道	这	种类	的	同伴	夹头	是	.

他会告诉汤普森科莱特是怎样一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː][wʌn] ['eni] [gʊd] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

It	doesn't	do	one	any	good	making	complaints	of	a	captain	,
它	不	做	一	任何	好的	制作	投诉	的	一个	队长	,

抱怨船长并没有什么用。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ɪz] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔmpsn] [ðæt][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wɪl] [tel][ðə; ði] ['ʌðər]

but	my	father	is	such	friends	with	Thompson	that	I	know	he	will	tell	the	other
但	我的	父亲	是	这样的	朋友们	和	汤普森	那	我	知道	他	将要	告诉	这	其他

['pɑːrtnərz] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] ['kɑːlɪt] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]

partners	that	he	hears	that	Collet	isn't	the	sort	of	man	they	care	about	having
合作伙伴	那	他	听到	那	夹头	不是	这	种类	的	男人	他们	关心	关于	拥有

[kə'mændɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

commanding	their	ships	,
指挥	他们的	船舶	,

但我父亲和汤普森是很好的朋友，我知道他会告诉其他合伙人，他听说科莱特不是他们希望由来指挥他们船只的那种人。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

without	my	name	coming	into	it	.
没有	我的	姓名	未来	进入	它	.

这件事与我无关。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	does	I	can't	help	it	.
如果	他	做	我	不能	帮助	它	.

如果他这么做，我也没办法。

[aɪ] [noʊ] [ˈtɔmpsn] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][dəunt][seɪl][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪt] [ə'gen] , ['enihaʊ] ,

I	know	Thompson	will	see	that	I	don't	sail	with	Collet	again	,	anyhow	,
我	知道	汤普森	将要	看	那	我	不	帆	和	夹头	再次	,	无论如何	,

我知道汤普森肯定会让我以后不再和科莱特一起航行。

[ænd; ənd] [wɪl] [get][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][met][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

and	will	get	you	with	me	,	as	he	has	often	met	you	at	my	father's	,
和	将要	得到	你	和	我	,	作为	他	有	经常	遇见	你	在	我的	父亲的	,

他会带你来和我一起，因为他经常在我父亲家见到你。

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [tʃʌmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	knows	what	chums	we	are	.
和	知道	什么	朋友们	我们	是	.

而且他知道我们是多么要好的朋友。

['kɑːlɪt] [brɔːt] ['wɪljəmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] [per] .

Collet	brought	Williams	with	him	,	and	they	were	a	nice	pair	.
夹头	带来	威廉姆斯	和	他	,	和	他们	是	一个	好的	一对	.

科莱特带上了威廉姆斯，他们俩配合得很好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

I	believe	the	second	and	third	are	just	as	disgusted	as	we	are	,
我	相信	这	第二	和	第三	是	只是	作为	厌恶	作为	我们	是	,

我相信第二和第三个人也和我们一样感到厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz]['ælən][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][spoʊk][ɪn]

and	as	Allen	is	a	nephew	of	one	of	the	partners	he	will	put	a	spoke	in
和	作为	艾伦	是	一个	侄子	的	一	的	这	合作伙伴	他	将要	放	一个	辐	在

[ðer; ðər] [wiːl] [tuː] ,

their	wheel	too	,
他们的	车轮	也	,

而且由于艾伦是其中一位合伙人的侄子，他也会给他们制造麻烦。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "

when	he	comes	back	.	"
什么时候	他	来	后退	.	"

他回来的时候。”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [dɪk] .

"	Well	,	we	might	be	worse	off	in	some	respects	,	Dick	.
"	出色地	,	我们	可能	是	更糟	离开	在	一些	尊重	,	迪克	.

“嗯，在某些方面，我们的处境可能会更糟，迪克。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['ɑːfəsərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer]

We	have	two	good	officers	out	of	the	four	,	and	we	have	a	very	fair
我们	有	二	好的	警官	出去	的	这	四	,	和	我们	有	一个	非常	公平的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

我们四名军官中有两名优秀军官，而且我们的船员都很公正。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [grʌb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] ['vɪtl] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wel] ,

and	we	have	good	grub	;	and	the	company	always	victual	their	ships	well	,
和	我们	有	好的	幼虫	;	和	这	公司	总是	食物	他们的	船舶	出色地	,

我们吃得很好；而且公司总是能很好地为船员提供食物。

[ænd; ənd][dəunt][pʊt][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['mɛsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	don't	put	the	officers	'	messing	into	the	hands	of	the	captain	,
和	不	放	这	警官	-	胡闹	进入	这	双手	的	这	队长	,

不要把军官们的麻烦事交给上尉处理。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] .

as	they	do	in	some	ships	.
作为	他们	做	在	一些	船舶	.

就像有些船上那样。

" ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['ælən] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

"	Presently	Mr	.	Allen	,	the	second	officer	,	came	up	with	the	two	lads	.
"	目前	先生	.	艾伦	,	这	第二	官	,	来了	向上	和	这	二	小伙子们	.

“这时，二副艾伦先生带着两个小伙子走了过来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , ['prestən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	I	am	going	ashore	in	an	hour	,	Preston	,	"	he	said	to	Dick	;	"	if	you	like	,
"	我	是	去	岸上	在	一个	小时	,	普雷斯顿	,	"	他	说	到	迪克	;	"	如果	你	喜欢	,

“我一个小时后就要上岸了，普雷斯顿，”他对迪克说；“如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

you	can	come	with	me	.	"
你	能	来	和	我	.	"

你可以跟我一起去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Thank	you	,	sir	;	I	should	like	it	very	much	.	"
"	感谢	你	,	先生	;	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	"

“谢谢您，先生；我非常喜欢。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	I	wish	you	were	coming	too	,	Tom	,	"	he	went	on	when	the	officer	moved	away	.
"	我	希望	你	是	未来	也	,	汤姆	,	"	他	去	在	什么时候	这	官	已搬	离开	.

“汤姆，我也希望你能来，”当警官走开时，他继续说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːsənsiz] , ['kɑːlɪt] ['nevər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] . "

"	That	is	one	of	the	nuisances	,	Collet	never	letting	us	go	ashore	together	.	"
"	那	是	一	的	这	滋扰	,	夹头	绝不	出租	我们	去	岸上	一起	.	"

“这是件麻烦事，科莱特从来不让我们一起上岸。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['hɑːrtɪli] .

"	It	is	a	nuisance	,	"	the	other	said	,	heartily	.
"	它	是	一个	滋扰	,	"	这	其他	说	,	衷心地	.

“真是麻烦，”另一个人爽快地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ælən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	Of	course	,	Allen	is	a	very	good	fellow	,
"	的	课程	,	艾伦	是	一个	非常	好的	同伴	,

“当然，艾伦是个非常好的小伙子。”

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt][hæv; həv] ['eni] [lɑːks] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] . "

but	one	can't	have	any	larks	as	one	could	have	if	we	were	together	.	"
但	一	不能	有	任何	云雀	作为	一	可以	有	如果	我们	是	一起	.	"

但如果我们在一起，就能拥有很多乐趣了。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [lɑːks] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɑːm] .

"	Well	,	there	are	not	many	larks	to	be	had	here	,	at	any	rate	,	Tom	.
"	出色地	,	那里	是	不是	许多	云雀	到	是	有	这里	,	在	任何	速度	,	汤姆	.

“嗯，反正这里也没什么云雀可捉，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] [aɪ] ['evər] ['lændɪd] [æt; ət] .

It	is	about	the	dullest	place	I	ever	landed	at	.
它	是	关于	这	最无聊的	地方	我	曾经	登陆	在	.

这是我到过的最无聊的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['meksɪkən] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [duː][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	is	a	regular	Mexican	town	,	and	except	that	they	do	have	,	I	suppose	,
它	是	一个	常规的	墨西哥	镇	,	和	除了	那	他们	做	有	,	我	认为	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

这是一个普通的墨西哥小镇，除了偶尔会有一些小插曲之外，我想……

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

dances	and	that	sort	of	thing	,
舞蹈	和	那	种类	的	事物	,

跳舞之类的活动，

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [wʌn] [dʌz] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

there	is	really	nothing	to	be	done	when	one	does	go	ashore	,
那里	是	真的	没有什么	到	是	完毕	什么时候	一	做	去	岸上	,

上岸后其实也没什么可做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [stɪŋks] [ʌv; əv]['haɪdz] .

and	the	whole	place	stinks	of	hides	.
和	这	所有的	地方	臭气熏天	的	隐藏	.

整个地方都弥漫着兽皮的臭味。

['i:v(ə)n] [if] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪd] [ə'baʊt]

Even	if	one	could	get	away	for	a	day	there	is	no	temptation	to	ride	about
甚至	如果	一	可以	得到	离开	为了	一个	天	那里	是	不	诱惑	到	骑	关于

[ðæt] ['dezərt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] ,

that	desert	-	looking	country	,
那	沙漠	-	寻找	国家	,

即使能抽出一天时间，也不会有人想在那片看起来像沙漠的土地上骑马游览。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] ; [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sæləmændər] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	sun	burning	down	on	one	;	no	one	but	a	salamander	could	stand	it	.
和	这	太阳	燃烧	向下	在	一	;	不	一	但	一个	蝾	可以	站立	它	.

烈日当空，除了蝾螈，谁都受不了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rʌfəst] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

They	are	about	the	roughest	-	looking	lot	I	ever	saw	in	the	town	.
他们	是	关于	这	最粗糙	-	寻找	很多	我	曾经	锯	在	这	镇	.

这是我在镇上见过的最破旧的一群人。

['evriwʌn] [hæz; həz] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['haɪdz] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Everyone	has	got	something	to	do	with	hides	one	way	or	the	other	.
每个人	有	得到	某物	到	做	和	隐藏	一	方式	或者	这	其他	.

每个人都以某种方式与兽皮打交道。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['i:ðər] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔ:r] [ðeɪ] [pæk] [ðem; ðəm]

They	have	either	come	in	with	them	from	the	country	,	or	they	pack	them
他们	有	任何一个	来	在	和	他们	从	这	国家	,	或者	他们	盒	他们

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɛəhausiz] ,

in	the	warehouses	,
在	这	仓库	,

它们要么是从国外带来的，要么是在仓库里打包的。

[ɔ:r] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðem; ðəm] .

or	they	ship	them	.
或者	他们	船	他们	.

或者他们把它们运送过去。

[ðæt] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [si:m] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['maɪnərz] ,

That	and	mining	seem	the	only	two	things	going	on	,	and	the	miners	,
那	和	矿业	似乎	这	仅有的	二	事物	去	在	,	和	这	矿工	,

似乎只有采矿和矿工这两件事在进行，而矿工们.....

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [lʊk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑ:t]

with	their	red	shirts	and	pistols	and	knives	,	look	even	a	rougher	lot
和	他们的	红色的	衬衫	和	手枪	和	刀具	,	看	甚至	一个	粗糙	很多

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

他们穿着红色衬衫，带着手枪和刀具，看起来比其他人更加凶狠。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [wen] [læst] [aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] ; [aɪ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

I	took	my	pistol	when	last	I	went	ashore	;	I	will	lend	it	you	this	evening	.	"
我	采取	我的	手枪	什么时候	最后的	我	去	岸上	;	我	将要	借	它	你	这	晚上	.	"

我上次上岸时带了手枪；今晚我会借给你。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [tɑ:m] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [roʊ]

"	Oh	,	I	don't	want	a	pistol	,	Tom	;	there	is	no	chance	of	my	getting	into	a	row
"	哦	,	我	不	想	一个	手枪	,	汤姆	;	那里	是	不	机会	的	我的	获得	进入	一个	排

. "

:	"
.	"

“哦，我不需要手枪，汤姆；我绝对不会跟人发生争执。”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] , [dɪk] ,

"	Oh	,	it	is	just	as	well	to	carry	one	,	Dick	,
"	哦	,	它	是	只是	作为	出色地	到	携带	一	,	迪克	,

“哦，带一个也挺好的，迪克。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz][gɑːt][wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,

when	you	know	that	everyone	else	has	got	one	about	him	somewhere	,
什么时候	你	知道	那	每个人	别的	有	得到	一	关于	他	某处	,

当你知道其他人都对他有所耳闻的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [drʌŋk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]

and	a	considerable	number	of	them	are	drunk	;	it	is	just	as	well	to
和	一个	大量	数字	的	他们	是	醉	;	它	是	只是	作为	出色地	到

[teɪk] [wʌn] .

take	one	.
拿	一	.

其中相当一部分人喝醉了；拿一个来喝也无妨。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] . "

You	know	,	it	is	small	,	and	goes	in	my	breast	pocket	.	"
你	知道	,	它	是	小的	,	和	去	在	我的	胸部	口袋	.	"

你知道，它很小，可以放在我的胸袋里。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [stɪk] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔːt] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

"	I	will	take	my	stick	,	the	one	I	bought	at	San	Francisco	;
"	我	将要	拿	我的	戳	,	这	一	我	买	在	圣	弗朗西斯科	;

“我会带上我的拐杖，就是我在旧金山买的那根；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [nɑːb] .

it	has	got	an	ounce	of	lead	in	the	knob	.
它	有	得到	一个	盎司	的	带领	在	这	旋钮	.

旋钮里有一盎司铅。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['eni] [deɪ] .

I	would	rather	have	that	than	a	pistol	any	day	.
我	会	相当	有	那	比	一个	手枪	任何	天	.

我宁愿要那个，也不要手枪。

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	However	,	as	Dick	was	standing	with	the	second	officer	at	the	top	of
"	然而	,	作为	迪克	曾是	常设	和	这	第二	官	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

the	gangway	,
这	舷梯	,

“然而，当迪克和另一名军官站在舷梯顶端时，

[tɑːm]['hɔːldein] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] , [slɪpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen]

Tom	Haldane	,	as	he	passed	by	,	slipped	the	pistol	into	his	hand	and	then
汤姆	霍尔丹	,	作为	他	通过了	经过	,	滑倒了	这	手枪	进入	他的	手	和	然后

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	on	.
步行	在	.

汤姆·霍尔丹路过时，顺手把手枪塞进手里，然后继续往前走。

[dɪk] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

Dick	thrust	it	into	his	pocket	,	and	then	descended	the	ladder	.
迪克	推力	它	进入	他的	口袋	,	和	然后	下降	这	梯子	.

迪克把它塞进口袋，然后下了梯子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [naʊ] .

It	was	almost	dark	now	.
它	曾是	几乎	黑暗的	现在	.

天色已近黄昏。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , ['prestən] ,

"	I	have	two	or	three	places	to	go	to	,	Preston	,
"	我	有	二	或者	三	地方	到	去	到	,	普雷斯顿	,

“普雷斯顿，我有两三个地方要去，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'teind] .

and	do	not	know	how	long	I	shall	be	detained	.
和	做	不是	知道	如何	长的	我	将	是	被拘留	.

我不知道自己会被拘留多久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

It	is	just	nine	o'clock	now	.
它	是	只是	九	点钟	现在	.

现在才九点钟。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .

Suppose	you	meet	me	here	at	the	boat	at	half	-	past	ten	.
认为	你	见面	我	这里	在	这	船	在	一半	-	过去的	十	.

假设你十点半在船上和我碰面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [baɪ] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

It	will	be	pleasanter	for	you	to	stroll	about	by	yourself	than	to	be
它	将要	是	更令人愉悦	为了	你	到	漫步	关于	经过	你自己	比	到	是

['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

waiting	about	outside	houses	for	me	.	"
等待	关于	外部	房屋	为了	我	.	"

你一个人散步会比在房子外面等我更惬意。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

I	don't	think	there	is	much	to	see	in	the	town	,
我	不	思考	那里	是	很多	到	看	在	这	镇	,

我觉得这个镇上没什么可看的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stroʊl] [ˌaʊt'saɪd] .

but	I	will	take	a	bit	of	a	stroll	outside	.
但	我	将要	拿	一个	少量	的	一个	漫步	外部	.

但我会出去散散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	is	cool	and	pleasant	after	the	heat	of	the	day	.
它	是	凉爽的	和	令人愉快的	后	这	热	的	这	天	.

经过一天的炎热，这里凉爽宜人。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] ;

"	They	walked	together	to	the	first	house	that	Mr	.	Allen	had	to	visit	;
"	他们	步行	一起	到	这	第一的	房子	那	先生	.	艾伦	有	到	访问	;

他们一起走到艾伦先生要拜访的第一户人家；

[ðen] [dɪk] ['stroʊld] [ɑːn][baɪ] [hɪm'self] .

then	Dick	strolled	on	by	himself	.
然后	迪克	漫步	在	经过	他自己	.

然后迪克独自一人继续往前走。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][waɪn] - [ʃɑːps] .

The	place	abounded	with	wine	-	shops	.
这	地方	大量	和	葡萄酒	-	商店	.

这里到处都是葡萄酒商店。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ,

Through	the	open	doors	the	sound	of	the	strumming	of	mandolins	,
通过	这	打开	门	这	声音	的	这	拨弦	的	曼陀林	,

['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [sɔːŋ] ,

snatches	of	Spanish	song	,
抢夺	的	西班牙语	歌曲	,

透过敞开的门，传来曼陀林的拨弦声和断断续续的西班牙歌曲。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [ɔːr]['æŋgər] , [keɪm] [aʊt] .

and	occasionally	voices	raised	in	dispute	or	anger	,	came	out	.
和	偶尔	声音	提高	在	争议	或者	愤怒	,	来了	出去	.

偶尔还会传来争吵或愤怒的声音。

[dɪk] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Dick	felt	no	inclination	to	enter	any	of	them	.
迪克	毛毡	不	倾角	到	进入	任何	的	他们	.

迪克丝毫没有想进去的念头。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Had	his	chum	been	with	him	he	might	have	looked	in	for	a	few
有	他的	密友	到过	和	他	他	可能	有	看起来	在	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

minutes	for	the	fun	of	the	thing	,
分钟	为了	这	乐趣	的	这	事物	,

如果他的朋友在身边，他或许会出于好玩进去看看。

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps] [get]

but	alone	he	would	be	the	object	of	remark	,	and	might	perhaps	get
但	独自的	他	会	是	这	目的	的	评论	,	和	可能	也许	得到

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

involved	in	a	quarrel	.
涉及	在	一个	争吵	.

但他独自一人时会成为人们议论的对象，甚至可能会卷入争吵。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Besides	the	freshness	of	the	air	was	so	pleasant	that	he	felt	disposed	for	a
除了	这	新鲜	的	这	空气	曾是	所以	令人愉快的	那	他	毛毡	处置	为了	一个

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

此外，空气清新宜人，让他很想出去走走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	moon	was	shining	brightly	,	the	stars	seemed	to	hang	from	the
为了	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	这	明星	似乎	到	悬挂	从	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

因为月亮明亮，星星仿佛悬挂在天上。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	after	having	been	pent	up	in	the	ship	for	the	last	four	days	it	was
和	后	拥有	到过	五角星	向上	在	这	船	为了	这	最后的	四	天	它	曾是

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] .

pleasant	to	stretch	the	limbs	in	a	brisk	walk	.
令人愉快的	到	拉紧	这	四肢	在	一个	轻快	走	.

在船上待了四天之后，能够快步走舒展一下筋骨，感觉真好。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [hæf]

In	ten	minutes	he	was	outside	the	town	,	and	followed	the	road	for	half
在	十	分钟	他	曾是	外部	这	镇	,	和	随后	这	路	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

十分钟后他就出了城，沿着公路走了半个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	a	comfort	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	是	一个	舒适	,	"	他	说	到	他自己	,

“这是一种安慰，”他自言自语道。

" [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['haɪdz] .

"	to	have	got	rid	of	the	smell	of	hides	.
"	到	有	得到	摆脱	的	这	闻	的	隐藏	.

“已经去除了兽皮的气味。”

[ɪf] ['evər] ['kɑːlərə] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][sæn]

If	ever	cholera	comes	this	way	I	should	think	it	would	make	a	clean	sweep	of	San
如果	曾经	霍乱	来	这	方式	我	应该	思考	它	会	制作	一个	干净的	扫	的	圣

[diː'eɪgoʊ] .

Diego	.
迭戈	.

如果霍乱蔓延到这里，我想它会彻底席卷圣地亚哥。

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [bæk] ; [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	Turning	,	he	walked	leisurely	back	;	he	entered	the	town	,
"	转弯	,	他	步行	悠闲	后退	;	他	进入	这	镇	,

他转身悠闲地往回走，进了城。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

and	had	gone	but	a	hundred	yards	or	two	when	he	heard	a	shout	,
和	有	已消失	但	一个	百	码	或者	二	什么时候	他	听到	一个	喊	,

他刚走了大约一百两百码，就听到一声喊叫。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

followed	by	a	pistol	shot	,	and	then	,	in	English	,	a	cry	for	help	.
随后	经过	一个	手枪	射击	,	和	然后	,	在	英语	,	一个	哭	为了	帮助	.

随后传来一声枪响，接着，有人用英语呼救。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]

He	dashed	down	the	street	toward	a	group	of	people	who	,	he	could	see	in
他	虚线	向下	这	街道	朝向	一个	团体	的	人们	WHO	,	他	可以	看	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

他沿着街道飞奔而去，朝着一群人跑去，在月光下，他能看到他们。

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] .

were	engaged	in	a	sharp	struggle	.
是	已订婚的	在	一个	锋利的	斗争	.

双方展开了激烈的搏斗。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [fɔːr] ,

One	man	was	defending	himself	against	four	,
一	男人	曾是	防守	他自己	反对	四	,

一人对付四人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɛksɪkənz] .

and	the	oaths	and	exclamations	of	these	showed	that	they	were	Mexicans	.
和	这	誓言	和	感叹词	的	这些	显示	那	他们	是	墨西哥人	.

这些人的誓言和惊叹表明他们是墨西哥人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] ,

Just	as	he	reached	them	the	man	they	were	attacking	was	struck	down	,
只是	作为	他	达到	他们	这	男人	他们	是	攻击	曾是	击	向下	,

他刚走到他们跟前，他们正在攻击的那个人就被击倒了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	two	of	his	assailants	threw	themselves	upon	him	.
和	二	的	他的	袭击者	扔	他们自己	之上	他	.

两名袭击者扑向他。

[dɪk] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [feld] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk]

Dick	rushed	upon	the	men	,	and	felled	one	with	a	sweeping	blow	of	his	stick
迪克	匆忙	之上	这	男人	,	和	倒下	一	和	一个	扫荡	吹	的	他的	戳

.

:

.

迪克冲向那些人，一棍子就把其中一人打倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	other	man	who	was	standing	up	sprang	at	him	,	knife	in	hand	,	with	a
这	其他	男人	WHO	曾是	常设	向上	弹簧	在	他	,	刀	在	手	,	和	一个

['sævɪdʒ] [oʊθ] .

savage	oath	.
野蛮的	誓言	.

另一个站着的男人手持利刃，恶狠狠地朝他扑去，嘴里还骂骂咧咧的。

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [dɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

So	quick	was	the	action	that	he	was	upon	Dick	before	he	had	time	to
所以	快的	曾是	这	行动	那	他	曾是	之上	迪克	前	他	有	时间	到

[straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

strike	a	blow	with	his	stick	.
罢工	一个	吹	和	他的	戳	.

他的动作如此迅速，迪克还没来得及用棍子打他，他就已经扑了上去。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [ɑːrm][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	threw	up	his	left	arm	to	guard	his	head	,
他	扔	向上	他的	左边	手臂	到	警卫	他的	头	,

他抬起左臂护住头部，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [gæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

but	received	a	severe	gash	on	the	shoulders	.
但	已收到	一个	严重	伤口	在	这	肩膀	.

但肩膀上却被划开了一道很深的口子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	moment	he	struck	out	with	his	right	,	full	into	the	face	of	the
在	这	相同的	片刻	他	击	出去	和	他的	正确的	,	满的	进入	这	脸	的	这

['meksɪkən] ,

Mexican	,
墨西哥	,

就在同一时刻，他挥出右拳，正中墨西哥人的面部。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	,	as	he	staggered	back	,	fell	across	the	three	men	on	the	ground	.
WHO	,	作为	他	交错	后退	,	跌倒	穿过	这	三	男人	在	这	地面	.

他踉跄后退，摔倒在地上的三个人身上。

[dɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

Dick	seized	the	opportunity	to	draw	his	pistol	,	dropping	his	stick	as	he	did
迪克	查获	这	机会	到	画	他的	手枪	,	下降	他的	戳	作为	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

迪克趁机拔出手枪，同时扔掉了手中的拐杖。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] .

as	his	left	arm	was	disabled	.
作为	他的	左边	手臂	曾是	已禁用	.

因为他的左臂残疾了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪvz] [roʊz][ænd; ənd]

It	was	a	double	-	barreled	pistol	and	as	the	three	natives	rose	and
它	曾是	一个	双倍的	-	桶装	手枪	和	作为	这	三	本地人	玫瑰	和

[rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

rushed	at	him	,
匆忙	在	他	,

那是一把双管手枪，当三个土著人起身冲向他时，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] .

he	shot	the	first	.
他	射击	这	第一的	.

他先开枪了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd]

The	other	two	sprang	at	him	and	he	received	a	blow	that	almost	paralyzed
这	其他	二	弹簧	在	他	和	他	已收到	一个	吹	那	几乎	瘫痪

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

另外两人扑向他，他挨了一记重击，几乎瘫痪。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

He	staggered	against	the	wall	,	but	had	strength	to	raise	his	arm	and
他	交错	反对	这	墙	,	但	有	力量	到	增加	他的	手臂	和

['faɪər] [ə'gen] ,

fire	again	,
火	再次	,

他踉跄着靠在墙上，但仍然有力气举起手臂再次开火。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [bloʊ] ; [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

just	as	the	man	was	about	to	repeat	his	blow	;	he	fell	forward	on	his	face
只是	作为	这	男人	曾是	关于	到	重复	他的	吹	;	他	跌倒	向前	在	他的	脸

,

,
,

就在那人准备再次出手的时候，他向前倒下，脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'seɪlənt] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	his	other	assailant	took	to	his	heels	.
和	他的	其他	袭击者	采取	到	他的	高跟鞋	.

而他的另一名袭击者则落荒而逃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dɪk] [hɪm'self] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	moment	later	Dick	himself	sank	to	the	ground	.
一个	片刻	之后	迪克	他自己	沉没	到	这	地面	.

片刻之后，迪克本人也倒在了地上。

['tʃæptər] [iː] . — ['dɪks] [ɪ'skeɪp] .

Chapter	II	.	—	Dick's	Escape	.
章	二	.	—	迪克的	逃脱	.

第二章——迪克的逃脱。

[wen] [dɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

When	Dick	opened	his	eyes	it	was	broad	daylight	.
什么时候	迪克	打开	他的	眼睛	它	曾是	广阔	日光	.

迪克睁开眼时，已经是大白天了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['berli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

He	was	lying	in	a	barely	furnished	room	.
他	曾是	说谎	在	一个	仅仅	提供	房间	.

他躺在一间几乎没有家具的房间里。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

A	surgeon	was	leaning	over	him	bandaging	his	wounds	,
一个	外科医生	曾是	倾斜	超过	他	包扎	他的	伤口	,

一位外科医生正俯身为他包扎伤口。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [stʊd] [θriː] [red] - [ʃɜːrt] [men] ,

while	on	the	other	side	of	the	bed	stood	three	red	-	shirted	men	,
尽管	在	这	其他	边	的	这	床	站立	三	红色的	-	衬衫	男人	,

床的另一边站着三个身穿红色衬衫的男人，

[huːz] [rʌf] [biədz] [ænd; ənd] [belts] [wɪð; wɪθ] ['boʊi; 'buːi] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

whose	rough	beards	and	belts	with	bowie	knives	and	pistols	showed	them
谁	粗糙的	胡须	和	腰带	和	鲍伊	刀具	和	手枪	显示	他们

[tuː; tə] [biː; bi] ['maɪnərz] .

to	be	miners	.
到	是	矿工	.

他们粗糙的胡须和腰间佩戴的博伊刀和手枪表明他们是矿工。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

One	of	them	had	his	face	strapped	up	and	his	arm	in	a	sling	.
一	的	他们	有	他的	脸	绑带	向上	和	他的	手臂	在	一个	吊索	.

其中一人脸部被绷带包扎，手臂被吊了起来。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dɪks] [aɪz] ['oʊpənd] .

An	exclamation	of	satisfaction	burst	from	him	as	Dick's	eyes	opened	.
一个	感叹	的	满意	爆裂	从	他	作为	迪克的	眼睛	打开	.

迪克睁开眼睛时，他发出了一声满意的惊呼。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [læd] .

"	That	is	right	,	lad	.
"	那	是	正确的	,	小伙子	.

“没错，小伙子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [naʊ] .

You	will	do	now	.
你	将要	做	现在	.

你现在就可以这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] .

It	has	been	touch	and	go	with	you	all	night	.
它	有	到过	触碰	和	去	和	你	全部	夜晚	.

你今晚的情况一直很危急。

[maɪ][laɪf] [eɪnt][noʊ] - ['vælju:][tu:; tə]['noʊbɑ:di] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .

My	life	aint	no	pertik'lar	value	to	nobody	,	but	such	as	it	is	you	have	saved	it	.
我的	生活	不是	不	-	价值	到	无人	,	但	这样的	作为	它	是	你	有	已保存	它	.

我的生命对任何人来说都毫无价值，但你却救了我。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	I	won't	talk	of	that	now	.
但	我	惯于	讲话	的	那	现在	.

但我现在不想谈这件事。

[wɪtʃ] [ʃɪp] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?

Which	ship	do	you	belong	to	?
哪个	船	做	你	属于	到	?

你属于哪艘船?

[wi:; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] . "

We	will	let	them	know	at	once	.	"
我们	将要	让	他们	知道	在	一次	.	"

我们会立即通知他们。

" [ðə; ði][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , " [dɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	The	Northampton	,	"	Dick	said	in	a	whisper	.
"	这	北安普顿	,	"	迪克	说	在	一个	耳语	.

“北安普顿号，”迪克低声说道。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] .

"	All	right	;	don't	you	talk	any	more	.
"	全部	正确的	;	不	你	讲话	任何	更多的	.

“好了，你别再说话了。”

[wi:; wi] [wɪl] [get][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .

We	will	get	your	friends	here	in	no	time	.
我们	将要	得到	你的	朋友们	这里	在	不	时间	.

我们会尽快安排你的朋友们过来。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['ælən] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

"	But	when	Mr	.	Allen	came	ashore	Dick	was	again	unconscious	.
"	但	什么时候	先生	.	艾伦	来了	岸上	迪克	曾是	再次	无意识	.

“但当艾伦先生上岸时，迪克又昏迷不醒了。”

[ðə; ði] [meit] [fetʃt] [tu:] [mɔ:r] ['sɜ:dʒənz] , [hu:] , ['æftər] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ,

The	mate	fetched	two	more	surgeons	,	who	,	after	conferring	with	the	first	,
这	伴侣	已获取	二	更多的	外科医生	,	WHO	,	后	授予	和	这	第一的	,

船员又找来了两名外科医生，他们与第一位外科医生商量后，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,

were	all	of	opinion	that	although	he	might	possibly	recover	from	his	wounds	,
是	全部	的	观点	那	虽然	他	可能	可能	恢复	从	他的	伤口	,

他们都认为，虽然他有可能从伤势中恢复过来，

[wi:ks] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] .

weeks	would	elapse	before	he	would	be	convalescent	.
周	会	流逝	前	他	会	是	康复期	.

他还需要几周时间才能康复。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] ['fi:vər][hæd; həd][set][ɪn] ,

Before	night	fever	had	set	in	,
前	夜晚	发烧	有	放	在	,

在夜幕降临之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	it	was	a	fortnight	before	he	was	again	conscious	of	what	was
和	它	曾是	一个	两星期	前	他	曾是	再次	有意识的	的	什么	曾是

['pæsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

passing	round	him	.
通过	圆形的	他	.

过了两周，他才重新意识到周围发生的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fiːbli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	feebly	round	the	room	.
他	看起来	虚弱地	圆形的	这	房间	.

他虚弱地环顾了一下房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt] [men] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] .

One	of	the	red	-	shirted	men	was	attending	to	a	pot	over	a	charcoal	fire	.
一	的	这	红色的	-	衬衫	男人	曾是	参加	到	一个	锅	超过	一个	木炭	火	.

其中一名身穿红色衬衫的男子正在照看炭火上的锅。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] [tɑːm] ['hɔːldein] .

Turning	his	head	he	saw	,	standing	looking	out	of	the	window	,	his	friend	Tom	Haldane	.
转弯	他的	头	他	锯	,	常设	寻找	出去	的	这	窗户	,	他的	朋友	汤姆	霍尔丹	.

他转过头，看到他的朋友汤姆·霍尔丹正站在窗边向外望去。

" [hə'loʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmənz] [ɪrz] .

"	Halloa	,	Tom	,	"	he	said	,	in	a	whisper	,	which	,	however	,	reached	the	midshipman's	ears	.
"	喊叫	,	汤姆	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	,	哪个	,	然而	,	达到	这	海军军官	耳朵	.

“你好，汤姆，”他低声说道，但海军学员还是听到了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

He	turned	sharply	round	,	and	hurried	to	the	bedside	.
他	转向	尖锐地	圆形的	,	和	慌忙	到	这	床头	.

他猛地转身，匆匆走到床边。

" [θæŋk] [gɑːd] , [dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] .

"	Thank	God	,	Dick	,	you	are	conscious	again	.
"	感谢	上帝	,	迪克	,	你	是	有意识的	再次	.

“感谢上帝，迪克，你又清醒了。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [oʊld] ['feloʊ] ; [drɪŋk] [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] . :

Don't	try	to	talk	,	old	fellow	;	drink	this	lemonade	,	and	then	shut	your	eyes	again
不	尝试	到	讲话	,	老的	同伴	;	喝	这	柠檬水	,	和	然后	关闭	你的	眼睛	再次

.

.

别说话了，老伙计；喝完这杯柠檬水，然后闭上眼睛吧。

" [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

"	Dick	tried	to	raise	his	hand	to	take	the	glass	,	but	,	to	his	surprise	,
"	迪克	尝试	到	增加	他的	手	到	拿	这	玻璃	,	但	,	到	他的	惊喜	,

迪克试图举手去拿杯子，但令他惊讶的是，

[faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

found	he	was	unable	to	do	so	.
成立	他	曾是	无法	到	做	所以	.

发现自己无法做到这一点。

[tɑːm] , [haʊˈevər] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Tom	**,**	**however**	**,**	**put**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**poured**	**it**	**down**	**his**	**throat**	**.**
汤姆	,	然而	,	放	它	到	他的	嘴唇	和	倾倒	它	向下	他的	喉	.

然而，汤姆却把它送到嘴边，一口气喝了下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [əˈgen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	**was**	**cool**	**and**	**pleasant**	**,**	**and**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**he**	**again**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,	和	和	一个	叹	的	宽慰	他	再次	关闭	他的	眼睛	,

天气凉爽宜人，他如释重负地叹了口气，再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] .

and	**went**	**off**	**into**	**a**	**quiet**	**sleep**	**.**
和	去	离开	进入	一个	安静的	睡觉	.

然后便安静地睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [keɪm] [ɪn] ,

When	**he**	**awoke**	**it**	**was**	**evening**	**;**	**the**	**window**	**was**	**open**	**,**	**and**	**the**	**fresh**	**air**	**came**	**in**	**,**
什么时候	他	醒来	它	曾是	晚上	;	这	窗户	曾是	打开	,	和	这	新鲜的	空气	来了	在	,

他醒来时已是傍晚；窗户开着，新鲜空气涌了进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈflɪkər] .

making	**the**	**lamp**	**on**	**the**	**table**	**flicker**	**.**
制作	这	灯	在	这	桌子	闪烁	.

使桌上的台灯闪烁。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [oʊld][mæn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**now**	**,**	**old**	**man**	**?**
"	如何	做	你	感觉	现在	,	老的	男人	?

“老头，你现在感觉怎么样？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	**Tom**	**asked**	**.**
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwʌndərfəli] [wiːk] .

"	**I**	**feel**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**am**	**wonderfully**	**weak**	**.**
"	我	感觉	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	但	我	是	太棒了	虚弱的	.

“我感觉还好，”他说，“但我身体非常虚弱。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .

I	**suppose**	**I**	**must**	**have**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**blood**	**.**
我	认为	我	必须	有	丢失的	一个	很多	的	血	.

我想我一定是失血过多。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?

Has	**the**	**skipper**	**given**	**you**	**leave**	**to**	**stop**	**with**	**me**	**for**	**the**	**night**	**?**
有	这	船长	给定	你	离开	到	停止	和	我	为了	这	夜晚	?

船长允许你今晚在我这里过夜吗?

" [tɑːm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	**Tom**	**nodded**	**.**
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪk] .

"	I	will	tell	you	all	about	it	in	the	morning	,	Dick	.
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	在	这	早晨	,	迪克	.

“明天早上我会把所有事情都告诉你，迪克。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [deɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	some	chicken	broth	Dave	has	been	cooking	for	you	.
那里	是	一些	鸡	肉汤	戴夫	有	到过	烹饪	为了	你	.

戴夫给你熬了一些鸡汤。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	must	try	and	drink	a	bowl	of	it	,
你	必须	尝试	和	喝	一个	碗	的	它	,

你一定要尝尝，喝一碗。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

and	then	by	to	-	morrow	morning	you	will	be	feeling	like	a	giant	.
和	然后	经过	到	-	明天	早晨	你	将要	是	感觉	喜欢	一个	巨大的	.

到了明天早上，你就会感觉自己像个巨人。

" [dɪk] [læft] ['fiːbli] .

"	Dick	laughed	feebly	.
"	迪克	笑了	虚弱地	.

迪克虚弱地笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

"	It	will	be	some	time	before	there	is	much	of	a	giant	about	me	.
"	它	将要	是	一些	时间	前	那里	是	很多	的	一个	巨大的	关于	我	.

“我还需要一段时间才能成为一个真正的巨人。”

[tɑːm] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [brɔːθ] .

Tom	;	but	I	feel	as	if	I	could	drink	some	broth	.
汤姆	;	但	我	感觉	作为	如果	我	可以	喝	一些	肉汤	.

汤姆；但我感觉自己好像可以喝点肉汤了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] [woʊk] ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [strɔːŋgər] .

"	The	next	morning	Dick	woke	feeling	decidedly	stronger	.
"	这	下一个	早晨	迪克	觉醒	感觉	绝对地	更强	.

第二天早上，迪克醒来时感觉身体明显强壮了很多。

" [reɪz] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] , [tɑːm] .

"	Raise	me	up	and	put	some	pillows	behind	me	,	Tom	.
"	增加	我	向上	和	放	一些	枕头	在后面	我	,	汤姆	.

“汤姆，把我扶起来，然后在我身后放些枕头。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɔːrɪd] ['biːɪŋ] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] .

It	is	horrid	being	fed	from	a	spoon	,	lying	on	one's	back	.
它	是	可怕的	存在	美联储	从	一个	勺子	,	说谎	在	一个人的	后退	.

仰面躺着，用勺子喂饭，真是太难受了。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [deɪv] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

"	The	man	called	Dave	,	and	Tom	,	lifted	him	up	as	he	wished	,
"	这	男人	称为	戴夫	,	和	汤姆	,	抬起	他	向上	作为	他	希望	,

“那个名叫戴夫的男人，还有汤姆，按照他的意愿把他举了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bred] [hæd; həd]

and	then	the	latter	fed	him	with	the	broth	,	in	which	some	bread	had
和	然后	这	后者	美联储	他	和	这	肉汤	,	在	哪个	一些	面包	有

[bɪn] ['krʌmbld] .

been	crumbled	.
到过	崩溃了	.

然后后者给他喂了肉汤，汤里放了一些碎面包。

" [naʊ] , [ðen] , " [dɪk] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; " [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]
" Now , then , " Dick said , when he had finished ; " let us hear what the old
" 现在 , 然后 , " 迪克 说 , 什么时候 他 有 完成的 ; " 让 我们 听到 什么 这 老的
[mæn] [sed] .
man said .
男人 说 .

“那么，”迪克说完后说道，“让我们听听老人说了些什么。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪdʒ] ? "
I suppose he was in a tremendous rage ? "
我 认为 他 曾是 在 一个 巨大的 愤怒 ? "

我猜他当时肯定气疯了?

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
" That he was !
" 那 他 曾是 !

“他确实是！”

[ə; eɪ] [bruːt] ! "
a brute ! "
一个 蛮力 ! "

真是个野蛮人!

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [tʃest] .
" Why , there is my chest .
" 为什么 , 那里 是 我的 胸部 .

“我的胸膛就在那里。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [sent] [ðæt] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ?
What has he sent that ashore for ?
什么 有 他 发送 那 岸上 为了 ?

他派人上岸是为了什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I should think I could be taken on board again to - day . "
我 应该 思考 我 可以 是 已采取 在 木板 再次 到 - 天 . "

我想我今天应该可以再次被录用。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , " [tɑːm] [sed] ,
" You won't be taken on board the Northampton , " Tom said ,
" 你 惯于 是 已采取 在 木板 这 北安普顿 , " 汤姆 说 ,

“你不会被带上北安普顿号，”汤姆说。

" [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [daʊn] ['sʌmwer] [nɪr] [keɪp] [hɔːrn] . "
" for by this time she is down somewhere near Cape Horn . "
" 为了 经过 这 时间 她 是 向下 某处 靠近 岬 喇叭 . "

“因为此时她应该已经在合恩角附近海域了。”

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！”

" [dɪk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Dick exclaimed in astonishment .
" 迪克 惊呼 在 惊讶 .

迪克惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [hɪr] ? "
" Why , how long have I been here ? "
" 为什么 , 如何 长的 有 我 到过 这里 ? "

“为什么？我在这里待了多久了？”

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪk] .

"	A	fortnight	to	-	day	,	Dick	.
"	一个	两星期	到	-	天	,	迪克	.

“今天就是两周了，迪克。”

" [dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Dick	was	too	surprised	to	make	any	remark	for	some	time	.
"	迪克	曾是	也	惊讶	到	制作	任何	评论	为了	一些	时间	.

迪克一时语塞，惊讶得说不出话来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [hæz; həz] [gɔːn] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	But	if	the	Northampton	has	gone	,	how	is	it	that	you	are	here	,
"	但	如果	这	北安普顿	有	已消失	,	如何	是	它	那	你	是	这里	,

[tɑːm] ? "

Tom	?	"
汤姆	?	"

“但是如果北安普顿号已经走了，汤姆，你怎么会在这里呢？”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [dɪk] .

"	Simply	because	she	has	gone	without	me	,	Dick	.
"	简单地	因为	她	有	已消失	没有	我	,	迪克	.

“仅仅因为她没有带我一起去，迪克。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

The	old	man	was	in	a	furious	rage	when	he	heard	in	the	morning	what	had
这	老的	男人	曾是	在	一个	狂怒	愤怒	什么时候	他	听到	在	这	早晨	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

happened	to	you	.
发生	到	你	.

早上，老人听到你遭遇的事情后，勃然大怒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stuː] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [meɪt] [ænd; ənd] [maɪ'self] — [wen] ['ælən]

we	were	in	a	great	stew	—	I	mean	the	third	mate	and	myself	—	when	Allen
我们	是	在	一个	伟大的	炖	—	我	意思是	这	第三	伴侣	和	我	—	什么时候	艾伦

[keɪm] [ɔːf] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

came	off	at	twelve	o'clock	without	you	,
来了	离开	在	十二	点钟	没有	你	,

我和三副当时都焦头烂额——我是说我和三副——因为艾伦十二点钟下船的时候，你却没来。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] .

after	waiting	an	hour	and	a	half	at	the	wharf	for	you	to	turn	up	.
后	等待	一个	小时	和	一个	一半	在	这	码头	为了	你	到	转动	向上	.

我在码头等了一个半小时，你才出现。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

We	all	felt	sure	that	something	must	have	happened	,
我们	全部	毛毡	当然	那	某物	必须	有	发生	,

我们都确信一定发生了什么事。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [leɪt] .

or	you	would	never	have	been	all	that	time	late	.
或者	你	会	绝不	有	到过	全部	那	时间	晚的	.

否则你就不会迟到那么久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ] [bɪ'twi:n] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	row	between	Allen	and	the	skipper	the	first	thing	in	the
那里	曾是	一个	排	之间	艾伦	和	这	船长	这	第一的	事物	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一大早，艾伦和船长就发生了争吵。

['ælən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

Allen	wanted	to	go	ashore	to	make	inquiries	about	you	,
艾伦	通缉	到	去	岸上	到	制作	查询	关于	你	,

艾伦想上岸打听你的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæd; həd]

and	the	old	man	would	not	let	him	,	and	said	that	no	doubt	you	had
和	这	老的	男人	会	不是	让	他	,	和	说	那	不	怀疑	你	有

[dɪ'zɜ:rtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

老人不让他走，说毫无疑问你已经叛逃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] .

but	that	if	you	came	on	board	again	he	would	have	you	put	in	irons	.
但	那	如果	你	来了	在	木板	再次	他	会	有	你	放	在	熨斗	.

但他威胁说，如果你再次上船，他就会给你戴上镣铐。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [roʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

there	was	a	regular	row	going	on	when	a	boat	came	off	with	a	man	in	a
那里	曾是	一个	常规的	排	去	在	什么时候	一个	船	来了	离开	和	一个	男人	在	一个

[red] [ʃɜ:rt] ,

red	shirt	,
红色的	衬衫	,

当时正发生一场普通的争吵，这时一艘船驶离了现场，船上有一个穿红衬衫的男人。

[hu:] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['deɪvz] ['pɑ:rtnərz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['despərətli]

who	I	know	now	is	one	of	Dave's	partners	,	and	said	that	you	were	desperately
WHO	我	知道	现在	是	一	的	戴夫的	合作伙伴	,	和	说	那	你	是	绝望地

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我现在知道他是戴夫的合伙人之一，他说你当时伤得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dɑ:ktər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

and	that	the	Spanish	doctor	they	had	called	in	thought	that	you	would	die	.
和	那	这	西班牙语	医生	他们	有	称为	在	想法	那	你	会	死	.

他们请来的西班牙医生认为你会死。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [help] ['ælənz] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

So	then	the	old	man	couldn't	help	Allen's	going	ashore	.
所以	然后	这	老的	男人	不能	帮助	艾伦的	去	岸上	.

所以，老人家也帮不上艾伦的忙，让他上岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]

Of	course	,	he	could	do	nothing	,	as	you	were	insensible	,	but	he	got
的	课程	,	他	可以	做	没有什么	,	作为	你	是	麻木不仁	,	但	他	得到

[tuː] ['ʌðər] ['sɜːdʒənz] .

two	other	surgeons	.
二	其他	外科医生	.

当然，他无能为力，因为你当时昏迷不醒，但他找来了另外两名外科医生。

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	opinion	was	that	you	would	not	get	over	it	,
他们的	观点	曾是	那	你	会	不是	得到	超过	它	,

他们认为你永远不会释怀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɜːrst] .

but	that	if	you	did	it	would	be	a	long	time	first	.
但	那	如果	你	做过	它	会	是	一个	长的	时间	第一的	.

但即便如此，也需要很长时间。

[wen] ['ælən] [gɑːt] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊ] .

When	Allen	got	back	there	was	another	row	.
什么时候	艾伦	得到	后退	那里	曾是	其他	排	.

艾伦回来时，又发生了一场争吵。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] .

He	wanted	to	have	you	brought	on	board	.
他	通缉	到	有	你	带来	在	木板	.

他想让你加入团队。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn]

The	captain	said	that	as	you	had	chosen	to	mix	yourself	up	in	a	row	on
这	队长	说	那	作为	你	有	选定	到	混合	你自己	向上	在	一个	排	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

船长说，既然你选择在岸上参与争吵，

[juː; jʊ] [maɪt] [daɪ][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] .

you	might	die	on	shore	for	anything	he	cared	.
你	可能	死	在	支撑	为了	任何事物	他	关心	.

他不在乎的任何事情，你都可能死在岸上。

[ðen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] ,

Then	I	asked	for	leave	to	stay	with	you	when	the	vessel	sailed	,
然后	我	问	为了	离开	到	停留	和	你	什么时候	这	血管	航行	,

然后我请求允许在船起航后留下来和你一起住。

[ænd; ənd][gɑːt][swɔːrn][æt; ət][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] .

and	got	sworn	at	for	my	pains	.
和	得到	宣誓	在	为了	我的	疼痛	.

结果我费了九牛二虎之力，还被人辱骂。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [fɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃest] ['tʃʊkˌfʊl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz]

In	the	afternoon	I	filled	up	your	chest	chockfull	with	as	many	of	my	things
在	这	下午	我	已填	向上	你的	胸部	满满的	和	作为	许多	的	我的	事物

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	could	get	into	it	,
作为	我	可以	得到	进入	它	,

下午，我把我能塞进去的东西都塞进了你的箱子里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

and	sent	it	ashore	.
和	发送	它	岸上	.

然后把它送上岸。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

By	the	next	night	we	had	got	all	the	cargo	on	board	,
经过	这	下一个	夜晚	我们	有	得到	全部	这	货物	在	木板	,

到第二天晚上，我们已经把所有货物都装上了船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['loʊɝd] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd]

and	were	to	sail	by	the	next	morning	,	and	I	lowered	myself	down	and
和	是	到	帆	经过	这	下一个	早晨	,	和	我	降低	我	向下	和

[swæm] [əˈʃɔːr] .

swam	ashore	.
游泳	岸上	.

第二天早上就要乘船经过，于是我顺着船身游到岸边。

" ['ælən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

"	Allen	had	told	me	exactly	where	you	were	lying	,
"	艾伦	有	讲述	我	确切地	在哪里	你	是	说谎	,

“艾伦已经告诉我你躺在哪里了，

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][toʊld] [deɪv] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

so	I	came	here	at	once	and	told	Dave	who	I	was	,
所以	我	来了	这里	在	一次	和	讲述	戴夫	WHO	我	曾是	,

所以我立刻来到这里，告诉戴夫我是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] ,

and	why	I	had	come	ashore	,
和	为什么	我	有	来	岸上	,

以及我上岸的原因，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]

and	as	soon	as	it	was	light	he	took	me	round	to	the	room	the
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	他	采取	我	圆形的	到	这	房间	这

['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] .

other	two	had	.
其他	二	有	.

天一亮，他就带我去了另外两个人住的房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	captain	came	ashore	in	the	morning	and	stormed	and	raved	at	the
这	队长	来了	岸上	在	这	早晨	和	暴风雨	和	赞不绝口	在	这

['kɑːnslz] ,

Consul's	,
领事的	,

船长早上上岸后，对着领事大发雷霆，破口大骂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] .

but	he	had	better	have	kept	on	board	.
但	他	有	更好的	有	保留	在	木板	.

但他最好还是留在船上。

[aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	our	friends	here	all	about	it	,
我	讲述	我们的	朋友们	这里	全部	关于	它	,

我把事情的来龙去脉都告诉了这里的朋友们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [əˈgen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪtʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

and	as	he	went	back	to	the	boat	again	one	of	them	pitched	into	him
和	作为	他	去	后退	到	这	船	再次	一	的	他们	投球	进入	他

,

,

,

当他再次返回船上时，其中一个人朝他扑了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	gave	him	such	a	tremendous	licking	that	I	hear	he	had	to	be
和	给予	他	这样的	一个	巨大的	舔舐	那	我	听到	他	有	到	是

['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] .

carried	on	board	.
携带	在	木板	.

据说他被狠狠地揍了一顿，以至于不得不被抬上船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [seɪld] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [hɪr]

As	soon	as	he	got	on	board	the	Northampton	sailed	,	so	you	see	here
作为	很快	作为	他	得到	在	木板	这	北安普顿	航行	,	所以	你	看	这里

[wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] .

we	both	are	.
我们	两个都	是	.

他一上船，“北安普顿号”就起航了，所以你看，我们俩现在就在这里。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] ,

I	have	written	off	to	your	father	and	mine	,
我	有	书面	离开	到	你的	父亲	和	矿	,

我已给你的父亲和我的父亲写过信，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

giving	them	a	full	account	of	the	whole	affair	,
给予	他们	一个	满的	帐户	的	这	所有的	事务	,

向他们完整地交代了整个事件经过。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] ['kɑːlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

and	saying	what	a	brute	Collet	had	been	on	the	whole	voyage	.
和	说	什么	一个	蛮力	夹头	有	到过	在	这	所有的	航程	.

并说科莱特在整个航程中是多么粗暴。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ælən] [ænd; ənd]

They	will	be	sure	to	lay	the	letters	before	the	firm	,	and	as	Allen	and
他们	将要	是	当然	到	躺	这	信件	前	这	公司	,	和	作为	艾伦	和

[smɪθ] [wɪl] ,

Smith	will	,
史密斯	将要	,

他们一定会把信件呈递给公司，就像艾伦和史密斯会做的那样。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwestʃənd] , [spiːk] [aʊt] ['prɪti] [streɪt] ,

when	they	are	questioned	,	speak	out	pretty	straight	,
什么时候	他们	是	被质问	,	说话	出去	漂亮的	直的	,

当被问及时，他们会直言不讳地回答。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ,

you	may	be	sure	the	old	man	and	his	friend	,	the	first	mate	,
你	可能	是	当然	这	老的	男人	和	他的	朋友	,	这	第一的	伴侣	,

你可以肯定，这位老人和他的朋友，也就是大副，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] ['sʌmwer] [els] . "

will	have	to	look	for	a	berth	somewhere	else	.	"
将要	有	到	看	为了	一个	泊位	某处	别的	.	"

我得另找个泊位了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] , [tɑːm] . "

"	It	is	awfully	good	of	you	to	have	come	ashore	to	nurse	me	,	Tom	.	"
"	它	是	非常	好的	的	你	到	有	来	岸上	到	护士	我	,	汤姆	.	"

“汤姆，你上岸来照顾我，真是太好了。”

" [bɑːʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

“Bosh!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .

Why	,	I	have	got	away	from	the	Northampton	.
为什么	,	我	有	得到	离开	从	这	北安普顿	.

原来我已经离开北安普顿了。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː] ,

I	found	,	too	,
我	成立	,	也	,

我也发现，

[ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈnɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd]

that	as	far	as	nursing	was	concerned	I	might	as	well	have	stayed	on	board
那	作为	远的	作为	护理	曾是	担心的	我	可能	作为	出色地	有	入住	在	木板

,

,

,

就护理工作而言，我当初还不如留在船上。

[fɔːr; fər] [deɪv] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [hæv; həv] , [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	Dave	here	and	his	two	mates	have	,	one	or	other	of	them	,
为了	戴夫	这里	和	他的	二	伙伴们	有	,	一	或者	其他	的	他们	,

对于戴夫和他的两个朋友来说，他们其中一个或另一个.....

[bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

been	with	you	night	and	day	,
到过	和	你	夜晚	和	天	,

日夜陪伴着你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪmɪn] .

and	they	could	not	have	taken	more	care	of	you	if	they	had	been	women	.
和	他们	可以	不是	有	已采取	更多的	关心	的	你	如果	他们	有	到过	女性	.

即使她们是女性，也不可能比现在更照顾你了。

[stɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

Still	I	have	been	very	glad	to	be	here	,
仍然	我	有	到过	非常	高兴的	到	是	这里	,

但我仍然很高兴来到这里。

[ðoʊ] [tɪl] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	till	three	days	ago	there	seemed	very	little	hope	of	your	pulling	through	it	.
尽管	直到	三	天	前	那里	似乎	非常	小的	希望	的	你的	拉	通过	它	.

虽然直到三天前，你似乎都几乎没有康复的希望。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] , [dɪk] ;

Now	you	have	talked	enough	,	or	rather	,	I	have	talked	enough	,	Dick	;
现在	你	有	谈话	足够的	,	或者	相当	,	我	有	谈话	足够的	,	迪克	;

迪克，你现在说得够多了，或者更确切地说，我已经说得够多了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][get] [əˈnʌðər] [sliːp] .

and	you	had	better	turn	over	and	get	another	sleep	.
和	你	有	更好的	转动	超过	和	得到	其他	睡觉	.

你最好翻个身再睡一会儿。

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz] .

"	Chapter	III	.	—	The	Gold	-	Seekers	.
"	章	三、	.	—	这	金子	-	探索者	.

第三章——淘金者。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ]

Two	**days**	**later**	**the**	**lad**	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**to**	**enter**	**upon**	**a**
二	天	之后	这	小伙子	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	床	和	到	进入	之上	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] .

discussion	**as**	**to**	**the**	**future**	**with**	**Tom**	**and**	**the**	**miner**	**.**
讨论	作为	到	这	未来	和	汤姆	和	这	矿工	.

两天后，这名男孩就能在床上坐起来，并与汤姆和矿工讨论未来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

It	**was**	**begun**	**by**	**the**	**latter**	**.**
它	曾是	开始	经过	这	后者	.

它是由后者开始的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ]

"	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**be**	**taking**	**the**	**first**	**ship**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**strong**
"	我	认为	你	将要	是	采取	这	第一的	船	后退	作为	很快	作为	你	是	强的

[ɪ'nʌf] ?

enough	**?**
足够的	?

“我想你一旦实力足够强大，就会立刻驾驶第一艘船返回吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [deɪv] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Dave**	**;**
"	我	不	知道	,	戴夫	;

“我不知道，戴夫；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd]

now	**I**	**am**	**here**	**I**	**should**	**certainly**	**like**	**a**	**run**	**ashore**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**and**
现在	我	是	这里	我	应该	当然	喜欢	一个	跑步	岸上	为了	一个	很少	周	和

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	**see**	**something**	**of**	**the**	**country**	**.**
到	看	某物	的	这	国家	.

既然来了，我当然想上岸待上几个星期，好好看看这个国家。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ðæt] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

We	**have**	**got**	**twenty**	**pounds**	**between**	**us**	**;**	**that**	**will**	**last**	**for**	**some**	**time**	**.**
我们	有	得到	二十	磅	之间	我们	;	那	将要	最后的	为了	一些	时间	.

我们俩一共手头有二十英镑，够我们用一阵子了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]

I	**should**	**think**	**we**	**could**	**get**	**a**	**passage**	**back**	**without**	**having**	**to**	**pay**	**on**	**this**	**side**
我	应该	思考	我们	可以	得到	一个	通道	后退	没有	拥有	到	支付	在	这	边

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

我认为我们应该可以不用在这边付钱就返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] ;

and	**if**	**there**	**was**	**any**	**difficulty**	**about**	**it**	**,**	**we**	**could**	**work**	**our**	**way**	**back**	**;**
和	如果	那里	曾是	任何	困难	关于	它	,	我们	可以	工作	我们的	方式	后退	;

如果遇到任何困难，我们可以想办法解决；

[bʌt; bət][tɑːm] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

but	Tom	agrees	with	me	,	we	should	like	to	see	something	of	the	country
但	汤姆	同意	和	我	,	我们	应该	喜欢	到	看	某物	的	这	国家

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

但汤姆同意我的看法，我们应该先看看这个国家的风土人情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ;

"	I	suppose	in	another	fortnight	I	shall	be	all	right	again	;
"	我	认为	在	其他	两星期	我	将	是	全部	正确的	再次	;

我想再过两周我就会完全康复了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [peɪ] .

but	there	is	the	doctor	to	pay	.
但	那里	是	这	医生	到	支付	.

但是还得付医生的诊费。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

I	don't	know	what	their	charges	are	here	,
我	不	知道	什么	他们的	收费	是	这里	,

我不知道他们在这里面临什么指控。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [wʌn] .

but	I	expect	his	bill	will	be	a	pretty	long	one	.
但	我	预计	他的	账单	将要	是	一个	漂亮的	长的	一	.

但我预计他的账单会很长。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

You	had	better	tell	him	to	-	day	that	we	have	not	got	a	great	deal	of
你	有	更好的	告诉	他	到	-	天	那	我们	有	不是	得到	一个	伟大的	交易	的

[kæʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

cash	between	us	,
现金	之间	我们	,

你最好今天就告诉他，我们俩手头并没有多少钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ]['oʊnli][wɑːnt] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] . "

and	that	as	I	only	want	building	up	now	,	he	need	not	come	again	.	"
和	那	作为	我	仅有的	想	建筑	向上	现在	,	他	需要	不是	来	再次	.	"

而且，既然我现在只想好好建设一下，他以后就不用再来了。

" [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [deɪv] [grauld] .

"	Don't	you	trouble	yourself	about	that	,	"	Dave	growled	.
"	不	你	麻烦	你自己	关于	那	,	"	戴夫	咆哮	.

“你别为那事烦恼了，”戴夫低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [jɔːr'self] [kʌt] [ænd; ənd] [slaɪst] [ə'baʊt] [ɪn]

"	You	don't	suppose	that	when	you	have	got	yourself	cut	and	sliced	about	in
"	你	不	认为	那	什么时候	你	有	得到	你自己	切	和	切片	关于	在

['helpɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dɑːktɚz] ?

helping	me	you	are	going	to	have	any	trouble	about	doctors	?
帮助	我	你	是	去	到	有	任何	麻烦	关于	医生	?

“你不会以为，你为了帮我把自己弄得遍体鳞伤之后，看医生就不会有什么麻烦吧？”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['taɪdi][lɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊərz][ɪz]

We	have	got	a	tidy	lot	at	present	amongst	us	,	and	what	is	ours	is
我们	有	得到	一个	整齐的	很多	在	展示	在	我们	,	和	什么	是	我们的	是

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

yourn	.
你的	.

我们目前拥有很多东西，属于我们的就是属于你们的。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪlz][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː]['æftər][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]

We	were	going	to	set	off	among	the	hills	a	day	or	two	after	the	time	we
我们	是	去	到	放	离开	之中	这	丘陵	一个	天	或者	二	后	这	时间	我们

[hæd; həd][ðæt]['trʌb(ə)l] ;

had	that	trouble	;
有	那	麻烦	;

我们原本打算在遇到那件事后的一两天内出发去山区;

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

only	,	of	course	,	that	stopped	it	all	.	"
仅有的	,	的	课程	,	那	停止	它	全部	.	"

当然，那样一来，一切就都结束了。

" [pliːz] [dəʊnt][stɑːp][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [dɪk] [sed] .

"	Please	don't	stop	on	my	account	,	"	Dick	said	.
"	请	不	停止	在	我的	帐户	,	"	迪克	说	.

“请不要因为我的缘故而停下来，”迪克说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn]['veri] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	I	shall	get	on	very	well	now	,	and	I	was	saying	to	Tom	,
"	我	将	得到	在	非常	出色地	现在	,	和	我	曾是	说	到	汤姆	,

“我现在一切都会好起来的，”我刚才对汤姆说，“

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'baʊt][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɔːf] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪlz] ;

as	soon	as	I	can	get	about	we	will	go	off	somewhere	among	the	hills	;
作为	很快	作为	我	能	得到	关于	我们	将要	去	离开	某处	之中	这	丘陵	;

我一恢复行动能力，我们就去山里某个地方走走;

[fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][æz; əz] [hɪr] .

for	one	might	just	as	well	be	lying	in	an	oven	as	here	.
为了	一	可能	只是	作为	出色地	是	说谎	在	一个	烤箱	作为	这里	.

一个人躺在烤箱里可能和躺在这里没什么区别。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,

If	you	will	tell	us	where	you	and	your	mates	are	working	,
如果	你	将要	告诉	我们	在哪里	你	和	你的	伙伴们	是	在职的	,

如果你能告诉我们你和你的同事们在哪里工作，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] .

we	might	find	our	way	there	,	and	get	a	job	.
我们	可能	寻找	我们的	方式	那里	,	和	得到	一个	工作	.

我们或许能找到去那里的路，并找到一份工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['prɪti] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

We	are	both	pretty	strong	,	you	know	—	that	is	to	say	,
我们	是	两个都	漂亮的	强的	,	你	知道	—	那	是	到	说	,

我们俩都很强壮，你知道——也就是说，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ]

when	we	are	well	—	and	we	have	often	said	that	we	should	like	to	try
什么时候	我们	是	出色地	—	和	我们	有	经常	说	那	我们	应该	喜欢	到	尝试

['aʊər; ɑːr] [lʌk] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] . "

our	luck	gold	-	mining	.	"
我们的	运气	金子	-	矿业	.	"

当我们身体健康的时候——我们经常说我们想去试试运气，看看能不能去挖金矿。

" [wiː; wi][eɪnt] [ə'goʊɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] , " [deɪv] [sed] ;

"	We	aint	agoing	till	you	are	strong	enough	to	get	about	,	"	Dave	said	;
"	我们	不是	过去	直到	你	是	强的	足够的	到	得到	关于	,	"	戴夫	说	;

“在你身体强壮到可以四处走动之前，我们不会行动，”戴夫说;

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" so it is no use saying any more about that .
" 所以 它 是 不 使用 说 任何 更多的 关于 那 .

所以，关于这件事再说下去也没有意义了。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Then , if you want to do some mining , we will put you in the way of it ;
然后 , 如果 你 想 到 做 一些 矿业 , 我们 将要 放 你 在 这 方式 的 它 ;

然后，如果你想搞采矿，我们会为你提供便利；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [læst] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
but we are going on a long expedition , which may last months , and
但 我们 是 去 在 一个 长的 远征 , 哪个 可能 最后的 几个月 , 和
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

但我们将进行一次漫长的探险，可能会持续数月之久，在此期间，

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
as like as not , we shall never come back again .
作为 喜欢 作为 不是 , 我们 将 绝不 来 后退 再次 .

我们很可能再也回不来了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][drɑːp][juː; jʊ][æt; ət]
we can easy enough take you with us for a bit and drop you at
我们 能 简单的 足够的 拿 你 和 我们 为了 一个 少量 和 降低 你 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,
one of the mining camps ,
一 的 这 矿业 营地 ,

我们可以很轻松地带你一起走一小段路，然后把你送到其中一个矿区营地。

[ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and stop there with you till you get accustomed to it ,
和 停止 那里 和 你 直到 你 得到 习惯 到 它 ,

就陪你待在那里，直到你习惯为止。

[ɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
or work for a few months with you if you like .
或者 工作 为了 一个 很少 几个月 和 你 如果 你 喜欢 .

或者如果你愿意的话，我可以和你一起工作几个月。

[taɪm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
Time is not of much consequence to us . "
时间 是 不是 的 很多 结果 到 我们 . "

时间对我们来说并不重要。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [deɪv] , " [tɑːm] [sed] ,
" That is awfully good of you , Dave , " Tom said ,
" 那 是 非常 好的 的 你 , 戴夫 , " 汤姆 说 ,

“戴夫，你真是太好了，”汤姆说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" but as you have lost more than a fortnight at present ,
" 但 作为 你 有 丢失的 更多的 比 一个 两星期 在 展示 ,

但是，由于你们现在已经耽误了超过两周的时间，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	I	suppose	it	will	be	another	fortnight	before	Dick	is	strong	enough	to
和	我	认为	它	将要	是	其他	两星期	前	迪克	是	强的	足够的	到

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

我估计迪克还需要两周时间才能恢复到可以出行的程度。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ɑːn][juː; jʊ] ;

it	isn't	fair	on	you	;
它	不是	公平的	在	你	;

这对你不公平；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][men] ['goʊɪŋ] [ʌp]

and	perhaps	you	might	be	able	to	introduce	us	to	some	men	going	up
和	也许	你	可能	是	有能力的	到	介绍	我们	到	一些	男人	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [ðæt] [ɪz] ,

to	the	hills	—	that	is	,
到	这	丘陵	—	那	是	,

或许您还能介绍一些去山上的人给我们认识——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] . "

if	you	think	that	we	could	not	go	with	you	on	this	expedition	you	talk	of	.	"
如果	你	思考	那	我们	可以	不是	去	和	你	在	这	远征	你	讲话	的	.	"

如果你认为我们不能和你一起参加你所说的这次探险的话。”

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [jʌŋ] [hændz] , " [deɪv] [sed] .

"	That	won't	be	a	job	for	young	hands	,	"	Dave	said	.
"	那	惯于	是	一个	工作	为了	年轻的	双手	,	"	戴夫	说	.

“那份工作不适合年轻人。”戴夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rʌf] ['kʌntri] ,

"	It	will	be	a	mighty	long	journey	over	a	terrible	rough	country	,
"	它	将要	是	一个	强大的	长的	旅行	超过	一个	糟糕的	粗糙的	国家	,

这将是一段穿越崎岖险峻地带的漫长旅程，

[wer] [wʌnz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hændz] ,

where	one's	life	will	be	always	in	one's	hands	,
在哪里	一个人的	生活	将要	是	总是	在	一个人的	双手	,

在那里，人的生命将永远掌握在自己手中。

[wer] [wʌnz] [aɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] ,

where	one's	eyes	will	always	be	on	the	lookout	for	an	enemy	,
在哪里	一个人的	眼睛	将要	总是	是	在	这	瞭望台	为了	一个	敌人	,

时刻保持警惕，提防敌人。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

and	one	will	know	that	any	moment	,	night	or	day	,
和	一	将要	知道	那	任何	片刻	,	夜晚	或者	天	,

人们会知道，无论何时，无论白天还是黑夜，

[wʌn] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

one	may	hear	the	war	yell	of	the	Indians	.
一	可能	听到	这	战争	叫喊	的	这	印度人	.

人们或许能听到印第安人的战吼。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] , [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [nɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

We	are	going	into	the	heart	of	Arizona	,	to	places	where	not	half	-	a	-	dozen
我们	是	去	进入	这	心	的	亚利桑那	,	到	地方	在哪里	不是	一半	-	一个	-	打

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

我们要深入亚利桑那州腹地，去往那些连六个白人都看不到的地方。

['i:v(ə)n] [kaʊntɪŋ] ['mɛksɪkənz][æz; əz] [waɪt] [men] , [hæv; həv]['evər] [set] [fʊt] ; [æt; ət] [li:st] ,

even	counting	Mexicans	as	white	men	,	have	ever	set	foot	;	at	least	,
甚至	计数	墨西哥人	作为	白色的	男人	,	有	曾经	放	脚	;	在	至少	,

即使把墨西哥人也算作白人，也至少曾经踏足过这片土地的白人男性；

[wer] [nɑ:t][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hæv; həv]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv][frʌm; frəm] , [ðoʊ] ['meɪbi] [ðer; ðər]

where	not	half	-	a	-	dozen	have	ever	come	back	alive	from	,	though	maybe	there
在哪里	不是	一半	-	一个	-	打	有	曾经	来	后退	活	从	,	尽管	或许	那里

[ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] . "

are	hundreds	who	have	tried	.	"
是	数百	WHO	有	尝试	.	"

虽然可能有数百人尝试过，但至今为止，从那里活着回来的人恐怕连六个都没有。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [maɪn] , [deɪv] ? "

"	Then	I	suppose	you	are	going	to	look	for	some	very	rich	mine	,	Dave	?	"
"	然后	我	认为	你	是	去	到	看	为了	一些	非常	富有的	矿	,	戴夫	?	"

“那我猜你是打算去找个特别富有的矿吧，戴夫？”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪrli] [ɪ'nʌf] ,

"	That	is	so	;	I	will	tell	you	how	it	came	about	,	and	queerly	enough	,
"	那	是	所以	;	我	将要	告诉	你	如何	它	来了	关于	,	和	奇怪地	足够的	,

“的确如此；我会告诉你事情的来龙去脉，而且奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊr] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [keɪm] [tə'geðər] .

it	wur	pretty	well	the	same	way	as	your	friend	and	me	came	together	.
它	沃	漂亮的	出色地	这	相同的	方式	作为	你的	朋友	和	我	来了	一起	.

这和我朋友与我相识的方式非常相似。

[maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

My	mates	and	me	were	coming	down	from	the	hills	when	we	heard	a
我的	伙伴们	和	我	是	未来	向下	从	这	丘陵	什么时候	我们	听到	一个

[ʃɑ:t] ['faɪərd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

shot	fired	in	a	wood	ahead	of	us	.
射击	被解雇	在	一个	木头	前方	的	我们	.

我和我的伙伴们正从山上下来，突然听到前方树林里传来一声枪响。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] ,

It	wasn't	none	of	our	business	,	but	we	went	on	at	a	trot	,
它	不是	没有任何	的	我们的	商业	,	但	我们	去	在	在	一个	小跑	,

这本来与我们无关，但我们还是继续小跑前行。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [waɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['grizər] . "

thinking	as	how	some	white	men	had	been	attacked	by	greasers	.	"
思维	作为	如何	一些	白色的	男人	有	到过	遭到攻击	经过	油头小子	.	"

就像一些白人男子遭到飞车党袭击一样。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['grizər] ?

"	What	are	greasers	?
"	什么	是	油头小子	?

什么是油头党?

" [tɑ:m] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

[deɪv] [læft] .

Dave	laughed	.
戴夫	笑了	.

戴夫笑了。

" [ə; eɪ] ['grizər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['meksɪkən] .

"	A	greaser	is	just	a	Mexican	.
"	一个	油腻男	是	只是	一个	墨西哥	.

“油头小子就是墨西哥人。”

[waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ;

Why	they	call	them	so	I	don't	know	;
为什么	他们	称呼	他们	所以	我	不	知道	;

我不知道他们为什么这样称呼它们;

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	that	has	been	their	name	always	as	long	as	I	came	in	the	country	.
但	那	有	到过	他们的	姓名	总是	作为	长的	作为	我	来了	在	这	国家	.

但自从我来到这个国家以来，他们一直都叫这个名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金峡谷(The Golden Canyon)
第2/7页

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [ə'pɑːn] [tuː] ['grizər] [huː] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
we ran down and came sudden upon two greasers who were kneeling by a man
我们 跑 向下 和 来了 突然 之上 二 油头小子 WHO 是 跪着 经过 一个 男人
['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
lying in the road ,
说谎 在 这 路 ,

我们跑下去，突然发现两个油头小子跪在一个躺在路边的男人旁边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
and seemed to be searching his pockets .
和 似乎 到 是 搜索 他的 口袋 .

他似乎在翻找自己的口袋。

[wiː; wi][let][flai][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][koʊlts] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We let fly with our Colts ; one of them was knocked over , and the
我们 让 飞 和 我们的 小马队 ; 一 的 他们 曾是 敲门 超过 , 和 这
['ʌðər] ['boʊltɪd] .
other bolted .
其他 螺栓连接 .

我们放火射击，其中一人被击倒，另一人逃走了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ; [hiː; hi] [wʊr] [ə; eɪ] ['grizər] [tuː] .
Then we went to look at the man in the road ; he wur a greaser too .
然后 我们 去 到 看 在 这 男人 在 这 路 ; 他 沃 一个 油腻男 也 .

然后我们去看路边的那个人；他也是个油头小子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] .
He had been shot dead .
他 有 到过 射击 死的 .

他被枪杀了。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? - [sez] [aɪ] . - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] ;
' I wonder what they shot him for ? ' says I . ' Maybe it is a private quarrel ;
- 我 想知道 什么 他们 射击 他 为了 ? - 说道 我 . - 或许 它 是 一个 私人的 争吵 ;

“我想知道他们为什么枪杀他？”我说。“也许是私人争吵；

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz][belt]
maybe he had struck it rich , and has got a lot of gold in his belt
或许 他 有 击 它 富有的 , 和 有 得到 一个 很多 的 金子 在 他的 腰带
.
:
.

也许他发了财，腰带上挂满了金子。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] ;
We may as well look ;
我们 可能 作为 出色地 看 ;

我们不妨看看；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [skʌŋk] [ðæt] ['boʊltɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] . -

it	is	no	use	leaving	it	for	that	skunk	that	bolted	to	come	back	for	.	'
它	是	不	使用	离开	它	为了	那	臭鼬	那	螺栓连接	到	来	后退	为了	.	-

把它留在那里也没用，那只逃走的臭鼬不会再回来找它了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

He	had	got	about	twenty	ounces	in	his	belt	,	and	we	shifted	it	into
他	有	得到	关于	二十	盎司	在	他的	腰带	,	和	我们	转移	它	进入

['aʊər; ɑːr][bæg] ,

our	bag	,
我们的	包	,

他腰带上大概有20盎司的东西，我们把它转移到了我们的包里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] - - — [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] — [sed] , - [aɪ]

and	were	just	going	on	when	'	Zekel	—	that	is	one	of	my	mates	—	said	,	'	I
和	是	只是	去	在	什么时候	-	-	—	那	是	一	的	我的	伙伴们	—	说	,	-	我

[noʊ] [ðɪs] [kʌs] , [deɪv] ;

know	this	cuss	,	Dave	;
知道	这	坏话	,	戴夫	;

正当我们继续说着话的时候，我的一个朋友泽克尔说：“戴夫，我知道这句脏话；

[its] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [sɪks] [mʌnθs]

it's	the	chap	that	lived	in	that	village	close	to	where	we	were	working	six	months
它是	这	小伙子	那	居住地	在	那	村庄	关闭	到	在哪里	我们	是	在职的	六	几个月

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

他就是六个月前住在我们工作地点附近那个村子的那个人；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsɪk] [ɔːl]['oʊvər][ˌærɪ'zoʊnə] ,

they	said	he	had	been	fossicking	all	over	Arizona	,
他们	说	他	有	到过	寻宝	全部	超过	亚利桑那	,

他们说他一直在亚利桑那州各地寻宝，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [went]

and	that	he	was	the	only	one	who	ever	came	back	out	of	a	party	who	went
和	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	来了	后退	出去	的	一个	派对	WHO	去

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪtʃ] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

to	locate	a	wonderful	rich	spot	it	was	said	he	knew	of	.
到	定位	一个	精彩的	富有的	点	它	曾是	说	他	知道	的	.

据说，他是唯一一个参加完聚会回来后，找到他所知道的那个富饶之地的人。

" - [hiː; hi] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ,

"	'	He	tried	over	and	over	again	to	get	up	another	party	,
"	-	他	尝试	超过	和	超过	再次	到	得到	向上	其他	派对	,

“他一次又一次地试图再次举办派对，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['feɪljər] .

but	no	one	would	try	after	that	first	failure	.
但	不	一	会	尝试	后	那	第一的	失败	.

但第一次失败后，就没有人愿意尝试了。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] ;

We	may	just	as	well	search	him	all	over	;
我们	可能	只是	作为	出色地	搜索	他	全部	超过	;

我们不妨把他全身都搜一遍；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

it	may	be	he	has	got	a	plan	of	the	place	somewhere	about	him	,
它	可能	是	他	有	得到	一个	计划	的	这	地方	某处	关于	他	,

或许他身上某处藏着这个地方的地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɪ'nʌf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	it	is	like	enough	those	fellows	have	killed	him	on	the	chance	of	finding
和	它	是	喜欢	足够的	那些	伙伴们	有	被杀	他	在	这	机会	的	寻找

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

而且，那些家伙很可能为了找到它而杀了他。

" [soʊ][wiː; wi] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ,

"	So	we	searched	him	pretty	thorough	,
"	所以	我们	搜索	他	漂亮的	彻底	,

所以我们对他进行了非常彻底的搜查。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər] [soʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	at	last	we	found	a	paper	sewn	up	in	the	collar	of	his	jacket	.
和	在	最后的	我们	成立	一个	纸	缝制的	向上	在	这	衣领	的	他的	夹克	.

最后，我们在他的外套领子里发现了一张缝着的纸。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] .

Sure	enough	it	was	a	plan	.
当然	足够的	它	曾是	一个	计划	.

果然，这是一个计划。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

We	did	not	examine	it	then	,	for	someone	might	have	come	along	,
我们	做过	不是	检查	它	然后	,	为了	某人	可能	有	来	沿着	,

当时我们没有检查，因为可能有人会发现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] ['mɜːrdər] ;

and	we	might	have	been	accused	of	the	chap's	murder	;
和	我们	可能	有	到过	被告	的	这	小伙子的	谋杀	;

我们可能因此被指控谋杀了那个人；

[soʊ][aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

so	I	shoved	it	into	the	inside	pocket	of	my	shirt	,	and	we	went	on	.
所以	我	推搡	它	进入	这	里面	口袋	的	我的	衬衫	,	和	我们	去	在	.

于是我把它塞进衬衫的内袋里，然后我们就继续上路了。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪmz] ,

We	looked	at	it	that	night	;	there	was	several	marks	on	it	and	names	,
我们	看起来	在	它	那	夜晚	;	那里	曾是	一些	标记	在	它	和	姓名	,

当晚我们查看了它；上面有几处标记和名字。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

one	of	which	we	had	heard	of	,
一	的	哪个	我们	有	听到	的	,

其中之一我们听说过，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

though	we	had	never	been	so	far	in	the	Indian	country	.
尽管	我们	有	绝不	到过	所以	远的	在	这	印度	国家	.

虽然我们从未到过印度这么远的地方。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][bɪg] [tɔːks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	as	you	may	guess	,	we	had	some	big	talks	over	it	,
出色地	,	作为	你	可能	猜测	,	我们	有	一些	大的	会谈	超过	它	,

正如你可能猜到的那样，我们为此进行了一番深入的讨论。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] ['rekənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	we	reckoned	we	would	have	a	try	to	find	it	.
和	在	最后的	我们	估计	我们	会	有	一个	尝试	到	寻找	它	.

最后我们决定试着找找看。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] , [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wiː; wi]

"	We	had	been	lucky	,	and	had	struck	it	rich	at	the	last	place	we
"	我们	有	到过	幸运的	,	和	有	击	它	富有的	在	这	最后的	地方	我们

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ,

had	been	at	,
有	到过	在	,

“我们运气不错，在上一个地方发了财。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [spriː] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

and	we	agreed	,	instead	of	spending	our	money	in	a	spree	or	at	the
和	我们	同意	,	反而	的	开支	我们的	钱	在	一个	狂欢	或者	在	这

['mɑːnti] [teiblz] ,

monte	tables	,
蒙特	表格	,

我们一致同意，与其把钱挥霍在赌博或赌博桌上，

[wiː; wi] [wʊd] [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

we	would	fit	out	an	expedition	and	try	it	.
我们	会	合身	出去	一个	远征	和	尝试	它	.

我们会组织一次探险，然后去尝试一下。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]

Now	I	believe	that	attack	was	made	on	me	to	try	and	get	that	piece	of
现在	我	相信	那	攻击	曾是	制成	在	我	到	尝试	和	得到	那	片	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

现在我认为，对我发动袭击是为了得到那张纸。

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] ['boʊltɪd] [meɪ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

The	chap	who	bolted	may	like	enough	have	hid	himself	and	watched	us	,
这	小伙子	WHO	螺栓连接	可能	喜欢	足够的	有	隐藏	他自己	和	观看	我们	,

那个逃跑的家伙很可能藏了起来，一直在观察我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	have	seen	us	find	it	and	me	take	charge	of	it	.
和	可能	有	已见	我们	寻找	它	和	我	拿	收费	的	它	.

或许还看到我们找到它，以及我接管它。

[wiː; wi] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

We	thought	more	than	once	since	we	came	down	here	that	we	were	being
我们	想法	更多的	比	一次	自从	我们	来了	向下	这里	那	我们	是	存在

['dɔːgɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grizər] ,

dogged	by	a	greaser	,
顽强	经过	一个	油腻男	,

自从我们来到这里，不止一次地觉得我们被一个飞车党跟踪了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .

but	we	never	thought	about	the	paper	.
但	我们	绝不	想法	关于	这	纸	.

但我们从未考虑过纸张的问题。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][duː] ,

That	evening	I	had	been	out	by	myself	,	which	I	did	not	often	do	,
那	晚上	我	有	到过	出去	经过	我	,	哪个	我	做过	不是	经常	做	,

那天晚上我独自一人外出，这种情况我并不常有。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][went] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [striːt]

for	we	in	general	went	about	together	,	and	was	going	back	along	that	street
为了	我们	在	一般的	去	关于	一起	,	和	曾是	去	后退	沿着	那	街道

,

,

,

因为我们通常结伴而行，而且当时正沿着那条街往回走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [hoʊm] , [wen] ['sʌmwʌn] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ,

and	was	pretty	nigh	home	,	when	someone	said	in	Spanish	,	-	That	is	the	fellow	,
和	曾是	漂亮的	夜	家	,	什么时候	某人	说	在	西班牙语	,	-	那	是	这	同伴	,

快到家的时候，有人用西班牙语说：“就是他。”

- [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

-	and	then	five	men	jumped	out	with	knives	in	their	hands	.
-	和	然后	五	男人	跳了起来	出去	和	刀具	在	他们的	双手	.

然后，五个男人手持刀具跳了出来。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [wɪp] [aʊt][maɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd]['faɪər][wʌns] .

I	had	just	time	to	whip	out	my	six	-	shooter	and	fire	once	.
我	有	只是	时间	到	鞭	出去	我的	六	-	射击游戏	和	火	一次	.

我刚好来得及拔出我的六响手枪开了一枪。

[wʌn] ['feloʊ] [went] [daʊn] ,

One	fellow	went	down	,
一	同伴	去	向下	,

有一个人摔倒了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][klɪp] [ə'krɔːs] [maɪ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

but	at	the	same	moment	I	got	a	clip	across	my	wrist	with	a	knife	,
但	在	这	相同的	片刻	我	得到	一个	夹子	穿过	我的	手腕	和	一个	刀	,

但就在同一时刻，我的手腕被刀划了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

and	down	went	the	pistol	.
和	向下	去	这	手枪	.

于是，手枪掉在了地上。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][slaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [daʊn]

Then	I	got	a	slice	across	the	head	,	and	another	on	the	shoulder	,	and	down
然后	我	得到	一个	片	穿过	这	头	,	和	其他	在	这	肩膀	,	和	向下

[aɪ] [went] .

I	went	.
我	去	.

然后我的头上被划了一道口子，肩膀上又被划了一道口子，我就倒下了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃæmd] [ded] ,

Two	of	them	threw	themselves	on	me	,	and	I	shammed	dead	,
二	的	他们	扔	他们自己	在	我	,	和	我	蒙羞	死的	,

他们俩扑到我身上，我装死。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

knowing	that	if	I	moved	it	was	all	over	with	me	.
会心	那	如果	我	已搬	它	曾是	全部	超过	和	我	.

我知道如果我搬走，一切就都结束了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːr] [maɪ]

One	of	them	shoved	his	hand	in	my	trousers	pockets	,	and	the	other	tore	my
一	的	他们	推搡	他的	手	在	我的	裤子	口袋	,	和	这	其他	撕裂	我的

[ʃɜːrt] ['oʊpən] .

shirt	open	.
衬衫	打开	.

其中一人将手伸进我的裤兜，另一人撕开了我的衬衫。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [roʊ] , [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ;

I	heard	a	sudden	row	,	a	blow	,	and	the	fall	of	a	body	;
我	听到	一个	突然	排	,	一个	吹	,	和	这	落下	的	一个	身体	;

我听到一阵突然的争吵声、一声击打声和一个人倒下的声音;

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]

then	one	of	them	came	tumbling	down	on	the	top	of	us	and	knocked	the
然后	一	的	他们	来了	翻滚	向下	在	这	顶部	的	我们	和	敲门	这

[tuː] ['fɛloʊz] ['oʊvər] ,

two	fellows	over	,
二	伙伴们	超过	,

然后其中一个人从高处滚下来，砸在我们身上，把那两个人撞倒了。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] [kræk] [twaɪs] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːlz] ,

then	they	jumped	up	,	and	I	heard	your	pistol	crack	twice	and	two	falls	,
然后	他们	跳了起来	向上	,	和	我	听到	你的	手枪	裂缝	两次	和	二	瀑布	,

然后他们跳了起来，我听到你的手枪响了两声，然后是两次倒地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [lend][ə; eɪ][hænd][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	I	got	up	on	to	my	feet	to	lend	a	hand	I	saw	one	of	the
和	作为	我	得到	向上	在	到	我的	脚	到	借	一个	手	我	锯	一	的	这

['fɛloʊz] ['boʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

fellows	bolting	down	the	street	,
伙伴们	螺栓连接	向下	这	街道	,

当我站起来准备帮忙时，我看到其中一个家伙沿着街道飞快地跑开了。

['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

running	off	in	another	direction	.
跑步	离开	在	其他	方向	.

朝另一个方向跑去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ju: 'es] .

That	was	the	one	,	I	think	,	that	came	down	on	the	top	of	us	.
那	曾是	这	一	,	我	思考	,	那	来了	向下	在	这	顶部	的	我们	.

我想，就是那一下压垮了我们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [sɪns] [ðen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [fel] ,

"	I	have	been	wondering	since	then	how	it	was	that	that	fellow	fell	,
"	我	有	到过	好奇	自从	然后	如何	它	曾是	那	那	同伴	跌倒	,

“从那时起，我一直在想，那个人是怎么摔倒的。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['faɪər] [tɪl] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

for	you	did	not	fire	till	they	jumped	up	.
为了	你	做过	不是	火	直到	他们	跳了起来	向上	.

因为你直到他们跳起来才开火。

" [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,

"	Dick	explained	that	he	had	felled	one	with	a	blow	from	the	stick	,
"	迪克	解释	那	他	有	倒下	一	和	一个	吹	从	这	戳	,

迪克解释说，他用棍子打倒了一个人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	not	having	time	to	strike	with	it	again	,
和	不是	拥有	时间	到	罢工	和	它	再次	,

而且没有时间再次发动攻击，

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] ['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ;

had	sent	the	second	staggering	over	the	group	with	a	blow	of	his	fist	;
有	发送	这	第二	令人震惊	超过	这	团体	和	一个	吹	的	他的	拳头	;

他一拳将第二个人打得踉跄着倒在人群中;

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	those	are	the	two	that	got	away	,	I	expect	,	"	he	said	.
"	那些	是	这	二	那	得到	离开	,	我	预计	,	"	他	说	.

“我想，那两个人就是逃脱的那两个，”他说。

" [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [jɔːrz] , [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz]

"	I	expect	so	;	there	were	four	bodies	on	the	ground	—	yours	,	the	two	fellows
"	我	预计	所以	;	那里	是	四	身体	在	这	地面	—	你的	,	这	二	伙伴们

[juː; jʊ] [ʃɑːt] ,

you	shot	,
你	射击	,

“我猜也是这样；地上躺着四具尸体——你的，还有你枪杀的那两个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

and	the	one	I	wiped	out	to	begin	with	.	"
和	这	一	我	擦拭	出去	到	开始	和	.	"

还有我一开始就消灭的那个。

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Has	there	been	any	row	about	it	?
"	有	那里	到过	任何	排	关于	它	?

“这件事有没有引起争执？”

" [dɪk] [æskt] .

"	Dick	asked	.
"	迪克	问	.

迪克问道。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['kwaɪətli] .

"	No	;	they	take	these	things	quietly	.
"	不	;	他们	拿	这些	事物	悄悄	.

不，他们会默默地处理这些事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] ['mɛksɪkənz] ,

If	it	had	been	one	of	my	mates	and	me	who	had	killed	three	Mexicans	,
如果	它	有	到过	一	的	我的	伙伴们	和	我	WHO	有	被杀	三	墨西哥人	,

如果杀三个墨西哥人的是我和我的一个同伴，

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] ,

our	story	that	we	had	been	attacked	might	not	have	been	believed	,
我们的	故事	那	我们	有	到过	遭到攻击	可能	不是	有	到过	相信	,

我们声称遭到袭击的说法可能不会被人相信，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn]

but	as	it	was	certain	a	young	ship's	officer	would	not	have	joined	me	in
但	作为	它	曾是	肯定	一个	年轻的	船的	官	会	不是	有	加入	我	在

['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [θriː] ['neɪtɪvz] ,

falling	foul	of	three	natives	,
坠落	犯规	的	三	本地人	,

但可以肯定的是，一名年轻的船员不会和我一起去得罪三个土著人。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	just	took	and	buried	them	,	and	there	was	an	end	of	it	.
他们	只是	采取	和	埋葬	他们	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

他们把尸体带走埋葬了，事情就此结束。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [mɔːr] [plænz] .

"	Chapter	IV	.	—	More	Plans	.
"	章	第四	.	—	更多的	计划	.

第四章——更多计划。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ['deɪvz] [ruːm] ?
" I suppose this is Dave's room ?
" 我 认为 这 是 戴夫的 房间 ?

“我猜这是戴夫的房间吧？”

" [dɪk] [sed] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" Dick Said when he and his friend were alone .
" 迪克 说 什么时候 他 和 他的 朋友 是 独自的 .

“迪克说，当时他和朋友单独在一起。”

" [jes] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [lɑːdʒd] [hɪr] [tə'geðər] ,
" Yes , from what he said they lodged here together ,
" 是的 , 从 什么 他 说 他们 已提交 这里 一起 ,

“是的，根据他说的，他们一起住在这里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] ['sʌmwer] [els] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,
but the other two went somewhere else the day after you were brought in ,
但 这 其他 二 去 某处 别的 这 天 后 你 是 带来 在 ,

但另外两人在你被带进来的第二天就去了别的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwaɪət] ,
so that the place should be quiet ,
所以 那 这 地方 应该 是 安静的 ,

这样地方就会安静下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
but they come in by turns to sit up with you at night .
但 他们 来 在 经过 转弯 到 坐 向上 和 你 在 夜晚 .

但他们晚上会轮流来陪你熬夜。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dɪk] . "
I wish they would take us with them on this expedition , Dick . "
我 希望 他们 会 拿 我们 和 他们 在 这 远征 , 迪克 . "

迪克，我真希望他们能带我们一起去探险。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'ventʃər] ,
" I wish they would ; it would be a splendid adventure ,
" 我 希望 他们 会 ; 它 会 是 一个 灿烂 冒险 ,

“我希望他们能去；那将是一次精彩的冒险。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv][goʊld] .
and we might come back with no end of gold .
和 我们 可能 来 后退 和 不 结尾 的 金子 .

我们或许会带着取之不尽的黄金回来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːr] [mʌnθs] ['ʌndər] ['kɑːlɪt] ,
At any rate , after being four months under Collet ,
在 任何 速度 , 后 存在 四 几个月 在下面 夹头 ,

总之，在科莱特手下待了四个月之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
I think we have a right to a holiday .
我 思考 我们 有 一个 正确的 到 一个 假期 .

我认为我们有权享受假期。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I expect they will let us go with them if you make a strong point of it ,
我 预计 他们 将要 让 我们 去 和 他们 如果 你 制作 一个 强的 观点 的 它 ,

如果你坚持己见，我相信他们会放我们一起走。

[dɪk] . "
Dick . "
迪克 . "

迪克。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , [tɑːm] , ['enihaʊ] .

"	It	shan't	be	for	want	of	trying	,	Tom	,	anyhow	.
"	它	不会	是	为了	想	的	尝试	,	汤姆	,	无论如何	.

“无论如何，这绝不是因为我不想尝试，汤姆。”

" [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] .

"	The	lads	had	their	way	.
"	这	小伙子们	有	他们的	方式	.

“小伙子们如愿以偿了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bent] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

As	soon	as	the	three	men	saw	that	they	were	really	bent	upon	accompanying
作为	很快	作为	这	三	男人	锯	那	他们	是	真的	弯曲	之上	随同

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

三人一见他们确实决心要陪同自己，

[ðeɪ] [reɪzd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

they	raised	no	further	objections	.
他们	提高	不	更远	反对意见	.

他们没有提出进一步的异议。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [deɪv] [sed] ,

"	We	shall	be	glad	enough	to	have	you	with	us	,	"	Dave	said	,
"	我们	将	是	高兴的	足够的	到	有	你	和	我们	,	"	戴夫	说	,

“我们非常高兴你能加入我们，”戴夫说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

"	and	though	the	work	will	be	toilsome	and	hard	,
"	和	尽管	这	工作	将要	是	辛苦	和	难的	,

尽管这项工作会很辛苦，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] ['æktɪv] [jʌŋ] [tʃæps] [laɪk][juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

there	is	nothing	in	it	that	two	active	young	chaps	like	you	need	be	afraid	of	.
那里	是	没有什么	在	它	那	二	积极的	年轻的	小伙子们	喜欢	你	需要	是	害怕的	的	.

里面没有什么内容是像你们这样两个精力充沛的年轻人需要害怕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['ɪndʒən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [set]

It	is	just	the	Injuns	—	they	are	the	worst	kind	,	and	have	always	set
它	是	只是	这	印第安人	—	他们	是	这	最差	种类	,	和	有	总是	放

[ðəm'selvz] [ə'genst] [goʊld] - ['siːkəz] .

themselves	against	gold	-	seekers	.
他们自己	反对	金子	-	寻求者	.

就是那些印第安人——他们是最坏的那种人，一直以来都与淘金者为敌。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [goʊld] [maɪnz] [wɜːr; wər] [wʌns] ['oʊpənd] [ɪn]

That	is	natural	enough	,	for	they	know	that	if	gold	mines	were	once	opened	in
那	是	自然的	足够的	,	为了	他们	知道	那	如果	金子	矿井	是	一次	打开	在

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

这很自然，因为他们知道，如果他们的国家曾经开采过金矿，

[ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [pɔːr] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

the	whites	would	pour	in	,	and	they	would	soon	be	wiped	out	.
这	白人	会	倒	在	,	和	他们	会	很快	是	擦拭	出去	.

白人会蜂拥而至，但很快就会被消灭殆尽。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['evriwʌn] [huː] [goʊz] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]

everyone	who	goes	prospecting	in	that	part	of	Arizona	knows	well	enough	that	he
每个人	WHO	去	勘探	在	那	部分	的	亚利桑那	知道	出色地	足够的	那	他

[teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

takes	his	life	in	his	hands	.
需要	他的	生活	在	他的	双手	.

凡是去亚利桑那州那片地区勘探的人都知道，那是在拿自己的生命冒险。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['hiːlə] ['rɪvər] [ɪz][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ,

"	All	along	the	country	by	the	Gila	River	is	the	stronghold	of	the	Apaches	,
"	全部	沿着	这	国家	经过	这	吉拉	河	是	这	据点	的	这	阿帕奇	,

“吉拉河沿岸一带是阿帕奇人的据点。”

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ] .

the	terror	of	Northern	Mexico	.
这	恐怖	的	北方	墨西哥	.

墨西哥北部的恐怖。

['meni] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['maɪnərz][hæv; həv][set] [aʊt] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;

Many	parties	of	miners	have	set	out	,	but	very	few	have	ever	come	back	again	;
许多	各方	的	矿工	有	放	出去	,	但	非常	很少	有	曾经	来	后退	再次	;

许多矿工队伍出发，但很少有人能活着回来；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [tel] [ʌv; əv][goʊld] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz]

but	those	that	have	tell	of	gold	richer	by	a	hundred	times	than	ever	was
但	那些	那	有	告诉	的	金子	更富有	经过	一个	百	时代	比	曾经	曾是

[siːn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

seen	in	California	,
已见	在	加利福尼亚州	,

但据那些目击者称，他们在加利福尼亚发现了比以往任何时候都更加丰富的黄金。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sæks] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	brought	with	them	sacks	of	nuggets	to	prove	it	.
和	有	带来	和	他们	麻袋	的	鸡块	到	证明	它	.

他们还带来了几袋鸡块来证明这一点。

[ðiːz] [ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['evər]

These	are	men	who	have	had	the	luck	to	get	in	and	out	without	ever
这些	是	男人	WHO	有	有	这	运气	到	得到	在	和	出去	没有	曾经

['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒən] ;

having	been	seen	by	the	Injuns	;
拥有	到过	已见	经过	这	印第安人	;

这些人运气好，能够顺利进出，而没有被印第安人发现；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv]['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

the	large	parties	have	never	succeeded	.
这	大的	各方	有	绝不	成功了	.

大党派从未取得成功。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ə'^in][juː; jʊ] .

So	you	see	,	young	fellows	,	the	odds	are	strongly	agin	you	.
所以	你	看	,	年轻的	伙伴们	,	这	赔率	是	强烈	再次	你	.

所以你们看，年轻人，你们成功的几率非常渺茫。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ;

Still	,	if	you	like	to	go	with	us	,	you	are	welcome	;
仍然	,	如果	你	喜欢	到	去	和	我们	,	你	是	欢迎	;

不过，如果你愿意和我们一起去，我们非常欢迎；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [hæv; həv] [gɑːt] [juː 'es] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs]

but	if	the	time	comes	when	the	redskins	have	got	us	shut	up	in	some	place
但	如果	这	时间	来	什么时候	这	红皮队	有	得到	我们	关闭	向上	在	一些	地方

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪv] ,

we	can	never	get	out	of	alive	,
我们	能	绝不	得到	出去	的	活	,

但如果到了红皮队把我们困在某个我们永远无法活着逃脱的地方，

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

remember	that	you	are	there	on	your	own	choice	,
记住	那	你	是	那里	在	你的	自己的	选择	,

记住，你是自愿来到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skreɪp] . "

and	that	we	had	no	hand	in	getting	you	into	the	scrape	.	"
和	那	我们	有	不	手	在	获得	你	进入	这	刮	.	"

我们与让你陷入困境没有任何关系。

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [bleɪm] [juː; jʊ] , [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] .

"	We	will	never	blame	you	,	whatever	comes	of	it	,	Dave	.
"	我们	将要	绝不	责备	你	,	任何	来	的	它	,	戴夫	.

“无论结果如何，我们都不会责怪你，戴夫。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ,

If	the	risk	is	not	too	great	for	you	and	your	comrades	,
如果	这	风险	是	不是	也	伟大的	为了	你	和	你的	同志们	,

如果对你和你的战友来说风险不是太大，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

it	is	not	too	great	for	us	.
它	是	不是	也	伟大的	为了	我们	.

这对我们来说不算太好。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] . "

There	is	nothing	in	the	world	we	should	like	so	much	as	such	an	adventure	.	"
那里	是	没有什么	在	这	世界	我们	应该	喜欢	所以	很多	作为	这样的	一个	冒险	.	"

世界上没有什么比这样的冒险更让我们喜欢了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['setld] [ðen] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	is	settled	then	,	and	no	more	words	about	it	.
"	出色地	,	那	是	定居	然后	,	和	不	更多的	字	关于	它	.

“那么，这件事就这么定了，我们不再多说了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

We	shall	be	glad	to	have	two	more	with	us	,
我们	将	是	高兴的	到	有	二	更多的	和	我们	,

我们很高兴能再多带两位成员。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evriwʌn] [ðæt] [kæn; kən]

and	we	intended	to	go	alone	only	because	it	is	not	everyone	that	can
和	我们	故意的	到	去	独自的	仅有的	因为	它	是	不是	每个人	那	能

[biː; bi] ['trʌstɪd] . "

be	trusted	.	"
是	可信	.	"

我们原本打算独自前往，因为不是每个人都值得信任。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	do	we	take	with	us	?	"
"	什么	做	我们	拿	和	我们	?	"

我们要带走什么？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən]['poʊni][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [fuːd]

"	We	shall	each	take	a	horse	,	and	a	Mexican	pony	to	carry	our	food
"	我们	将	每个	拿	一个	马	,	和	一个	墨西哥	小马	到	携带	我们的	食物

[ænd; ənd][træps] .

and	traps	.
和	陷阱	.

“我们每人将带一匹马，再带一匹墨西哥小马来驮我们的食物和陷阱。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][bə'nænzə] ,

If	everything	goes	right	and	we	find	a	bonanza	,
如果	一切	去	正确的	和	我们	寻找	一个	宝藏	,

如果一切顺利，我们找到了一笔意外之财，

[wiː; wi][kæn; kən][loʊd][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

we	can	load	them	up	on	the	way	back	.
我们	能	加载	他们	向上	在	这	方式	后退	.

我们可以在回程路上把它们装上车。

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊni] [hɪr] .

Twenty	dollars	will	buy	a	pony	here	.
二十	美元	将要	买	一个	小马	这里	.

在这里，二十美元就能买到一匹小马。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['krɪtər] [iːtʃ] [tuː; tə][raɪd] .

Then	you	will	want	a	critter	each	to	ride	.
然后	你	将要	想	一个	小动物	每个	到	骑	.

那么你们每人就需要一只小动物来骑乘。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][fɜːrst] - [reɪt] [wʌnz] ,

We	are	not	going	to	get	first	-	rate	ones	,
我们	是	不是	去	到	得到	第一的	-	速度	一个	,

我们不可能得到一流的产品，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

for	if	the	Indians	come	on	us	it	is	fighting	that	we	shall	have	to	do	,
为了	如果	这	印度人	来	在	我们	它	是	斗争	那	我们	将	有	到	做	,

如果印第安人来袭，我们就不得不战斗。

[nɑːt]['raɪdɪŋ] .

not	riding	.
不是	骑术	.

不骑车。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] [noʊ] [ʃɑːd] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Among	those	mountains	no	shod	horse	of	the	plains	has	a	chance	with	those
之中	那些	山脉	不	鞋子	马	的	这	平原	有	一个	机会	和	那些

['ɪndiən] ['pəuniz] ,

Indian	ponies	,
印度	小马	,

在那些山脉中，平原上任何披着马蹄铁的马都没有机会与那些印第安小马匹匹敌。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [goʊts] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [əˈlɔːŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs]

which	can	climb	like	goats	and	go	at	a	gallop	along	places	where	a	horse
哪个	能	爬	喜欢	山羊	和	去	在	一个	驰骋	沿着	地方	在哪里	一个	马

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ['wʊdnt] [der] [muːv] .

from	the	plains	wouldn't	dare	move	.
从	这	平原	不会	敢	移动	.

它们能像山羊一样攀爬，能在平原上的马匹不敢涉足的地方飞奔。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]['raɪfəlz][ænd; ənd][sɪks] - ['ʃuːtɚz] .

Then	you	will	want	rifles	and	six	-	shooters	.
然后	你	将要	想	步枪	和	六	-	射击者	.

那么你就需要步枪和左轮手枪了。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] ['hɑːrdli] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	about	all	;	I	am	afraid	our	stock	of	money	will	hardly	run	to	it	,
那	是	关于	全部	;	我	是	害怕的	我们的	库存	的	钱	将要	几乎	跑步	到	它	,

差不多就这些了；恐怕我们的资金储备不足以支付这笔费用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] [tuː; tə]

and	I	think	we	had	better	work	for	a	while	in	one	of	the	diggings	to
和	我	思考	我们	有	更好的	工作	为了	一个	尽管	在	一	的	这	挖掘	到

[meɪk] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] . "

make	up	what	we	shall	want	.	"
制作	向上	什么	我们	将	想	.	"

我认为我们最好先在某个矿场干一段时间的活，把我们需要的钱补回来。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [dɪk] [sed] ,

"	We	have	twenty	pounds	between	us	,	"	Dick	said	,
"	我们	有	二十	磅	之间	我们	,	"	迪克	说	,

“我们俩一共才二十英镑，”迪克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] .

"	and	we	can	draw	on	our	fathers	for	twenty	-	five	pounds	each	.
"	和	我们	能	画	在	我们的	父亲们	为了	二十	-	五	磅	每个	.

“我们可以从父辈那里每人拿出二十五英镑来赡养我们。”

[ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] [hɪr] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left]

The	Consul	here	has	,	of	course	,	heard	of	my	being	wounded	and	left
这	领事	这里	有	,	的	课程	,	听到	的	我的	存在	受伤	和	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

当然，这里的领事已经听说了我受伤被留下的事。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] ['kæʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dræft] . "

and	I	expect	he	won't	mind	cashing	our	draft	.	"
和	我	预计	他	惯于	头脑	兑现	我们的	草稿	.	"

我估计他不会介意兑现我们的选秀权。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt] , " [ðə; ðɪ]['maɪnər] [sed] .

"	There	will	be	more	than	we	want	,	"	the	miner	said	.
"	那里	将要	是	更多的	比	我们	想	,	"	这	矿工	说	.

“数量会比我们想要的要多，”矿工说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .

"	Still	,	it	is	as	well	to	be	on	the	right	side	.
"	仍然	,	它	是	作为	出色地	到	是	在	这	正确的	边	.

“不过，站在正确的一边总是好的。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eni] [goʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ,

If	we	don't	find	any	gold	up	there	,
如果	我们	不	寻找	任何	金子	向上	那里	,

如果我们没在那里找到任何黄金，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

we	shall	want	a	little	when	we	get	back	to	keep	us	going	until	something
我们	将	想	一个	小的	什么时候	我们	得到	后退	到	保持	我们	去	直到	某物

[tɜːrnz] [ʌp] .

turns	up	.
转弯	向上	.

回去之后我们需要一点东西来维持生活，直到找到解决办法为止。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [dɪk] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Three	days	later	Dick	was	strong	enough	to	go	with	his	friend	to	the
"	三	天	之后	迪克	曾是	强的	足够的	到	去	和	他的	朋友	到	这

['kɑːnslz] ;

Consul's	;
领事的	;

三天后，迪克身体恢复得足够强壮，可以和他的朋友一起去领事馆了；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'baʊt] [dɪk] ,

they	found	that	Mr	.	Allen	had	spoken	about	Dick	,
他们	成立	那	先生	.	艾伦	有	说	关于	迪克	,

他们发现艾伦先生曾谈到过迪克，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

and	told	him	that	should	he	recover	from	his	wounds	,
和	讲述	他	那	应该	他	恢复	从	他的	伤口	,

并告诉他，如果他伤愈，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kæʃ] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] .

he	could	cash	a	draft	for	him	without	any	fear	.
他	可以	现金	一个	草稿	为了	他	没有	任何	害怕	.

他可以毫无顾虑地帮他兑现汇票。

['ðerfɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [θriː]

Therefore	in	half	an	hour	the	lads	returned	to	their	lodgings	with	three
所以	在	一半	一个	小时	这	小伙子们	返回	到	他们的	住宿	和	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hundred	and	fifty	dollars	,
百	和	五十	美元	,

因此，半小时后，小伙子们带着三百五十美元回到了住处。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

having	changed	their	English	gold	into	the	currency	of	the	country	.
拥有	已更改	他们的	英语	金子	进入	这	货币	的	这	国家	.

他们已将英国黄金兑换成了该国货币。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] , [deɪv] ? "

"	You	have	not	got	your	horses	yet	,	I	suppose	,	Dave	?	"
"	你	有	不是	得到	你的	马匹	然而	,	我	认为	,	戴夫	?	"

“戴夫，我猜你还没买到马吧？”

" [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .

"	No	,	we	shall	go	up	the	river	about	a	hundred	and	twenty	miles	.
"	不	,	我们	将	去	向上	这	河	关于	一个	百	和	二十	英里	.

“不，我们将沿河而上大约一百二十英里。”

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['hɔːrsɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [hɪr] .

There	we	shall	buy	horses	cheaper	than	we	can	get	them	here	.
那里	我们	将	买	马匹	更便宜	比	我们	能	得到	他们	这里	.

在那里我们能买到比这里更便宜的马。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['raɪfəlz][ænd; ənd][koʊlts] ;

We	have	got	rifles	and	colts	;
我们	有	得到	步枪	和	小马驹	;

我们有步枪和柯尔特手枪；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] [kɑːnt] ['veri] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

they	are	things	one	can't	very	well	do	without	in	knocking	about	among	the	hills	.
他们	是	事物	一	不能	非常	出色地	做	没有	在	敲门	关于	之中	这	丘陵	.

在山间漫步时，这些都是不可或缺的东西。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	will	go	round	the	town	,
我	将要	去	圆形的	这	镇	,

我将绕城走一圈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [tʃiːp]

and	I	have	no	doubt	I	shall	be	able	to	pick	you	up	what	you	want	cheap
和	我	有	不	怀疑	我	将	是	有能力的	到	挑选	你	向上	什么	你	想	便宜的

.

:

.

我确信我能以低价帮你买到你想要的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [men] [get] [rʌbd] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

There	are	so	many	men	get	rubbed	out	one	way	or	the	other	that	such	things	are
那里	是	所以	许多	男人	得到	摩擦	出去	一	方式	或者	这	其他	那	这样的	事物	是

['prɪti] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [seɪl] .

pretty	often	for	sale	.
漂亮的	经常	为了	销售	.

太多男人以各种方式失去性能力，以至于这类事情经常有商品出售。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['maɪnərz] ,

"	The	other	two	miners	,
"	这	其他	二	矿工	,

另外两名矿工，

[huː] ['dʊrɪŋ] ['dɪks] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

who	during	Dick's	illness	had	nothing	to	do	but	to	stroll	about	the	town	,
WHO	期间	迪克的	疾病	有	没有什么	到	做	但	到	漫步	关于	这	镇	,

迪克生病期间，她无事可做，只能在镇上闲逛。

[bəuθ] [nuː] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd]['raɪfəlz][ɔːr] [rɪ'vɔlvəz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

both	knew	of	men	who	had	rifles	or	revolvers	to	dispose	of	,
两个都	知道	的	男人	WHO	有	步枪	或者	左轮手枪	到	处置	的	,

他们两人都认识一些想要处理掉步枪或左轮手枪的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	a	couple	of	hours	the	purchases	were	completed	and	a
和	在	一个	夫妻	的	小时	这	购买	是	完全的	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] .

considerable	stock	of	ammunition	was	also	bought	.
大量	库存	的	弹药	曾是	还	买	.

几个小时后，采购工作完成，并且还购买了相当数量的弹药。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [jər] , " [ðə; ði]['maɪnər] [kɔːld] - - [sed] ,

"	I	should	recommend	yer	,	"	the	miner	called	'	Zekel	said	,
"	我	应该	推荐	你的	,	"	这	矿工	称为	-	-	说	,

“我应该推荐你，”名叫泽克尔的矿工说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [tuː; tə] [rɪg] [jɔːr'selvz] [aʊt]

as	the	party	were	talking	matters	over	that	evening	,	"	to	rig	yourselves	out
作为	这	派对	是	说	事情	超过	那	晚上	,	"	到	钻井平台	你们自己	出去

['maɪnər] ['fæʃ(ə)n] .

miner	fashion	.
矿工	时尚	.

当晚，当众人商议事情时，“要像矿工一样把自己装备起来。”

[ðem; ðəm]['juːnɪfɔːrmz] [lʊks] ['veri] [naɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

Them	uniforms	looks	very	nice	on	board	ship	,
他们	制服	看起来	非常	好的	在	木板	船	,

船上的制服看起来非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [jər] [kæn; kən]

but	they	aint	much	good	for	knocking	about	in	the	mountains	;	and	yer	can
但	他们	不是	很多	好的	为了	敲门	关于	在	这	山脉	;	和	你的	能

[liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

leave	them	here	,
离开	他们	这里	,

但它们不太适合在山里到处走动；你可以把它们留在这里。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [jər] [gets] [bæk] .

and	take	to	them	again	when	yer	gets	back	.
和	拿	到	他们	再次	什么时候	你的	获得	后退	.

等你回去之后再带给他们。

" [ðə; ði] [lædz] [θɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	The	lads	thought	the	advice	was	good	,
"	这	小伙子们	想法	这	建议	曾是	好的	,

小伙子们觉得这个建议很好，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [rɪgd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [red] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

and	next	day	rigged	themselves	out	in	red	shirts	and	high	boots	,
和	下一个	天	作弊	他们自己	出去	在	红色的	衬衫	和	高的	靴子	,

第二天，他们穿上了红色衬衫和高筒靴。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['moʊlskɪn] ['traʊzərz] .

in	which	were	tucked	the	bottom	of	the	thick	moleskin	trousers	.
在	哪个	是	塞进去	这	底部	的	这	厚的	鼹鼠皮	裤子	.

厚厚的灯芯绒裤的裤脚塞了进去。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpəz] .

They	also	bought	jackets	of	the	same	material	as	the	troupers	.
他们	还	买	夹克	的	这	相同的	材料	作为	这	巡演队	.

他们还购买了与剧组人员相同材质的夹克。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , " [deɪv] [sed] ;

"	You	will	be	glad	of	them	at	night	,	"	Dave	said	;
"	你	将要	是	高兴的	的	他们	在	夜晚	,	"	戴夫	说	;

“晚上你会庆幸有它们的，”戴夫说；

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['prɪti] [koʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] ,

"	it	gets	pretty	cold	up	in	the	mountains	when	the	sun	is	down	,
"	它	获得	漂亮的	寒冷的	向上	在	这	山脉	什么时候	这	太阳	是	向下	,

“太阳下山后，山上会变得很冷。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] ['eni] [fairz] , [juː; jʊ][bet] .

and	we	shan't	be	lighting	any	fires	,	you	bet	.
和	我们	不会	是	灯光	任何	火灾	,	你	赌注	.

我们绝对不会放火，你放心。

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] ['blæŋkits] [iːtʃ] , [ə; eɪ] [sper] [ʃɜːrt] ,

"	They	also	bought	a	couple	of	rough	blankets	each	,	a	spare	shirt	,
"	他们	还	买	一个	夫妻	的	粗糙的	毯子	每个	,	一个	空闲的	衬衫	,

他们每人还买了些粗毯子和一件备用衬衫。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['boʊi; 'buːi] [naɪvz] ,

and	two	or	three	pairs	of	stockings	,	a	couple	of	long	bowie	knives	,
和	二	或者	三	对	的	长筒袜	,	一个	夫妻	的	长的	鲍伊	刀具	,

还有两三双长筒袜，几把长柄博伊刀，

[ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] - [brɪmd] [felt] [hæts] .

and	two	broad	-	brimmed	felt	hats	.
和	二	广阔	-	满溢	毛毡	帽子	.

还有两顶宽边毡帽。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænjən] .

Chapter	V	.	—	The	Search	For	The	Canyon	.
章	V	.	—	这	搜索	为了	这	峡谷	.

第五章——寻找峡谷。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['sæntə] -

Ten	days	later	the	party	took	passage	in	a	large	boat	going	up	the	river	to	Santa	Fé
十	天	之后	这	派对	采取	通道	在	一个	大的	船	去	向上	这	河	到	圣诞老人	-

.

:

.

十天后，一行人乘船沿河而上前往圣菲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['haɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	come	down	freighted	with	hides	,	and	the	odor	still	hung	about	it	.
它	有	来	向下	货运	和	隐藏	,	和	这	气味	仍然	悬挂	关于	它	.

它满载着兽皮而来，身上还残留着兽皮的气味。

[haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd] ['skersli]

However	,	by	this	time	they	had	become	accustomed	to	the	smell	,	and	scarcely
然而	,	经过	这	时间	他们	有	变得	习惯	到	这	闻	,	和	几乎

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

然而，此时他们已经习惯了这种气味，几乎没注意到它。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][sɪks]['mɛksɪkənz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [poʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,

The	boat	was	manned	by	six	Mexicans	,	who	sometimes	poled	it	along	,	sometimes	,
这	船	曾是	有人值守	经过	六	墨西哥人	,	WHO	有时	杆	它	沿着	,	有时	,

船上有六名墨西哥人，他们有时用撑杆划船，有时.....

[wen] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['ræpɪd] , [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [toʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

when	the	stream	was	rapid	,	got	ashore	and	towed	from	the	bank	.
什么时候	这	溪流	曾是	迅速的	,	得到	岸上	和	被拖走	从	这	银行	.

水流湍急时，我们上岸后被拖离河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['sæntə] - .

It	took	them	six	days	to	arrive	at	Santa	Fé	.
它	采取	他们	六	天	到	到达	在	圣诞老人	-	.

他们花了六天时间才到达圣菲。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

Although	just	inside	the	United	States	frontier	,	the	population	was	almost	entirely
虽然	只是	里面	这	团结的	各州	边境	,	这	人口	曾是	几乎	完全

['meksɪkən] .

Mexican	.
墨西哥	.

虽然地处美国边境之内，但当地居民几乎全部是墨西哥人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] ['stɔrz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [gʊdz] [ʌv; əv][ɔːl]

There	were	,	however	,	a	few	American	stores	,	containing	European	goods	of	all
那里	是	,	然而	,	一个	很少	美国人	商店	,	包含	欧洲的	商品	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

然而，也有一些美国商店，出售各种各样的欧洲商品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

for	the	use	of	the	natives	,
为了	这	使用	的	这	本地人	,

供当地居民使用，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]['maɪnərz][ɔːr] ['prɔsˌpektəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

and	such	articles	as	miners	or	prospectors	going	up	among	the	hills	would	require
和	这样的	文章	作为	矿工	或者	探矿者	去	向上	之中	这	丘陵	会	要求

.

:

.

以及矿工或探矿者上山所需的物品。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

Here	they	had	no	difficulty	in	purchasing	horses	.
这里	他们	有	不	困难	在	购买	马匹	.

在这里，他们购买马匹没有任何困难。

[faɪv] [rʌf] ,

Five	rough	,
五	粗糙的	,

五粗，

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['pəuniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['twenti]

serviceable	ponies	for	the	carriage	of	the	baggage	were	picked	up	at	twenty
可用	小马	为了	这	运输	的	这	行李	是	挑选	向上	在	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [piːs] ,

dollars	a	piece	,
美元	一个	片	,

用于驮运行李的适用小马驹，每匹售价二十美元。

[ænd; ənd] [faɪv] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd]['waɪəri] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪdɪŋ] .

and	five	well	-	made	and	wiry	horses	for	their	own	riding	.
和	五	出色地	-	制成	和	细长的	马匹	为了	他们的	自己的	骑术	.

他们还有五匹体格健壮、身姿矫健的马匹供自己骑乘。

['meksɪkən] ['sædlz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] ['pʌmlz] [ænd; ənd] ['kæntlz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm]

Mexican	saddles	,	with	very	high	pommels	and	cantles	,	heavy	and	cumbersome
墨西哥	马鞍	,	和	非常	高的	柄头	和	后鞍	,	重的	和	笨重

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

墨西哥马鞍，鞍头和鞍尾都很高，看起来很笨重。

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

but	very	comfortable	for	long	distances	,	were	also	obtained	without	difficulty
但	非常	舒服的	为了	长的	距离	,	是	还	获得	没有	困难

.

:

.

但非常适合长途旅行，而且也很容易买到。

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [tuː] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ə; eɪ]

At	the	stores	were	bought	two	sacks	of	flour	and	two	sides	of	bacon	,	a
在	这	商店	是	买	二	麻袋	的	面粉	和	二	侧面	的	熏肉	,	一个

['fraɪɪŋ] [pæn] ,

frying	pan	,
煎炸	平底锅	,

在商店里买了2袋面粉、两份培根、一个煎锅。

['sɔːspæn] , ['beɪkɪŋ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ; [fɔːr] [lɑːrdʒ]['wɔːtər]

saucepan	,	baking	pot	,	and	a	good	supply	of	tea	and	sugar	;	four	large	water
平底锅	,	烘烤	锅	,	和	一个	好的	供应	的	茶	和	糖	;	四	大的	水

- [skɪnz] , [faɪv] [smɔːl] [wʌnz] ,

-	skins	,	five	small	ones	,
-	皮肤	,	五	小的	一个	,

平底锅、烤锅、充足的茶叶和糖；四个大水囊、五个小水囊

[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] , ['pɪks] , [ænd; ənd]

completed	their	purchases	,	with	the	exception	of	shovels	,	picks	,	and
完全的	他们的	购买	,	和	这	例外	的	铲子	,	精选	,	和

[peɪlz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] .

pails	for	washing	the	gravel	.
水桶	为了	洗涤	这	碎石	.

除了铲子、镐和清洗砾石的水桶之外，他们已经完成了所有采购。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] , [deɪv] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] ,

"	Going	up	among	the	hills	again	,	Dave	?	"	remarked	the	store	-	keeper	,
"	去	向上	之中	这	丘陵	再次	,	戴夫	?	"	评论	这	店铺	-	守门员	,

“戴夫，又要去山里了吗？”店主问道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [delt] [bɪ'fɔːr] .

with	whom	the	miners	had	often	dealt	before	.
和	谁	这	矿工	有	经常	已处理	前	.

矿工们以前经常与他们打交道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Yes	,	we	are	going	to	try	a	new	direction	this	time	,
"	是的	,	我们	是	去	到	尝试	一个	新的	方向	这	时间	,

是的，这次我们将尝试一个新的方向。

[ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][hæv; həv] [strʌk]

and	don't	want	to	have	to	come	back	directly	we	have	struck
和	不	想	到	有	到	来	后退	直接地	我们	有	击

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我们不想直接回来，因为我们撞到了什么东西。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [grʌb] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,

We	have	got	enough	grub	here	for	three	or	four	months	,
我们	有	得到	足够的	幼虫	这里	为了	三	或者	四	几个月	,

我们这里储备的食物够吃三四个月了。

['rekənɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ber] [ɔːr] [dɪr] [miːt] . "

reckoning	as	we	shall	occasionally	get	hold	of	bear	or	deer	meat	.	"
清算	作为	我们	将	偶尔	得到	抓住	的	熊	或者	鹿	肉	.	"

考虑到我们偶尔会弄到熊肉或鹿肉。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [deɪv] .

"	Well	,	you	had	better	keep	clear	of	the	Indian	country	,	Dave	.
"	出色地	,	你	有	更好的	保持	清除	的	这	印度	国家	,	戴夫	.

“戴夫，你最好远离印第安人的领地。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [daʊn] [saʊθ] , [aɪ] [hɪr] , [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][bɜːrnt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

They	made	a	raid	down	South	,	I	hear	,	last	month	,	and	burnt	half	a	dozen
他们	制成	一个	袭击	向下	南	,	我	听到	,	最后的	月	,	和	烧焦的	一半	一个	打

['meksɪkən] ['vɪlɪdʒəz] ,

Mexican	villages	,
墨西哥	村庄	,

我听说他们上个月袭击了南方，烧毁了六个墨西哥村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ['eniwer] [nɪr]

and	they	would	make	short	work	with	you	if	they	came	across	you	anywhere	near
和	他们	会	制作	短的	工作	和	你	如果	他们	来了	穿过	你	任何地方	靠近

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

如果你在他们的国家附近遇到他们，他们会很快解决掉你。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [weɪ] ,

However	,	I	suppose	you	aint	going	to	be	fool	enough	to	go	that	way	,
然而	,	我	认为	你	不是	去	到	是	傻子	足够的	到	去	那	方式	,

不过，我想你不会傻到走那条路吧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː] [griːn] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

especially	as	I	see	you	have	got	two	green	hands	with	you	.	"
尤其	作为	我	看	你	有	得到	二	绿色的	双手	和	你	.	"

尤其是我看到你手里拿着两只绿色的手。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , " [deɪv] [sed] .

"	They	are	old	enough	to	be	useful	,	"	Dave	said	.
"	他们	是	老的	足够的	到	是	有用	,	"	戴夫	说	.

“它们年纪够大了，还能派上用场，”戴夫说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː]

"	We	can	put	them	to	cook	and	look	after	the	horses	,	if	they	can't	do
"	我们	能	放	他们	到	厨师	和	看	后	这	马匹	,	如果	他们	不能	做

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“如果他们不能做其他事，我们可以让他们做饭和照顾马匹。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪtɪʃər] ,

They	are	Britishers	,
他们	是	英国人	,

他们是英国人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] ['plʌkəli] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ;

and	one	of	them	stood	by	me	pluckily	in	a	mess	I	got	into	in	San	Diego	;
和	一	的	他们	站立	经过	我	勇敢地	在	一个	混乱	我	得到	进入	在	圣	迭戈	;

其中一位在我于圣地亚哥陷入困境时勇敢地站在我身边；

[soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrθ] ,

so	as	they	had	left	their	ship	and	were	out	of	a	berth	,
所以	作为	他们	有	左边	他们的	船	和	是	出去	的	一个	泊位	,

所以，当他们离开船只，离开泊位后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	thought	I	would	bring	them	with	me	,
我	想法	我	会	带来	他们	和	我	,

我想我会把它们带上，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃɪpt]

as	they	had	a	fancy	for	seeing	a	little	of	mining	life	,	before	they	shipped
作为	他们	有	一个	想要	为了	看到	一个	小的	的	矿业	生活	,	前	他们	已发货

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

他们很想体验一下矿工生活，然后再乘船返回。

" [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['sæntə] - [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	Two	days	after	their	arrival	at	Santa	Fé	they	started	.
"	二	天	后	他们的	到达	在	圣诞老人	-	他们	开始	.

他们抵达圣菲两天后就开始了。

" [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [duː] [saʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['meksɪkoʊ] ;

"	We	will	strike	due	south	as	if	intending	to	enter	Mexico	;
"	我们	将要	罢工	到期的	南	作为	如果	意图	到	进入	墨西哥	;

“我们将向正南方向发起进攻，就好像打算进入墨西哥一样；

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] , " [deɪv] [sed] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

one	never	knows	who	is	watching	one	,	"	Dave	said	the	evening	before	.
一	绝不	知道	WHO	是	观看	一	,	"	戴夫	说	这	晚上	前	.

“你永远不知道谁在看着你，”戴夫前一天晚上说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːrd] [men] [ə'baʊt] [ðiːz] ['bɔːrdər] [taʊnz] — ['maɪnərz] [huː]

"	There	are	always	some	pretty	hard	men	about	these	border	towns	—	miners	who
"	那里	是	总是	一些	漂亮的	难的	男人	关于	这些	边界	城镇	—	矿工	WHO

[ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌk] ;

are	down	on	their	luck	;
是	向下	在	他们的	运气	;

“这些边境小镇上总有一些非常强悍的人——那些运气不好的矿工；

[men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dɪgɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

men	who	have	had	to	run	from	the	northern	diggings	,	and	such	like	.
男人	WHO	有	有	到	跑步	从	这	北方	挖掘	,	和	这样的	喜欢	.

那些被迫从北方矿区逃亡的人，等等。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] ,

We	may	say	what	we	like	,
我们	可能	说	什么	我们	喜欢	,

我们可以畅所欲言，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] ,

but	they	will	make	a	guess	that	we	have	located	something	rich	,
但	他们	将要	制作	一个	猜测	那	我们	有	位于	某物	富有的	,

但他们会猜测我们发现了富矿。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	are	going	back	to	work	it	quietly	and	keep	it	to	ourselves	,
和	是	去	后退	到	工作	它	悄悄	和	保持	它	到	我们自己	,

我们会继续默默地进行这项工作，并且不会对外公布。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es]

and	like	enough	some	of	them	will	take	it	in	their	heads	to	follow	us
和	喜欢	足够的	一些	的	他们	将要	拿	它	在	他们的	头部	到	跟随	我们

.

:
.

而且，他们中的一些人会像很多人一样，最终决定跟随我们。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

Anyhow	,	we	will	travel	south	for	a	day	or	two	,
无论如何	,	我们	将要	旅行	南	为了	一个	天	或者	二	,

总之，我们会往南走一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ɔːf] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	then	turn	off	sharp	to	the	west	.
和	然后	转动	离开	锋利的	到	这	西方	.

然后急转弯向西。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grʌdʒ] ['eniwʌn] [els] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

It	aint	as	I	should	grudge	anyone	else	a	share	in	the	mine	,
它	不是	作为	我	应该	怨恨	任何人	别的	一个	分享	在	这	矿	,

我不应该嫉妒别人分享矿藏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

but	the	more	there	are	the	more	chance	of	the	Injuns	finding	us	.
但	这	更多的	那里	是	这	更多的	机会	的	这	印第安人	寻找	我们	.

但是人越多，印第安人发现我们的可能性就越大。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ɑːr; ər][soʊ] ['rekləs] [ðæt] [laɪk][æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ][bɪg]
some of these chaps are so reckless that like as not they would light a big
一些 的 这些 小伙子们 是 所以 鲁莽 那 喜欢 作为 不是 他们 会 光 一个 大的
['faɪər] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
fire if they wanted to cook a loaf of bread .
火 如果 他们 通缉 到 厨师 一个 面包 的 面包 .

这些家伙中有些人非常鲁莽，他们可能为了烤个面包就会生起一堆大火。

[wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
We three have been up that way before , although not so far as we are going
我们 三 有 到过 向上 那 方式 前 , 虽然 不是 所以 远的 作为 我们 是 去
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我们三个以前都走过那条路，虽然没有这次走得那么远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
and we know what we have got to expect , and that ,
和 我们 知道 什么 我们 有 得到 到 预计 , 和 那 ,

我们知道应该期待什么，那就是

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][skælps] [aʊt] [ə'gen] ,
if we are going to bring our scalps out again ,
如果 我们 是 去 到 带来 我们的 头皮 出去 再次 ,

如果我们又要把头皮露出来的话，

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .
we have got to sleep with our eyes open .
我们 有 得到 到 睡觉 和 我们的 眼睛 打开 .

我们必须睁着眼睛睡觉。

" [ə'nʌðər] ['fɔːrtˌnaɪts] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][læst] ['setlmənts] , [hæd; həd]
" Another fortnight's traveling and they had passed the last settlements , had
" 其他 两周的 旅行 和 他们 有 通过了 这 最后的 定居点 , 有
[left] [fɔːrt]['meɪs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
left Fort Mason behind them ,
左边 堡 石匠 在后面 他们 ,

又过了两周，他们经过了最后一个定居点，离开了梅森堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [traɪbz] [kleɪmd]
and had entered the country that the Apaches and kindred tribes claimed
和 有 进入 这 国家 那 这 阿帕奇 和 亲属 部落 声称
[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
as their own .
作为 他们的 自己的 .

他们进入了阿帕奇人及其相关部落声称拥有的土地。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪ'mensli] .
The two lads had enjoyed the journey immensely .
这 二 小伙子们 有 享受 这 旅行 非常 .

这两个小伙子非常享受这次旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
They had traveled about fifteen miles a day ,
他们 有 旅行 关于 十五 英里 一个 天 ,

他们每天大约行进十五英里。

[ðer; ðər] [peɪs] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] .

their	pace	being	regulated	by	that	of	the	pack	animals	.
他们的	步伐	存在	受监管	经过	那	的	这	盒	动物	.

它们的行进速度受驮畜速度的调节。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klʌmp]

During	the	heat	of	the	day	they	had	all	halted	in	the	shade	of	some	clump
期间	这	热	的	这	天	他们	有	全部	停止	在	这	阴影	的	一些	丛

[ʌv; əv] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] .

of	tree	or	bush	.
的	树	或者	衬套	.

正值白天最热的时候，他们都停在了一丛树木或灌木的阴凉处。

[hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] , [græs] [ænd; ənd] [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði]

Here	the	horses	had	picked	up	their	sustenance	,	grass	and	leaves	,	while	the
这里	这	马匹	有	挑选	向上	他们的	维持	,	草	和	树叶	,	尽管	这

[men] [slept] .

men	slept	.
男人	睡着了	.

当人们睡觉时，马儿们在这里觅食草叶。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ,

At	night	they	had	camped	,	when	they	could	find	such	a	spot	,
在	夜晚	他们	有	露营	,	什么时候	他们	可以	寻找	这样的	一个	点	,

晚上，他们找了个地方扎营。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

on	the	banks	of	a	stream	.
在	这	银行	的	一个	溪流	.

在溪流岸边。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] , [ə; eɪ] [doʊ] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['soʊdə] [wʊd]

Then	a	big	fire	would	be	lighted	,	a	dough	of	flour	,	water	,	and	soda	would
然后	一个	大的	火	会	是	照明	,	一个	面团	的	面粉	,	水	,	和	苏打	会

[biː; bi] [mɪkst] ,

be	mixed	,
是	混合	,

然后点燃一堆大火，将面粉、水和小苏打混合成面团。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pɑːt] .

and	placed	in	the	baking	pot	.
和	放置	在	这	烘烤	锅	.

然后放入烤盘中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] ['embərz] ,

This	was	put	among	the	red	embers	,
这	曾是	放	之中	这	红色的	余烬	,

它被放在了红色的余烬中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][lɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [æz; əz] [wel]

which	were	drawn	over	the	lid	so	as	to	bake	it	from	above	as	well
哪个	是	绘制	超过	这	盖	所以	作为	到	烤	它	从	多于	作为	出色地

[æz; əz] [bɪˈloʊ] .

as	below	.
作为	以下	.

这些图案被绘制在盖子上，以便从上方和下方同时烘烤食物。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [miːt] , ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən] [wʊd] [biː; bi] [grɪld] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	,	if	they	had	no	other	meat	,	rashers	of	bacon	would	be	grilled	over	the
然后	,	如果	他们	有	不	其他	肉	,	培根	的	熏肉	会	是	烤	超过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

如果没有其他肉类，他们就会把培根片放在火上烤。

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [bred] .

and	eaten	with	the	hot	bread	.
和	吃	和	这	热的	面包	.

配着热面包一起吃。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] ,

Generally	,	however	,
一般来说	,	然而	,

但总的来说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][kɪd][ɔːr][sʌm; səm] [faʊlz] [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

they	had	been	able	to	purchase	a	kid	or	some	fowls	at	one	or	other	of
他们	有	到过	有能力的	到	购买	一个	孩子	或者	一些	家禽	在	一	或者	其他	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

the	little	villages	through	which	they	passed	.
这	小的	村庄	通过	哪个	他们	通过了	.

他们得以在途经的某个小村庄买到一只小羊羔或一些家禽。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

They	always	carried	with	them	two	of	the	large	skins	filled	with	water	,
他们	总是	携带	和	他们	二	的	这	大的	皮肤	已填	和	水	,

他们总是随身携带两张装满水的大皮囊，

[ɪn] [keɪs] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz] ;

in	case	none	should	be	met	with	at	their	halting	places	;
在	案件	没有任何	应该	是	遇见	和	在	他们的	停止	地方	;

万一他们在休息地点没有遇到任何人；

[ðɪs] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [æt; ət] [naɪt] ,

this	sufficed	for	tea	and	for	a	good	drink	at	night	,
这	足够了	为了	茶	和	为了	一个	好的	喝	在	夜晚	,

这足以泡茶，也足够晚上喝上一杯好酒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	before	starting	in	the	morning	for	the	horses	.
和	前	开始	在	这	早晨	为了	这	马匹	.

早上出发前，先给马匹做些准备。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ,

The	villages	,	however	,	had	become	fewer	and	fewer	,
这	村庄	,	然而	,	有	变得	更少	和	更少	,

然而，村庄的数量却越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv]

and	at	the	last	through	which	they	had	passed	they	had	bought	one	of
和	在	这	最后的	通过	哪个	他们	有	通过了	他们	有	买	一	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	little	bullocks	of	the	country	,
这	小的	牛	的	这	国家	,

在他们经过的最后一个地方，他们买了一头当地特有的小牛。

[kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː] [strɪps] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,

cut	the	flesh	into	strips	,	and	hung	it	in	the	sun	to	dry	,
切	这	肉	进入	条状物	,	和	悬挂	它	在	这	太阳	到	干燥	,

将肉切成条状，挂在阳光下晒干。

['hɔːltɪŋ] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

halting	three	days	for	the	purpose	.
停止	三	天	为了	这	目的	.

为此暂停三天。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði][mæp] [ə'gen] .

Chapter	VI	.	—	The	Map	Again	.
章	六年级	.	—	这	地图	再次	.

第六章——再论地图。

" [naʊ] , " [deɪv] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [fɔːrt]

"	Now	,	"	Dave	said	,	as	they	finished	their	meal	on	the	evening	after	leaving	Fort
"	现在	,	"	戴夫	说	,	作为	他们	完成的	他们的	一顿饭	在	这	晚上	后	离开	堡

['meɪs(ə)n] ,

Mason	,
石匠	,

“现在，”戴夫说道，他们离开梅森堡后的那个晚上，正吃完晚饭。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] .

"	we	have	got	to	consider	which	course	we	had	better	take	.
"	我们	有	得到	到	考虑	哪个	课程	我们	有	更好的	拿	.

我们必须考虑我们最好采取哪种策略。

[fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

First	we	will	have	another	look	at	the	map	.
第一的	我们	将要	有	其他	看	在	这	地图	.

首先，我们再看一下地图。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['leðər] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	This	was	taken	out	from	a	wash	-	leather	case	,	in	which	it	had	been
"	这	曾是	已采取	出去	从	一个	洗	-	皮革	案件	,	在	哪个	它	有	到过

[soʊn] ,

sewn	,
缝制的	,

“这是从一个皮质洗涤盒里取出的，它原本就缝在这个洗涤盒里。”

[deɪv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Dave	carrying	it	under	his	shirt	by	a	string	that	went	round	his	neck	.
戴夫	携带	它	在下面	他的	衬衫	经过	一个	细绳	那	去	圆形的	他的	脖子	.

戴夫用一根绳子把它藏在衬衫下面，绳子绕在他的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	first	time	that	the	boys	had	seen	it	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	这	男孩们	有	已见	它	.

这是男孩们第一次见到它。

[æz; əz] [deɪv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

As	Dave	opened	it	they	examined	it	with	much	curiosity	.
作为	戴夫	打开	它	他们	检查	它	和	很多	好奇心	.

戴夫打开它时，他们都好奇地仔细查看起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mæp][ʌv; əv]

It	was	divided	in	two	;	the	upper	one	appeared	to	be	a	general	map	of
它	曾是	分割	在	二	;	这	上	一	出现	到	是	一个	一般的	地图	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它分为两部分；上面的部分似乎是该国的总地图。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

the	lower	one	a	plan	of	the	immediate	locality	of	the	spot	.
这	降低	一	一个	计划	的	这	即时	地点	的	这	点	.

下方是该地点附近区域的平面图。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , " [dɪk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looks	very	confusing	,	"	Dick	said	,	as	he	examined	it	.
"	它	看起来	非常	令人困惑	,	"	迪克	说	,	作为	他	检查	它	.

“看起来很复杂，”迪克一边仔细查看一边说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	You	see	the	chap	as	made	it	did	not	do	it	for	other	people	,
"	你	看	这	小伙子	作为	制成	它	做过	不是	做	它	为了	其他	人们	,

“你看，这个人之所以成功，并不是因为他为别人做事。”

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	so	that	he	could	find	his	way	back	by	it	.
但	所以	那	他	可以	寻找	他的	方式	后退	经过	它	.

但这样他就能通过它找到回去的路。

[ðɪs] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæp][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hiːlə] ,

This	line	that	runs	along	the	bottom	of	the	other	map	I	take	to	be	the	Gila	,
这	线	那	跑步	沿着	这	底部	的	这	其他	地图	我	拿	到	是	这	吉拉	,

我认为另一张地图底部那条线就是希拉河。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] ,

which	is	a	big	river	which	runs	right	through	the	Indian	country	,
哪个	是	一个	大的	河	哪个	跑步	正确的	通过	这	印度	国家	,

这是一条流经印第安人保留地的大河。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

and	falls	into	the	Rio	Grande	.
和	瀑布	进入	这	里约热内卢	格兰德	.

并流入格兰德河。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

I	have	gone	up	it	from	that	side	two	or	three	hundred	miles	.
我	有	已消失	向上	它	从	那	边	二	或者	三	百	英里	.

我从那边走了两三百英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ,

We	were	a	strong	party	,	but	we	had	to	fight	our	way	back	again	,
我们	是	一个	强的	派对	,	但	我们	有	到	斗争	我们的	方式	后退	再次	,

我们曾经是一个强大的政党，但我们必须重新奋起反击。

[ænd; ənd] [lɔːst] ['prɪti] [nɪr] [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

and	lost	pretty	near	half	our	number	.
和	丢失的	漂亮的	靠近	一半	我们的	数字	.

我们损失了将近一半的人员。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

You	see	by	the	map	it	lies	on	the	north	side	of	the	Gila	.
你	看	经过	这	地图	它	谎言	在	这	北	边	的	这	吉拉	.

从地图上可以看出，它位于希拉河的北岸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hiːlə][ɪz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

But	as	the	Gila	is	eight	or	nine	hundred	miles	long	,
但	作为	这	吉拉	是	八	或者	九	百	英里	长的	,

但希拉河长达八九百英里，

[ðæt] [dəunt] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

that	don't	help	us	a	great	deal	,
那	不	帮助	我们	一个	伟大的	交易	,

这对我们帮助不大，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk]

and	the	map	wouldn't	be	any	good	to	us	if	it	was	not	for	this	mark
和	这	地图	不会	是	任何	好的	到	我们	如果	它	曾是	不是	为了	这	标记

[hɪr] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

here	up	near	the	top	.
这里	向上	靠近	这	顶部	.

如果没有地图顶部附近的这个标记，这张地图对我们来说就没有任何用处了。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] ['maʊntnz] ,

You	see	all	these	things	are	meant	for	mountains	,
你	看	全部	这些	事物	是	意思是	为了	山脉	,

你看，这些东西都是为山地设计的。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

but	as	one	mountain	on	a	map	is	just	like	another	,
但	作为	一	山	在	一个	地图	是	只是	喜欢	其他	,

但是，地图上的每座山都和其他山没什么两样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk] .

we	should	be	downright	done	if	it	was	not	for	this	mark	.
我们	应该	是	彻头彻尾	完毕	如果	它	曾是	不是	为了	这	标记	.

如果不是因为这个分数，我们早就完蛋了。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['lɪt(ə)l][dʒægz] [hɪr] [kloʊz] [tə'geðər] ?

Do	you	see	there	are	three	little	jags	here	close	together	?
做	你	看	那里	是	三	小的	捷豹	这里	关闭	一起	?

你看到这里有三个靠得很近的小锯齿了吗?

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [θriː] [dʒægz][ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ðə; ði]

Now	I	take	it	those	three	jags	are	meant	for	a	mountain	the	Indians	call	the
现在	我	拿	它	那些	三	捷豹	是	意思是	为了	一个	山	这	印度人	称呼	这

[θriː] ['sɪstər] ,

Three	Sisters	,
三	姐妹	,

现在我猜想，这三辆捷豹是用来前往印第安人称之为“三姐妹”的那座山的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θriː] [piːks] [kloʊz] [tə'geðər] .

which	is	a	mountain	with	three	peaks	close	together	.
哪个	是	一个	山	和	三	高峰	关闭	一起	.

这是一座有三个相邻山峰的山。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	never	saw	it	myself	,
我	绝不	锯	它	我	,

我本人从未亲眼见过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['maɪnərz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

but	I	have	spoken	with	miners	who	have	seen	it	from	the	north	.
但	我	有	说	和	矿工	WHO	有	已见	它	从	这	北	.

但我曾与从北方看到过这种情况的矿工交谈过。

[naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] ,

Now	,	here	you	see	,	to	the	south	of	the	Three	Sisters	,	is	a	cross	,
现在	,	这里	你	看	,	到	这	南	的	这	三	姐妹	,	是	一个	叉	,

现在，您可以看到，在三姐妹峰南侧，有一个十字架。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ðə; ði] [maɪn] .

and	I	take	it	that's	the	mine	.
和	我	拿	它	那就是	这	矿	.

我猜那就是矿井。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['stɑːps][æt; ət] [ðæt]

You	see	there	is	a	black	line	waving	about	among	the	mountains	that	stops	at	that
你	看	那里	是	一个	黑色的	线	挥手	关于	之中	这	山脉	那	停止	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

你看，群山之间有一条黑线在飘荡，止于此处。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] ['trævld] [baɪ] . "

I	guess	that	is	the	line	they	traveled	by	.	"
我	猜测	那	是	这	线	他们	旅行	经过	.	"

我想这就是他们遵循的路线吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [skeɪl] [ðə; ði][mæp][ɪz][ɑːn] , [deɪv] , " [tɑːm] [sed] ;

"	But	there	is	nothing	to	tell	us	what	scale	the	map	is	on	,	Dave	,	"	Tom	said	;
"	但	那里	是	没有什么	到	告诉	我们	什么	规模	这	地图	是	在	,	戴夫	,	"	汤姆	说	;

“但是没有任何信息告诉我们这张地图的比例尺是多少，戴夫，”汤姆说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['fɪfti] .

"	it	may	mean	five	hundred	miles	from	end	to	end	,	it	may	mean	fifty	.
"	它	可能	意思是	五	百	英里	从	结尾	到	结尾	,	它	可能	意思是	五十	.

“这可能意味着从一端到另一端有五百英里，也可能意味着五十英里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [piːks]

If	it	is	five	hundred	it	must	be	seventy	or	eighty	miles	from	those	peaks
如果	它	是	五	百	它	必须	是	七十	或者	八十	英里	从	那些	高峰

[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

to	the	cross	,
到	这	叉	,

如果是五百英里，那么从那些山峰到十字架一定有七十或八十英里远。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] . "

if	it	is	fifty	it	is	only	seven	or	eight	.	"
如果	它	是	五十	它	是	仅有的	七	或者	八	.	"

如果是五十，那也只有七八个人。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [deɪv] [ə'griːd] .

"	That	is	so	,	"	Dave	agreed	.
"	那	是	所以	,	"	戴夫	同意	.

“确实如此，”戴夫同意道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [piːks] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ? "

"	Have	you	any	idea	how	far	it	is	from	the	three	peaks	to	the	river	?	"
"	有	你	任何	主意	如何	远的	它	是	从	这	三	高峰	到	这	河	?	"

你知道从三座山峰到河边有多远吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] . "

"	Yes	,	I	have	heard	it	is	about	fifty	miles	north	of	the	Gila	.	"
"	是的	,	我	有	听到	它	是	关于	五十	英里	北	的	这	吉拉	.	"

“是的，我听说它位于希拉河以北约五十英里处。”

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [spɑːt] [mɑːrkt] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

"	Well	,	that	would	make	this	spot	marked	from	fifteen	to	twenty	miles	from
"	出色地	,	那	会	制作	这	点	标记	从	十五	到	二十	英里	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那么，这个地点距离他们大约十五到二十英里。”

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

The	length	of	the	map	would	be	about	two	hundred	miles	,
这	长度	的	这	地图	会	是	关于	二	百	英里	,

地图的长度大约为两百英里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] -
and as the peaks are about a quarter of the distance from the right -
和 作为 这 高峰 是 关于 一个 四分之一 的 这 距离 从 这 正确的 -
[hænd][saɪd] ,
hand side ,
手 边 ,

由于山峰距离右侧大约四分之一的距离，

[ðɪs] [mæp] [bɪˈgɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] .
this map begins about a hundred and fifty miles to the west of the peaks .
这 地图 开始 关于 一个 百 和 五十 英里 到 这 西方 的 这 高峰 .

这张地图的起点位于群峰以西约一百五十英里处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðɪs]
I should think it would be at some well - known place that the maker of this
我 应该 思考 它 会 是 在 一些 出色地 - 已知 地方 那 这 制造商 的 这
[mæp][bɪˈgæn] ;
map began ;
地图 开始 ;

我认为这张地图的绘制者应该是从某个著名的地方开始的；

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] . "
some place that he knew he could find again without difficulty . "
一些 地方 那 他 知道 他 可以 寻找 再次 没有 困难 . "

他知道自己可以毫不费力地再次找到的地方。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈgɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
" That is so ; you will see the line begins at a stream running north and south
" 那 是 所以 ; 你 将要 看 这 线 开始 在 一个 溪流 跑步 北 和 南
.
:
.

“确实如此；你会看到这条线是从一条南北走向的小溪开始的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk] [hɪr] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] - [laɪn] .
There is a mark here each side of the path - line .
那里 是 一个 标记 这里 每个 边 的 这 小路 - 线 .

路径线两侧各有一个标记。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [maɪt] [miːn] [triːz] [ɔːr] ['rɑːks] .
Of course they might mean anything ; they might mean trees or rocks .
的 课程 他们 可能 意思是 任何事物 ; 他们 可能 意思是 树木 或者 岩石 .

当然，它们可能指任何东西；它们可能指树木或岩石。

[ðen] [lʊk] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['dɑːts][aʊt] [hɪr] ,
Then look here ; there are two more dots out here ,
然后 看 这里 ; 那里 是 二 更多的 点 出去 这里 ,

然后看这里，这里还有两个点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [streɪt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
and if you were to draw a line straight through them ,
和 如果 你 是 到 画 一个 线 直的 通过 他们 ,

如果你画一条直线穿过它们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːts] .
it would come to the other dots .
它 会 来 到 这 其他 点 .

它会到达其他点。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] .
One must be three or four miles off , and the other twelve or fifteen .
一 必须 是 三 或者 四 英里 离开 , 和 这 其他 十二 或者 十五 .

一个肯定在三四英里之外，另一个肯定在十二到十五英里之外。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [piːk] ,

The	farthest	one	may	be	a	peak	,
这	最远	一	可能	是	一个	顶峰	,

最远的那一个可能是山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrər] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [triː] [ɔːr] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	one	nearer	some	conspicuous	tree	or	rock	in	a	line	with	it	.	"
和	这	一	更近	一些	显眼的	树	或者	岩石	在	一个	线	和	它	.	"

以及靠近与它成一直线的显眼树木或岩石的那一个。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] [sed] .

"	Yes	,	that	is	what	we	make	it	out	to	be	,	"	Boston	Joe	said	.
"	是的	,	那	是	什么	我们	制作	它	出去	到	是	,	"	波士顿	乔	说	.

“是的，我们就是这么看待这件事的，”波士顿乔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hiːlə] ['væli] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðɪs]

"	We	have	the	choice	of	either	going	up	the	Gila	valley	and	mounting	this
"	我们	有	这	选择	的	任何一个	去	向上	这	吉拉	谷	和	安装	这

[saɪd] [striːm] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] [maːrks] ,

side	stream	till	we	come	upon	something	that	agrees	with	these	four	marks	,
边	溪流	直到	我们	来	之上	某物	那	同意	和	这些	四	标记	,

“我们可以选择沿着吉拉河谷向上走，然后沿着这条支流向上攀登，直到找到符合这四个标记的东西。”

[ɔːr][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

or	of	keeping	along	from	the	west	by	a	valley	about	the	right	distance	from
或者	的	保持	沿着	从	这	西方	经过	一个	谷	关于	这	正确的	距离	从

[ðə; ði]['hiːlə] . "

the	Gila	.	"
这	吉拉	.	"

或者沿着山谷从西边走，与吉拉河保持大致合适的距离。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['distənsiz] , " [dɪk] [sed] ;

"	I	should	not	think	we	can	trust	much	to	distances	,	"	Dick	said	;
"	我	应该	不是	思考	我们	能	相信	很多	到	距离	,	"	迪克	说	;

“我认为我们不能太相信距离，”迪克说；

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'gen] ,

"	this	man	was	merely	sketching	out	a	plan	to	help	him	on	his	way	up	again	,
"	这	男人	曾是	仅仅	素描	出去	一个	计划	到	帮助	他	在	他的	方式	向上	再次	,

“这个人只不过是在勾勒一个帮助他重新振作起来的计划而已。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] ,

should	he	ever	make	up	a	party	to	return	to	the	mine	,	and	,
应该	他	曾经	制作	向上	一个	派对	到	返回	到	这	矿	,	和	,

如果他将来组织一支队伍重返矿井，那么，

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ðiːz] [bɛndɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd]

though	probably	these	bendings	and	turnings	of	the	road	are	to	be	depended
尽管	大概	这些	弯曲	和	转弯	的	这	路	是	到	是	取决于

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

虽然道路的这些弯曲和转弯可能是不可避免的，

[ðə; ði][mæp] [ɪt'self] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [skeɪl] .

the	map	itself	cannot	be	done	to	any	scale	.
这	地图	本身	不能	是	完毕	到	任何	规模	.

地图本身无法按任何比例绘制。

[hɪr] [ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Here	the	peaks	are	made	twice	as	far	from	the	left	side	as	they	are
这里	这	高峰	是	制成	两次	作为	远的	从	这	左边	边	作为	他们	是

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

这里的山峰距离左侧的距离是距离河流距离的两倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm]

but	they	may	be	really	four	times	as	far	,	or	they	may	be	only	the	same
但	他们	可能	是	真的	四	时代	作为	远的	,	或者	他们	可能	是	仅有的	这	相同的

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

但它们的实际距离可能是原来的四倍，也可能只是相同的距离；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	no	saying	at	all	;	as	he	has	drawn	it	,
那里	是	不	说	在	全部	;	作为	他	有	绘制	它	,

完全没有可说的；正如他所画的，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'gɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	point	where	the	road	begins	is	a	good	deal	more	to	the	south	than	the
这	观点	在哪里	这	路	开始	是	一个	好的	交易	更多的	到	这	南	比	这

[piːks] [ɑːr; ər] .

peaks	are	.
高峰	是	.

道路的起点比山峰所在的位置要偏南得多。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [kə'rekt] ,

If	the	scale	is	correct	,
如果	这	规模	是	正确的	,

如果比例尺正确的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æt; ət][moʊst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ]

it	is	not	more	than	thirty	miles	at	most	north	of	the	Gila	that	the	path
它	是	不是	更多的	比	三十	英里	在	最多	北	的	这	吉拉	那	这	小路

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

这条小路的起点最多在希拉河以北三十英里处。

[juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['lɪt(ə)l][maːrks]

You	see	about	halfway	between	this	point	and	the	river	are	five	or	six	little	marks
你	看	关于	半	之间	这	观点	和	这	河	是	五	或者	六	小的	标记

[laɪk] [ə; eɪ][viː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

like	a	V	upside	down	.
喜欢	一个	V	上行	向下	.

你可以看到，从这一点到河流的中间位置，有五六个像倒过来的 V 字一样的小标记。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [maːrks][laɪk] [ðiːz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

I	see	there	are	other	marks	like	these	at	different	places	on	the	map	.
我	看	那里	是	其他	标记	喜欢	这些	在	不同的	地方	在	这	地图	.

我看到地图上其他地方也有类似的标记。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] . "

I	should	say	they	were	meant	for	Indian	villages	.	"
我	应该	说	他们	是	意思是	为了	印度	村庄	.	"

应该说，它们是为印度村庄设计的。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [noʊ] [daʊt] , " [deɪv] [ə'griːd] .
" That is so , no doubt , " Dave agreed .
" 那 是 所以 , 不 怀疑 , " 戴夫 同意 .

“的确如此，毫无疑问，”戴夫同意道。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪk] ? "
" Here is another thing beside them ; what do you make that out to be , Dick ? "
" 这里 是 其他 事物 旁 他们 ; 什么 做 你 制作 那 出去 到 是 , 迪克 ? "

“旁边还有一样东西；你觉得那是什么，迪克？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [dʌn] ,
" It looks to me like a tiny bird ; it is very small and very badly done ,
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 微小的 鸟 ; 它 是 非常 小的 和 非常 糟糕 完毕 ,

“在我看来，它像一只小鸟；它非常小，而且做得非常糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] .
but I am pretty sure that that is what is meant .
但 我 是 漂亮的 当然 那 那 是 什么 是 意思是 .

但我相当肯定那就是这个意思。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bɜːrd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What in the world can he have put a bird there for ?
什么 在 这 世界 能 他 有 放 一个 鸟 那里 为了 ?

他到底为什么要把鸟放在那里?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] .
Let us look at the other villages .
让 我们 看 在 这 其他 村庄 .

让我们看看其他村庄。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
" He examined them carefully .
" 他 检查 他们 小心 .

他仔细地检查了它们。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑːt] ['fɪgjərz] .
" Two of them have got figures .
" 二 的 他们 有 得到 数据 .

“他们两人都有数据。”

[ðɪs] [wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
This one looks like a cat , and this is a snake — at least , I should think so .
这 一 看起来 喜欢 一个 猫 , 和 这 是 一个 蛇 — 在 至少 , 我 应该 思考 所以 .
"
"
"

这个看起来像只猫，这个是条蛇——至少我是这么认为的。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [ɪk'skleɪmd] .
" I have got it , " Dave exclaimed .
" 我 有 得到 它 , " 戴夫 惊呼 .

“我明白了！”戴夫惊呼道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .
" Those are the names of the chiefs .
" 那些 是 这 姓名 的 这 酋长们 .

“这些是酋长的名字。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] ,
I know the names of a good many of their chiefs ,
我 知道 这 姓名 的 一个 好的 许多 的 他们的 酋长们 ,

我知道他们很多首领的名字，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

and	there's	Rattlesnake	and	the	Mountain	Lion	among	them	.	"
和	有	响尾蛇	和	这	山	狮子	之中	他们	.	"

其中还有响尾蛇和美洲狮。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kroʊ] , [tuː] , [deɪv] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ][pʊt][ɪn] .

"	And	there	is	the	Crow	,	too	,	Dave	,	"	Boston	Joe	put	in	.
"	和	那里	是	这	乌鸦	,	也	,	戴夫	,	"	波士顿	乔	放	在	.

“还有乌鸦呢，戴夫，”波士顿乔插嘴道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ;

"	So	there	is	;
"	所以	那里	是	;

所以确实如此；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [huːz] ['kʌntri] [laɪz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə]

I	know	he	is	the	chief	of	the	tribes	whose	country	lies	this	side	of	the	Arizona
我	知道	他	是	这	首席	的	这	部落	谁	国家	谎言	这	边	的	这	亚利桑那

.

:
.

我知道他是亚利桑那河以西各部落的首领。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

No	doubt	that	is	his	village	.
不	怀疑	那	是	他的	村庄	.

毫无疑问，那是他的村子。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	we	have	it	.
现在	我们	有	它	.

现在我们有了。

[aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wer] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ,

I	know	pretty	well	where	his	place	is	,
我	知道	漂亮的	出色地	在哪里	他的	地方	是	,

我很清楚他住的地方在哪儿。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

for	I	have	been	further	among	the	hills	than	that	.
为了	我	有	到过	更远	之中	这	丘陵	比	那	.

因为我曾到过比这更远的山丘深处。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [ðer; ðər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

I	can	find	my	way	there	easy	enough	.
我	能	寻找	我的	方式	那里	简单的	足够的	.

我很容易就能找到去那里的路。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [hʌnt]

When	we	get	to	the	stream	his	village	is	built	on	we	have	got	to	hunt
什么时候	我们	得到	到	这	溪流	他的	村庄	是	建造	在	我们	有	得到	到	打猎

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [maːrks] ,

along	it	till	we	find	these	marks	,
沿着	它	直到	我们	寻找	这些	标记	,

当我们到达他村庄所在的溪流边时，我们必须沿着溪流寻找这些标记。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [tʊk] .

and	then	follow	on	the	line	he	took	.
和	然后	跟随	在	这	线	他	采取	.

然后沿着他走过的路线继续前进。

[ðə; ði] ['kroʊz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːlə] .

The	Crow's	village	is	about	thirty	miles	north	of	the	Gila	.
这	乌鸦的	村庄	是	关于	三十	英里	北	的	这	吉拉	.

克罗族的村庄位于希拉河以北约三十英里处。

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] ['stɑːps] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

That	will	put	these	stops	sixty	miles	from	the	river	.
那	将要	放	这些	停止	六十	英里	从	这	河	.

这样一来，这些站点距离河流就有六十英里了。

[jes] , [ðɪs] ['streɪtnz] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənsiz] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Yes	,	this	straightens	out	the	distances	pretty	considerable	,
是的	,	这	伸直	出去	这	距离	漂亮的	大量	,

是的，这样确实大大缩小了距离范围。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [piːks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪ]

for	I	should	say	that	from	them	to	the	three	peaks	it	must	be	nigh
为了	我	应该	说	那	从	他们	到	这	三	高峰	它	必须	是	夜

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

three	hundred	miles	.
三	百	英里	.

因为我应该说，从那里到三座山峰应该有近三百英里。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kroʊz] ['vɪlɪdʒ] .

I	don't	think	it	is	more	than	a	hundred	from	here	to	the	Crow's	village	.
我	不	思考	它	是	更多的	比	一个	百	从	这里	到	这	乌鸦的	村庄	.

我认为从这里到乌鸦村的距离不会超过一百米。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [laɪn] ,

It	should	be	an	easy	thing	following	that	marked	line	,
它	应该	是	一个	简单的	事物	下列的	那	标记	线	,

沿着标记线走应该很容易。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	won't	matter	if	we	miss	it	.
但	它	惯于	事情	如果	我们	错过	它	.

但就算错过了也没关系。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [naɪ] [duː] [iːst] , [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːrθ] ,

Our	course	will	be	pretty	nigh	due	east	,	not	,	as	he	makes	it	,	north	,
我们的	课程	将要	是	漂亮的	夜	到期的	东方	,	不是	,	作为	他	制作	它	,	北	,

我们的航线将大致偏东，而不是像他所说的偏北。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiːlə] .

for	we	know	the	Sisters	are	not	more	than	eighty	miles	from	the	Gila	.
为了	我们	知道	这	姐妹	是	不是	更多的	比	八十	英里	从	这	吉拉	.

因为我们知道姐妹峰距离希拉河不超过八十英里。

[wen] [wiː; wi] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

When	we	get	near	them	we	can't	help	seeing	them	.
什么时候	我们	得到	靠近	他们	我们	不能	帮助	看到	他们	.

当我们靠近它们时，我们无法忽视它们的存在。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp] [bɪ'loʊ] .

Then	we	have	only	got	to	follow	the	direction	of	this	map	below	.
然后	我们	有	仅有的	得到	到	跟随	这	方向	的	这	地图	以下	.

那么我们只需要按照下图的指示去做就行了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [piːks] .

There	are	the	peaks	.
那里	是	这	高峰	.

这里有山峰。

[wel] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['loʊər] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ɪts][tɑːp] ,

Well	**,**	**right**	**in**	**front**	**of**	**them**	**is**	**a**	**lower**	**hill**	**with**	**a**	**tree**	**on**	**its**	**top**	**,**
出色地	,	正确的	在	正面	的	他们	是	一个	降低	爬坡道	和	一个	树	在	它是	顶部	,

他们正前方是一座小山丘，山顶上长着一棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ɪg'zæktli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [piːk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][laɪn] ,

and	**that**	**tree**	**exactly**	**in**	**line**	**with**	**the**	**middle**	**peak**	**gives**	**us**	**the**	**line**	**,**
和	那	树	确切地	在	线	和	这	中间	顶峰	给予	我们	这	线	,

那棵树正好与中间的山峰在一条直线上，就为我们提供了这条线。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [triː] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ,

and	**as**	**the**	**tree**	**just**	**touches**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**peak**	**,**
和	作为	这	树	只是	触摸	这	底部	的	这	顶峰	,

当树梢刚好触及山峰底部时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

it	**will**	**give**	**us**	**the**	**distance**	**to**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**.**
它	将要	给	我们	这	距离	到	之内	一半	一个	英里	.

它可以给出精确到半英里的距离。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪnz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [θruː] [ðə; ði]

Here	**are**	**two**	**lines**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**line**	**from**	**the**	**peak**	**through**	**the**
这里	是	二	线条	,	一	在	每个	边	的	这	线	从	这	顶峰	通过	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

这里有两条线，一条位于从山顶穿过树林的线的两侧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [mɑːrk][ə; eɪ] ['kænjən] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**they**	**mean**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**they**	**mark**	**a**	**canyon**	**,**
我	不	知道	什么	他们	意思是	,	但	我	猜测	他们	标记	一个	峡谷	,

我不知道它们是什么意思，但我猜它们是用来标记峡谷的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][ʌp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [help] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪn] , [wer'evər]

and	**when**	**we**	**go**	**up**	**that**	**we**	**can**	**hardly**	**help**	**striking**	**the**	**mine**	**,**	**wherever**
和	什么时候	我们	去	向上	那	我们	能	几乎	帮助	引人注目	这	矿	,	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

当我们向上走的时候，无论地雷在哪里，我们几乎都无法避免撞到地雷。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɪti] [wel] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

I	**think**	**we**	**have**	**got**	**the**	**thing**	**pretty**	**well**	**down**	**to**	**a**	**point**	**,**
我	思考	我们	有	得到	这	事物	漂亮的	出色地	向下	到	一个	观点	,

我认为我们已经基本把事情处理好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] . "

and	**if**	**we**	**go**	**wrong**	**it**	**is**	**our**	**own**	**fault**	**.**	**"**
和	如果	我们	去	错误的	它	是	我们的	自己的	过错	.	"

如果我们犯了错，那都是我们自己的错。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ?

"	**Shall**	**we**	**have**	**to**	**come**	**back**	**this**	**way**	**?**
"	将	我们	有	到	来	后退	这	方式	?

我们是不是得原路返回?

" [dɪk] [æskt] .

"	**Dick**	**asked**	**.**
"	迪克	问	.

迪克问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] .

"	That	must	depend	upon	circumstances	,	"	Dave	replied	.
"	那	必须	依赖	之上	情况	,	"	戴夫	回复	.

“那要视情况而定，”戴夫回答说。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [streɪt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]

"	We	might	make	straight	north	and	come	down	on	a	pass	that	crosses	the
"	我们	可能	制作	直的	北	和	来	向下	在	一个	经过	那	十字架	这

['maʊntnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

mountains	about	a	hundred	and	fifty	miles	north	of	the	Sisters	,
山脉	关于	一个	百	和	五十	英里	北	的	这	姐妹	,

“我们可能会径直向北走，然后沿着一条穿过群山的山口下山，这条山口位于姐妹峰以北约一百五十英里处。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [mjuːlz]

but	I	reckon	it	would	be	a	terrible	journey	to	undertake	with	loaded	mules
但	我	估计	它	会	是	一个	糟糕的	旅行	到	承担	和	已加载	骡子

.

:

.

但我认为用驮着货物的骡子进行这样的旅程将会非常糟糕。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [iːst] , [ænd; ənd] [meɪk] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['ælbəkɜːrki] [ɔːr][sə'kɔːroʊ] .

Then	again	we	might	strike	east	,	and	make	either	for	Albuquerque	or	Socorro	.
然后	再次	我们	可能	罢工	东方	,	和	制作	任何一个	为了	阿尔伯克基	或者	索科罗	.

或者我们也可以向东走，前往阿尔伯克基或索科罗。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [wei] .

Like	enough	we	may	find	that	our	best	way	.
喜欢	足够的	我们	可能	寻找	那	我们的	最好的	方式	.

就像我们足够多的人一样，我们或许会发现这是我们最好的方式。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

"	Chapter	VII	.	—	The	Scarcity	Of	Water	.
"	章	七	.	—	这	缺乏	的	水	.

“第七章——水的短缺。”

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] .

Five	days	later	they	reached	the	stream	.
五	天	之后	他们	达到	这	溪流	.

五天后，他们到达了溪边。

[ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dʒɜːrni] ,

The	miners	had	all	recognized	points	that	they	had	passed	on	their	former	journey	,
这	矿工	有	全部	认可	积分	那	他们	有	通过了	在	他们的	以前的	旅行	,

矿工们都认出了他们之前旅途中经过的地点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊər] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [striːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kroʊz] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

and	all	agreed	that	it	was	lower	down	on	this	stream	that	the	Crow's	village	was	situated	.
和	全部	同意	那	它	曾是	降低	向下	在	这	溪流	那	这	乌鸦的	村庄	曾是	位于	.

所有人都一致认为，乌鸦的村庄就位于这条小溪的下游。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

For	the	moment	this	was	a	matter	of	inferior	importance	to	them	.
为了	这	片刻	这	曾是	一个	事情	的	下	重要性	到	他们	.

对他们来说，眼下这件事并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈwɔːtər] ,

It	was	enough	that	they	had	reached	water	,
它	曾是	足够的	那	他们	有	达到	水	,

他们能找到水源就足够了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [bɪn] [ˈtrævɜːsɪŋ] [æn; ən][ˈærɪd] [weɪst] [ʌv; əv]

for	they	had	for	the	last	four	days	been	traversing	an	arid	waste	of
为了	他们	有	为了	这	最后的	四	天	到过	穿越	一个	干旱	浪费	的

[ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] ,

broken	country	,
破碎的	国家	,

因为过去四天他们一直在穿越一片干旱荒芜、破碎不堪的地区。

[wɪˈðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

without	as	much	as	a	tree	under	which	they	could	lie	during	the	day	.
没有	作为	很多	作为	一个	树	在下面	哪个	他们	可以	说谎	期间	这	天	.

他们甚至连一棵树下可以白天躺卧的地方都没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][ˈwɔːtər] [skɪnz] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,

They	had	filled	up	all	their	water	skins	before	entering	on	this	region	,
他们	有	已填	向上	全部	他们的	水	皮肤	前	进入	在	这	地区	,

进入这片区域之前，他们已经把所有的水袋都装满了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈænɪmlz] ,

and	these	had	sufficed	for	them	and	their	animals	,
和	这些	有	足够了	为了	他们	和	他们的	动物	,

这些足够他们和他们的牲畜使用了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	for	the	last	two	days	they	had	been	obliged	to	husband	it	.
但	为了	这	最后的	二	天	他们	有	到过	有义务	到	丈夫	它	.

但过去两天，他们不得不省着用。

[wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

What	remained	tasted	so	strongly	of	the	skins	that	at	any	other	time	the	boys
什么	剩余	尝过	所以	强烈	的	这	皮肤	那	在	任何	其他	时间	这	男孩们

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ,

could	not	have	drank	it	,
可以	不是	有	喝	它	,

剩下的酒果皮味太重，平时孩子们根本不可能喝下去。

[bʌt; bət][men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][bəuθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	men	and	horses	were	both	filled	with	delight	at	the	sight	of	the
但	男人	和	马匹	是	两个都	已填	和	喜	在	这	视线	的	这

[braɪt] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

bright	clear	water	.
明亮的	清除	水	.

但人和马看到清澈明亮的水面，都欣喜不已。

[ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsædlz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd]

The	baggage	and	saddles	were	removed	,	and	the	animals	were	allowed
这	行李	和	马鞍	是	已移除	,	和	这	动物	是	允许

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [fɪl] ,

to	drink	their	fill	,
到	喝	他们的	充满	,

行李和鞍具被卸下，牲畜们被允许尽情饮水。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [ðer; ðər]['raɪdərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

and	then	to	lie	down	in	the	stream	while	their	riders	enjoyed	the	luxury	of
和	然后	到	说谎	向下	在	这	溪流	尽管	他们的	骑手	享受	这	奢华	的

[ə; eɪ] [bæθ] .

a	bath	.
一个	洗澡	.

然后它们躺在溪流中，而它们的骑手则享受着沐浴的奢华。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] ,

They	had	done	no	cooking	for	the	last	four	days	,
他们	有	完毕	不	烹饪	为了	这	最后的	四	天	,

他们已经四天没做饭了。

[æz; əz][noʊ]['fjuːəl][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

as	no	fuel	of	any	sort	was	to	be	obtained	,
作为	不	燃料	的	任何	种类	曾是	到	是	获得	,

由于无法获得任何种类的燃料，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	they	lived	upon	the	dried	meat	and	a	drink	of	flour	and	water	.
和	他们	居住地	之上	这	干燥	肉	和	一个	喝	的	面粉	和	水	.

他们靠干肉和面粉水为生。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər] [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

The	banks	of	the	stream	were	well	wooded	,	and	the	animals	,
这	银行	的	这	溪流	是	出色地	树木繁茂的	,	和	这	动物	,

溪流两岸树木茂盛，动物们.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ,

as	soon	as	their	thirst	was	quenched	,
作为	很快	作为	他们的	口渴	曾是	淬火	,

他们一解渴，

[fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [niː] - [diːp] [nɪr] [ɪts] [bæŋks] .

fell	to	work	upon	the	grass	that	grew	knee	-	deep	near	its	banks	.
跌倒	到	工作	之上	这	草	那	生长	膝盖	-	深的	靠近	它是	银行	.

他倒在河岸边齐膝深的草丛里干活。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [deɪv] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bætʃ]

"	We	must	do	some	cooking	to	-	day	,	"	Dave	said	,	"	and	a	good	batch
"	我们	必须	做	一些	烹饪	到	-	天	,	"	戴夫	说	,	"	和	一个	好的	批

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

“我们今天必须做点饭，”戴夫说，“而且要做好多。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kʊk] [ə'gen] .

there	is	no	saying	when	it	will	be	safe	to	cook	again	.
那里	是	不	说	什么时候	它	将要	是	安全的	到	厨师	再次	.

目前还无法确定何时才能再次安全地进行烹饪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

We	must	wait	till	night	,	and	then	light	the	fire	in	the	thickest	part	of
我们	必须	等待	直到	夜晚	,	和	然后	光	这	火	在	这	最厚	部分	的

[ðiːz] [triːz] ,

these	trees	,
这些	树木	,

我们必须等到晚上，然后在这些树木最茂密的地方生火。

[ænd; ənd] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ʌp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [laɪt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	fasten	our	blankets	up	round	it	to	prevent	its	light	being	seen	.
和	系	我们的	毯子	向上	圆形的	它	到	防止	它是	光	存在	已见	.

我们将毯子裹在它周围，以免它发出光线。

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ɪn] ['redinəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] .

We	can	collect	the	firewood	in	readiness	before	it	gets	dark	.
我们	能	收集	这	柴	在	准备就绪	前	它	获得	黑暗的	.

我们可以在天黑之前把柴火收集好。

" [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]

"	The	spot	was	carefully	chosen	,	the	horseropes	were	fastened	from	tree	to
"	这	点	曾是	小心	选定	,	这	-	是	系紧	从	树	到

[triː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

tree	around	it	,
树	大约	它	,

“地点是经过精心挑选的，马绳从一棵树系到另一棵树，环绕着这个地点。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkits] [hʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	all	the	blankets	hung	on	them	.
和	全部	这	毯子	悬挂	在	他们	.

所有的毯子都挂在他们身上。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz] , " [deɪv] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ʌp] ,

"	We	must	take	it	by	turns	,	"	Dave	said	,	"	to	keep	the	fire	up	,
"	我们	必须	拿	它	经过	转弯	,	"	戴夫	说	,	"	到	保持	这	火	向上	,

“我们必须轮流来，”戴夫说，“才能让火一直烧着。”

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['beɪkɪŋ] .

and	go	on	baking	.
和	去	在	烘烤	.

继续烘焙。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [loʊvz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	will	make	a	dozen	loaves	if	we	can	.
我们	将要	制作	一个	打	面包	如果	我们	能	.

如果可以的话，我们会烤十二个面包。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][nekst] [muːv] ,

"	As	they	sat	round	the	fire	later	on	they	discussed	their	next	move	,
"	作为	他们	卫星	圆形的	这	火	之后	在	他们	讨论	他们的	下一个	移动	,

“后来，他们围坐在篝火旁，讨论下一步行动。”

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

and	agreed	that	as	the	river	was	shallow	they	would	cross	it	at	once	,
和	同意	那	作为	这	河	曾是	浅的	他们	会	叉	它	在	一次	,

他们一致认为，由于河水很浅，他们将立即过河。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [striːm] .

and	then	follow	it	up	stream	.
和	然后	跟随	它	向上	溪流	.

然后溯流而上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ] ['lændmɑːks] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

Should	they	find	no	landmarks	answering	to	those	on	the	map	,
应该	他们	寻找	不	地标	回答	到	那些	在	这	地图	,

如果他们找不到与地图上相符的地标，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

they	would	then	return	and	go	down	the	stream	.
他们	会	然后	返回	和	去	向下	这	溪流	.

然后他们会返回，顺流而下。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

Next	morning	they	started	again	,
下一个	早晨	他们	开始	再次	,

第二天早上他们又开始了。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] [loʊvz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpəuniz] .

with	fifteen	loaves	done	up	in	a	blanket	on	one	of	the	ponies	.
和	十五	面包	完毕	向上	在	一个	毯子	在	一	的	这	小马	.

其中一匹小马上放着一条毯子，毯子里裹着十五个面包。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrnɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlsəm] ,

The	journey	was	toilsome	,
这	旅行	曾是	辛苦	,

旅途十分艰辛。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ræn] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [θruː] [gɔːdʒz] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm] [ɪts] [edʒ] ,

for	the	river	ran	in	places	through	gorges	where	the	rocks	rose	sheer	from	its	edge	,
为了	这	河	跑	在	地方	通过	峡谷	在哪里	这	岩石	玫瑰	透明	从	它是	边缘	,

因为这条河在某些地方流经峡谷，峡谷边缘的岩石陡峭耸立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdiːtuəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	they	were	forced	to	make	considerable	detours	,	and	to	come	down	upon	it	again	.
和	他们	是	强制	到	制作	大量	绕道	,	和	到	来	向下	之上	它	再次	.

他们被迫绕了很远的路，然后再次来到那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] , [ðeɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [eɪt] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

They	had	traveled	,	they	calculated	,	but	eight	miles	up	the	stream	,
他们	有	旅行	,	他们	计算	,	但	八	英里	向上	这	溪流	,

他们估算了一下，他们已经走了八英里，但还是沿着溪流向上游走了八英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] .

when	they	came	upon	a	valley	running	east	.
什么时候	他们	来了	之上	一个	谷	跑步	东方	.

当他们来到一条向东延伸的山谷时。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

A	small	stream	ran	down	it	,	and	fell	into	the	river	they	were	following	.
一个	小的	溪流	跑	向下	它	,	和	跌倒	进入	这	河	他们	是	下列的	.

一条小溪顺着它流下，汇入他们正在追踪的那条河。

" [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] , " [deɪv] [sed] ;

"	This	looks	a	likely	sort	of	place	,	"	Dave	said	;
"	这	看起来	一个	可能	种类	的	地方	,	"	戴夫	说	;

“这里看起来很像个合适的地方，”戴夫说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈvæli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

"	it	is	the	sort	of	valley	a	party	exploring	would	be	likely	to	follow	.
"	它	是	这	种类	的	谷	一个	派对	探索	会	是	可能	到	跟随	.

“这是探险队可能会选择的那种山谷。”

[ðer; ðər] [ɪz] [wʊd] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [græs] .

There	is	wood	,	water	,	and	grass	.
那里	是	木头	,	水	,	和	草	.

这里有木头、水和草。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈlændmɑːks] .

Now	for	the	landmarks	.
现在	为了	这	地标	.

接下来介绍一下地标建筑。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
" They went on until they reached the spot where the stream fell into the river .
" 他们 去 在 直到 他们 达到 这 点 在哪里 这 溪流 跌倒 进入 这 河 .

他们继续前行，直到到达溪流汇入河流的地方。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][kæmp] [hɪr] , [deɪv] , " - - [sed] ;
" We can't do better than camp here , Dave , " ' Zekel said ;
" 我们 不能 做 更好的 比 营 这里 , 戴夫 , " - - 说 ;

“戴夫，我们没办法比在这里露营更好了，”泽克尔说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] ,
" it has been a rough journey for the ponies ,
" 它 有 到过 一个 粗糙的 旅行 为了 这 小马 ,

“对于这些小马来说，这是一段艰难的旅程。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gʊd] [fiːd] . "
and they will be all the better for another good feed . "
和 他们 将要 是 全部 这 更好的 为了 其他 好的 喂养 . "

它们再吃一顿丰盛的午餐就会更好了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [deɪv] [ə'griːd] , " [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] ,
" All right , " Dave agreed , " I don't see any signs of the landmarks ,
" 全部 正确的 , " 戴夫 同意 , " 我 不 看 任何 标志 的 这 地标 ,

“好吧，”戴夫同意道，“我没看到任何地标的迹象。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .
but they may be somewhere about .
但 他们 可能 是 某处 关于 .

但它们可能就在附近。

[wiː; wi] [wɪl] [ʌn'sædl] [ðə; ði] ['pəuniz] .
We will unsaddle the ponies .
我们 将要 卸下马鞍 这 小马 .

我们将卸下小马的鞍具。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][bɪt] .
Boys , you may as well walk up the stream a bit .
男孩们 , 你 可能 作为 出色地 走 向上 这 溪流 一个 少量 .

孩子们，你们不妨沿着小溪往上游走一小段路。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Keep your eyes open , but don't go very far away .
保持 你的 眼睛 打开 , 但 不 去 非常 远的 离开 .

睁大眼睛，但不要走得太远。

[kiːp] [jʊr; jər]['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ;
Keep your rifles ready for use ;
保持 你的 步枪 准备好 为了 使用 ;

保持步枪处于随时可用状态；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['ɪndiən] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt]
there is no saying but what some prowling Indian may not have caught sight
那里 是 不 说 但 什么 一些 潜行 印度 可能 不是 有 捕捉 视线
[ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
of us as we came along .
的 我们 作为 我们 来了 沿着 .

谁也说不准，我们走过来的时候，有没有哪个四处游荡的印第安人没看到我们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'slʌŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
" The boys unslung their rifles ,
" 这 男孩们 解开 他们的 步枪 ,

男孩们卸下了步枪，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stræpt] ['taɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] — [ænd; ənd]

which	were	strapped	tightly	to	their	backs	—	they	were	already	loaded	—	and
哪个	是	绑带	紧紧	到	他们的	背部	—	他们	是	已经	已加载	—	和

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

started	up	the	valley	.
开始	向上	这	谷	.

他们背上紧紧地绑着行李——他们已经背负着重物——然后开始向山谷进发。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [wʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

In	a	quarter	of	a	mile	they	passed	through	the	low	wood	which	filled	the	bottom
在	一个	四分之一	的	一个	英里	他们	通过了	通过	这	低的	木头	哪个	已填	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

在四分之一英里的路程中，他们穿过了山谷底部茂密的低矮树林。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

In	front	of	them	was	an	open	space	,	bright	with	long	grass	and	flowers
在	正面	的	他们	曾是	一个	打开	空间	,	明亮的	和	长的	草	和	花朵

.

:

.

他们面前是一片开阔的空地，长满了长长的草和鲜花，阳光明媚。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [stʊd] [tuː] [lɑːrdʒ] [triːz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

In	the	center	of	this	stood	two	large	trees	,	one	on	either	side	of	the	stream	.
在	这	中心	的	这	站立	二	大的	树木	,	一	在	任何一个	边	的	这	溪流	.

这里中央矗立着两棵大树，一棵在小溪的两岸。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [sɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [tuː]

They	hurried	on	,	and	when	they	reached	the	trees	saw	,	to	the	northwest	,	two
他们	慌忙	在	,	和	什么时候	他们	达到	这	树木	锯	,	到	这	西北	,	二

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

他们加快脚步继续前行，走到树林边时，看到西北方向有两座山峰。

[wʌn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt][laɪn] .

one	nearer	and	lower	than	the	other	,	in	an	exact	line	.
一	更近	和	降低	比	这	其他	,	在	一个	精确的	线	.

一个比另一个更近更低，呈一条直线。

[æz; əz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

As	the	direction	was	exactly	that	of	the	two	dots	on	the	map	,
作为	这	方向	曾是	确切地	那	的	这	二	点	在	这	地图	,

由于方向与地图上两个点的方向完全一致，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

they	had	no	doubt	whatever	that	they	had	hit	the	right	spot	.
他们	有	不	怀疑	任何	那	他们	有	打	这	正确的	点	.

他们毫不怀疑自己找对了地方。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

They	returned	at	once	with	the	news	to	the	men	.
他们	返回	在	一次	和	这	消息	到	这	男人	.

他们立即带着消息返回去告诉了那些人。

[deɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Dave	had	already	lighted	a	fire	,
戴夫	有	已经	照明	一个	火	,

戴夫已经生好了火。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ʃeltərd] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

for	in	this	sheltered	valley	there	was	little	fear	of	the	slight	smoke	it	made
为了	在	这	避难所	谷	那里	曾是	小的	害怕	的	这	轻微	抽烟	它	制成

['biːɪŋ] [siːn] ,

being	seen	,
存在	已见	,

因为在这个隐蔽的山谷里，人们几乎不用担心它产生的少量烟雾会被人看到。

['broʊkən] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .

broken	up	as	it	was	in	its	passage	through	the	leaves	overhead	.
破碎的	向上	作为	它	曾是	在	它是	通道	通过	这	树叶	开销	.

它在穿过头顶树叶时被吹散了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][maːrks] , " [dɪk] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

"	We	have	found	the	marks	,	"	Dick	said	,	as	they	arrived	.
"	我们	有	成立	这	标记	,	"	迪克	说	,	作为	他们	到达的	.

“我们找到了标记，”迪克在他们到达时说道。

" [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	We	don't	think	there	can	be	any	mistakes	about	them	.	"
"	我们	不	思考	那里	能	是	任何	错误	关于	他们	.	"

“我们认为它们之间不可能有任何错误。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət] [wʌns] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [triːz] .

That	is	good	,	"	and	the	three	men	at	once	went	on	to	the	two	trees	.
那	是	好的	,	"	和	这	三	男人	在	一次	去	在	到	这	二	树木	.

“那很好，”于是三人立刻走向那两棵树。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] [sed] .

"	There	is	no	doubt	that	is	what	was	meant	,	"	Boston	Joe	said	.
"	那里	是	不	怀疑	那	是	什么	曾是	意思是	,	"	波士顿	乔	说	.

“毫无疑问，那就是那个意思，”波士顿乔说道。

" [wɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , ['enihaʊ] ,

"	Wall	,	I	am	glad	to	see	them	—	it	shows	,	anyhow	,
"	墙	,	我	是	高兴的	到	看	他们	—	它	演出	,	无论如何	,

“沃尔，我很高兴看到他们——至少从表面上看是这样。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ges] - [wɜːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæp] ,

that	we	are	right	in	our	guess	-	work	as	to	the	map	,
那	我们	是	正确的	在	我们的	猜测	-	工作	作为	到	这	地图	,

我们对地图的猜测是正确的，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['nevər] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

which	we	never	felt	quite	sure	of	before	,
哪个	我们	绝不	毛毡	相当	当然	的	前	,

我们以前从未对此感到完全确定过。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [piːks] [wɔːr][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

seeing	them	three	peaks	war	the	only	thing	we	had	to	go	on	,
看到	他们	三	高峰	战争	这	仅有的	事物	我们	有	到	去	在	,

看到他们打赢了三场山峰战争，这是我们唯一能依靠的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɑːrtɚ][ɔːl] .

and	the	marks	might	not	have	been	meant	for	them	arter	all	.
和	这	标记	可能	不是	有	到过	意思是	为了	他们	动脉	全部	.

而且这些标记可能根本就不是给他们的。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [er] [klɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

Now	the	matter	air	clear	and	fixed	,	and	we	have	only	got	to	go	ahead	.
现在	这	事情	空气	清除	和	固定的	,	和	我们	有	仅有的	得到	到	去	前方	.

"

"

"

现在事情已经明朗化，我们只需要继续前进就好。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][mæp] ,

"	Yes	,	we	will	stick	to	the	line	they	have	traveled	as	shown	in	the	map	,
"	是的	,	我们	将要	戳	到	这	线	他们	有	旅行	作为	所示	在	这	地图	,

“是的，我们将坚持他们按照地图上显示的路线行进。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ɑːdz] ;

but	if	we	miss	it	,	it	is	no	great	odds	;
但	如果	我们	错过	它	,	它	是	不	伟大的	赔率	;

但即便我们错过了，概率也并不高；

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr]

we	know	where	we	have	got	to	go	to	,	and	we	can	find	our
我们	知道	在哪里	我们	有	得到	到	去	到	,	和	我们	能	寻找	我们的

[weɪ] [ðer; ðər] ,

way	there	,
方式	那里	,

我们知道我们要去哪里，也知道我们能找到去那里的路。

[aɪ] [ges] , ['enihaʊ] .

I	guess	,	anyhow	.
我	猜测	,	无论如何	.

我想大概是这样吧。

[stɪl] , [ðer; ðər] [laɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] .

Still	,	their	line	may	be	the	best	.
仍然	,	他们的	线	可能	是	这	最好的	.

不过，他们的产品线可能是最好的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['redskɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	may	have	had	some	redskin	as	their	guide	,	who	knew	the	country	,
他们	可能	有	有	一些	红皮人	作为	他们的	指导	,	WHO	知道	这	国家	,

他们可能雇佣了一些熟悉当地情况的印第安人做向导。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [weɪ] .

and	took	them	the	best	way	.
和	采取	他们	这	最好的	方式	.

并选择了最佳方式带他们离开。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	we	can't	do	better	than	try	and	follow	it	.
无论如何	,	我们	不能	做	更好的	比	尝试	和	跟随	它	.

总之，我们能做的最好的办法就是尽力遵循它。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['goʊldən] ['væli] .

"	Chapter	VIII	.	—	The	Golden	Valley	.
"	章	八	.	—	这	金的	谷	.

第八章——黄金谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [duː]

It	was	nearly	a	month	later	that	the	gold	-	seekers	arrived	at	a	point	due
它	曾是	几乎	一个	月	之后	那	这	金子	-	寻求者	到达的	在	一个	观点	到期的

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [piːks] .

south	of	the	three	peaks	.
南	的	这	三	高峰	.

将近一个月后，淘金者们到达了三座山峰正南方的某个地方。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wʌn] .

The	journey	had	been	a	toilsome	one	.
这	旅行	有	到过	一个	辛苦	一	.

这段旅程十分艰辛。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] .

At	times	they	made	their	way	through	deep	gorges	.
在	时代	他们	制成	他们的	方式	通过	深的	峡谷	.

有时他们会穿过深邃的峡谷。

[æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['rɑːki] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [skers] [əb'teɪn]

At	others	they	had	to	climb	rocky	hills	,	where	the	horses	could	scarce	obtain
在	其他的	他们	有	到	爬	岩石	丘陵	,	在哪里	这	马匹	可以	稀少	获得

[ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

a	foothold	.
一个	立足点	.

有时他们不得不攀爬岩石嶙峋的山丘，马匹几乎无法在那里站稳脚跟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæk] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

One	of	their	pack	ponies	had	been	lost	,
一	的	他们的	盒	小马	有	到过	丢失的	,

他们的一匹驮马走失了。

['hævɪŋ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [diːp] ,

having	slipped	and	fallen	over	a	precipice	many	hundreds	of	feet	deep	,
拥有	滑倒了	和	倒下	超过	一个	悬崖	许多	数百	的	脚	深的	,

他不慎滑落，跌落到数百英尺深的悬崖下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

and	they	had	lost	a	day	making	a	long	detour	to	reach	the	spot	where
和	他们	有	丢失的	一个	天	制作	一个	长的	車輛改道	到	抵达	这	点	在哪里

[hiː; hi] [fel] ,

he	fell	,
他	跌倒	,

他们绕了很远的路，耽误了一天时间才到达他倒下的地方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] .

in	order	to	recover	the	articles	he	had	carried	.
在	命令	到	恢复	这	文章	他	有	携带	.

为了找回他携带的物品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [biˈliːvd] ,

For	the	first	half	of	the	distance	they	had	,	they	believed	,
为了	这	第一的	一半	的	这	距离	他们	有	,	他们	相信	,

他们认为，在他们所走路程的前半段，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

followed	the	track	marked	on	the	map	,
随后	这	追踪	标记	在	这	地图	,

沿着地图上标记的路线走，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

but	they	then	found	themselves	at	the	head	of	a	deep	valley	from	which
但	他们	然后	成立	他们自己	在	这	头	的	一个	深的	谷	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['iːgres] ,

they	could	discover	no	egress	,
他们	可以	发现	不	出口	,

但他们随后发现自己身处一个深谷的尽头，找不到任何出路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði][maːrks]

and	it	was	therefore	clear	that	they	must	have	misunderstood	the	marks
和	它	曾是	所以	清除	那	他们	必须	有	被误解	这	标记

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌmwer] .

and	have	taken	a	wrong	turning	somewhere	.
和	有	已采取	一个	错误的	转弯	某处	.

因此很明显，他们一定是误解了标记，在某个地方走错了路。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði][mæp] ,

From	this	time	they	had	put	aside	the	map	,
从	这	时间	他们	有	放	旁边	这	地图	,

从此他们就把地图放在了一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ˈnɪrli] [iːst] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv]

and	made	their	way	as	nearly	east	as	the	inequalities	of
和	制成	他们的	方式	作为	几乎	东方	作为	这	不平等	的

[ðə; ði] [graʊnd] [pərˈmɪtɪd] .

the	ground	permitted	.
这	地面	允许	.

他们沿着地势起伏的路线，尽可能地向东行进。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .

They	had	no	difficulties	as	to	forage	for	their	horses	.
他们	有	不	困难	作为	到	饲料	为了	他们的	马匹	.

他们的马匹饲料供应没有问题。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] ,

In	many	of	the	valleys	there	was	an	abundance	of	coarse	grass	,
在	许多	的	这	山谷	那里	曾是	一个	丰富	的	粗	草	,

许多山谷里长满了粗草，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðə; ði][ˈæloʊ][ænd; ənd][ˈkæktəs] [gruː] [ˈθɪkli] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]

and	among	the	rocks	the	aloe	and	cactus	grew	thickly	,	and	when	,	as
和	之中	这	岩石	这	芦荟	和	仙人掌	生长	浓密	,	和	什么时候	,	作为

[wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] ,

was	sometimes	the	case	,
曾是	有时	这	案件	,

岩石间芦荟和仙人掌生长茂盛，有时，

[noʊ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

no	water	was	to	be	found	,
不	水	曾是	到	是	成立	,

没有找到水源。

[ðeɪ] [piːld] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [skɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈdʒuːsi] [liːvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pʌlp] [tuː; tə]

they	peeled	the	thorny	skin	from	the	thick	juicy	leaves	and	gave	the	pulp	to
他们	去皮	这	带刺的	皮肤	从	这	厚的	多汁的	树叶	和	给予	这	纸浆	到

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

他们剥去多汁厚实的叶子上的刺皮，把果肉喂给动物。

[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θriː] [berz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɪr] .

For	themselves	they	shot	three	bears	and	several	small	mountain	deer	.
为了	他们自己	他们	射击	三	熊	和	一些	小的	山	鹿	.

他们自己猎杀了三头熊和几只小山鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n]

There	was	little	fear	of	the	sound	of	their	rifles	being	heard	in	these	mountain
那里	曾是	小的	害怕	的	这	声音	的	他们的	步枪	存在	听到	在	这些	山

[gɔːdʒz] ,

gorges	,
峡谷	,

他们几乎不担心在这些山谷中会听到步枪的枪声。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	should	the	report	have	reached	the	ear	of	an	Indian	he	would	have
和	应该	这	报告	有	达到	这	耳朵	的	一个	印度	他	会	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [red] ['hʌntərz] .

supposed	that	it	was	the	gun	of	some	red	hunters	.
据称	那	它	曾是	这	枪	的	一些	红色的	猎人	.

如果这消息传到印第安人的耳中，他会以为这是某个印第安猎人的枪声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ]

There	were	indeed	only	two	villages	marked	on	the	map	anywhere	near	the	line	they
那里	是	的确	仅有的	二	村庄	标记	在	这	地图	任何地方	靠近	这	线	他们

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

were	following	,
是	下列的	,

地图上确实只标出了他们所走路线附近有两个村庄。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

as	the	great	bulk	of	the	Indians	lived	on	the	slopes	of	the	hills	on	either	side
作为	这	伟大的	大部分	的	这	印度人	居住地	在	这	连续下坡	的	这	丘陵	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə] ,

of	the	Gila	,
的	这	吉拉	,

由于绝大多数印第安人居住在吉拉河两岸的山坡上，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [reɪdz] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr][tuː; tə] [nuː]

whence	they	could	make	their	raids	into	Mexico	to	the	south	or	to	New
何处	他们	可以	制作	他们的	突袭	进入	墨西哥	到	这	南	或者	到	新的

['meksɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Mexico	to	the	east	.
墨西哥	到	这	东方	.

他们可以从那里向南袭击墨西哥，或向东袭击新墨西哥。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səb'sɪst][ɑːn][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

Here	among	the	mountains	they	could	subsist	on	the	proceeds	of	the	chase	and
这里	之中	这	山脉	他们	可以	生存	在	这	收益	的	这	追赶	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃnz] [tendid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	little	plantations	tended	by	the	women	,
这	小的	种植园	倾向于	经过	这	女性	,

在群山环抱之中，他们可以靠狩猎所得和妇女们耕种的小块土地维持生计。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːfərd] [smɔːl] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk]['indiəns] ,

but	this	offered	small	attractions	to	the	restless	and	warlike	Indians	,
但	这	提供	小的	景点	到	这	不安	和	好战	印度人	,

但这对于躁动不安、好战的印第安人来说，却具有一定的吸引力。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] ['gæðər] [baɪ][ə; eɪ][reɪd]

who	preferred	depending	upon	the	plunder	that	they	could	always	gather	by	a	raid
WHO	首选	取决于	之上	这	掠夺	那	他们	可以	总是	收集	经过	一个	袭击

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['meksɪkən]['vɪlɪdʒəz] .

upon	the	defenseless	Mexican	villages	.
之上	这	毫无防备	墨西哥	村庄	.

他们更喜欢依靠袭击毫无防备的墨西哥村庄来掠夺财物。

[ðʌs]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['dʒɜːrni]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[wʌns]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	,
Thus	**during**	**the**	**whole**	**journey**	**they**	**had**	**not**	**once**	**caught**	**sight**	**of**	**an**	**Indian**	**,**
因此	期间	这	所有的	旅行	他们	有	不是	一次	捕捉	视线	的	一个	印度	,

因此，在整个旅途中，他们一次也没有见到过印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金峡谷(The Golden Canyon)
第3/7页

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [meɪd] [aʊt] ,
though they had two or three times made out ,
尽管 他们 有 二 或者 三 时代 制成 出去 ,

虽然他们有过两三次亲热，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with the aid of a telescope Tom had brought with him ,
和 这 援助 的 一个 望远镜 汤姆 有 带来 和 他 ,

借助汤姆带来的望远镜，

['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wigwæmz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
little clusters of wigwams far away among the hills .
小的 集群 的 印第安圆锥形帐篷 远的 离开 之中 这 丘陵 .

远处山丘间散落着一簇簇小小的印第安帐篷。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒər] [wen] [wiː; wi] [get] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" There will be more danger when we get near the place ,
" 那里 将要 是 更多的 危险 什么时候 我们 得到 靠近 这 地方 ,

“当我们靠近那个地方时，危险会更大。”

" - - [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" ' Zekel said one evening when they were talking it over .
" - - 说 一 晚上 什么时候 他们 是 说 它 超过 .

“泽克尔在一个晚上和他们讨论这件事时说道。”

" [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld][ðə; ði] [waɪts] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər]
" The redskins know well enough that it is gold the whites who come into their
" 这 红皮队 知道 出色地 足够的 那 它 是 金子 这 白人 WHO 来 进入 他们的
['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
mountains are in search of ,
山脉 是 在 搜索 的 ,

“印第安人非常清楚，来到他们山区的白人是为了寻找黄金。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] ['evri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and I guess they know every place where it is to be found .
和 我 猜测 他们 知道 每一个 地方 在哪里 它 是 到 是 成立 .

我想他们肯定知道它在哪里。

[ə; eɪ] ['redskɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
A redskin always has his eyes open .
一个 红皮人 总是 有 他的 眼睛 打开 .

红皮肤的人总是睁着眼睛。

[ə; eɪ]['broʊkən] [bræntʃ] , [ə; eɪ] [stoʊn] ['nuːli] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,
A broken branch , a stone newly rolled down on a path , the ashes of a fire ,
一个 破碎的 分支 , 一个 石头 新 滚动 向下 在 一个 小路 , 这 灰烬 的 一个 火 ,

一根断枝，一块刚滚落到路上的石头，一堆火灰，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld]
the slightest thing that is new , he is sure to notice , and the glitter of gold
这 丝毫 事物 那 是 新的 , 他 是 当然 到 注意 , 和 这 闪光 的 金子
,
,
,

任何细微的新事物，他都一定会注意到，还有闪闪发光的金子。

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][veɪn] , [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

whether	in	a	stream	or	in	a	vein	,	would	be	certain	to	catch	his	eye	,
无论	在	一个	溪流	或者	在	一个	静脉	,	会	是	肯定	到	抓住	他的	眼睛	,

无论是在溪流中还是在血管里，都一定会吸引他的目光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['speʃəli] [rɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	this	place	is	specially	rich	they	are	safe	to	know	of	it	,
和	如果	这	地方	是	特别	富有的	他们	是	安全的	到	知道	的	它	,

如果这个地方特别富有，他们知道这一点是安全的。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

and	would	keep	some	sort	of	watch	to	see	that	it	is	not	found	out	by	the
和	会	保持	一些	种类	的	手表	到	看	那	它	是	不是	成立	出去	经过	这

[waɪts] . "

whites	.	"
白人	.	"

并且会密切监视，防止被白人发现。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [deɪv] [ə'griːd] ;

"	That	is	so	,	"	Dave	agreed	;
"	那	是	所以	,	"	戴夫	同意	;

“确实如此，”戴夫同意道；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] ['meksɪkən][gɑːt][ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][gɑːt]

"	of	course	we	don't	know	how	the	party	that	Mexican	got	the	map	from	got
"	的	课程	我们	不	知道	如何	这	派对	那	墨西哥	得到	这	地图	从	得到

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

“我们当然不知道墨西哥人从中得到地图的那个政党是如何被消灭的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] ,

It	may	have	been	on	their	way	back	,
它	可能	有	到过	在	他们的	方式	后退	,

或许是在他们返回的路上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] ,

but	it	is	more	likely	it	was	at	the	mine	itself	,
但	它	是	更多的	可能	它	曾是	在	这	矿	本身	,

但更有可能的是，它就发生在矿井本身。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

and	we	may	find	signs	of	them	when	we	get	there	.
和	我们	可能	寻找	标志	的	他们	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到达那里时可能会发现它们的踪迹。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ;

I	hope	they	had	been	at	work	some	time	before	they	were	attacked	;
我	希望	他们	有	到过	在	工作	一些	时间	前	他们	是	遭到攻击	;

我希望他们在遭到袭击前已经工作了一段时间；

[ɪf] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [faɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

if	so	we	may	like	enough	find	a	store	of	gold	without	the	trouble	of	working
如果	所以	我们	可能	喜欢	足够的	寻找	一个	店铺	的	金子	没有	这	麻烦	的	在职的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果真是这样，我们或许就能不费吹灰之力地找到一大笔黄金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

It	is	no	use	to	the	redskins	.
它	是	不	使用	到	这	红皮队	.

这对红皮队来说毫无用处。

[ðeɪ] [dəunt][duː]['eni] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [wer] [goʊld] ['ɔrnəmənts] .

They	don't	do	any	trade	with	the	whites	,	and	they	don't	wear	gold	ornaments	.
他们	不	做	任何	贸易	和	这	白人	,	和	他们	不	穿	金子	装饰品	.

他们不与白人进行任何贸易往来，也不佩戴金饰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ə'baʊt]

They	are	wise	enough	to	know	that	if	they	were	to	show	much	gold	about
他们	是	明智的	足够的	到	知道	那	如果	他们	是	到	展示	很多	金子	关于

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [waɪts] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋ]

them	it	would	make	the	whites	more	eager	than	ever	to	come	in	among
他们	它	会	制作	这	白人	更多的	渴望的	比	曾经	到	来	在	之中

[ðer; ðər] ['maʊntnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

their	mountains	in	search	of	it	,
他们的	山脉	在	搜索	的	它	,

他们很清楚，如果他们炫耀自己拥有的大量黄金，只会让白人更加渴望进入他们的山区寻找黄金。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði]['meksɪkən]['pɑːrti] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌp] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] ,

so	if	the	Mexican	party	gathered	some	up	afore	they	went	under	,
所以	如果	这	墨西哥	派对	聚集	一些	向上	之前	他们	去	在下面	,

所以如果墨西哥政党在破产前筹集到了一些资金，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

like	enough	we	shall	find	it	.
喜欢	足够的	我们	将	寻找	它	.

只要我们有足够的耐心，就能找到它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	with	deep	satisfaction	that	they	at	last	caught	sight	of	the
"	它	曾是	和	深的	满意	那	他们	在	最后的	捕捉	视线	的	这

['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʃɑːrp] [piːks] ,

mountain	with	three	sharp	peaks	,
山	和	三	锋利的	高峰	,

“当他们终于看到那座有三个尖峰的山峰时，他们感到无比欣慰。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [duː]

but	it	was	four	days	after	they	first	saw	it	that	they	reached	a	point	due
但	它	曾是	四	天	后	他们	第一的	锯	它	那	他们	达到	一个	观点	到期的

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

south	of	it	.
南	的	它	.

但他们第一次看到它四天后，才到达它正南方的某个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

They	were	now	in	a	wide	valley	running	east	and	west	;
他们	是	现在	在	一个	宽的	谷	跑步	东方	和	西方	;

他们现在身处一个东西走向的宽阔山谷中；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ʌn'broʊkən] [laɪn] .

to	the	south	a	wall	of	rock	rose	in	a	seemingly	unbroken	line	.
到	这	南	一个	墙	的	岩石	玫瑰	在	一个	似乎	未破	线	.

南面，一道岩壁拔地而起，绵延不绝。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [hɪlz] [sloʊpt] [ə'weɪ] , ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

On	the	northern	side	of	the	valley	the	hills	sloped	away	,	rising	one	above	another	,
在	这	北方	边	的	这	谷	这	丘陵	倾斜的	离开	,	上升	一	多于	其他	,

山谷北侧山峦起伏，层峦叠嶂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

with	the	peaks	of	the	Sisters	visible	above	them	all	.
和	这	高峰	的	这	姐妹	可见的	多于	他们	全部	.

众人之上，可以看到姐妹峰的巍峨山峰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] ,

They	had	left	their	animals	in	charge	of	Boston	Joe	,
他们	有	左边	他们的	动物	在	收费	的	波士顿	乔	,

他们把动物们托付给了波士顿乔照看。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːr] [maɪlz] [bæk] ,

in	a	clump	of	trees	four	miles	back	,
在	一个	丛	的	树木	四	英里	后退	,

在四英里外的一片树林里，

[æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [laɪ] ['sʌmwer] [ɪn]

as	the	miners	were	of	opinion	that	some	Indian	village	might	lie	somewhere	in
作为	这	矿工	是	的	观点	那	一些	印度	村庄	可能	说谎	某处	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

矿工们认为附近某个地方可能藏着一个印度村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] .

and	that	it	would	be	safer	to	make	their	way	on	foot	.
和	那	它	会	是	更安全	到	制作	他们的	方式	在	脚	.

他们认为步行前往会更安全。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

One	of	the	many	branches	of	the	Gila	ran	along	the	center	of	the	valley	,
一	的	这	许多	分支	的	这	吉拉	跑	沿着	这	中心	的	这	谷	,

吉拉河的众多支流之一沿着山谷中心流淌，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] [diːp] [puːlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] .

but	except	in	deep	pools	it	was	now	dry	.
但	除了	在	深的	游泳池	它	曾是	现在	干燥	.

但除了深水坑以外，其他地方都干涸了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , " [deɪv] [sed] ;

"	Now	we	must	keep	a	sharp	lookout	for	marks	on	the	hills	,	"	Dave	said	;
"	现在	我们	必须	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	标记	在	这	丘陵	,	"	戴夫	说	;

“现在我们必须密切注意山上的标记，”戴夫说；

" [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

"	we	know	we	are	about	right	as	to	the	line	,
"	我们	知道	我们	是	关于	正确的	作为	到	这	线	,

“我们知道我们大致确定了这条线，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [saʊθ] [bɪ'fɔːr]

but	we	may	have	to	go	two	or	three	miles	north	or	as	much	south	before
但	我们	可能	有	到	去	二	或者	三	英里	北	或者	作为	很多	南	前

[wiː; wi][get][ə; eɪ][mɑːrk][dʒʌst] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [piːk] .

we	get	a	mark	just	bearing	on	that	middle	peak	.
我们	得到	一个	标记	只是	轴承	在	那	中间	顶峰	.

但是，我们可能需要向北走两三英里，或者向南走同样远的距离，才能找到指向中间山峰的标记。

[stɑːp] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ; " [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðæt]

Stop	,	"	he	broke	off	suddenly	;	"	look	up	there	just	beyond	the	shoulder	of	that
停止	,	"	他	打破	离开	突然	;	"	看	向上	那里	只是	超过	这	肩膀	的	那

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

“停下，”他突然停了下来；“抬头看看那边，就在那座山坡的肩膀那边；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wigwæmz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

there	are	some	wigwams	,	sure	enough	.
那里	是	一些	印第安圆锥形帐篷	,	当然	足够的	.

确实有一些印第安帐篷。

" [tɑːm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [ber] .
" Tom brought his telescope to bear .
" 汤姆 带来 他的 望远镜 到 熊 .

汤姆拿出了他的望远镜。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" Yes , there are about twenty of them , but they never can see us at
" 是的 , 那里 是 关于 二十 的 他们 , 但 他们 绝不 能 看 我们 在
[ðɪs] ['dɪstəns] . "
this distance . "
这 距离 . "

“是的，他们大约有二十个，但在这个距离他们永远看不到我们。”

" [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [jʌŋ] ['feloʊ] ;
" Don't you make any mistake , young fellow ;
" 不 你 制作 任何 错误 , 年轻的 同伴 ;

“年轻人，你可千万别犯错；

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] .
there aint no saying what an Indian can see and what he can't see .
那里 不是 不 说 什么 一个 印度 能 看 和 什么 他 不能 看 .

无法确定一个印度人能看到什么，看不到什么。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
I reckon their eyes is as good as that glass of yours ,
我 估计 他们的 眼睛 是 作为 好的 作为 那 玻璃 的 你的 ,

我觉得他们的眼睛和你那副眼镜一样好。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
and I would not guarantee they could not see a rabbit run at this distance .
和 我 会 不是 保证 他们 可以 不是 看 一个 兔子 跑步 在 这 距离 .

我无法保证他们在这个距离看不到奔跑的兔子。

[ðer; ðər] , [get] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
There , get among those rocks at the foot of the cliff ;
那里 , 得到 之中 那些 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 ;

到那儿去，走到悬崖脚下的那些岩石中间；

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
we will make our way along them , hiding as much as we can .
我们 将要 制作 我们的 方式 沿着 他们 , 隐藏 作为 很多 作为 我们 能 .

我们将沿着它们前进，尽可能地隐藏起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose those are horses away there on the hillside to the right of the
我 认为 那些 是 马匹 离开 那里 在 这 山坡 到 这 正确的 的 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

我猜想那些是在村子右侧山坡上的马匹；

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] . "
they can't be nothing else . "
他们 不能 是 没有什么 别的 . "

它们不可能是别的什么。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] , [deɪv] .
" Yes , they are horses , Dave .
" 是的 , 他们 是 马匹 , 戴夫 .

“是的，它们是马，戴夫。”

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk]
" For another half hour they made their way among the rocks , and then Dick
" 为了 其他 一半 小时 他们 制成 他们的 方式 之中 这 岩石 , 和 然后 迪克
[ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :
exclaimed suddenly :
惊呼 突然 :

“他们又在岩石间走了半个小时，然后迪克突然喊道：

" [lʊk] , [deɪv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] .
" Look , Dave , there is a tree standing by itself at the top of that hill .
" 看 , 戴夫 , 那里 是 一个 树 常设 经过 本身 在 这 顶部 的 那 爬坡道 .

“看，戴夫，山顶上孤零零地立着一棵树。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] . "
I believe in another fifty yards it will just be on the line of the peaks . "
我 相信 在 其他 五十 码 它 将要 只是 是 在 这 线 的 这 高峰 . "

我相信再过五十码，它就应该正好位于山峰的连线上了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
" I think you are right , Dick , and we have hit the very point at the first
" 我 思考 你 是 正确的 , 迪克 , 和 我们 有 打 这 非常 观点 在 这 第一的
[traɪ] ;
try ;
尝试 ;

“我想你是对的，迪克，我们第一次就说到点子上了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
if it is right , there must be a break in this wall above us .
如果 它 是 正确的 , 那里 必须 是 一个 休息 在 这 墙 多于 我们 .

如果情况属实，那么我们头顶上的这堵墙一定有个缺口。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] .
" Chapter IX . — The Tree On The Peak .
" 章 第九章 . — 这 树 在 这 顶峰 .

第九章——山顶上的树。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
They hastened on now with their eyes fixed on the tree .
他们 加快 在 现在 和 他们的 眼睛 固定的 在 这 树 .

他们加快脚步，目光紧盯着那棵树。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [deɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,
A minute later an exclamation broke from Dave , who was ahead ,
一个 分钟 之后 一个 感叹 打破 从 戴夫 , WHO 曾是 前方 ,

一分钟后，走在前面的戴夫突然惊呼起来：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn]
and the others on joining him saw that the great wall of rock had been
和 这 其他的 在 加入 他 锯 那 这 伟大的 墙 的 岩石 有 到过
[splɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
split as if by an earthquake .
分裂 作为 如果 经过 一个 地震 .

其他人跟上来后发现，巨大的岩壁像地震一样裂开了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ja:dz] [waɪd] ,
The opening was not more than ten yards wide ,
这 开幕 曾是 不是 更多的 比 十 码 宽的 ,

开口宽度不超过十码。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn][ʌv; əv][skaɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .
and on looking up a narrow line of sky appeared between the walls of rock .
和 在 寻找 向上 一个 狭窄的 线 的 天空 出现 之间 这 墙壁 的 岩石 .

抬头望去，只见岩石峭壁之间出现了一道狭长的天空。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
Looking the other way ,
寻找 这 其他 方式 ,

看向别处，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [bɔːr] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [piːk] ,
they saw that the tree on the hill bore exactly on the middle peak ,
他们 锯 那 这 树 在 这 爬坡道 钻孔 确切地 在 这 中间 顶峰 ,

他们发现山上的那棵树正好位于山峰的中间位置。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
the Indian village lying just in the same line halfway up the hill .
这 印度 村庄 说谎 只是 在 这 相同的 线 半 向上 这 爬坡道 .

印度村庄就位于同一条线上，在半山腰。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [deɪv] [sed] ; " [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt]
" Here is the place , sure enough , " Dave said ; " there can't be no mistake about
" 这里 是 这 地方 , 当然 足够的 , " 戴夫 说 ; " 那里 不能 是 不 错误 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“没错，就是这里，”戴夫说；“肯定没错；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is just as the map made it ,
它 是 只是 作为 这 地图 制成 它 ,

和地图上显示的一模一样。

[ðə; ði] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs]
the tree on the middle peak and the line from them going right into this
这 树 在 这 中间 顶峰 和 这 线 从 他们 去 正确的 进入 这
['kænjən] .
Canyon .
峡谷 .

中间山峰上的那棵树，以及从那里延伸到这个峡谷的直线。

[lʊk] , [bɔɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [striːm] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] ,
Look , boys , there is a stream comes down here in the wet season ,
看 , 男孩们 , 那里 是 一个 溪流 来 向下 这里 在 这 湿的 季节 ,

孩子们，看，雨季的时候这里有一条小溪。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
and runs into the one in the middle of the valley .
和 跑步 进入 这 一 在 这 中间 的 这 谷 .

然后撞上了山谷中央的那条路。

[siː] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [goʊld] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;
See , I can make out gold sparkling in the sand ;
看 , 我 能 制作 出去 金子 闪闪发光 在 这 沙 ;

你看，我能看到沙子里闪闪发光的金子；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
that is how it was the place was found ; they were prospecting along the
那 是 如何 它 曾是 这 地方 曾是 成立 ; 他们 是 勘探 沿着 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

就是这样发现了这个地方；他们当时正在山谷里勘探。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][goʊld] , [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən]

and	they	came	upon	gold	,	and	traced	it	up	to	the	mouth	of	this	Canyon
和	他们	来了	之上	金子	,	和	追踪	它	向上	到	这	嘴	的	这	峡谷

. "

: "

. "

他们发现了黄金，并一路追踪到这个峡谷的入口。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][goʊ][ɪn] [naʊ] , [deɪv] ?

"	Shall	we	go	in	now	,	Dave	?
"	将	我们	去	在	现在	,	戴夫	?

“我们现在进去吧，戴夫？”

" [dɪk] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

"	Dick	asked	excitedly	,	for	they	were	still	standing	among	the	rocks	,
"	迪克	问	兴奋地	,	为了	他们	是	仍然	常设	之中	这	岩石	,

“迪克兴奋地问道，因为他们仍然站在岩石之间。”

[wɪtʃ] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] ,

which	broke	off	abruptly	opposite	the	mouth	of	the	Canyon	,
哪个	打破	离开	突然	对面的	这	嘴	的	这	峡谷	,

它在大峡谷口对面突然断裂，

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔrənts] ['floʊɪŋ] [daʊn]

those	in	front	of	it	evidently	having	been	swept	away	by	the	torrents	flowing	down
那些	在	正面	的	它	显然	拥有	到过	扫荡	离开	经过	这	种子	流动	向下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些站在它前面的人显然已经被顺着它奔流而下的洪流冲走了。

" [noʊ] , [dəunt][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [dɪk] .

"	No	,	don't	go	a	step	forward	,	Dick	.
"	不	,	不	去	一个	步	向前	,	迪克	.

“不，别往前走，迪克。”

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [naʊ] .

Don't	let	us	risk	nothing	by	showing	ourselves	now	.
不	让	我们	风险	没有什么	经过	显示	我们自己	现在	.

现在露面，我们无需冒任何风险。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

We	will	make	our	way	back	as	we	came	to	Boston	,
我们	将要	制作	我们的	方式	后退	作为	我们	来了	到	波士顿	,

我们将原路返回，就像我们来波士顿时一样。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['æftər] [dɑːrk] .

and	bring	up	the	horses	after	dark	.
和	带来	向上	这	马匹	后	黑暗的	.

天黑后把马牵上来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

We	have	not	got	a	chance	to	throw	away	,	I	can	tell	you	.
我们	有	不是	得到	一个	机会	到	扔	离开	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我们没有机会放弃。

" [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ; [tuː] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp] ,

"	At	night	they	returned	with	the	horses	;	two	blankets	had	been	cut	up	,
"	在	夜晚	他们	返回	和	这	马匹	;	二	毯子	有	到过	切	向上	,

“夜里他们带着马回来了；两条毯子被剪破了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['mʌfld] .

and	the	feet	of	the	animals	muffled	.
和	这	脚	的	这	动物	闷音	.

动物的脚步声被闷住了。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɛdˌskɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	If	one	of	them	redskins	was	to	come	upon	our	track	and	saw	the
"	如果	一	的	他们	红皮队	曾是	到	来	之上	我们的	追踪	和	锯	这

[prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ,

print	of	a	horseshoe	,
打印	的	一个	马蹄铁	,

“如果其中一个印第安人偶然发现了我们的踪迹，看到了马蹄铁的印记，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ziːk] [sed] ; " [wiː; wi][hæd; həd][best][duː][ðə; ði] [seɪm]

it	would	be	all	up	with	us	,	"	Zeke	said	;	"	we	had	best	do	the	same
它	会	是	全部	向上	和	我们	,	"	泽克	说	;	"	我们	有	最好的	做	这	相同的

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

“一切都取决于我们自己，”泽克说；“我们最好也自己做同样的事情；

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [buːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

the	heel	of	boot	would	be	as	ugly	a	mark	as	a	horseshoe	.
这	脚跟	的	启动	会	是	作为	丑陋的	一个	标记	作为	一个	马蹄铁	.

靴子的后跟会像马蹄铁一样难看。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wel] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːlən] ['rɑːks] .

We	must	keep	well	along	at	the	edge	of	these	fallen	rocks	.
我们	必须	保持	出色地	沿着	在	这	边缘	的	这些	倒下	岩石	.

我们必须沿着这些落石边缘小心行事。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

Like	enough	they	come	down	here	to	fetch	water	up	to	their	village	,
喜欢	足够的	他们	来	向下	这里	到	拿来	水	向上	到	他们的	村庄	,

他们经常下到这里来取水回村子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	further	we	keep	away	from	the	stream	the	better	.
和	这	更远	我们	保持	离开	从	这	溪流	这	更好的	.

我们离溪流越远越好。

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

"	The	moon	was	half	full	,	which	was	fortunate	,
"	这	月亮	曾是	一半	满的	,	哪个	曾是	幸运	,

“月亮是半圆的，这真是个好兆头。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp][ɪn]

as	they	would	otherwise	have	had	great	difficulty	in	finding	the	narrow	gap	in
作为	他们	会	否则	有	有	伟大的	困难	在	寻找	这	狭窄的	差距	在

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

否则，他们就很难找到悬崖上的狭窄缝隙。

[ɪts] [laɪt] , [tuː] , [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

Its	light	,	too	,	enabled	them	to	avoid	rocks	that	had	rolled	out	farther	than
它是	光	,	也	,	已启用	他们	到	避免	岩石	那	有	滚动	出去	更远	比

[ðə; ði] [rest] ;

the	rest	;
这	休息	;

它的光线也使他们能够避开滚落得比其他石头更远的石头；

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər]

once	inside	the	gorge	it	was	pitch	-	dark	,	and	they	had	to	feel	their
一次	里面	这	峡谷	它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	和	他们	有	到	感觉	他们的

[wei] [ə'lɔːŋ] .

way	along	.
方式	沿着	.

进入峡谷后，里面一片漆黑，他们只能摸索着前进。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] ,

In	about	a	hundred	yards	it	began	to	widen	,
在	关于	一个	百	码	它	开始	到	扩大	,

大约一百码后，路面开始变宽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] ,

and	they	soon	found	themselves	in	a	narrow	valley	with	perpendicular	sides	,
和	他们	很快	成立	他们自己	在	一个	狭窄的	谷	和	垂直	侧面	,

他们很快发现自己身处一个四周垂直的狭窄山谷中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] ['fɑːrðər] [ʌp] .

which	seemed	to	widen	farther	up	.
哪个	似乎	到	扩大	更远	向上	.

似乎向上延伸得更宽了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'loʊdɪd] .

The	horses	,	were	at	once	unloaded	.
这	马匹	,	是	在	一次	卸载	.

马匹立即被卸了下来。

" [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] , " [deɪv] [sed] .

"	Now	do	you	lie	down	,	"	Dave	said	.
"	现在	做	你	说谎	向下	,	"	戴夫	说	.

“现在你躺下吧，”戴夫说。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .

"	I	will	keep	watch	at	the	mouth	.
"	我	将要	保持	手表	在	这	嘴	.

我会严密监视口岸。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ; [stɪl] ,

I	don't	think	there	is	any	danger	;	still	,
我	不	思考	那里	是	任何	危险	;	仍然	,

我不认为有任何危险；不过，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . "

we	may	as	well	begin	as	we	shall	have	to	go	on	.	"
我们	可能	作为	出色地	开始	作为	我们	将	有	到	去	在	.	"

既然我们不得不继续下去，不如现在就开始吧。

" [wel] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ðen] , " [ziːk] [sed] ;

"	Well	,	call	me	up	in	a	couple	of	hours	,	then	,	"	Zeke	said	;
"	出色地	,	称呼	我	向上	在	一个	夫妻	的	小时	,	然后	,	"	泽克	说	;

“那几个小时后给我打电话吧，”泽克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [laɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ,

"	it	will	begin	to	get	light	in	about	four	,
"	它	将要	开始	到	得到	光	在	关于	四	,

“大约四点钟后天就会开始亮了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [træks] .

and	as	soon	as	it	does	we	will	cover	up	the	tracks	.
和	作为	很快	作为	它	做	我们	将要	覆盖	向上	这	轨道	.

一旦发生这种情况，我们会立即掩盖痕迹。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnərz] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ,

"	With	the	first	dawn	of	light	the	three	miners	,	taking	their	blankets	,
"	和	这	第一的	黎明	的	光	这	三	矿工	,	采取	他们的	毯子	,

“黎明破晓之际，三名矿工带着毯子，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

went	down	to	the	mouth	of	the	Canyon	.
去	向下	到	这	嘴	的	这	峡谷	.

下到峡谷口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

The	boys	accompanied	them	to	watch	their	operations	.
这	男孩们	伴随	他们	到	手表	他们的	运营	.

男孩们陪同他们去观看手术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [swept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	only	in	the	sand	and	gravel	swept	down	by	the	floods	from	the
它	曾是	仅有的	在	这	沙	和	碎石	扫荡	向下	经过	这	洪水	从	这

[gɔːrdʒ] [ðæt] ['eni] ['fʊtmɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

gorge	that	any	footmarks	could	be	seen	;
峡谷	那	任何	脚印	可以	是	已见	;

只有在被洪水从峡谷冲下来的沙砾中才能看到脚印；

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['lɛvəld] ,

these	were	first	leveled	,
这些	是	第一的	平整	,

这些首先被夷为平地。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [swept] [soʊ]

and	then	with	the	blankets	the	surface	of	the	sand	was	carefully	swept	so
和	然后	和	这	毯子	这	表面	的	这	沙	曾是	小心	扫荡	所以

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

as	to	erase	all	signs	of	disturbance	.
作为	到	删除	全部	标志	的	干扰	.

然后，用毯子仔细地清扫沙子表面，以消除所有扰动的痕迹。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ja:dz] [ʌp]

Before	the	sun	was	up	the	operation	was	completed	,	twenty	or	thirty	yards	up
前	这	太阳	曾是	向上	这	手术	曾是	完全的	,	二十	或者	三十	码	向上

[ðə; ði] ['kænjən] .

the	Canyon	.
这	峡谷	.

太阳还没升起，行动就已经完成了，地点在峡谷上方二三十码处。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [deɪv] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eniwʌn]

"	That	is	enough	for	the	present	,	"	Dave	said	;	"	we	are	safe	from	anyone
"	那	是	足够的	为了	这	展示	,	"	戴夫	说	;	"	我们	是	安全的	从	任何人

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

“目前这样就足够了，”戴夫说；“我们不会再有任何人经过了。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ʌp] [ə'bʌv] . "

Now	,	let	us	have	a	look	round	up	above	.	"
现在	,	让	我们	有	一个	看	圆形的	向上	多于	.	"

现在，让我们向上看看。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ['kerləs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ɪn] [hɪr] , " [ziːk] [sed]
" They must have been awful careless if they were surprised in here , " Zeke said
" 他们 必须 有 到过 可怕 粗心 如果 他们 是 惊讶 在 这里 , " 泽克 说
;
;
;

“如果他们在这里遭到突袭，那他们一定非常粗心大意，”泽克说；

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [hʌl] [traɪb] [ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] . "
" half a dozen men ought to hold this place against a hull tribe of redskins . "
" 一半 一个 打 男人 应该 到 抓住 这 地方 反对 一个 船体 部落 的 红皮队 . "

“六个人就能守住这个地方，抵挡住一群印第安人的进攻。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['grizər] [ɑːr; ər] ['maɪti] [bæd]
" That is so , " Boston Joe agreed , " but the greasers are mighty bad
" 那 是 所以 , " 波士顿 乔 同意 , " 但 这 油头小子 是 强大的 坏的
['wɔtʃmən] ,
watchmen ,
守望者 ,

“确实如此，”波士顿乔同意道，“但是那些油头小子可不是好惹的守卫。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [hɪr] .
and no doubt they thought they were safe in here .
和 不 怀疑 他们 想法 他们 是 安全的 在 这里 .

毫无疑问，他们当时认为待在这里很安全。

[ðæt] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðen] ,
That Indian village could not have been over on the hill opposite then ,
那 印度 村庄 可以 不是 有 到过 超过 在 这 爬坡道 对面的 然后 ,

当时的印度村庄不可能在对面山坡上。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] . "
or it would have been put down on the map . "
或者 它 会 有 到过 放 向下 在 这 地图 . "

否则它早就被标注在地图上了。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] , " [deɪv] [sed] .
" Like enough they had been followed , " Dave said .
" 喜欢 足够的 他们 有 到过 随后 , " 戴夫 说 .

“看来他们已经被跟踪过很多次了，”戴夫说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['redskɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːn]
" If a redskin had caught sight of them , he might have followed on
" 如果 一个 红皮人 有 捕捉 视线 的 他们 , 他 可能 有 随后 在
[ðer; ðər] [treɪl] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
their trail for weeks ,
他们的 踪迹 为了 周 ,

“如果被一个印第安人看到，他可能会跟踪他们好几个星期。”

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
till he found where they were going ,
直到 他 成立 在哪里 他们 是 去 ,

直到他找到他们要去的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and then made off to bring his tribe down on them .
和 然后 制成 离开 到 带来 他的 部落 向下 在 他们 .

然后他扬长而去，带领他的部落去报复他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
It may be that one has been hanging behind us just in the same way . "
它 可能 是 那 一 有 到过 绞刑 在后面 我们 只是 在 这 相同的 方式 . "

或许，一直有那么一个人以同样的方式潜伏在我们身后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diːə] , " [tɑːm] [sed] .

"	It	is	a	very	unpleasant	idea	,	"	Tom	said	.
"	它	是	一个	非常	令人不快的	主意	,	"	汤姆	说	.

“这真是个令人不快的想法，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - [weɪz] [eɪnt] ['plez(ə)nt] , " [deɪv] [sed] .

"	The	redskins	'	ways	aint	pleasant	,	"	Dave	said	.
"	这	红皮队	-	方式	不是	令人愉快的	,	"	戴夫	说	.

“红皮队的行事作风可不好受，”戴夫说道。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ʌp] .

"	Well	,	let	us	be	moving	up	.
"	出色地	,	让	我们	是	移动	向上	.

“好吧，让我们向上走吧。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][eɪnt][goʊld] .

The	first	thing	we	have	got	to	look	for	aint	gold	.
这	第一的	事物	我们	有	得到	到	看	为了	不是	金子	.

我们首先要找的不是黄金。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪr] ['sʌmwer] .

There	is	no	doubt	about	that	being	here	somewhere	.
那里	是	不	怀疑	关于	那	存在	这里	某处	.

毫无疑问，它就在这里某个地方。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

What	we	have	got	to	look	for	is	if	there	is	any	way	out	of	this	hole	,
什么	我们	有	得到	到	看	为了	是	如果	那里	是	任何	方式	出去	的	这	洞	,

我们现在要寻找的是，是否有任何办法摆脱这种困境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [træp] ,

because	it	is	a	regular	trap	,
因为	它	是	一个	常规的	陷阱	,

因为它是一个普通的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði][gɔːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	if	we	were	caught	here	we	might	hold	the	gorge	for	a	long	time	,
和	如果	我们	是	捕捉	这里	我们	可能	抓住	这	峡谷	为了	一个	长的	时间	,

如果我们被困在这里，我们可能会长时间占据这个峡谷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][æt; ət][læst]['sɜːrt(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn]

but	they	would	have	us	at	last	certain	;	besides	,	they	could	shoot	us	down
但	他们	会	有	我们	在	最后的	肯定	;	除了	,	他们	可以	射击	我们	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

from	the	top	.
从	这	顶部	.

但他们最终会让我们确信无疑；此外，他们还可以从高处把我们击落。

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

"	They	proceeded	a	few	hundred	yards	up	the	valley	,
"	他们	继续	一个	很少	百	码	向上	这	谷	,

他们沿着山谷向前走了几百码，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	then	stopped	suddenly	on	a	cleared	space	of	ground	.
和	然后	停止	突然	在	一个	已清除	空间	的	地面	.

然后突然停在了一片空地上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [leɪ][ə; eɪ][skɔːr] [ʌv; əv] ['skelitnz] , [sʌm; səm] ['seprətli] , [sʌm; səm][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv]

In	the	center	lay	a	score	of	skeletons	,	some	separately	,	some	in	groups	of
在	这	中心	躺	一个	分数	的	骷髅	,	一些	分别地	,	一些	在	团体	的

[tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .

twos	and	threes	.
二	和	三	.

中心躺着二十多具骸骨，有的单独一具，有的两两一组或三三一组。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	remnants	of	the	rags	that	still	hung	on	them	showed	that	they	had	been
这	残余物	的	这	破布	那	仍然	悬挂	在	他们	显示	那	他们	有	到过

['mɛksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

他们身上残留的破布表明他们曾是墨西哥人。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]

The	two	lads	felt	a	thrill	of	horror	at	this	proof	of	the	fate	that	had
这	二	小伙子们	毛毡	一个	刺激	的	恐怖	在	这	证明	的	这	命运	那	有

[bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

befallen	their	predecessors	.
发生	他们的	前任	.

这两个小伙子看到这一幕，不禁感到一阵恐惧，这证明了他们的前辈也遭遇了同样的命运。

" [wɔːl] , " [ziːk] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ;

"	Wall	,	"	Zeke	exclaimed	,	"	that	was	something	like	a	surprise	;
"	墙	,	"	泽克	惊呼	,	"	那	曾是	某物	喜欢	一个	惊喜	;

“墙，”泽克惊呼道，“这真是个意外；

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [saɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər]

there	aint	no	sign	they	made	a	fight	of	it	;	they	were	just	caught	in	their
那里	不是	不	符号	他们	制成	一个	斗争	的	它	;	他们	是	只是	捕捉	在	他们的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

没有迹象表明他们曾奋力反抗；他们只是在睡梦中被抓住了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['gæðərd] , [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

and	never	even	gathered	,	for	resistance	.
和	绝不	甚至	聚集	,	为了	反抗	.

他们甚至从未集结起来进行抵抗。

[wel] , [wel] , [wʌt] [fuːlz] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Well	,	well	,	what	fools	men	are	to	be	sure	.
出色地	,	出色地	,	什么	傻瓜	男人	是	到	是	当然	.

唉，男人真是愚蠢至极。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [æz; əz]['iːv(ə)n]['mɛksɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə]

I	shouldn't	have	believed	as	even	Mexicans	would	have	been	such	fools	as	to
我	不应该	有	相信	作为	甚至	墨西哥人	会	有	到过	这样的	傻瓜	作为	到

[sliːp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

sleep	here	without	putting	a	guard	at	the	entrance	.
睡觉	这里	没有	推杆	一个	警卫	在	这	入口	.

我真不该相信，就连墨西哥人也不会傻到不安排人守在门口就睡在这里。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]

I	reckon	the	redskins	must	have	come	down	from	above	somewhere	,	and
我	估计	这	红皮队	必须	有	来	向下	从	多于	某处	,	和

[soʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

so	caught	them	unawares	.
所以	捕捉	他们	不知情	.

我估计红皮人一定是某个高处下来的，所以才打了他们一个措手不及。

[wel] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] .

Well	,	let	us	be	moving	on	.
出色地	,	让	我们	是	移动	在	.

好了，我们继续吧。

" ['tʃæptər] [eks] . — [wɑ:tʃt] .

"	Chapter	X	.	—	Watched	.
"	章	X	.	—	观看	.

“第十章——已观看。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ['nærəud] [ə'gen] , [ðə; ði] [saɪdz] [keɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ,

A	little	higher	up	the	valley	narrowed	again	,	the	sides	came	closer	and	closer	,
一个	小的	更高	向上	这	谷	范围缩小	再次	,	这	侧面	来了	更近	和	更近	,

再往上走一点，山谷再次变窄，两侧越来越近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['presəpɪs] ,

until	they	closed	in	abruptly	in	a	rounded	precipice	,
直到	他们	关闭	在	突然	在	一个	圆润	悬崖	,

直到它们突然汇聚到一个圆润的悬崖边，

[daʊn] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [li:pt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] .

down	which	in	the	wet	season	it	was	evident	that	a	waterfall	leaped	from	a	height	above	.
向下	哪个	在	这	湿的	季节	它	曾是	明显	那	一个	瀑布	跳跃	从	一个	高度	多于	.

雨季时节，可以清楚地看到瀑布从高处倾泻而下。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [deɪv] [sed] .

"	They	didn't	come	down	here	,	"	Dave	said	.
"	他们	没有	来	向下	这里	,	"	戴夫	说	.

“他们没下来，”戴夫说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['eniwer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

"	If	it	were	anywhere	it	was	near	where	the	attack	was	made	;
"	如果	它	是	任何地方	它	曾是	靠近	在哪里	这	攻击	曾是	制成	;

“如果真有这么回事，那肯定是在袭击发生的地点附近；

[ðə; ði] [saɪdz] [sloʊp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ðer; ðər] .

the	sides	slope	away	a	bit	there	.
这	侧面	坡	离开	一个	少量	那里	.

那边的坡度稍微向外倾斜了一些。

[naʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] ,

Now	keep	your	eyes	skinned	,
现在	保持	你的	眼睛	去皮	,

现在要睁大眼睛。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['eni] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] .

and	see	if	you	can	make	out	any	place	where	a	man	might	climb	up	or	down	.
和	看	如果	你	能	制作	出去	任何	地方	在哪里	一个	男人	可能	爬	向上或者		向下	.

看看你能不能找到任何一个人可以爬上去或爬下去的地方。

['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Our	lives	may	depend	on	it	.
我们的	生活	可能	依赖	在	它	.

我们的生命可能就取决于此。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'kæmpmənt] [dɪk] [sed] , " [lʊk] , [deɪv] ,

"	Just	as	they	reached	the	old	encampment	Dick	said	,	"	Look	,	Dave	,
"	只是	作为	他们	达到	这	老的	营地	迪克	说	,	"	看	,	戴夫	,

“他们刚到达旧营地，迪克就说：‘听着，戴夫，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðæt] [bʊʃ] ;

there	is	a	ledge	running	up	behind	that	bush	;
那里	是	一个	壁架	跑步	向上	在后面	那	衬套	;

灌木丛后面有一条向上延伸的岩架；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz] [ə'nʌðər] [ledʒ] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

it	seems	to	me	that	it	joins	another	ledge	halfway	up	.
它	似乎	到	我	那	它	加入	其他	壁架	半	向上	.

在我看来，它在半山腰处与另一处岩架相连。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] ;

Tom	and	I	are	accustomed	to	climbing	;
汤姆	和	我	是	习惯	到	攀登	;

汤姆和我都习惯了攀岩；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['eniwer] .

we	will	go	up	a	bit	and	see	if	it	goes	anywhere	.
我们	将要	去	向上	一个	少量	和	看	如果	它	去	任何地方	.

我们再往上走走，看看能不能找到什么线索。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	The	two	lads	stopped	as	they	got	behind	the	bush	.
"	这	二	小伙子们	停止	作为	他们	得到	在后面	这	衬套	.

“两个小伙子走到灌木丛后面停了下来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [hɪr] , [deɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['trɑːdn] .

"	It	looks	like	a	path	here	,	Dave	;	it	has	certainly	been	trodden	.
"	它	看起来	喜欢	一个	小路	这里	,	戴夫	;	它	有	当然	到过	践踏	.

“戴夫，这里看起来像是一条小路；肯定有人走过。”

" [ðə; ði]['maɪnərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	The	miners	came	to	the	spot	.
"	这	矿工	来了	到	这	点	.

矿工们来到了现场。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [deɪv] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	You	are	right	,	"	Dave	said	;	"	it	is	a	path	,	sure	enough	.
"	你	是	正确的	,	"	戴夫	说	;	"	它	是	一个	小路	,	当然	足够的	.

“你说得对，”戴夫说；“这的确是一条路。”

['ænɪmlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [berz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; ['meɪbi] [goʊts] ,

Animals	of	some	sort	come	up	and	down	—	bears	,	I	should	say	;	maybe	goats	,
动物	的	一些	种类	来	向上	和	向下	—	熊	,	我	应该	说	;	或许	山羊	,

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	lots	of	them	,
和	很多	的	他们	,

一些动物上上下下地走来走去——应该说是熊；也许还有山羊，而且数量很多。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]

like	enough	;	it	is	the	only	way	they	can	get	down	from	the	top	into	the
喜欢	足够的	;	它	是	这	仅有的	方式	他们	能	得到	向下	从	这	顶部	进入	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

就像足够了；这是他们从山顶下到山谷的唯一方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	they	come	down	to	drink	.
和	他们	来	向下	到	喝	.

他们下来喝酒。

" [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['biːɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , ['fʊli] [tuː] [fiːt]
" The ridge was wider than it looked , being , where it started , fully two feet
" 这 岭 曾是 更广泛 比 它 看起来 , 存在 , 在哪里 它 开始 , 完全 二 脚
[ə'krɔːs] .
across .
穿过 .

“山脊比看起来要宽，从起点开始，足足有两英尺宽。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [set] [ɔːf] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
The boys at once set off up it ; as Dick had supposed ,
这 男孩们 在 一次 放 离开 向上 它 ; 作为 迪克 有 据称 ,

男孩们立刻动身上山；正如迪克所料，

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ə'nʌðər] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
it met another ledge running along halfway up the face of the hill .
它 遇见 其他 壁架 跑步 沿着 半 向上 这 脸 的 这 爬坡道 .

它与山体半山腰的另一条岩脊相遇。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ledʒ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [laɪn] ,
From below this ledge seemed a mere line ,
从 以下 这 壁架 似乎 一个 仅仅 线 ,

从下方看去，这条岩架似乎只是一条线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [fiːt] [waɪd] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,
but it was really two feet wide in most places ,
但 它 曾是 真的 二 脚 宽的 在 最多 地方 ,

但实际上，大部分地方只有两英尺宽。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .
and even at the narrowest was not less than a foot .
和 甚至 在 这 最窄 曾是 不是 较少的 比 一个 脚 .

即使最窄处也不少于一英尺。

[tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [ə'sent] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Two hundred yards along , another ascent was met with ,
二 百 码 沿着 , 其他 上升 曾是 遇见 和 ,

走了两百码，又遇到了一段上坡路，

[ænd; ənd]['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['klaɪmɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l] [plæ'toʊ] ,
and after half an hour's climbing they found themselves on a level plateau ,
和 后 一半 一个 小时 攀登 他们 成立 他们自己 在 一个 等级 高原 ,

攀登了半个小时后，他们发现自己来到了一处平坦的高原。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [piːks] .
from which they could see across to the three peaks .
从 哪个 他们 可以 看 穿过 到 这 三 高峰 .

从那里，他们可以看到远处的三座山峰。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [wɔːrn] [smuːð] ,
The path was everywhere worn smooth ,
这 小路 曾是 到处 磨损 光滑的 ,

这条路到处都被踩得平坦光滑。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][baɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
showing that it had been used for ages by animals of some kind .
显示 那 它 有 到过 用过的 为了 年龄 经过 动物 的 一些 种类 .

这表明它曾被某种动物使用了很久。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][hænd] , " [dɪk] [sed] ;
" One would almost think it had been cut by hand , " Dick said ;
" 一 会 几乎 思考 它 有 到过 切 经过 手 , " 迪克 说 ;

“人们几乎会以为它是手工切割的，”迪克说；

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs]
" who would have thought from below that there was such a way as this
" WHO 会 有 想法 从 以下 那 那里 曾是 这样的 一个 方式 作为 这
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ?
out of the valley ?
出去 的 这 谷 ?

“从下面看，谁会想到竟然有这样一条出山谷的路呢？”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The best of it is ,
这 最好的 的 它 是 ,

其中最棒的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] .
that it is good enough for the horses to get up as well as us .
那 它 是 好的 足够的 为了 这 马匹 到 得到 向上 作为 出色地 作为 我们 .

这对马来说已经足够好了，就像对我们一样，它们都能站起来。

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
Well , thank goodness , we have found a back door to that place .
出色地 , 感谢 善良 , 我们 有 成立 一个 后退 门 到 那 地方 .

谢天谢地，我们找到了通往那个地方的后门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was not a pleasant idea that we might be shut up there with the
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 主意 那 我们 可能 是 关闭 向上 那里 和 这
['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ʃɑːt] [ɔːr] [stɑːrvd] . "
option of being either shot or starved . "
选项 的 存在 任何一个 射击 或者 饥饿 . "

想到我们可能会被关在那里，面临被枪毙或饿死的抉择，这可不是什么令人愉快的想法。

" [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] , [dɪk] ;
" They would take some time to starve us , Dick ;
" 他们 会 拿 一些 时间 到 饿死 我们 , 迪克 ;

“他们需要一段时间才能把我们饿死，迪克；

[naɪn] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [læst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
nine horses would last us for a long time . "
九 马匹 会 最后的 我们 为了 一个 长的 时间 . "

九匹马够我们用很久了。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tɑːm] .
" Yes , but it would come sooner or later , Tom .
" 是的 , 但 它 会 来 很快 或者 之后 , 汤姆 .

“是的，但迟早都会发生的，汤姆。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt]
I shall feel a great deal more comfortable now I know that there is a way out
我 将 感觉 一个 伟大的 交易 更多的 舒服的 现在 我 知道 那 那里 是 一个 方式 出去
. "
. "
. "

既然知道有出路，我感觉安心多了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dɪk] , [ɪf] , [æz; əz] [deɪv] [θɪŋks] ,
" But the Indians know of it too , Dick , if , as Dave thinks ,
" 但 这 印度人 知道 的 它 也 , 迪克 , 如果 , 作为 戴夫 思考 ,

“但是印第安人也知道这件事，迪克，如果像戴夫想的那样的话，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] . "

they	came	down	this	way	to	attack	the	Mexicans	.	"
他们	来了	向下	这	方式	到	攻击	这	墨西哥人	.	"

他们从这条路下来是为了攻击墨西哥人。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ'diːə] . "

"	Yes	,	that	is	not	such	a	comfortable	idea	.	"
"	是的	,	那	是	不是	这样的	一个	舒服的	主意	.	"

“是的，这确实不是一个令人安心的想法。”

" [wel] , [lædz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	lads	,	what	do	you	make	of	it	?
"	出色地	,	小伙子们	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“伙计们，你们怎么看？”

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	Dave	shouted	to	them	as	they	approached	the	bottom	.
"	戴夫	喊叫	到	他们	作为	他们	接近	这	底部	.

“当他们接近谷底时，戴夫向他们喊道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ðə; ði] ['pəuniz] [kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] .

"	We	have	been	right	up	to	the	top	;	the	ponies	could	go	anywhere	.
"	我们	有	到过	正确的	向上	到	这	顶部	;	这	小马	可以	去	任何地方	.

“我们已经一路攀升到顶峰；这些小马驹可以去任何地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['meni] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;

It	is	narrow	in	places	,	but	we	have	passed	many	worse	on	the	way	;
它	是	狭窄的	在	地方	,	但	我们	有	通过了	许多	更糟	在	这	方式	;

有些地方路面狭窄，但我们一路上经过了许多更糟糕的路段；

[ðə; ði] [klɪfs] ['nevər] [kloʊz] [ʌp] ,

the	cliffs	never	close	up	,
这	悬崖	绝不	关闭	向上	,

悬崖从未闭合，

[soʊ]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

so	even	at	the	worst	places	there	is	room	for	them	to	get	along	with
所以	甚至	在	这	最差	地方	那里	是	房间	为了	他们	到	得到	沿着	和

[ðer; ðər]['loʊdz] . "

their	loads	.	"
他们的	负载	.	"

所以即使在最糟糕的地方，它们也能带着货物顺利通行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ? "

"	What	is	it	like	at	the	top	?	"
"	什么	是	它	喜欢	在	这	顶部	?	"

“身居高位是什么感觉？”

" ['lev(ə)l] [graʊnd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "

"	Level	ground	along	to	the	drop	of	the	cliffs	,	hills	behind	it	to	the	south	.	"
"	等级	地面	沿着	到	这	降低	的	这	悬崖	,	丘陵	在后面	它	到	这	南	.	"

“地势平坦，一直延伸到悬崖边，南面是连绵的山丘。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

"	Well	,	it	is	a	comfort	there	is	a	way	down	into	the	valley	.
"	出色地	,	它	是	一个	舒适	那里	是	一个	方式	向下	进入	这	谷	.

“令人欣慰的是，有一条路可以下到山谷里。”

['enihaʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsɪk] [əˈbaʊt] ,

Anyhow	,	since	you	have	been	gone	,	we	have	been	fossicking	about	,
无论如何	,	自从	你	有	到过	已消失	,	我们	有	到过	寻宝	关于	,

总之，自从你离开后，我们一直在四处打听，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] ;

and	there	is	no	doubt	about	the	gold	;
和	那里	是	不	怀疑	关于	这	金子	;

黄金的来源毋庸置疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pleɪs] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [siːd] . "

it	is	the	richest	place	any	of	us	have	ever	seed	.	"
它	是	这	最富有的	地方	任何	的	我们	有	曾经	种子	.	"

这是我们所有人播种过的最富饶的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['wɔːtər] , [deɪv] ? "

"	Have	you	found	water	,	Dave	?	"
"	有	你	成立	水	,	戴夫	?	"

“戴夫，你找到水了吗？”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [bæd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] ,

"	No	,	that	is	the	one	thing	bad	,	we	shall	have	to	go	out	to	fetch	water	,
"	不	,	那	是	这	一	事物	坏的	,	我们	将	有	到	去	出去	到	拿来	水	,

“不，这是唯一不好的地方，我们得出去打水。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	maybe	if	we	dig	in	the	center	of	the	channel	we	shall	find	it	.
但	或许	如果	我们	挖	在	这	中心	的	这	渠道	我们	将	寻找	它	.

但也许如果我们挖开河道中央，就能找到它。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [end] ,

The	best	place	to	try	will	be	at	the	end	,
这	最好的	地方	到	尝试	将要	是	在	这	结尾	,

最佳尝试地点是最后。

[raɪt] ['ʌndər] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] ['wɪntər] .

right	under	where	the	waterfall	comes	down	in	winter	.
正确的	在下面	在哪里	这	瀑布	来	向下	在	冬天	.

就在冬天瀑布倾泻而下的地方下方。

[ðer; ðər][ɪz][moʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər] ,

There	is	most	always	a	deep	hole	in	the	rock	there	,
那里	是	最多	总是	一个	深的	洞	在	这	岩石	那里	,

那里岩石上几乎总会有一个深洞。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]

where	the	water	and	stones	and	so	on	have	come	down	and	pounded
在哪里	这	水	和	石头	和	所以	在	有	来	向下	和	猛击

[ə'weɪ] [ðə; ði][bed] [rɑːk] .

away	the	bed	rock	.
离开	这	床	岩石	.

水、石头等物质向下冲刷，侵蚀了基岩。

[wiː; wi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][goʊld] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tuː] .

We	found	where	the	gold	comes	from	too	.
我们	成立	在哪里	这	金子	来	从	也	.

我们还找到了黄金的来源。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kwɔːrts] [veɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðer; ðər] ;

There	is	a	big	quartz	vein	running	right	up	the	face	of	the	cliff	there	;
那里	是	一个	大的	石英	静脉	跑步	正确的	向上	这	脸	的	这	悬崖	那里	;

那里有一条巨大的石英脉，一直延伸到悬崖的正面；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

it	is	just	full	of	gold	.
它	是	只是	满的	的	金子	.

里面全是黄金。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːrk(ə)l] ['evriwer] .

You	can	see	it	sparkle	everywhere	.
你	能	看	它	火花	到处	.

到处都能看到它闪闪发光。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['indiəns][ɪz][ɔːl] [waɪpt] [aʊt] , ['fɛloʊz] [wɪl] [brɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

Some	day	,	when	the	Indians	is	all	wiped	out	,	fellows	will	bring	machinery	and
一些	天	,	什么时候	这	印度人	是	全部	擦拭	出去	,	伙伴们	将要	带来	机械	和

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

总有一天，当印第安人全部灭绝之后，这些人会带来机器和火药。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	will	have	one	of	the	richest	mines	in	the	world	.
和	将要	有	一	的	这	最富有的	矿井	在	这	世界	.

并将拥有世界上最富有的矿山之一。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dəunt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] .

However	,	that	don't	concern	us	.
然而	,	那	不	忧虑	我们	.

但这与我们无关。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['græv(ə)l] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

I	reckon	there	is	enough	in	this	gravel	under	our	feet	to	make	a	hundred	men
我	估计	那里	是	足够的	在	这	碎石	在下面	我们的	脚	到	制作	一个	百	男人

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

我估计我们脚下这片砾石里蕴藏的矿藏足以让一百个人发财。

[naʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɜːrst] ? "

Now	,	Boston	,	what	do	you	think	is	the	best	thing	to	do	first	?	"
现在	,	波士顿	,	什么	做	你	思考	是	这	最好的	事物	到	做	第一的	?	"

波士顿，你们觉得首先应该做什么?

" [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['wɔːtər] , [deɪv] .

"	See	if	we	can	get	water	,	Dave	.
"	看	如果	我们	能	得到	水	,	戴夫	.

“看看我们能不能弄到水，戴夫。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn] [twelv] ['aʊərz] ,

If	we	were	shut	up	here	without	water	they	would	have	us	in	twelve	hours	,
如果	我们	是	关闭	向上	这里	没有	水	他们	会	有	我们	在	十二	小时	,

如果我们被关在这里没有水，他们十二个小时之内就能抓住我们。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][drɪŋk] [ɪf]

so	we	have	got	to	get	enough	for	ourselves	and	the	horses	to	drink	if
所以	我们	有	得到	到	得到	足够的	为了	我们自己	和	这	马匹	到	喝	如果

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

所以，我们必须尽可能地为自己和马匹准备足够的水。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði]['græv(ə)l] .

even	if	we	have	to	fetch	up	what	we	want	for	the	gravel	.
甚至	如果	我们	有	到	拿来	向上	什么	我们	想	为了	这	碎石	.

即使我们需要自己去取我们需要的碎石。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['wɔːtər] , [ðə; ði][nekst][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ;

When	we	have	got	water	,	the	next	job	will	be	to	make	a	cradle	;
什么时候	我们	有	得到	水	,	这	下一个	工作	将要	是	到	制作	一个	摇篮	;

有了水之后，下一步就是制作摇篮；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hætʃɪt] ,

there	are	plenty	of	trees	here	,	and	we	have	got	our	hatchets	,
那里	是	很多	的	树木	这里	,	和	我们	有	得到	我们的	斧头	,

这里有很多树，而且我们带了斧头。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][zɪŋk] [skriːnz] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

and	we	have	brought	the	zinc	screens	,	so	we	have	got	everything	we
和	我们	有	带来	这	锌	屏幕	,	所以	我们	有	得到	一切	我们

[wɑːnt] .

want	.
想	.

我们已经运来了锌制屏幕，所以我们想要的一切都齐备了。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [wiː; wi] ['maitənt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['nʌgɪts] .

I	don't	say	we	mightn't	pick	up	a	lot	in	nuggets	.
我	不	说	我们	可能不会	挑选	向上	一个	很多	在	鸡块	.

我并不是说我们可能在细节方面一无所获。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɔːl'redi] , ['meɪkɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['oʊvər][æn; ən] [aʊns]

Still	,	I	have	got	a	dozen	already	,	making	,	I	should	say	,	over	an	ounce
仍然	,	我	有	得到	一个	打	已经	,	制作	,	我	应该	说	,	超过	一个	盎司

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

不过，我已经有十二个了，应该说，它们加起来超过一盎司。

[stɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] . "

Still	,	the	others	is	the	real	thing	to	depend	on	.	"
仍然	,	这	其他的	是	这	真实的	事物	到	依赖	在	.	"

然而，真正值得信赖的还是其他人。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [deɪv] , " [ziːk] [pʊt][ɪn] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

"	And	there	is	another	thing	,	Dave	,	"	Zeke	put	in	;	"	we	must	have	a
"	和	那里	是	其他	事物	,	戴夫	,	"	泽克	放	在	;	"	我们	必须	有	一个

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

“还有一件事，戴夫，”泽克插话道，“我们必须要有一块手表。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [pleɪs]

We	had	intended	that	,	but	we	thought	we	should	have	only	one	place
我们	有	故意的	那	,	但	我们	想法	我们	应该	有	仅有的	一	地方

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

to	watch	;
到	手表	;

我们原本打算那样做，但我们认为应该只有一个地方可以观看；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [træk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] . "

now	we	have	found	this	track	up	the	hill	we	have	two	.	"
现在	我们	有	成立	这	追踪	向上	这	爬坡道	我们	有	二	.	"

现在我们找到了上山的这条路，我们有两条了。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [deɪv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][juː 'es] ['hævɪŋ] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][faɪv]['aɪd(ə)l] .

"	That	is	so	,	Dave	,	though	it	is	pretty	hard	on	us	having	two	out	of	five	idle	.
"	那	是	所以	,	戴夫	,	尽管	它	是	漂亮的	难的	在	我们	拥有	二	出去	的	五	闲置的	.

“确实如此，戴夫，虽然我们五辆车中有两辆闲置确实很困难。”

[stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n][ðer; ðər] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [sed] ,

Still	,	we	have	got	a	lesson	there	,	"	Boston	said	,
仍然	,	我们	有	得到	一个	课	那里	,	"	波士顿	说	,

“不过，我们从中吸取了一个教训，”波士顿说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelitnz] .

pointing	to	the	spot	where	they	had	found	the	skeletons	.
指向	到	这	点	在哪里	他们	有	成立	这	骷髅	.

指着他们发现骸骨的地方。

" [aɪ] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [deɪv] [sed] .

"	Aye	,	aye	,	it	has	got	to	be	done	,	"	Dave	said	.
"	是的	,	是的	,	它	有	得到	到	是	完毕	,	"	戴夫	说	.

“是啊，是啊，必须得做，”戴夫说。

" [wel] , [lædz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn] [əˈbʌv] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

"	Well	,	lads	,	will	you	take	the	watch	to	-	day	,	one	above	and	one	at	the	mouth	,
"	出色地	,	小伙子们	,	将要	你	拿	这	手表	到	-	天	,	一	多于	和	一	在	这	嘴	,

“好了，伙计们，今天你们都戴上手表，一个戴在头顶，一个戴在嘴边。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] ? "

and	we	will	set	to	work	at	the	water	hole	?	"
和	我们	将要	放	到	工作	在	这	水	洞	?	"

然后我们就在水坑边开始干活吧?

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːs] [ʌp] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] , [dɪk] .

"	We	will	toss	up	which	goes	up	the	hill	again	,	Dick	.
"	我们	将要	折腾	向上	哪个	去	向上	这	爬坡道	再次	,	迪克	.

“迪克，我们再掷硬币决定谁上山吧。”

[juː; jʊ][spɪn] .

You	spin	.
你	旋转	.

你旋转。

['hedz] ; [teɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Heads	;	tails	it	is	.	"
头部	;	尾巴	它	是	.	"

正面；反面。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [maʊθ] [hɪr] .

"	Then	I	will	choose	the	mouth	here	.
"	然后	我	将要	选择	这	嘴	这里	.

那么我就选择这里的嘴。

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθs] [hed] . "

You	go	up	to	the	mouth's	head	.	"
你	去	向上	到	这	嘴巴	头	.	"

你爬到嘴巴的头部。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " [deɪv] [sed] .

"	Don't	you	be	walking	about	when	you	get	to	the	top	,	"	Dave	said	.
"	不	你	是	步行	关于	什么时候	你	得到	到	这	顶部	,	"	戴夫	说	.

“到了顶上可别到处走动，”戴夫说。

" [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] .

"	Find	some	place	where	you	can	get	a	clear	view	all	round	,	and	then	lie	down	.
"	寻找	一些	地方	在哪里	你	能	得到	一个	清除	看法	全部	圆形的	,	和	然后	说谎	向下	.

找个视野开阔的地方躺下。

[tʃuːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Choose	a	bit	of	shade	,	if	you	can	find	it	.
选择	一个	少量	的	阴影	,	如果	你	能	寻找	它	.

如果可以的话，尽量找个阴凉的地方待着。

[wen] [wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [grʌb] ,

When	we	knock	off	work	and	have	had	a	bit	of	grub	,
什么时候	我们	敲	离开	工作	和	有	有	一个	少量	的	幼虫	,

当我们下班吃过饭之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

I	will	come	up	and	take	your	place	.
我	将要	来	向上	和	拿	你的	地方	.

我会上来代替你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] [deɪv] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [dɪk] .

"	It	was	just	getting	dusk	when	Dave	came	up	and	relieved	Dick	.
"	它	曾是	只是	获得	黄昏	什么时候	戴夫	来了	向上	和	松了口气	迪克	.

“天色渐暗时，戴夫上来接替了迪克的工作。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [dɪk] ? "

"	Are	you	going	to	stay	here	all	night	,	Dick	?	"
"	是	你	去	到	停留	这里	全部	夜晚	,	迪克	?	"

“迪克，你今晚打算待在这儿吗？”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɑːtʃ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

"	Yes	,	we	have	agreed	I	shall	keep	watch	here	to	-	night	,	Boston	to	-	morrow	night	,
"	是的	,	我们	有	同意	我	将	保持	手表	这里	到	-	夜晚	,	波士顿	到	-	明天	夜晚	,

“是的，我们已经约定好，我今晚在这里守夜，明晚去波士顿。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	then	I	go	on	again	.
和	然后	我	去	在	再次	.

然后我又继续。

[ziːk] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ['regjələr] ; [hiː; hi] [sliːps] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

Zeke	will	take	the	watch	below	regular	;	he	sleeps	like	a	dog	,
泽克	将要	拿	这	手表	以下	常规的	;	他	睡觉	喜欢	一个	狗	,

泽克会把手表戴得比平时低；他睡觉像狗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

and	the	least	noise	in	the	world	will	wake	him	,	so	he	will	do	very	well	.
和	这	至少	噪音	在	这	世界	将要	唤醒	他	,	所以	他	将要	做	非常	出色地	.

哪怕最轻微的噪音都能吵醒他，所以他会表现得很好。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

Can	you	make	out	the	Indian	village	across	there	from	here	?	"
能	你	制作	出去	这	印度	村庄	穿过	那里	从	这里	?	"

你能看到对面那个印度村庄吗?

" [jes] , [kwaɪt] ['pleɪnli] . "

"	Yes	,	quite	plainly	.	"
"	是的	,	相当	显然	.	"

“是的，非常清楚。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['juːzɪŋ][jʊr; jər] [glæs] , [aɪ][hoʊp] , " [deɪv] [sed] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	You	have	not	been	using	your	glass	,	I	hope	,	"	Dave	said	in	alarm	.
"	你	有	不是	到过	使用	你的	玻璃	,	我	希望	,	"	戴夫	说	在	警报	.

“我希望你没用杯子，”戴夫惊恐地说。

" [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	No	,	I	forgot	to	bring	it	up	with	me	.
"	不	,	我	忘了	到	带来	它	向上	和	我	.

“不，我忘了跟我提起这件事。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

But	why	shouldn't	I	?	"
但	为什么	不应该	我	?	"

但我为什么不应该呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ɔːr] ['bræsˌwɜːrk] ,

"	Because	if	the	sun	were	to	flash	on	the	glass	or	brasswork	,
"	因为	如果	这	太阳	是	到	闪光	在	这	玻璃	或者	铜管乐器	,

“因为如果阳光照射到玻璃或黄铜制品上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɑːrtɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

it	would	be	sartin	to	catch	the	eye	of	someone	in	the	village	,
它	会	是	萨廷	到	抓住	这	眼睛	的	某人	在	这	村庄	,

如果能引起村里人的注意，那就太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	if	it	did	you	may	be	sure	they	would	send	up	to	see	what	it	was	.
和	如果	它	做过	你	可能	是	当然	他们	会	发送	向上	到	看	什么	它	曾是	.

如果真是那样，他们肯定会派人上去查看究竟是什么。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Still	,	if	you	can	make	out	the	village	,
仍然	,	如果	你	能	制作	出去	这	村庄	,

不过，如果你能辨认出那个村庄的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

it	will	save	us	the	need	for	keeping	watch	in	the	daytime	down	below	.
它	将要	节省	我们	这	需要	为了	保持	手表	在	这	白天	向下	以下	.

这样我们就不用白天在下面守夜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [ðə; ði][moʊst] ,

It	is	from	there	we	have	got	to	expect	an	attack	the	most	,
它	是	从	那里	我们	有	得到	到	预计	一个	攻击	这	最多	,

那里最有可能遭到攻击。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [aʊt] [strɔːŋ] ,

and	if	you	saw	them	moving	out	strong	,
和	如果	你	锯	他们	移动	出去	强的	,

如果你看到他们气势汹汹地向前推进，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

you	could	shout	down	to	us	and	we	should	be	ready	for	them	.
你	可以	喊	向下	到	我们	和	我们	应该	是	准备好	为了	他们	.

你们可以朝我们喊话，我们应该做好准备。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [bəuθ] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər]

At	night	,	in	course	,	we	must	watch	both	places	,	for	there	may	be	,	for
在	夜晚	,	在	课程	,	我们	必须	手表	两个都	地方	,	为了	那里	可能	是	,	为了

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ,

anything	we	know	,
任何事物	我们	知道	,

当然，到了晚上，我们必须两个地方都提高警惕，因为据我们所知，那里可能藏着什么。

[ə; eɪ][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

a	big	village	half	a	mile	from	here	,
一个	大的	村庄	一半	一个	英里	从	这里	,

离这里半英里处有一个大村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	attack	might	come	from	one	way	or	the	other	.
和	这	攻击	可能	来	从	一	方式	或者	这	其他	.

攻击可能来自任何一方。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [wɑ:tʃ] , [dɪk] ;

I	expect	you	would	rather	work	than	watch	,	Dick	;
我	预计	你	会	相当	工作	比	手表	,	迪克	;

迪克，我想你宁愿工作也不愿观看；

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	you	had	better	arrange	to	change	places	with	Tom	in	the	middle	of	the
所以	你	有	更好的	安排	到	改变	地方	和	汤姆	在	这	中间	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

所以你最好安排在中午和汤姆交换位置。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:tʃ] [wɜ:rk] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

then	you	can	each	work	half	a	day	.
然后	你	能	每个	工作	一半	一个	天	.

这样你们每人就可以工作半天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['plenti] , [aɪ] ['wɔ:rənt] . "

You	will	find	that	plenty	,	I	warrant	.	"
你	将要	寻找	那	很多	,	我	保证	.	"

我保证，你会发现这样的机会很多。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd]['wɔ:tər] , [deɪv] ? "

"	Did	you	find	water	,	Dave	?	"
"	做过	你	寻找	水	,	戴夫	?	"

“戴夫，你找到水了吗？”

" [jes] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:] .

"	Yes	,	plenty	of	it	,	enough	for	the	horses	and	the	washing	too	.
"	是的	,	很多	的	它	,	足够的	为了	这	马匹	和	这	洗涤	也	.

“是的，水很充足，足够给马匹用水，也足够洗衣服用。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .

"	Chapter	XI	.	—	Hard	At	Work	.
"	章	十一	.	—	难的	在	工作	.

“第十一章——努力工作。”

[tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Tom	took	the	first	watch	in	the	morning	.
汤姆	采取	这	第一的	手表	在	这	早晨	.

汤姆早上值第一班。

[dɪk] ['rendərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði][men] ,

Dick	rendered	all	the	assistance	he	could	to	the	men	,
迪克	渲染	全部	这	协助	他	可以	到	这	男人	,

迪克尽其所能地帮助了这些人。

[hu:] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,

who	cut	down	a	couple	of	the	trees	that	stood	in	the	gorge	,
WHO	切	向下	一个	夫妻	的	这	树木	那	站立	在	这	峡谷	,

他们砍倒了峡谷里几棵树。

[tʃɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [eɪt] - [fiːt] [leŋθs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wedʒz] [splɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
chopped 切碎 **them** 他们 **into** 进入 **eight** 八 **-** - **feet** 脚 **lengths** 长度 **,** , **and** 和 **then** 然后 **with** 和 **wedges** 楔形 **split** 分裂 **them** 他们 **into** 进入
['bɔrdz] ,
boards 板 **,** ,

将它们切成八英尺长的段，然后用楔子将它们劈成木板。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [smuːðd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ædz] .
which 哪个 **they** 他们 **smoothed** 平滑 **up** 向上 **with** 和 **an** 一个 **adze** 斧子 **.** .

他们用斧子将其打磨光滑。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [diːp] [trɔːf] [wʌz; wəz]
All 全部 **were** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **the** 这 **work** 工作 **,** , **and** 和 **by** 经过 **nightfall** 黄昏 **a** 一个 **deep** 深的 **trough** 槽 **was** 曾是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed 建造 **,** ,

所有人都习惯了这项工作，到夜幕降临时，他们已经挖好了一个深槽。

['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['rɑːkɝz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .
resting 休息 **upon** 之上 **rockers** 摇滚乐手 **like** 喜欢 **a** 一个 **cradle** 摇篮 **.** .

像摇篮一样安放在摇椅上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] ; [tuː] [men] [θruː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [sænd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Next 下一个 **morning** 早晨 **the** 这 **work** 工作 **began** 开始 **;** ; **two** 二 **men** 男人 **threw** 扔 **the** 这 **gravel** 碎石 **and** 和 **sand** 沙 **into** 进入 **the** 这
['kreɪd(ə)l] ,
cradle 摇篮 **,** ,

第二天早上工作就开始了；两个男人把碎石和沙子扔进支架里，

[ðə; ði] [θɜːrd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
the 这 **third** 第三 **kept** 保留 **it** 它 **in** 在 **motion** 运动 **,** ,

第三个人保持着它的运动状态。

[waɪl] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɑːtʃ] [brɔːt] ['wɔːtər] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪlz]
while 尽管 **whichever** 任何 **of** 的 **the** 这 **boys** 男孩们 **was** 曾是 **off** 离开 **watch** 手表 **brought** 带来 **water** 水 **in** 在 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **pails** 水桶
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] .
from 从 **the** 这 **hole** 洞 **.** .

值班的男孩们轮流从洞里用两个水桶打水。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
The 这 **horses** 马匹 **were** 是 **no** 不 **trouble** 麻烦 **,** , **finding** 寻找 **plenty** 很多 **of** 的 **coarse** 粗 **grass** 草 **among** 之中 **the** 这 **rocks** 岩石 **,** ,

马儿们很乖，在岩石间找到了许多粗草。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ri'kwaiərɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
and 和 **only** 仅有的 **requiring** 需要 **watering** 浇水 **night** 夜晚 **and** 和 **morning** 早晨 **.** .

只需在早晚浇水即可。

[θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] ,
Thrice 三次 **a** 一个 **day** 天 **the** 这 **contents** 内容 **of** 的 **the** 这 **cradle** 摇篮 **were** 是 **cleared** 已清除 **entirely** 完全 **out** 出去 **,** ,

每天三次，摇篮里的东西都会被彻底清空。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kə'lektɪd] .

and	the	gold	that	had	sunk	to	the	bottom	collected	.
和	这	金子	那	有	沉没	到	这	底部	集	.

沉到水底的黄金聚集起来了。

[mʌtʃ] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [dʌst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Much	,	of	it	was	in	fine	dust	,	but	there	was	also	a	large	number	of
很多	,	的	它	曾是	在	美好的	灰尘	,	但	那里	曾是	还	一个	大的	数字	的

['nʌgɪts] ,

nuggets	,
鸡块	,

其中大部分是细粉尘，但也含有大量金块。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .

varying	in	size	from	a	pea	to	a	marble	.
变化	在	尺寸	从	一个	豌豆	到	一个	大理石	.

大小不一，从豌豆大小到弹珠大小都有。

[iːtʃ] [klɪr] - [ʌp] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] .

Each	clear	-	up	they	obtained	on	an	average	eight	or	nine	pounds	of	gold	.
每个	清除	-	向上	他们	获得	在	一个	平均的	八	或者	九	磅	的	金子	.

每次清理行动，他们平均能获得八到九磅黄金。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

The	fourth	day	Tom	had	come	down	from	above	at	twelve	o'clock	,
这	第四	天	汤姆	有	来	向下	从	多于	在	十二	点钟	,

第四天，汤姆在十二点钟从上面下来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [klɪr] - [ʌp] ,

and	found	that	the	men	had	only	just	finished	the	clear	-	up	,
和	成立	那	这	男人	有	仅有的	只是	完成的	这	清除	-	向上	,

结果发现这些人才刚刚结束清理工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] .

and	had	sat	down	to	have	some	food	.
和	有	卫星	向下	到	有	一些	食物	.

然后他们坐下来吃点东西。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd]

Having	nothing	to	do	,	he	strolled	away	to	the	spot	where	the	Mexicans	had
拥有	没有什么	到	做	,	他	漫步	离开	到	这	点	在哪里	这	墨西哥人	有

[bɪn] ['mæsəkə] ,

been	massacred	,
到过	大屠杀	,

百无聊赖之际，他漫步走向墨西哥人被屠杀的地方。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɑːn][sʌm; səm] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

a	short	distance	away	,	on	some	ground	at	the	side	of	the	valley	.
一个	短的	距离	离开	,	在	一些	地面	在	这	边	的	这	谷	.

不远处，山谷边的一片空地上。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Some	three	or	four	feet	above	the	ground	level	of	the	bottom	he	saw	a
一些	三	或者	四	脚	多于	这	地面	等级	的	这	底部	他	锯	一个

[tʃɑːrd] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ;

charred	stump	of	a	pole	sticking	up	;
烧焦的	树桩	的	一个	极	粘性	向上	;

在底部离地面大约三四英尺的地方，他看到一根烧焦的杆子残端露了出来；

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	went	across	to	it	.
他	去	穿过	到	它	.

他走到了那里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ][tent][ɔːr] [rʌf] [hʌt] ,

"	I	suppose	this	is	where	the	leader	of	the	party	had	a	tent	or	rough	hut	,
"	我	认为	这	是	在哪里	这	领导者	的	这	派对	有	一个	帐篷	或者	粗糙的	小屋	,

“我猜这里应该是党魁的帐篷或简易棚屋。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [wʊd] ['laɪɪŋ]

He	was	confirmed	in	the	belief	by	a	number	of	bits	of	charred	wood	lying
他	曾是	确认的	在	这	信仰	经过	一个	数字	的	比特	的	烧焦的	木头	说谎

[raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] .

round	the	pole	.
圆形的	这	极	.

他看到杆子周围散落着许多烧焦的木块，更加确信了自己的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrbər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	was	sort	of	arbor	,	I	suppose	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	曾是	种类	的	乔木	,	我	认为	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想，那大概算是个凉亭吧。”他自言自语道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['relɪks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] : [tuː] [buːts] ['ʃrɪvld] [baɪ]['faɪər] ,

There	were	several	relics	lying	about	:	two	boots	shriveled	by	fire	,
那里	是	一些	遗物	说谎	关于	:	二	靴子	干瘪	经过	火	,

周围散落着几件遗物：两只被火烧得干瘪的靴子，

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ['flætnd] [baɪ][sʌm; səm] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	tin	cup	flattened	by	some	weight	that	had	fallen	on	it	,
一个	锡	杯子	扁平的	经过	一些	重量	那	有	倒下	在	它	,

一个被重物压扁的锡杯，

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑːk] ['blækənd] [baɪ]['faɪər] .

a	pistol	with	its	stock	blackened	by	fire	.
一个	手枪	和	它是	库存	变黑	经过	火	.

一把枪托被火烧黑的手枪。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

He	called	the	men	to	the	spot	.
他	称为	这	男人	到	这	点	.

他叫人到现场来。

" [jes] , [laɪk] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ,

"	Yes	,	like	enough	it	is	as	you	say	,	Dick	,
"	是的	,	喜欢	足够的	它	是	作为	你	说	,	迪克	,

“是的，就像你说的，迪克，这就足够了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

but	it	is	scarcely	worth	getting	up	to	look	at	.	"
但	它	是	几乎	值得	获得	向上	到	看	在	.	"

但实在不值得起身去看一眼。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [deɪv] ,

"	No	,	there	is	not	much	to	look	at	,	Dave	,
"	不	,	那里	是	不是	很多	到	看	在	,	戴夫	,

“不，没什么可看的，戴夫。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm]

but	you	have	been	wondering	ever	since	you	came	that	you	had	not	come
但	你	有	到过	好奇	曾经	自从	你	来了	那	你	有	不是	来

[ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gædərd] ,

upon	any	of	the	gold	they	must	have	gathered	,
之上	任何	的	这	金子	他们	必须	有	聚集	,

但自从你来到这里，你就一直很疑惑，为什么你没有找到他们一定收集到的任何黄金。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	you	said	you	didn't	believe	the	Indians	had	taken	it	away	.
和	你	说	你	没有	相信	这	印度人	有	已采取	它	离开	.

你说你不相信是印第安人把它拿走了。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Now	if	this	was	the	hut	of	the	leader	of	the	party	,
现在	如果	这	曾是	这	小屋	的	这	领导者	的	这	派对	,

如果这是党魁的小屋，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [kept] [hɪr] ,

it	struck	me	that	it	would	most	likely	be	kept	here	,
它	击	我	那	它	会	最多	可能	是	保留	这里	,

我突然想到，它很可能会被保存在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['berid] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['æʃɪz] . "

and	that	it	may	be	buried	somewhere	under	this	circle	of	ashes	.	"
和	那	它	可能	是	埋葬	某处	在下面	这	圆圈	的	灰烬	.	"

或许它就埋在这层灰烬之下的某个地方。

" [tɑːm][ɪz] [raɪt] , [meɪts] , " [deɪv] [sed] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][goʊld] [wʊd] [biː; bi] [kept] ,

"	Tom	is	right	,	mates	,	"	Dave	said	,	"	that	is	just	where	the	gold	would	be	kept	,
"	汤姆	是	正确的	,	伙伴们	,	"	戴夫	说	,	"	那	是	只是	在哪里	这	金子	会	是	保留	,

“汤姆说得对，伙计们，”戴夫说，“那正是存放黄金的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	aint	much	doubt	that	they	would	bury	it	as	they	got	it	,
和	那里	不是	很多	怀疑	那	他们	会	埋葬	它	作为	他们	得到	它	,

毫无疑问，他们会把东西原封不动地埋起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] .

so	as	to	prevent	anyone	from	taking	any	of	it	till	it	was	divided	up	.
所以	作为	到	防止	任何人	从	采取	任何	的	它	直到	它	曾是	分割	向上	.

以防止任何人在分发之前拿走任何一部分。

[let] [ˌjuː 'es] [fetʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪks] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

Let	us	fetch	our	picks	,	Boston	,	and	we	will	soon	see	if	it	is	here	.
让	我们	拿来	我们的	精选	,	波士顿	,	和	我们	将要	很快	看	如果	它	是	这里	.

波士顿，让我们拿出我们的选择，很快就能知道它是否在这里了。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] [raʊnd] [ðə; ði][poʊst][fɜːrst] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Let	us	try	round	the	post	first	,	"	he	went	on	,
让	我们	尝试	圆形的	这	邮政	第一的	,	"	他	去	在	,

“我们先绕着柱子试试吧，”他继续说道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [fetʃt] [ðer; ðər] ['pɪks] ;

when	the	three	men	fetched	their	picks	;
什么时候	这	三	男人	已获取	他们的	精选	;

三人取回镐子时；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	it	will	be	either	close	to	the	middle	of	the	hut	,
"	它	将要	是	任何一个	关闭	到	这	中间	的	这	小屋	,

“它要么靠近小屋的中间，

[ɔːr] [els] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['ʌndər] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .

or	else	on	one	side	under	where	he	made	his	bed	.
或者	别的	在	一	边	在下面	在哪里	他	制成	他的	床	.

或者就在他铺床的一侧下面。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] , ['edi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

"	The	ground	was	sand	,	which	had	been	washed	up	by	an	,	eddy	in	one	of
"	这	地面	曾是	沙	,	哪个	有	到过	洗过	向上	经过	一个	,	涡流	在	一	的

[ðə; ði] [flʌdz] ,

the	floods	,
这	洪水	,

“地面是沙子，是洪水中的漩涡冲刷上来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪk] , [wen] [deɪv]

and	they	had	struck	but	three	or	four	blows	with	the	pick	,	when	Dave
和	他们	有	击	但	三	或者	四	打击	和	这	挑选	,	什么时候	戴夫

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他们用镐头敲了三四下，戴夫就喊道：

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] !

"	Here	is	something	,	boys	!
"	这里	是	某物	,	男孩们	!

“孩子们，看这里！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [sænd] ,

"	They	had	brought	a	shovel	with	them	,	and	throwing	aside	the	sand	,
"	他们	有	带来	一个	铲	和	他们	,	和	投掷	旁边	这	沙	,

他们带了一把铲子，把沙子铲到一边，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] .

they	saw	a	piece	of	leather	.
他们	锯	一个	片	的	皮革	.

他们看到了一块皮革。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæg] , " [dʒoʊ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [hɔːrd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	It	is	a	bag	,	"	Joe	said	;	"	this	is	their	hoard	,	sure	enough	.
"	它	是	一个	包	,	"	乔	说	;	"	这	是	他们的	囤	,	当然	足够的	.

“这是一个袋子，”乔说；“这果然是他们的宝藏。”

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [bæg] ['æftər] [bæg] ,

"	Going	down	on	their	hands	and	knees	,	they	pulled	up	bag	after	bag	,
"	去	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	,	他们	拉	向上	包	后	包	,

他们跪在地上，一袋接一袋地拉了上来。

[iːtʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [eɪt]

each	about	fifty	pounds	in	weight	,	until	they	had	a	pile	on	the	surface	of	eight
每个	关于	五十	磅	在	重量	,	直到	他们	有	一个	桩	在	这	表面	的	八

[bægz] .

bags	.
包	.

每个袋子重约五十磅，直到堆成八袋的重量。

" [juˈriːkə] !

"	Eureka	!
"	尤里卡	!

“尤里卡！

" [deɪv] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læst] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	Dave	exclaimed	,	as	he	lifted	the	last	bag	out	of	the	hole	.
"	戴夫	惊呼	,	作为	他	抬起	这	最后的	包	出去	的	这	洞	.

“戴夫惊呼一声，一边把最后一个袋子从洞里提了出来。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] ; [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] ,

"	They	had	made	something	like	a	pile	;	no	doubt	they	were	a	strong	party	,
"	他们	有	制成	某物	喜欢	一个	桩	;	不	怀疑	他们	是	一个	强的	派对	,

“他们已经积累了相当可观的成果；毫无疑问，他们是一支强大的队伍。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə]

but	even	with	that	they	must	have	been	here	a	couple	of	months	to
但	甚至	和	那	他们	必须	有	到过	这里	一个	夫妻	的	几个月	到

[hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [lɑːt] [tə'geðər] .

have	got	this	lot	together	.
有	得到	这	很多	一起	.

但即便如此，他们也肯定在这里待了几个月才把这些人聚齐。

[wel] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [iːst] [ə'gen] ;

Well	,	Boston	,	"	and	he	held	out	his	hand	,	"	we	can	go	east	again	;
出色地	,	波士顿	,	"	和	他	握住	出去	他的	手	,	"	我们	能	去	东方	再次	;

“好吧，波士顿，”他伸出手说，“我们可以再去东部了；

[wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [æt; ət] [læst] . "

we	have	struck	it	rich	at	last	.	"
我们	有	击	它	富有的	在	最后的	.	"

我们终于发财了。

" [juː; jʊ] [bet] , " [dʒoʊ] [sed] ['briːfli] .

"	You	bet	,	"	Joe	said	briefly	.
"	你	赌注	,	"	乔	说	简要地	.

“当然，”乔简短地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	much	is	it	?
"	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

" [dɪk] [æskt] .

"	Dick	asked	.
"	迪克	问	.

迪克问道。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bægz] [weɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] , [dɪk] .

"	Each	of	them	bags	weighs	about	fifty	pounds	,	Dick	.
"	每个	的	他们	包	重量	关于	五十	磅	,	迪克	.

“迪克，每个袋子重约五十磅。”

" [dɪk] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] ,

"	Dick	looked	incredulous	,	and	stooped	to	pick	up	one	of	the	bags	,
"	迪克	看起来	难以置信	,	和	弯腰	到	挑选	向上	一	的	这	包	,

迪克一脸难以置信，弯腰捡起其中一个袋子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ɪts] [weɪt] .

and	was	astonished	at	its	weight	.
和	曾是	惊讶	在	它是	重量	.

他被它的重量吓了一跳。

" ['fɪfti] [paʊndz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —

"	Fifty	pounds	if	it	weighs	an	ounce	,	and	there	are	eight	of	them	—
"	五十	磅	如果	它	重量	一个	盎司	,	和	那里	是	八	的	他们	—

[fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

four	hundred	pounds	of	gold	;
四	百	磅	的	金子	;

“如果一盎司重五十磅，那么就有八块——四百磅黄金；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [læd] ; [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [naɪ] ['eɪti] [paʊndz] [ə'piːs] .

think	of	that	,	lad	;	that	is	pretty	nigh	eighty	pounds	apiece	.
思考	的	那	, 小伙子		;	那	是	漂亮的	夜	八十	磅	一块	.

想想看，小伙子；那差不多一个就要八十英镑了。

[aɪ] [eɪnt] [gʊd] [æt; ət] ['rekənɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

I	aint	good	at	reckoning	,	but	put	it	rough	at	two	hundred	and	fifty
我	不是	好的	在	清算	,	但	放	它	粗糙的	在	二	百	和	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

dollars	a	pound	,
美元	一个	磅	,

我不太会算账，但粗略估计一下，大概每磅250美元。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmwer] [laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] . "

that	is	somewhere	like	two	hundred	thousand	dollars	each	.	"
那	是	某处	喜欢	二	百	千	美元	每个	.	"

每人大约二十万美元。

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	Forty	thousand	pounds	!
"	四十	千	磅	!

“四万英镑！”

" [dɪk] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	Dick	exclaimed	;	"	it	does	not	seem	possible	.	"
"	迪克	惊呼	;	"	它	做	不是	似乎	可能的	.	"

迪克惊呼道：“这似乎不可能。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] [jet] , " [ziːk] [sed] ['kwaɪətli] ; " [ðem; ðəm] [tʃæps]

"	We	aint	got	it	to	the	settlements	yet	,	"	Zeke	said	quietly	;	"	them	chaps
"	我们	不是	得到	它	到	这	定居点	然而	,	"	泽克	说	悄悄	;	"	他们	小伙子们

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

“我们还没把东西送到定居点呢，”泽克平静地说；“那些家伙已经拿到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	lost	it	.
和	他们	丢失的	它	.

他们输了。

[dəunt] [let] [juː 'es] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [wɔːr]

Don't	let	us	figure	it	up	much	till	we	get	beyond	the	sound	of	the	Apache	war
不	让	我们	数字	它	向上	很多	直到	我们	得到	超过	这	声音	的	这	阿帕奇	战争

- [wuːp] . "

-	whoop	.	"
-	哇哦	.	"

在我们听不到阿帕奇人的战吼声之前，别想太多。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] , " [dɪk] [sed] ,

"	Well	,	I	will	go	on	watch	at	the	mouth	,	"	Dick	said	,
"	出色地	,	我	将要	去	在	手表	在	这	嘴	,	"	迪克	说	,

“好吧，我会在嘴边守着，”迪克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [tə'geðər] . "

"	and	then	you	can	talk	things	over	together	.	"
"	和	然后	你	能	讲话	事物	超过	一起	.	"

然后你们可以一起好好谈谈。”

" [duː] , [dɪk] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Do	,	Dick	;	there	is	a	lot	more	to	look	after	than	there	was	before	,
"	做	,	迪克	;	那里	是	一个	很多	更多的	到	看	后	比	那里	曾是	前	,

“迪克，去做吧；现在要操心的事情比以前多得多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .

and	it	makes	one	feel	one	can't	be	too	careful	.
和	它	制作	一	感觉	一	不能	是	也	小心	.

这让人觉得再怎么小心也不为过。

['enihaʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Anyhow	we	won't	stay	a	day	longer	in	this	place	.
无论如何	我们	惯于	停留	一个	天	更长	在	这	地方	.

总之，我们不会再在这里多待一天了。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	will	be	off	to	-	night	.
我们	将要	是	离开	到	-	夜晚	.

我们今晚要出发。

" [dɪk] [went] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] .

"	Dick	went	nearly	down	to	the	mouth	of	the	narrow	gorge	.
"	迪克	去	几乎	向下	到	这	嘴	的	这	狭窄的	峡谷	.

迪克几乎走到了狭窄峡谷的入口处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd]

He	had	expected	they	would	find	a	treasure	,	and	although	this	far	exceeded
他	有	预期的	他们	会	寻找	一个	宝藏	,	和	虽然	这	远的	超出

[hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

his	anticipations	,
他的	预期	,

他原本以为他们会找到宝藏，虽然这远远超出了他的预期，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	did	not	feel	the	excitement	the	men	had	shown	at	the	discovery	of	the
他	做过	不是	感觉	这	激动	这	男人	有	所示	在	这	发现	的	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他并没有像其他人那样，在发现宝藏时表现出兴奋之情。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

He	sat	down	on	a	rock	,
他	卫星	向下	在	一个	岩石	,

他坐在一块石头上，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]

and	amused	himself	with	the	thought	of	the	wonder	there	would	be	at
和	觉得好笑	他自己	和	这	想法	的	这	想知道	那里	会	是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他想象着回到家后会有多么奇妙，不禁感到兴奋。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

Suddenly	he	heard	the	sound	of	a	horse's	hoof	,	and	grasping	his	rifle	,
突然	他	听到	这	声音	的	一个	马匹	蹄	,	和	抓握	他的	步枪	,

他突然听到马蹄声，便抓起步枪，

[stuːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [rɑːk] .

stooped	down	behind	a	fallen	rock	.
弯腰	向下	在后面	一个	倒下	岩石	.

他弯腰躲在一块倒下的石头后面。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪndiən] [dæʃt] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪft] .

A	moment	later	a	mounted	Indian	dashed	past	the	mouth	of	the	rift	.
一个	片刻	之后	一个	安装	印度	虚线	过去的	这	嘴	的	这	裂痕	.

片刻之后，一名骑马的印第安人从裂缝口疾驰而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [dɪk] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	scarce	twenty	yards	away	,	but	Dick	noticed	the	eagle	feathers	of	his
他	曾是	稀少	二十	码	离开	,	但	迪克	注意到	这	鹰	羽毛	的	他的

[hed] - [dres] ,

head	-	dress	,
头	-	裙子	,

他当时离迪克只有不到二十码远，但迪克还是注意到了他头饰上的鹰羽。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['legɪŋz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv]

the	rifle	slung	across	his	shoulder	,	and	the	leggings	decorated	with	tufts	of
这	步枪	吊着	穿过	他的	肩膀	,	和	这	绑腿	装饰	和	簇绒	的

[her] .

hair	.
头发	.

步枪斜挎在肩上，绑腿上装饰着一簇簇毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	but	a	moment	,	and	then	he	was	gone	.
它	曾是	但	一个	片刻	,	和	然后	他	曾是	已消失	.

仅仅一瞬间，他就消失了。

[dɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['maɪnərz] .

Dick	waited	a	minute	or	two	,	and	then	ran	in	to	tell	the	miners	.
迪克	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	跑	在	到	告诉	这	矿工	.

迪克等了一两分钟，然后跑进去告诉矿工们。

[ðeɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

They	uttered	an	exclamation	of	alarm	.
他们	说出	一个	感叹	的	警报	.

他们发出了一声惊呼。

" [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] , " [dɪk] [sed] .

"	He	went	right	on	,	"	Dick	said	.
"	他	去	正确的	在	,	"	迪克	说	.

“他继续往前走，”迪克说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːr] [glæns] [maɪ] [wei] . "

"	He	didn't	check	the	speed	of	his	horse	or	glance	my	way	.	"
"	他	没有	查看	这	速度	的	他的	马	或者	瞥一眼	我的	方式	.	"

“他既没看马的速度，也没朝我这边看一眼。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [saɪn] , " [ziːk] [sed] .

"	That	is	no	sign	,	"	Zeke	said	.
"	那	是	不	符号	,	"	泽克	说	.

“那可不是什么好兆头，”泽克说道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ['meɪbi] [ə; eɪ] [maɪl] , ['meɪbi] ['fɪfti] ,

"	The	chances	are	that	fellow	has	happened	on	our	trail	maybe	a	mile	,	maybe	fifty	,
"	这	机会	是	那	同伴	有	发生	在	我们的	踪迹	或许	一个	英里	,	或许	五十	,

“那家伙很可能在我们追踪的路上走了一英里，也可能走了五十英里。”

[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

back	and	he	has	just	been	following	it	.
后退	和	他	有	只是	到过	下列的	它	.

他回来了，一直都在关注这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trækɪŋ] [juː 'es] ?

Why	should	he	be	riding	so	close	to	the	cliffs	if	he	was	not	tracking	us	?
为什么	应该	他	是	骑术	所以	关闭	到	这	悬崖	如果	他	曾是	不是	追踪	我们	?

"

"

"

如果他不是在跟踪我们，为什么他会骑车离悬崖那么近?

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn] , " [dɪk] [pə'sistid] .

"	But	he	didn't	look	in	,	"	Dick	persisted	.
"	但	他	没有	看	在	,	"	迪克	持续	.

“但他没往里看，”迪克坚持道。

" [hiː; hi] [wɔrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [læd] .

"	He	warn't	such	a	fool	,	lad	.
"	他	警告	这样的	一个	傻子	,	小伙子	.

“他可不是个傻瓜，小伙子。”

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɑːn]

He	knew	well	enough	that	if	he	glanced	round	,	and	there	was	anyone	on
他	知道	出色地	足够的	那	如果	他	瞥了一眼	圆形的	,	和	那里	曾是	任何人	在

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] ,

watch	there	,
手表	那里	,

他很清楚，如果他环顾四周，发现有人在监视，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ['sɑːrtɪn] . "

he	would	have	a	bullet	through	him	sartin	.	"
他	会	有	一个	子弹	通过	他	萨廷	.	"

他会中弹身亡，萨廷。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['sæd(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [deɪv] ?

Shall	we	saddle	up	at	once	,	Dave	?
将	我们	鞍	向上	在	一次	,	戴夫	?

戴夫，我们马上出发吧?

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dʒoʊ] [æskt] .

"	Boston	Joe	asked	.
"	波士顿	乔	问	.

“波士顿乔问道。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pæk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['enihaʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tɪl]

"	We	may	as	well	pack	the	horses	anyhow	,	Boston	,	but	we	can't	go	till
"	我们	可能	作为	出色地	盒	这	马匹	无论如何	,	波士顿	,	但	我们	不能	去	直到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] .

it	is	dark	.
它	是	黑暗的	.

“不管怎样，我们还是把马匹打包出发吧，波士顿，但是天黑之前我们不能走。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [laɪk] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

If	a	party	like	ours	were	to	show	up	there	,
如果	一个	派对	喜欢	我们的	是	到	展示	向上	那里	,

如果像我们这样的政党出现在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊr] .

they	would	see	us	from	the	village	sure	.
他们	会	看	我们	从	这	村庄	当然	.

村里的人肯定能看到我们。

[duː][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Do	you	run	up	,	Dick	,	and	keep	a	lookout	with	Tom	at	the	village	.
做	你	跑步	向上	,	迪克	,	和	保持	一个	瞭望台	和	汤姆	在	这	村庄	.

迪克，你跑上去，和汤姆一起在村子里放哨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

You	can	crawl	along	,	if	you	like	,	nearer	to	the	edge	,
你	能	爬行	沿着	,	如果	你	喜欢	,	更近	到	这	边缘	,

如果你愿意，可以爬到靠近边缘的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz]['raɪdɪŋ][ðer; ðər] .

and	make	out	if	that	fellow	is	riding	there	.
和	制作	出去	如果	那	同伴	是	骑术	那里	.

看看那个人是不是骑车来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

If	you	see	him	go	there	come	down	with	the	news	,
如果	你	看	他	去	那里	来	向下	和	这	消息	,

如果你看到他去那里，就把消息带下来。

[ænd; ənd] [tel] [tɑːm][tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['pɑːrti]

and	tell	Tom	to	hurry	down	as	quick	as	he	can	if	he	sees	a	party
和	告诉	汤姆	到	匆忙	向下	作为	快的	作为	他	能	如果	他	看到	一个	派对

['setɪŋ] [aʊt] .

setting	out	.
环境	出去	.

如果汤姆看到有人出发，就让他尽快下去。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['sædəld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ə'gen] .

We	will	have	the	horses	saddled	up	by	the	time	you	are	down	again	.
我们	将要	有	这	马匹	鞍	向上	经过	这	时间	你	是	向下	再次	.

等你再次下车的时候，我们已经把马鞍备好了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [rɪ'triːt] .

"	Chapter	XII	.	—	Retreat	.
"	章	十二	.	—	撤退	.

“第十二章——撤退。”

[dɪk] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][tɑːm] ,

Dick	sprang	up	the	hill	,	and	,	as	soon	as	he	joined	Tom	,
迪克	弹簧	向上	这	爬坡道	,	和	,	作为	很快	作为	他	加入	汤姆	,

迪克跳上山坡，一到汤姆跟前，

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [kə'lektɪd] [baɪ]

astonished	him	with	the	account	of	the	discovery	of	the	treasure	collected	by
惊讶	他	和	这	帐户	的	这	发现	的	这	宝藏	集	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,

the	other	party	,
这	其他	派对	,

对方讲述的发现宝藏的经过令他震惊不已。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi]

and	also	by	the	news	that	it	was	probable	that	the	Indians	would	be
和	还	经过	这	消息	那	它	曾是	可能	那	这	印度人	会	是

['spiːdəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

speedily	upon	them	.
迅速地	之上	他们	.

而且还有消息称，印第安人很可能很快就会赶到他们面前。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	this	he	told	him	as	he	was	crawling	forward	towards	the	edge	of	the
全部	这	他	讲述	他	作为	他	曾是	爬行	向前	向	这	边缘	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

他一边向前爬向悬崖边缘，一边把这一切告诉了他。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

他走了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	exclaimed	,	when	they	neared	it	.
"	他	惊呼	,	什么时候	他们	接近	它	.

“当他们靠近时，他惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Do	you	see	him	going	up	the	slope	toward	the	village	?
"	做	你	看	他	去	向上	这	坡	朝向	这	村庄	?

你看到他朝村子方向上坡走吗?

[haʊ] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ɪz] .

How	clear	the	air	is	.
如何	清除	这	空气	是	.

空气多么清新啊。

[deɪv] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [maɪlz] [ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] ;

Dave	says	it	is	six	miles	there	if	it	is	a	foot	;
戴夫	说道	它	是	六	英里	那里	如果	它	是	一个	脚	;

戴夫说，如果一英尺是一英里，那边就是六英里；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

it	does	not	look	more	than	one	.
它	做	不是	看	更多的	比	一	.

看起来不会超过一个。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

"	Well	,	I	must	go	and	tell	them	below	.
"	出色地	,	我	必须	去	和	告诉	他们	以下	.

“好吧，我得下去告诉楼下的人了。”

[maɪnd] , [tɑːm] ,

Mind	,	Tom	,
头脑	,	汤姆	,

汤姆，注意了。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['ɪʃuː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

the	moment	you	see	a	party	issue	out	from	there	you	crawl	back	to	the
这	片刻	你	看	一个	派对	问题	出去	从	那里	你	爬行	后退	到	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

一旦发现党内有什么问题，你就得赶紧退回到正轨上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəunt]['tʌmb(ə)l]

and	then	hurry	down	as	quick	as	you	can	,	but	mind	you	don't	tumble
和	然后	匆忙	向下	作为	快的	作为	你	能	,	但	头脑	你	不	翻滚

[ɪn][jʊr; jər] [heɪst] . "

in	your	haste	.	"
在	你的	匆忙	.	"

然后尽快跑下去，但要注意别因为太着急而摔倒。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
" That settles it , " Dave said , when he heard the news .
" 那 定居点 它 , " 戴夫 说 , 什么时候 他 听到 这 消息 .

“那就这么定了，”戴夫听到这个消息后说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" If he had been going to that village he would have made for it
" 如果 他 有 到过 去 到 那 村庄 他 会 有 制成 为了 它
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

“如果他要去那个村子，他就会径直往那里走。”

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and not come along under the cliffs until he was opposite to it .
和 不是 来 沿着 在下面 这 悬崖 直到 他 曾是 对面的 到 它 .

直到他走到悬崖对面，才从悬崖下穿过。

[noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] . "
No ; we have got to fight , that's sartin . "
不 ; 我们 有 得到 到 斗争 , 那就是 萨廷 . "

不，我们必须战斗，这就是萨廷。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [maʊnt] [ðæt] [pæθ] [æt; ət][wʌns] , [deɪv] ,
" If we were to mount that path at once , Dave ,
" 如果 我们 是 到 山 那 小路 在 一次 , 戴夫 ,

“如果我们立刻走上那条路，戴夫，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
we could keep them from climbing up if there were hundreds of them
我们 可以 保持 他们 从 攀登 向上如果 那里 是 数百 的 他们
. "
: "
. "

即使有成百上千只，我们也能阻止它们爬上来。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [læd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] ,
" That is so , lad , but we could not stay there forever ,
" 那 是 所以 , 小伙子 , 但 我们 可以 不是 停留 那里 永远 ,

“的确如此，孩子，但我们不可能永远待在那里。”

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .
and might be took in the rear by another party .
和 可能 是 采取 在 这 后部 经过 其他 派对 .

并可能被另一方从后方偷袭。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] — [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['prɪti] [suːn] —
as soon as they find out that we have left — they will do that pretty soon —
作为 很快 作为 他们 寻找 出去 那 我们 有 左边 — 他们 将要 做 那 漂亮的 很快 —
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] ['æftər][juː 'es] .
they will be straight after us .
他们 将要 是 直的 后 我们 .

他们一旦发现我们离开——他们很快就会发现——就会立刻追上来。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,
No , we have been talking it over while you have been away ,
不 , 我们 有 到过 说 它 超过 尽管 你 有 到过 离开 ,

不，你不在的这段时间我们一直在讨论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [ˈkænjən] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gets][dɑːrk] ,

and	we	have	agreed	that	we	must	hold	the	Canyon	until	it	gets	dark	,
和	我们	有	同意	那	我们	必须	抓住	这	峡谷	直到	它	获得	黑暗的	,

我们一致同意必须坚守峡谷直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɔːf] .

and	then	make	off	.
和	然后	制作	离开	.

然后逃之夭夭。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

No	doubt	they	know	of	this	path	,	but	they	won't	think	as	we	have	found
不	怀疑	他们	知道	的	这	小路	,	但	他们	惯于	思考	作为	我们	有	成立

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

他们无疑知道这条路，但他们不会像我们一样思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː ˈes] [ʃʊr] .

and	they	will	fancy	that	they	have	got	us	sure	.
和	他们	将要	想要	那	他们	有	得到	我们	当然	.

他们会以为已经把我们彻底制服了。

[laɪk] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] ,

Like	enough	,	as	soon	as	they	find	we	are	ready	for	them	here	,
喜欢	足够的	,	作为	很快	作为	他们	寻找	我们	是	准备好	为了	他们	这里	,

就像他们一旦发现我们这里已经准备好迎接他们一样，

[ðeɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .

they	will	send	a	messenger	off	to	some	village	up	behind	us	.
他们	将要	发送	一个	信使	离开	到	一些	村庄	向上	在后面	我们	.

他们会派人到我们后面的某个村庄去。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

There	is	one	thing	,
那里	是	一	事物	,

有一件事，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs]

he	will	have	a	good	way	to	go	for	we	have	seen	no	break	in	the	cliffs
他	将要	有	一个	好的	方式	到	去	为了	我们	有	已见	不	休息	在	这	悬崖

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [maɪlz] ,

for	the	last	twenty	miles	,
为了	这	最后的	二十	英里	,

他还有很长的路要走，因为在过去的二十英里里，我们都没有看到悬崖有任何缺口。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [goʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] ; [ˈenihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	maybe	they	go	much	farther	;	anyhow	,	we	have	got	to	risk	it	.	"
和	或许	他们	去	很多	更远	;	无论如何	,	我们	有	得到	到	风险	它	.	"

或许他们会走得更远；无论如何，我们必须冒险一试。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [dɪk] [sed] ,

"	I	should	think	,	"	Dick	said	,
"	我	应该	思考	,	"	迪克	说	,

“我想应该是这样，”迪克说。

" [ðæt] [ˈenihaʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

"	that	anyhow	we	might	as	well	get	the	horses	up	to	the	top	of	the	path	,
"	那	无论如何	我们	可能	作为	出色地	得到	这	马匹	向上	到	这	顶部	的	这	小路	,

“无论如何，我们不妨先把马匹赶到小路的顶端。”

['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] .

ready	to	push	on	as	soon	as	it	gets	dark	.
准备好	到	推	在	作为	很快	作为	它	获得	黑暗的	.

天黑后就准备出发。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

They	can	do	it	easily	enough	in	daylight	,
他们	能	做	它	容易地	足够的	在	日光	,

他们白天就能很容易地做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [dʒɑːb][æt; ət] [naɪt] . "

but	it	would	be	a	very	awkward	job	at	night	.	"
但	它	会	是	一个	非常	尴尬的	工作	在	夜晚	.	"

但晚上做这份工作会非常尴尬。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] .

"	Right	you	are	,	lad	,	that	is	a	capital	plan	.
"	正确的	你	是	,	小伙子	,	那	是	一个	首都	计划	.

“你说得对，小伙子，这的确是个很棒的计划。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

We	will	do	it	at	once	.
我们	将要	做	它	在	一次	.

我们将立即执行。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['evriθɪŋ] [ræpt] [ʌp] ['redi] .

We	have	got	everything	wrapped	up	ready	.
我们	有	得到	一切	包装	向上	准备好	.

我们已经把一切都准备好了。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][tɑːm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	us	will	stay	up	there	with	Tom	so	as	to	guard	the	top	of	the
一	的	我们	将要	停留	向上	那里	和	汤姆	所以	作为	到	警卫	这	顶部	的	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

我们当中会有一个人留在那里陪着汤姆，守住小路的顶端。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

in	case	any	of	the	redskins	should	come	down	before	we	are	ready	to	go
在	案件	任何	的	这	红皮队	应该	来	向下	前	我们	是	准备好	到	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

万一在我们准备好继续前进之前，红皮队有任何球员倒下。

[θriː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kænjən] . "

Three	will	be	enough	to	hold	the	Canyon	.	"
三	将要	是	足够的	到	抓住	这	峡谷	.	"

三个就足以守住峡谷了。

" [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʒɑːb] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] [sed] .

"	I	will	undertake	the	horse	job	,	"	Boston	Joe	said	.
"	我	将要	承担	这	马	工作	,	"	波士顿	乔	说	.

“我来承担照料马匹的工作，”波士顿乔说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θriː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [hɪr] .

"	As	you	say	,	three	is	enough	here	.
"	作为	你	说	,	三	是	足够的	这里	.

正如你所说，三个就足够了。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] ,

They	will	think	they	are	going	to	take	us	by	surprise	,
他们	将要	思考	他们	是	去	到	拿	我们	经过	惊喜	,

他们会以为能出其不意地袭击我们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ɔːf] [fæst] [ɪ'nʌf] .

and	as	soon	as	they	find	we	are	ready	for	them	they	will	draw	off	fast	enough	.
和	作为	很快	作为	他们	寻找	我们	是	准备好	为了	他们	他们	将要	画	离开	快速地	足够的	.

一旦他们发现我们已经做好准备，他们就会迅速撤离。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ,

I	reckon	that	fellow	has	counted	our	numbers	,
我	估计	那	同伴	有	计数	我们的	数字	,

我估计那家伙已经数过我们的人数了。

[ænd; ənd][noʊ] ['redskɪn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðæt] [pæs] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['westərn] ['raɪfəlz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	no	redskin	will	try	to	force	that	pass	with	five	Western	rifles	facing	him	.
和	不	红皮人	将要	尝试	到	力量	那	经过	和	五	西	步枪	面向	他	.

没有哪个红皮肤的人会试图在五支西方步枪对着他的情况下强行传球。

" [dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [pæθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	Just	as	Joe	began	to	mount	the	path	,	leading	his	horse	,
"	只是	作为	乔	开始	到	山	这	小路	,	领导	他的	马	,

“就在乔牵着马开始上路的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪd] [hed] [tuː; tə][teɪl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	others	tied	head	to	tail	in	a	long	line	behind	it	,
和	这	其他的	系	头	到	尾巴	在	一个	长的	线	在后面	它	,

其他狗则首尾相连，排成一长队跟在它身后。

[tɑːm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Tom	appeared	on	the	path	high	up	and	shouted	:
汤姆	出现	在	这	小路	高的	向上	和	喊叫	:

汤姆出现在高处的小路上，大喊道：

" ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['hɔːsmən] [hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

"	Thirty	or	forty	horsemen	have	just	left	the	village	,	and	are	coming	this	way	.	"
"	三十	或者	四十	骑兵	有	只是	左边	这	村庄	,	和	是	未来	这	方式	.	"

“三四十名骑兵刚刚离开村子，正朝这边过来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	All	right	,	Tom	,	"	Dick	shouted	back	.
"	全部	正确的	,	汤姆	,	"	迪克	喊叫	后退	.

“好的，汤姆，”迪克大声回应道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	You	are	not	to	come	down	.
"	你	是	不是	到	来	向下	.

“你们不准下来。”

[dʒoʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . "

Joe	is	coming	up	with	the	horses	.	"
乔	是	未来	向上	和	这	马匹	.	"

乔正在找马匹。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] , " [deɪv] [sed] ,

"	We	have	got	plenty	of	time	yet	,	"	Dave	said	,
"	我们	有	得到	很多	的	时间	然而	,	"	戴夫	说	,

“我们时间还很充裕，”戴夫说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] ;

as	soon	as	the	string	of	horses	had	started	on	their	way	up	;
作为	很快	作为	这	细绳	的	马匹	有	开始	在	他们的	方式	向上	;

马队刚开始向上攀登;

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [jet] ,

"	it	aint	much	past	two	o'clock	yet	,
"	它	不是	很多	过去的	二	点钟	然而	,

现在还没过两点多,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [naɪ] [sɪks] ['aʊərz] [ə'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

and	it	will	be	pretty	nigh	six	hours	afore	we	can	make	a	start	.
和	它	将要	是	漂亮的	夜	六	小时	之前	我们	能	制作	一个	开始	.

还要等将近六个小时我们才能开始。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [daʊn] ['θɜːrti] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

There	is	a	good	fire	,	and	we	have	kept	down	thirty	pounds	of	flour	;
那里	是	一个	好的	火	,	和	我们	有	保留	向下	三十	磅	的	面粉	;

火烧得很好,我们已经烧了三十磅面粉;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [beɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [bred] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

we	shall	have	time	to	bake	that	into	bread	before	we	start	.
我们	将	有	时间	到	烤	那	进入	面包	前	我们	开始	.

开始之前,我们有时间把它烤成面包。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌns] [ɔːf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet]

We	shan't	have	much	time	for	baking	when	we	are	once	off	,	you	can	bet
我们	不会	有	很多	时间	为了	烘烤	什么时候	我们	是	一次	离开	,	你	能	赌注

[jʊr; jər] [buːts] .

your	boots	.
你的	靴子	.

我们一旦休息,肯定没多少时间烘焙,这一点毋庸置疑。

" [dɪk] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] [ɪn]

"	Dick	looked	on	with	some	wonder	at	the	quiet	and	deliberate	manner	in
"	迪克	看起来	在	和	一些	想知道	在	这	安静的	和	商榷	方式	在

[wɪtʃ] [deɪv] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [doʊ] .

which	Dave	mixed	his	dough	.
哪个	戴夫	混合	他的	面团	.

迪克饶有兴致地看着戴夫平静而沉稳地揉面团。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪk] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	By	the	way	,	Dick	,	"	the	latter	said	,	looking	up	,
"	经过	这	方式	,	迪克	,	"	这	后者	说	,	寻找	向上	,

"对了,迪克,"后者抬起头说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv][goʊld][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [faɪv] [lɑːts] ,

"	we	have	divided	that	lot	of	gold	we	got	here	ourselves	into	five	lots	,
"	我们	有	分割	那	很多	的	金子	我们	得到	这里	我们自己	进入	五	很多	,

"我们把在这里自己获得的那批黄金分成了五份,

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [lɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

and	put	one	lot	into	the	blankets	on	each	of	our	riding	horses	;
和	放	一	很多	进入	这	毯子	在	每个	的	我们的	骑术	马匹	;

并将其中一份放入我们每匹骑乘马的毯子里;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skælps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]

it	is	like	enough	that	if	we	carry	our	own	scalps	back	to	the	Settlements
它	是	喜欢	足够的	那	如果	我们	携带	我们的	自己的	头皮	后退	到	这	定居点

[wiː; wi] [ʃænt] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bægɪdʒ] ['pəuniz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

we	shan't	get	any	of	the	four	baggage	ponies	there	with	us	.
我们	不会	得到	任何	的	这	四	行李	小马	那里	和	我们	.

这就好比我们把自己的头皮带回定居点,这样我们就没法把那四匹驮马带回去了。

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] [twelv] [paʊnd][ʌv; əv][goʊld][ɪn] [i:tʃ] ['blæŋkɪt] ,

There	is	about	twelve	pound	of	gold	in	each	blanket	,
那里	是	关于	十二	磅	的	金子	在	每个	毯子	,

每条毯子里大约有十二磅黄金。

[soʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəuniz][goʊ] ,

so	suppose	we	have	to	let	the	other	ponies	go	,
所以	认为	我们	有	到	让	这	其他	小马	去	,

假设我们不得不放走其他小马，

[wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['æftər][ɔ:l] . "

we	shan't	have	made	a	bad	job	out	of	our	journey	after	all	.	"
我们	不会	有	制成	一个	坏的	工作	出去	的	我们的	旅行	后	全部	.	"

看来我们这次旅程最终还是没有白费功夫的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪld] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [skɪnz] , [deɪv] ? "

"	Have	you	filled	the	water	-	skins	,	Dave	?	"
"	有	你	已填	这	水	-	皮肤	,	戴夫	?	"

“戴夫，你把水袋装满水了吗？”

" [wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði][faɪv] [smɔ:l] [skɪnz][wi:; wi] ['kæri] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	We	filled	the	five	small	skins	we	carry	ourselves	,	and	one	of	the	others
"	我们	已填	这	五	小的	皮肤	我们	携带	我们自己	,	和	一	的	这	其他的

[wi:; wi] ['dɛrənt] ['kæri] .

we	daren't	carry	.
我们	不敢	携带	.

“我们装满了自己携带的五张小兽皮，还有一张我们不敢带。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][hæz; həz][gɑ:t] [tu:] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][gɑ:t]

Each	of	the	horses	has	got	two	sacks	of	gold	,	one	of	them	has	got
每个	的	这	马匹	有	得到	二	麻袋	的	金子	,	一	的	他们	有	得到

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [skɪn] ,

the	water	-	skin	,
这	水	-	皮肤	,

每匹马都驮着两袋金子，其中一匹马还驮着水囊。

[tu:] ['ʌðər] [hæv; həv][gɑ:t] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] [i:tʃ] ,

two	others	have	got	twenty	pounds	of	flour	each	,
二	其他的	有	得到	二十	磅	的	面粉	每个	,

另外两人每人分得了二十磅面粉。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊf][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['beɪkɪŋ] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi]

which	will	be	enough	to	last	us	with	the	loaf	we	are	baking	here	till	we
哪个	将要	是	足够的	到	最后的	我们	和	这	面包	我们	是	烘烤	这里	直到	我们

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ;

get	out	of	the	Indian	country	;
得到	出去	的	这	印度	国家	;

这些钱足够我们用在这里烤的面包撑到离开印度为止；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

the	others	have	got	the	tea	and	sugar	.
这	其他的	有	得到	这	茶	和	糖	.

其他人已经准备好了茶叶和糖。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['hevist] [loʊd][æt; ət][fɜ:rst] ;

The	one	with	the	skin	will	be	the	heaviest	load	at	first	;
这	一	和	这	皮肤	将要	是	这	最重	加载	在	第一的	;

带皮的那一个一开始会是最重的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [su:n] [goʊ] , [soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] .

but	the	water	will	soon	go	,	so	that	makes	it	even	.
但	这	水	将要	很快	去	,	所以	那	制作	它	甚至	.

但水很快就会退去，这样就扯平了。

['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪkɪŋ]

Everything	**else**	**we**	**have**	**got**	**to**	**leave**	**behind**	**,**	**except**	**a**	**kettle**	**and**	**this**	**baking**
一切	别的	我们	有	得到	到	离开	在后面	,	除了	一个	壶	和	这	烘烤

[pæn] .

pan	**.**
平底锅	.

除了水壶和这个烤盘，其他所有东西我们都必须留下。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

We	**will**	**take**	**them**	**up**	**as**	**we**	**go**	**.**
我们	将要	拿	他们	向上	作为	我们	去	.

我们会边走边把它们带上去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊf] [ɪz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] , [wiː; wi] [wɪl] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

Now	**that**	**the**	**loaf**	**is**	**fairly**	**under**	**way**	**,**	**we**	**will**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**redskins**	**.**
现在	那	这	面包	是	相当	在下面	方式	,	我们	将要	得到	准备好	为了	这	红皮队	.

现在面包已经基本烤好了，我们要准备迎战红皮队了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . — [ðə; ði] ['redskɪn] .

"	**Chapter**	**XIII**	**.**	**—**	**The**	**Redskin**	**.**
"	章	十三	.	—	这	红皮队	.

“第十三章——红皮人。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][poʊst][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rɑːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**took**	**their**	**post**	**behind**	**some**	**rocks**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
他们	采取	他们的	邮政	在后面	一些	岩石	在	正面	的	他们	.

他们躲在前面的一些岩石后面。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l] ,

The	**bottom**	**was**	**composed**	**of**	**sand**	**and**	**gravel**	**,**
这	底部	曾是	由	的	沙	和	碎石	,

底部由沙子和砾石组成。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɑːk] ['biːɪŋ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [kraʊtʃt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

the	**only**	**rock**	**being**	**that**	**behind**	**which**	**Dick**	**had**	**crouched**	**,**	**close**	**to**	**the**	**entrance**	**.**
这	仅有的	岩石	存在	那	在后面	哪个	迪克	有	蹲着	,	关闭	到	这	入口	.

唯一一块岩石就是迪克蹲伏在入口附近的那块岩石。

" [maɪnd] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɔːl]['faɪər][æt; ət][wʌns] , " [deɪv] [sed] ; " [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi]

"	**Mind**	**,**	**we**	**mustn't**	**all**	**fire**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Dave**	**said**	**;**	**"**	**one**	**must**	**always**	**be**
"	头脑	,	我们	不得	全部	火	在	一次	,	"	戴夫	说	;	"	一	必须	总是	是

['ləʊdɪŋ] ,

loading	**,**
加载中	,

“注意，我们不能同时开火，”戴夫说；“必须始终有人在装弹。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə]['faɪər] .

and	**we**	**will**	**take**	**it**	**in**	**turns**	**to**	**fire**	**.**
和	我们	将要	拿	它	在	转弯	到	火	.

我们将轮流开火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sɪks] - ['ʃuːtɚz] ;

Of	**course**	**,**	**if**	**they**	**make**	**a**	**rush**	**we**	**must**	**take**	**to**	**our**	**six**	**-**	**shooters**	**;**
的	课程	,	如果	他们	制作	一个	匆忙	我们	必须	拿	到	我们的	六	-	射击者	;

当然，如果他们发起冲锋，我们就必须拿出我们的六响手枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	**they**	**aint**	**likely**	**to**	**do**	**that**	**.**
但	他们	不是	可能	到	做	那	.

但他们不太可能这么做。

[aɪ] [wɪl] ['faɪər][fɜːrst] , [ziːk] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

I	will	fire	first	,	Zeke	,	you	follow	me	;
我	将要	火	第一的	,	泽克	,	你	跟随	我	;

我先开火，泽克，你跟着我；

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

I	reckon	they	aint	likely	to	miss	either	of	us	.
我	估计	他们	不是	可能	到	错过	任何一个	的	我们	.

我觉得他们不太可能会想念我们俩。

" [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] ,

"	Another	quarter	of	an	hour	passed	,
"	其他	四分之一	的	一个	小时	通过了	,

又过了十五分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

and	then	suddenly	a	mounted	Indian	appeared	at	the	mouth	of	the	Canyon	.
和	然后	突然	一个	安装	印度	出现	在	这	嘴	的	这	峡谷	.

突然，一名骑马的印第安人出现在峡谷口。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

He	checked	his	horse	and	sat	gazing	up	it	.
他	已检查	他的	马	和	卫星	凝视	向上	它	.

他检查了一下自己的马，然后坐着抬头望着它。

['deɪvz] ['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;

Dave's	rifle	cracked	,	and	the	Indian	fell	backward	from	his	saddle	;
戴夫的	步枪	裂纹	,	和	这	印度	跌倒	落后	从	他的	鞍	;

戴夫的步枪发出咔嚓一声，印第安人从马鞍上向后摔了下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [sər'praɪz] [roʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	sudden	yell	of	anger	and	surprise	rose	outside	.
和	一个	突然	叫喊	的	愤怒	和	惊喜	玫瑰	外部	.

外面突然传来一声愤怒而惊讶的喊叫。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Another	moment	and	a	dozen	figures	appeared	at	the	entrance	.
其他	片刻	和	一个	打	数据	出现	在	这	入口	.

又过了一会儿，入口处出现了十几个人影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金峡谷(The Golden Canyon)
第4/7页

[ziːk] ['faɪərd] .
Zeke fired .
泽克 被解雇 .

泽克开枪了。

" [naʊ] , [dɪk] !
" Now , Dick !
" 现在 , 迪克 !

“现在，迪克！”

" [deɪv] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [læd] ,
" Dave said a moment later , and the lad ,
" 戴夫 说 一个 片刻 之后 , 和 这 小伙子 ,

戴夫过了一会儿说道，然后那个小伙子.....

[huːz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] ,
whose rifle was resting on the rock in front of him , pulled his trigger ,
谁 步枪 曾是 休息 在 这 岩石 在 正面 的 他 , 拉 他的 扳机 ,

步枪架在他面前的岩石上，他扣动了扳机。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [deɪv] ['faɪərd] [ə'gen] .
and almost immediately Dave fired again .
和 几乎 立即地 戴夫 被解雇 再次 .

几乎就在同时，戴夫又开了一枪。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kænjən] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Another moment and the mouth of the Canyon was clear .
其他 片刻 和 这 嘴 的 这 峡谷 曾是 清除 .

又过了一会儿，峡谷口就清晰可见了。

[ə'nʌðər] ['ɪndiən] [leɪ] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Another Indian lay by the side of the first who had fallen .
其他 印度 躺 经过 这 边 的 这 第一的 WHO 有 倒下 .

另一名印第安人躺在第一个倒下的印第安人旁边。

" [aɪ] ['rekən] [ɔːl][ðə; ðiː] [ʃɑːts] [toʊld] , " [deɪv] [sed] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [mɪs] [ðæt] [klʌmp] .
" I reckon all the shots told , " Dave said ; " we could hardly miss that clump .
" 我 估计 全部 这 镜头 讲述 , " 戴夫 说 ; " 我们 可以 几乎 错过 那 丛 .

“我认为所有镜头都表明了这一点，”戴夫说；“我们几乎不可能错过那一丛草。”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr]
Now I don't think you will see any more of them ; they know we are here
现在 我 不 思考 你 将要 看 任何 更多的 的 他们 ; 他们 知道 我们 是 这里

现在我想你不会再见到他们了；他们知道我们在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and they know we are ready for them ,
和 他们 知道 我们 是 准备好 为了 他们 ,

他们知道我们已经做好了应对准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs]
and it aint in Indian nature to throw away their lives charging up a place
和 它 不是 在 印度 自然 到 扔 离开 他们的 生活 收费 向上 一个 地方
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

印度人的天性使然，他们不会为了这种地方而白白牺牲生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [ðə; ði] [faɪv] [fɜːrst] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['enihaʊ] .

They	had	reckoned	the	five	first	would	go	down	anyhow	.
他们	有	估计	这	五	第一的	会	去	向下	无论如何	.

他们认为前五个人无论如何都会被淘汰。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [heɪt] [sɪks] -

Then	they	will	guess	that	we	have	got	pistols	,	and	the	redskins	hate	six	-
然后	他们	将要	猜测	那	我们	有	得到	手枪	,	和	这	红皮队	恨	六	-

['ʃuːtɝz] [laɪk] ['pɔɪzn] .

shooters	like	poison	.
射击者	喜欢	毒	.

这样他们就会猜到我们有手枪，而红皮队的人恨透了六发左轮手枪。

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	The	time	passed	slowly	,	but	the	quiet	in	the	Canyon	remained	undisturbed	.
"	这	时间	通过了	缓慢地	,	但	这	安静的	在	这	峡谷	剩余	未受干扰	.

时间过得很慢，但峡谷里的宁静依旧没有被打扰。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ziːk] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'tæk] [ə'gen] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

"	I	expect	it	is	as	I	said	,	Zeke	;	they	won't	attack	again	by	daylight	,
"	我	预计	它	是	作为	我	说	,	泽克	;	他们	惯于	攻击	再次	经过	日光	,

“我想正如我所说，泽克；他们不会再在白天发动袭击了。”

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [traɪ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ,

though	I	don't	say	as	they	won't	try	and	crawl	up	when	it	gets	dark	,
尽管	我	不	说	作为	他们	惯于	尝试	和	爬行	向上	什么时候	它	获得	黑暗的	,

虽然我不会说，因为天黑后它们不会试图爬上来。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

but	I	don't	think	as	they	will	.
但	我	不	思考	作为	他们	将要	.

但我并不认为他们会那样做。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [send] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	is	a	village	up	in	the	hill	behind	us	they	will	send	round	to	it	,
如果	那里	是	一个	村庄	向上	在	这	爬坡道	在后面	我们	他们	将要	发送	圆形的	到	它	,

如果我们身后的山上有一个村庄，他们会派人过去。

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'gɪn] [ˌɪn'saɪd] .

and	wait	here	till	they	hear	a	fight	begin	inside	.
和	等待	这里	直到	他们	听到	一个	斗争	开始	里面	.

他们在这里等着，直到听到里面开始打斗。

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] , [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [raɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

If	there	aint	no	village	,	half	of	them	will	ride	round	to	come	down	on	us	.
如果	那里	不是	不	村庄	,	一半	的	他们	将要	骑	圆形的	到	来	向下	在	我们	.

如果没有村庄，他们中有一半人会骑马过来袭击我们。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wəʊnt] [set] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

However	,	they	won't	set	about	that	at	once	.
然而	,	他们	惯于	放	关于	那	在	一次	.

但是，他们不会立即着手去做这件事。

['ɪndʒən] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Injuns	are	never	in	a	hurry	,
印第安人	是	绝不	在	一个	匆忙	,

印第安人从不着急。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] [seɪf] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz]
and **they** **think** **that** **they** **have** **got** **us** **safe** **in** **here** **and** **can** **take** **things**
和 他们 思考 那 他们 有 得到 我们 安全的 在 这里 和 能 拿 事物
['iːzi] .
easy **.**
简单的 .

他们认为已经把我们安全地困在这里，可以放松警惕了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd]
If **it** **is** **a** **long** **way** **round**
如果 它 是 一个 长的 方式 圆形的

如果路途遥远

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
and **they** **aint** **quite** **sure** **of** **the** **path** **,**
和 他们 不是 相当 当然 的 这 小路 ,

他们不太确定该走哪条路，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːrt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðer; ðər][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
like **enough** **they** **won't** **start** **until** **they** **calculate** **they** **will** **get** **there** **at** **daybreak** **,**
喜欢 足够的 他们 惯于 开始 直到 他们 计算 他们 将要 得到 那里 在 拂晓 ,

他们似乎足够谨慎，非得等到计算出能在黎明前到达目的地才会开始行动。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]
when **they** **will** **guess** **that** **we** **shall** **be** **all** **pretty** **well** **worn** **out** **with** **keeping** **watch**
什么时候 他们 将要 猜测 那 我们 将 是 全部 漂亮的 出色地 磨损 出去 和 保持 手表
[hɪr] . "
here **.** **"**
这里 . "

他们会猜到，我们在这里值班已经筋疲力尽了。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] .
" **I** **guess** **that** **is** **about** **it** **,** **Dave** **.**
" 我 猜测 那 是 关于 它 , 戴夫 .

“我想大概就是这样了，戴夫。”

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
we **can** **push** **out** **as** **soon** **as** **it** **begins** **to** **get** **too** **dark** **for** **them**
我们 能 推 出去 作为 很快 作为 它 开始 到 得到 也 黑暗的 为了 他们
[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] ,
to **see** **us** **from** **the** **village** **across** **there** **—** **that** **is** **,**
到 看 我们 从 这 村庄 穿过 那里 — 那 是 ,

当天色太暗，对面村子里的人看不到我们的时候，我们就可以出发了——也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
as **soon** **as** **the** **sun** **has** **gone** **down** **behind** **the** **hills** **to** **the** **south** **.**
作为 很快 作为 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 丘陵 到 这 南 .

太阳落山后，落到南方的山丘后面。

" [deɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [left] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]
" **Dave** **had** **from** **time** **to** **time** **left** **his** **post** **and** **gone** **to** **keep** **up** **the**
" 戴夫 有 从 时间 到 时间 左边 他的 邮政 和 已消失 到 保持 向上 这
['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,
fire **and** **to** **put** **a** **fresh** **batch** **of** **dough** **in** **the** **pan** **,**
火 和 到 放 一个 新鲜的 批 的 面团 在 这 平底锅 ,

“戴夫时不时会离开他的岗位，去照看炉火，或者往锅里放一锅新鲜的面团。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl]

and	as	soon	as	a	shadow	fell	across	the	valley	he	said	,	"	Now	we	will
和	作为	很快	作为	一个	阴影	跌倒	穿过	这	谷	他	说	,	"	现在	我们	将要

[biː; bi] [ɔːf] .

be	off	.
是	离开	.

当山谷上空出现阴影时，他说："现在我们要出发了。"

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] ['getɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

I	reckon	there	is	no	fear	of	the	redskins	getting	round	for	a	time	;
我	估计	那里	是	不	害怕	的	这	红皮队	获得	圆形的	为了	一个	时间	;

我认为暂时不用担心红皮队会四处游荡；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [goʊld] [meɪks] [wʌn] ['maɪti] ['fɪdʒɪti] .

but	I	tell	you	that	gold	makes	one	mighty	fidgety	.
但	我	告诉	你	那	金子	制作	一	强大的	坐立不安	.

但我告诉你，黄金会让人坐立不安。

" [sɪks] [loʊvz] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [tuː] , [waɪl] [deɪv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

"	Six	loaves	had	been	baked	,	and	each	taking	two	,	while	Dave	,	in	addition	,
"	六	面包	有	到过	烘焙	,	和	每个	采取	二	,	尽管	戴夫	,	在	添加	,

"烤了六个面包，每人拿了两个，而戴夫，另外，

[tʊk] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['ket(ə)l] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

took	the	pan	and	kettle	,	they	mounted	the	path	.
采取	这	平底锅	和	壶	,	他们	安装	这	小路	.

他们拿着平底锅和水壶，沿着小路走了下去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [deɪv] [heɪld] ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] ,

When	they	reached	the	tail	of	the	string	of	horses	Dave	hailed	Boston	Joe	,
什么时候	他们	达到	这	尾巴	的	这	细绳	的	马匹	戴夫	赞誉	波士顿	乔	,

当他们走到马队尾部时，戴夫向波士顿乔打招呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['maɪnɜ-z] [hed] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv]

and	a	moment	later	the	miner's	head	appeared	on	the	edge	of	the	cliff	above
和	一个	片刻	之后	这	矿工的	头	出现	在	这	边缘	的	这	悬崖	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

片刻之后，矿工的头颅出现在他们上方悬崖的边缘。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] ? "

"	Is	it	all	clear	?	"
"	是	它	全部	清除	?	"

"都明白了吗？"

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

"是的。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɛə] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] . "

I	have	seen	nothing	of	them	—	ne'er	a	thing	moving	.	"
我	有	已见	没有什么	的	他们	—	从未	一个	事物	移动	.	"

我什么也没看到——连动静都没看到。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [dʒoʊ] .

"	Well	,	we	will	go	at	once	,	Joe	.
"	出色地	,	我们	将要	去	在	一次	,	乔	.

"好的，我们马上就走，乔。"

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [-] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌju: 'es][aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] .

Even	a	redskin's	eyes	could	not	make	us	out	from	that	village	now	.
甚至	一个	红皮队的	眼睛	可以	不是	制作	我们	出去	从	那	村庄	现在	.

现在，即使是印第安人的眼睛也无法从那个村庄里认出我们。

" [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

"	The	horses	were	at	once	set	in	motion	.
"	这	马匹	是	在	一次	放	在	运动	.

“马匹立刻开始奔跑。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][kɔ:rdz][wɜ:r; wər] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	they	had	left	the	path	the	cords	were	unfastened	,	and	the
作为	很快	作为	他们	有	左边	这	小路	这	绳索	是	解开	,	和	这

[faɪv] ['maʊntɪd] .

five	mounted	.
五	安装	.

他们一离开小路，绳索就被解开，五个人上了车。

" [wɪtʃ] [wei] , [deɪv] ?

"	Which	way	,	Dave	?
"	哪个	方式	,	戴夫	?

“戴夫，往哪走？”

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][dʒoʊ] [æskt] .

"	Boston	Joe	asked	.
"	波士顿	乔	问	.

“波士顿乔问道。”

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [west] .

"	We	had	better	make	west	.
"	我们	有	更好的	制作	西方	.

我们最好向西走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mu:n] ,

It	is	lucky	we	shall	have	the	moon	,
它	是	幸运的	我们	将	有	这	月亮	,

我们很幸运能拥有月亮。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

for	there	is	no	traveling	over	the	hills	in	the	dark	if	you	don't	know	the	way	.
为了	那里	是	不	旅行	超过	这	丘陵	在	这	黑暗的	如果	你	不	知道	这	方式	.

因为如果你不知道路，就无法在黑暗中翻越山丘。

['enihaʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [streɪt] [bæk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðoʊz]

Anyhow	,	we	will	make	straight	back	at	present	,	or	we	may	come	upon	those
无论如何	,	我们	将要	制作	直的	后退	在	展示	,	或者	我们	可能	来	之上	那些

['fɛloʊz] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] .

fellows	riding	round	.
伙伴们	骑术	圆形的	.

总之，我们现在就直接回去，否则可能会碰到那些骑马四处转悠的人。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

We	will	go	in	Indian	file	.
我们	将要	去	在	印度	文件	.

我们将进入印度档案。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni][taɪd][tu:; tə][maɪn] .

I	will	go	first	,	with	a	pony	tied	to	mine	.
我	将要	去	第一的	,	和	一个	小马	系	到	矿	.

我先走，我的马拴着一匹小马。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ðen] ['iːðər] [juː; jʊ] , [ziːk] , [ɔːr][dʒoʊ] , [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][læst]['poʊni]

The	two	lads	will	follow	,	then	either	you	,	Zeke	,	or	Joe	,	can	take	the	last	pony
这	二	小伙子们	将要	跟随	,	然后	任何一个	你	,	泽克	,	或者	乔	,	能	拿	这	最后的	小马

,

,

,

那两个小伙子会跟上，然后你、泽克或者乔可以骑走最后一匹小马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn] [saɪt] ,

and	the	other	one	ride	in	the	rear	,	so	that	you	can	keep	us	well	in	sight	,
和	这	其他	一	骑	在	这	后部	,	所以	那	你	能	保持	我们	出色地	在	视线	,

另一个人坐在后面，这样你们就能一直看到我们。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ɪrz] .

and	yet	be	far	enough	off	to	use	your	ears	.
和	然而	是	远的	足够的	离开	到	使用	你的	耳朵	.

但也要保持足够的距离，以便能够用耳朵聆听。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [saʊθ] , [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ]

"	For	an	hour	they	continued	their	course	south	,	the	ground	rising	as	they
"	为了	一个	小时	他们	持续	他们的	课程	南	,	这	地面	上升	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

“他们继续向南走了一个小时，沿途地势逐渐升高。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪp] ['rʌnɪŋ] [west] .

Then	they	reached	a	dip	running	west	.
然后	他们	达到	一个	蘸	跑步	西方	.

然后他们到达了一个向西延伸的低洼地带。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] , " [deɪv] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['enihaʊ] ,

"	We	will	follow	this	,	"	Dave	said	;	"	it	is	the	right	direction	anyhow	,
"	我们	将要	跟随	这	,	"	戴夫	说	;	"	它	是	这	正确的	方向	无论如何	,

“我们会照此行事，”戴夫说，“无论如何，这是正确的方向。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] .

and	it	is	as	likely	to	take	us	down	into	the	valleys	again	in	time	.
和	它	是	作为	可能	到	拿	我们	向下	进入	这	山谷	再次	在	时间	.

而且，将来也很有可能再次把我们带到山谷里去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði][dɪp] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz] - ['raɪdɪŋ]

"	As	they	proceeded	,	the	dip	became	more	decided	,	and	after	two	hours	'	riding
"	作为	他们	继续	,	这	蘸	成为	更多的	决定	,	和	后	二	小时	-	骑术

[ðə; ði][saɪdz] ['nærəud] [ɪn] .

the	sides	narrowed	in	.
这	侧面	范围缩小	在	.

“随着他们继续前行，坡度变得越来越陡峭，骑行两个小时后，两侧的坡度越来越窄。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] [suːn] , " [deɪv] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	We	shall	strike	a	water	-	course	soon	,	"	Dave	said	,	turning	round	to	speak	to
"	我们	将	罢工	一个	水	-	课程	很快	,	"	戴夫	说	,	转弯	圆形的	到	说话	到

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“我们很快就会找到一条水道，”戴夫说着，转身对汤姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	riding	next	to	him	.
WHO	曾是	骑术	下一个	到	他	.

当时他正骑在旁边。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [fɔːlz] [hɪr] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['sʌmwer] ,

"	The	water	that	falls	here	has	got	to	make	its	way	out	somewhere	,
"	这	水	那	瀑布	这里	有	得到	到	制作	它是	方式	出去	某处	,

“这里落下的水总得有个出口吧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] .

and	this	is	the	only	way	as	it	can	go	.
和	这	是	这	仅有的	方式	作为	它	能	去	.

事情只能这样发展下去了。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] .

Not	that	there	is	much	water	,	for	it	is	often	months	without	rain	.
不是	那	那里	是	很多	水	,	为了	它	是	经常	几个月	没有	雨	.

并非说这里水量很大，因为经常几个月都不下雨。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peblz] .

"	Presently	they	found	that	the	ground	was	covered	with	pebbles	.
"	目前	他们	成立	那	这	地面	曾是	涵盖	和	鹅卵石	.

“他们很快发现地面上铺满了鹅卵石。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] , " [deɪv] [sed] .

"	There	is	the	water	-	course	,	you	see	,	"	Dave	said	.
"	那里	是	这	水	-	课程	,	你	看	,	"	戴夫	说	.

“你看，那儿有条水道，”戴夫说。

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] ['stoʊni] ;

The	fall	became	steeper	and	steeper	,	and	the	ground	more	stony	;
这	落下	成为	更陡峭	和	更陡峭	,	和	这	地面	更多的	石质的	;

坡度越来越陡，地面也越来越崎岖不平；

[loʊ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

low	trees	and	bushes	rose	on	the	slopes	on	either	side	.
低的	树木	和	灌木丛	玫瑰	在	这	连续下坡	在	任何一个	边	.

两侧山坡上长满了低矮的树木和灌木。

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] [dɪs'maʊnt] [hɪr] , " [deɪv] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['maɪti] [stiːp] ,

"	We	had	best	dismount	here	,	"	Dave	said	;	"	it	is	growing	mighty	steep	,
"	我们	有	最好的	下马	这里	,	"	戴夫	说	;	"	它	是	生长	强大的	陡	,

“我们最好在这里下车，”戴夫说；“坡度越来越陡了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] ['eniwer] ,

and	we	may	come	upon	a	sudden	fall	anywhere	,
和	我们	可能	来	之上	一个	突然	落下	任何地方	,

我们可能在任何地方遭遇突发性跌倒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [depθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	it	is	mighty	difficult	to	judge	about	depth	in	the	moonlight	.
和	它	是	强大的	难的	到	法官	关于	深度	在	这	月光	.

在月光下很难判断深度。

" [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	The	lads	were	heartily	glad	at	the	order	,
"	这	小伙子们	是	衷心地	高兴的	在	这	命令	,

小伙子们对这道命令欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

for	they	had	for	some	time	been	momentarily	expecting	that	their	horses
为了	他们	有	为了	一些	时间	到过	片刻	期待	那	他们的	马匹

[wʊd] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊldər] .

would	come	down	over	the	bowlders	.
会	来	向下	超过	这	保龄球手	.

因为他们一度以为他们的马会从滚石堆上摔下来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['twenti] [ja:dz] [ə'hed] , " [deɪv] [sed] .
" I will go twenty yards ahead , " Dave said .
" 我 将要 去 二十 码 前方 , " 戴夫 说 .

“我会向前走二十码，”戴夫说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lu:s] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['pəuniz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pɪk] [ðer; ðər] [oʊn]
" You had better loose the baggage - ponies and let them pick their own
" 你 有 更好的 松动的 这 行李 - 小马 和 让 他们 挑选 他们的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

你最好放开那些驮着行李的小马，让它们自己选择路。

[θroʊ] [jʊr; jər] ['braɪdlz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] - [neks] :
Throw your bridles on your horses ' necks :
扔 你的 缰绳 在 你的 马匹 - 脖子 :

把笼头套在马的脖子上：

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [di:l] ['seɪfər][soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ;
they will go a deal safer so than if you were leading them ;
他们 将要 去 一个 交易 更安全 所以 比 如果 你 是 领导 他们 ;

这样他们会比你带领他们时更安全；

[ðə; ði] ['krɪte] [kæn; kən] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['eniwer] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][taɪm] [ænd; ənd][kæn; kən]
the critters can pick their way anywhere if they have got time and can
这 小动物 能 挑选 他们的 方式 任何地方 如果 他们 有 得到 时间 和 能
[lʊk] [ə'baʊt] .
look about .
看 关于 .

只要有时间，并且愿意四处看看，这些小动物就能找到去任何地方的路。

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [fʊl] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" Luckily the moon was still high and shot full down upon the path they were
" 幸运的是 这 月亮 曾是 仍然 高的 和 射击 满的 向下 之上 这 小路 他们 是
['trævlɪŋ] .
traveling .
旅行 .

“幸好月亮还高悬在空中，正好照在他们行进的路上。”

['i:v(ə)n][ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] .
Even on foot the lads found it difficult to make their way down .
甚至 在 脚 这 小伙子们 成立 它 难的 到 制作 他们的 方式 向下 .

即使步行，小伙子们也发现下山很困难。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['boʊldər] ,
Sometimes they had to climb over heaps of bowlders ,
有时 他们 有 到 爬 超过 堆积如山 的 保龄球手 ,

有时他们不得不翻越成堆的滚木，

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [smu:ð] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p]
sometimes to slide down smooth faces of rock so steep that they could not keep
有时 到 滑动 向下 光滑的 面孔 的 岩石 所以 陡 那 他们 可以 不是 保持
[ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
their feet upon them ,
他们的 脚 之上 他们 ,

有时他们会从非常陡峭的光滑岩面上滑下来，以至于无法保持双脚着地。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['perələs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

and	often	it	seemed	so	perilous	that	they	would	have	hesitated	to
和	经常	它	似乎	所以	危险的	那	他们	会	有	犹豫了一下	到

[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [siːn] [ðæt] [deɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kept] ['stedəli] [ɑːn]

attempt	it	had	they	not	seen	that	Dave	with	his	two	horses	kept	steadily	on
试图	它	有	他们	不是	已见	那	戴夫	和	他的	二	马匹	保留	稳步	在

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

而且看起来往往非常危险，如果不是看到戴夫和他的两匹马在他们下方稳步前进，他们可能还会犹豫是否要尝试。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .

Chapter	XIV	.	—	In	The	Ravine	.
章	十四	.	—	在	这	峡谷	.

第十四章——在峡谷中。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] ,

The	lads	were	surprised	at	the	way	their	own	horses	followed	,
这	小伙子们	是	惊讶	在	这	方式	他们的	自己的	马匹	随后	,

小伙子们对自己的马匹跟随的方式感到惊讶。

['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːpəst] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ]

sliding	on	their	haunches	down	the	steepest	places	and	picking	their	way	among
滑动	在	他们的	臀部	向下	这	最陡峭	地方	和	挑选	他们的	方式	之中

['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldər] .

rocks	and	bowlders	.
岩石	和	保龄球手	.

它们用后腿滑下最陡峭的地方，小心翼翼地在岩石和冰碛石间穿行。

[sɪks] ['aʊərz] ['æftər] ['staːtiŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] , [huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər]

Six	hours	after	starting	they	found	themselves	in	a	deep	ravine	,	whose	sides	were
六	小时	后	开始	他们	成立	他们自己	在	一个	深的	峡谷	,	谁	侧面	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

covered	with	trees	.
涵盖	和	树木	.

出发六小时后，他们发现自己身处一个深邃的峡谷中，峡谷两侧长满了树木。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

They	had	now	lost	the	moon	,	and	it	was	far	too	dark	for	them	to
他们	有	现在	丢失的	这	月亮	,	和	它	曾是	远的	也	黑暗的	为了	他们	到

['prɑːgres] ['fɜːrðər] .

progress	further	.
进步	更远	.

他们现在已经看不到月亮了，天色太黑，他们无法继续前进。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr] ['aʊərz] - [rest] , " [deɪv] [sed] ;

"	We	will	give	them	four	hours	'	rest	,	"	Dave	said	;
"	我们	将要	给	他们	四	小时	-	休息	,	"	戴夫	说	;

“我们会让他们休息四个小时，”戴夫说；

" [ðæt] [lɔːŋ] [hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['trævlɪŋ] .

"	that	long	halt	on	the	path	was	worse	than	traveling	.
"	那	长的	停止	在	这	小路	曾是	更糟	比	旅行	.

“在路上的漫长停留比旅行更糟糕。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fæst] [wen] [wiː; wi][get] [laɪt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

We	shall	go	three	times	as	fast	when	we	get	light	to	help	us	as	in	the
我们	将	去	三	时代	作为	快速地	什么时候	我们	得到	光	到	帮助	我们	作为	在	这

[dɑːrk] ;

dark	;
黑暗的	;

有了光线的帮助，我们的速度将在黑暗中提高三倍；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ɑːn]

besides	**,**	**we**	**have**	**got**	**to**	**look**	**for**	**some**	**place**	**where**	**we**	**can**	**double**	**on**
除了	,	我们	有	得到	到	看	为了	一些	地方	在哪里	我们	能	双倍的	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

此外，我们还得找个地方把它们的数量翻倍。

[wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

We	**shan't**	**find**	**that**	**till**	**we**	**are**	**out**	**of**	**this**	**valley**	**.**
我们	不会	寻找	那	直到	我们	是	出去	的	这	谷	.

只有走出这个山谷，我们才能找到它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [spraɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

We	**shall**	**have**	**to**	**be**	**pretty**	**spry**	**if**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**away**	**from**
我们	将	有	到	是	漂亮的	轻快	如果	我们	是	去	到	得到	离开	从

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

我们要想摆脱他们，就必须行动敏捷；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fæst] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

they	**will**	**come**	**along**	**fast**	**when**	**they**	**once**	**take**	**up**	**the**	**trail**	**.**
他们	将要	来	沿着	快速地	什么时候	他们	一次	拿	向上	这	踪迹	.

一旦踏上这条路，它们就会很快赶到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə][get] [daʊn] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] .

It	**has**	**taken**	**us**	**six**	**hours**	**to**	**get**	**down**	**here**	**;**	**it**	**won't**	**take**	**them**	**three**	**.**
它	有	已采取	我们	六	小时	到	得到	向下	这里	;	它	惯于	拿	他们	三	.

我们花了六个小时才到这里；他们三个小时就到了。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] .

Well	**,**	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**get**	**on**	**the**	**move**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**before**	**they**	**do**	**.**
出色地	,	我	希望	我们	将	得到	在	这	移动	一个	小时	或者	二	前	他们	做	.

我希望我们能比他们早一两个小时出发。

[ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

If	**they**	**wait**	**until**	**daylight**	**before**	**advancing**	**there**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**hubbub**	**and**
如果	他们	等待	直到	日光	前	前进	那里	将要	是	一个	很多	的	尘嚣	和

[tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [slɪpt] [θruː]

talk	**before**	**they**	**really**	**make**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**we**	**have**	**really**	**slipped**	**through**
讲话	前	他们	真的	制作	向上	他们的	思想	那	我们	有	真的	滑倒了	通过

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

their	**fingers**	**,**
他们的	手指	,

如果他们等到天亮才行动，那么在他们真正下定决心我们已经彻底从他们手中溜走之前，将会有一阵喧嚣和议论。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	**arrange**	**for**	**a**	**start**	**.**
和	安排	为了	一个	开始	.

并安排开始事宜。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ]

by	midday	we	shall	be	having	them	behind	us	if	we	can't	find	the	way
经过	正午	我们	将	是	拥有	他们	在后面	我们	如果	我们	不能	寻找	这	方式

[tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] . "

to	throw	them	off	.	"
到	扔	他们	离开	.	"

如果我们找不到摆脱他们的办法，到中午之前我们就能把他们甩在身后了。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] ['twenti] ['aʊnsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] ,

"	I'd	willingly	take	twenty	ounces	for	my	share	of	that	gold	,
"	ID	心甘情愿	拿	二十	盎司	为了	我的	分享	的	那	金子	,

“我愿意用20盎司黄金来换取我应得的那一份。”

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['sæntə] - , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] [sed] .

to	be	paid	to	me	at	Santa	Fé	,	"	Boston	Joe	said	.
到	是	有薪酬的	到	我	在	圣诞老人	-	,	"	波士顿	乔	说	.

“在圣达菲付给我，”波士顿乔说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [dʒoʊ] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

"	So	would	I	,	Joe	;	there	ain't	no	denying	it	,	we	are	in	a	tight	place	,
"	所以	会	我	,	乔	;	那里	不是	不	否认	它	,	我们	是	在	一个	紧的	地方	,

“我也会这么做，乔；毫无疑问，我们现在处境艰难。”

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	unless	we	find	some	way	out	of	it	in	the	morning	,
和	除非	我们	寻找	一些	方式	出去	的	它	在	这	早晨	,

除非我们明天早上能找到解决办法，

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [tʃæns] ,

my	own	opinion	is	that	we	have	only	got	one	chance	,
我的	自己的	观点	是	那	我们	有	仅有的	得到	一	机会	,

我的看法是，我们只有一次机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]

and	that	is	to	leave	all	the	horses	behind	us	and	to	take	our	rifles
和	那	是	到	离开	全部	这	马匹	在后面	我们	和	到	拿	我们的	步枪

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [iːtʃ] ,

and	a	loaf	of	bread	each	,
和	一个	面包	的	面包	每个	,

那就是把所有的马匹都留在身后，每人带上步枪和一条面包。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɑːn] [fʊt] . "

and	to	start	back	on	foot	.	"
和	到	开始	后退	在	脚	.	"

然后重新开始步行。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , " [ziːk] [sed] ;

"	I	should	not	wonder	if	we	came	to	that	,	"	Zeke	said	;
"	我	应该	不是	想知道	如果	我们	来了	到	那	,	"	泽克	说	;

“如果真的走到那一步，我一点也不觉得奇怪，”泽克说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

"	but	we	will	hold	on	for	a	few	hours	,	and	,	anyhow	,
"	但	我们	将要	抓住	在	为了	一个	很少	小时	,	和	,	无论如何	,

“但我们会坚持几个小时，而且，无论如何，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ðem; ðəm][bægz] .

before	we	leave	them	we	will	hide	them	bags	.
前	我们	离开	他们	我们	将要	隐藏	他们	包	.

离开之前我们会把包藏起来。

['pɑːsəbli] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ; ['enihaʊ] ,

Possibly	**we**	**might**	**come**	**back**	**some**	**day**	**;**	**anyhow**	**,**
可能	我们	可能	来	后退	一些	天	;	无论如何	,

或许有一天我们会回来；总之，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [toʊt] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ;

we	**could**	**each**	**tote**	**along**	**what**	**we**	**have**	**got**	**in**	**our**	**blankets**	**;**
我们	可以	每个	手提袋	沿着	什么	我们	有	得到	在	我们的	毯子	;

我们每个人都可以把毯子里的东西带上；

[ˌaɪ 'tiː][eɪnt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**aint**	**as**	**if**	**we**	**were**	**going**	**to**	**run**	**all**	**the**	**way**	**from**	**here**	**to**	**the**
它	不是	作为	如果	我们	是	去	到	跑步	全部	这	方式	从	这里	到	这

['setlmənts] .

settlements	**.**
定居点	.

我们又不是要从这里一路跑到定居点去。

[twelv] [paʊnd] [weɪt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "

Twelve	**pound**	**weight**	**aint**	**nothing**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**	**"**
十二	磅	重量	不是	没有什么	一	方式	或者	这	其他	.	"

十二磅的重量根本算不了什么。

" [noʊ] , [nɔːr] ['twenti] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'griːd] .

"	**No**	**,**	**nor**	**twenty**	**,**	**"**	**Boston**	**agreed**	**.**
"	不	,	也不	二十	,	"	波士顿	同意	.

“不，也不是二十，”波士顿同意道。

" [aɪ] [voʊt] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][slɪp]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz]

"	**I**	**vote**	**if**	**we**	**do**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**horses**	**we**	**slip**	**open**	**one**	**of**	**the**	**bags**
"	我	投票	如果	我们	做	有	到	离开	这	马匹	我们	滑	打开	一	的	这	包

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [eɪt] [paʊndz] [ɔːr][soʊ] [iːtʃ] .

and	**take**	**another**	**eight**	**pounds**	**or**	**so**	**each**	**.**
和	拿	其他	八	磅	或者	所以	每个	.

“我提议，如果必须把马留下，我们就偷偷打开一个袋子，每人再拿走大约八磅。”

['twenti] [paʊndz] [eɪnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Twenty	**pounds**	**aint**	**much**	**for**	**a**	**man**	**to**	**carry**	**besides**	**his**	**gun**	**and**	**ammunition**
二十	磅	不是	很多	为了	一个	男人	到	携带	除了	他的	枪	和	弹药

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

and	**a**	**chunk**	**of**	**bread**	**.**
和	一个	块	的	面包	.

对于一个男人来说，除了枪、弹药和一块面包之外，20磅的重量并不算多。

[wel] , [let][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [sliːp] .

Well	**,**	**let**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**lie**	**down**	**and**	**get**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**'**	**sleep**	**.**
出色地	,	让	这	休息	的	你	说谎	向下	和	得到	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉	.

好了，你们其他人就躺下睡几个小时吧。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [wʌns] [læst] [naɪt] . "

I	**was**	**off**	**once**	**last**	**night**	**.**	**"**
我	曾是	离开	一次	最后的	夜晚	.	"

我昨晚休息了一次。

" [ɔːl] [raɪt] ; [weɪk] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	**All**	**right**	**;**	**wake**	**us**	**directly**	**you**	**see**	**a**	**change**	**in**	**the**	**sky**	**.**
"	全部	正确的	;	唤醒	我们	直接地	你	看	一个	改变	在	这	天空	.

“好的；如果天空发生变化，请立即叫醒我们。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	should	give	the	horses	a	chunk	of	bread	and	a	drink	each	before	we
我们	应该	给	这	马匹	一个	块	的	面包	和	一个	喝	每个	前	我们

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

开始之前，我们应该给每匹马一块面包和一杯水。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊnli]

"	It	seemed	to	the	lads	that	they	had	been	asleep	for	five	minutes	only
"	它	似乎	到	这	小伙子们	那	他们	有	到过	睡着了	为了	五	分钟	仅有的

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] .

when	they	were	roused	.
什么时候	他们	是	唤醒	.

小伙子们醒来时，感觉自己好像只睡了五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['loʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd]

It	was	but	the	work	of	a	few	minutes	to	adjust	the	loads	again	and
它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	分钟	到	调整	这	负载	再次	和

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

to	give	the	horses	the	bread	and	water	.
到	给	这	马匹	这	面包	和	水	.

调整好负重，给马匹喂面包和水，只用了几分钟时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdli] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

It	was	still	hardly	light	in	the	ravine	when	they	were	ready	to	start	,
它	曾是	仍然	几乎	光	在	这	峡谷	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	,

当山沟里天色还很暗的时候，他们准备出发了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	all	were	too	anxious	to	get	on	to	delay	a	moment	.
但	全部	是	也	焦虑的	到	得到	在	到	延迟	一个	片刻	.

但大家都太急着上车，一刻也耽搁不了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['brɔːdnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk]

As	soon	as	the	day	had	broadened	a	little	they	were	able	to	pick
作为	很快	作为	这	天	有	扩大	一个	小的	他们	是	有能力的	到	挑选

[ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] -

their	way	along	on	the	comparatively	level	ground	beyond	the	edge	of	the	water	-
他们的	方式	沿着	在	这	比较	等级	地面	超过	这	边缘	的	这	水	-

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

随着天色稍稍变宽，他们便能沿着河岸边相对平坦的地面小心翼翼地前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːt] .

and	the	horses	were	put	into	a	trot	.
和	这	马匹	是	放	进入	一个	小跑	.

于是马匹开始小跑起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , " [dʒoʊ] [sed] ,

"	If	we	can	keep	on	like	this	,	"	Joe	said	,
"	如果	我们	能	保持	在	喜欢	这	,	"	乔	说	,

“如果我们能继续这样下去，”乔说，

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	the	Apaches	won't	be	up	to	us	before	night	.
"	这	阿帕奇	惯于	是	向上	到	我们	前	夜晚	.

“阿帕奇人不会在天黑之前赶到我们这里。”

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [naɪ] [twelv] ['aʊərz] - [stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	will	know	that	we	have	got	nigh	twelve	hours	'	start	of	them	,
他们	将要	知道	那	我们	有	得到	夜	十二	小时	-	开始	的	他们	,

他们会知道我们比他们早了将近十二个小时开始。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [fæst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

and	though	they	may	start	off	fast	at	first	,
和	尽管	他们	可能	开始	离开	快速地	在	第一的	,

虽然它们一开始可能发展得很快，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

they	will	soon	settle	down	into	a	pace	that	they	can	keep	up	all	day	.
他们	将要	很快	定居	向下	进入	一个	步伐	那	他们	能	保持	向上全部		天	.

他们很快就会适应一个可以整天保持的节奏。

" ['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [tuː] ['ʌðər] [rə'viːnz]

"	After	journeying	for	three	hours	they	came	upon	the	spot	where	two	other	ravines
"	后	旅程	为了	三	小时	他们	来了	之上	这	点	在哪里	二	其他	峡谷

[fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] .

fell	into	that	along	which	they	were	journeying	.
跌倒	进入	那	沿着	哪个	他们	是	旅程	.

“他们走了三个小时后，来到了另外两条沟壑汇入他们所走的这条沟壑的地方。

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , " [deɪv] [sed] .

"	Let	us	hold	a	council	,	"	Dave	said	.
"	让	我们	抓住	一个	理事会	,	"	戴夫	说	.

“我们开个会吧，”戴夫说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] — [pʊʃ] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]

what	do	you	think	had	best	be	done	—	push	straight	forward	or	take	one	of
什么	做	你	思考	有	最好的	是	完毕	—	推	直的	向前	或者	拿	一	的

[ðiːz] ['ʌðər] [gʌltʃiz] ? "

these	other	gulches	?	"
这些	其他	沟壑	?	"

你觉得最好的办法是什么——是径直往前走，还是走其他的沟壑?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [æz; əz] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	They	seem	to	run	back	almost	the	same	line	as	that	ye	have	been	following	,
"	他们	似乎	到	跑步	后退	几乎	这	相同的	线	作为	那	是的	有	到过	下列的	,

“他们似乎又回到了你们一直遵循的那条路线上。”

" [dɪk] [sed] .

"	Dick	said	.
"	迪克	说	.

迪克说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , [læd] .

"	All	the	better	,	lad	.
"	全部	这	更好的	,	小伙子	.

“那就更好了，小伙子。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	be	less	inclined	to	think	that	we	have	taken	it	.
他们	将要	是	较少的	倾斜	到	思考	那	我们	有	已采取	它	.

他们会不太倾向于认为是我们拿走了它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ziːk] ? "
What do you say , Zeke ? "
什么 做 你 说 , 泽克 ? "

泽克，你怎么说?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊʃ] [streɪt] [ɑːn] , [deɪv] .
" I think we had better push straight on , Dave .
" 我 思考 我们 有 更好的 推 直的 在 , 戴夫 .

“我觉得我们最好继续前进，戴夫。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
If they were coming along in the dark it would be a different thing ;
如果 他们 是 未来 沿着 在 这 黑暗的 它 会 是 一个 不同的 事物 ;

如果他们是在黑暗中摸索前进，那情况就不同了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [træks] ,
but they would not go a horse's length afore they missed our tracks ,
但 他们 会 不是 去 一个 马匹 长度 之前 他们 错过 我们的 轨道 ,

但他们还没走多远就跟丢了我们的踪迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['krɪte] - [fiːt] ,
and even if we muffle the critters ' feet ,
和 甚至 如果 我们 消音 这 小动物 - 脚 ,

即使我们把这些小动物的脚声捂住，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [iːtʃ] [weɪ] . "
they are strong enough to send a party each way . "
他们 是 强的 足够的 到 发送 一个 派对 每个 方式 . "

他们实力足够强大，可以派出双方队伍。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ziːk] ;
" So they are , Zeke ;
" 所以 他们 是 , 泽克 ;

“没错，泽克；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]
but it would be a sight better to fight a third of them than the
但 它 会 是 一个 视线 更好的 到 斗争 一个 第三 的 他们 比 这
[hʌl] [lɑːt] . "
hull lot . "
船体 很多 . "

但与其对付全部船体，不如对付其中三分之一。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] , [deɪv] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒoʊ] [sed] .
" I think that it would be better to push on , Dave , " Boston Joe said .
" 我 思考 那 它 会 是 更好的 到 推 在 , 戴夫 , " 波士顿 乔 说 .

“我觉得最好还是继续推进，戴夫，”波士顿乔说道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wer] [ðiːz] ['næroʊ] ['væliz] [liːd] , [ðeɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['evri]
" There ain't no saying where these narrow valleys lead , they wind and double every
" 那里 不是 不 说 在哪里 这些 狭窄的 山谷 带领 , 他们 风 和 双倍的 每一个
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

“谁也说不准这些狭窄的山谷通向哪里，它们蜿蜒曲折，四通八达；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] ,
besides , they are dry ,
除了 , 他们 是 干燥 ,

此外，它们很干燥。

[soʊ][aɪ] [sez] [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['væliz] . "

so	I	says	let	us	push	on	till	we	get	into	one	of	the	main	valleys	.	"
所以	我	说道	让	我们	推	在	直到	我们	得到	进入	一	的	这	主要的	山谷	.	"

所以我说，咱们继续前进，直到进入其中一个主要山谷。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ; ['enihaʊ] ,

"	Well	,	we	will	do	it	,	Joe	;	anyhow	,
"	出色地	,	我们	将要	做	它	,	乔	;	无论如何	,

“好吧，我们会做的，乔；无论如何……”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] ['mʌf(ə)l] [ðer; ðər] [fiːt] .

we	may	as	well	do	as	I	say	and	muffle	their	feet	.
我们	可能	作为	出色地	做	作为	我	说	和	消音	他们的	脚	.

我们最好照我说的做，把他们的脚捂住。

[ðə; ði] ['ɪndʒən] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [træks] [stɑːp] [hɪr] ,

The	Injuns	will	know	what	we	have	done	when	they	see	the	tracks	stop	here	,
这	印第安人	将要	知道	什么	我们	有	完毕	什么时候	他们	看	这	轨道	停止	这里	,

当印第安人看到铁轨在这里终止时，他们就会知道我们做了什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

but	,	as	you	say	,
但	,	作为	你	说	,

但是，正如你所说，

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ɑːn] [ɔːr] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði]

they	won't	know	whether	we	have	gone	straight	on	or	turned	up	one	side	or	the
他们	惯于	知道	无论	我们	有	已消失	直的	在	或者	转向	向上	一	边	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们不会知道我们是径直往前走，还是拐了个弯。

[aɪ] [ges] [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] ; ['enihaʊ] ,

I	guess	most	likely	they	will	think	that	we	have	turned	up	;	anyhow	,
我	猜测	最多	可能	他们	将要	思考	那	我们	有	转向	向上	;	无论如何	,

我猜他们很可能会认为我们已经出现了；总之，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .

they	are	sure	to	divide	.
他们	是	当然	到	划分	.

它们肯定会分裂。

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

"	No	further	talking	was	necessary	.
"	不	更远	说	曾是	必要的	.

无需再多谈。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ,

The	blankets	were	all	cut	up	,
这	毯子	是	全部	切	向上	,

毯子都被剪碎了。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] [wɜːr; wər] [leɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pæd] ,

bunches	of	dry	grass	were	laced	under	the	horses	'	feet	to	form	a	pad	,
成捆	的	干燥	草	是	系带	在下面	这	马匹	-	脚	到	形式	一个	软垫	,

在马蹄下垫上成捆的干草，形成一个缓冲垫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

and	the	strips	of	blankets	wound	round	and	round	and	securely	fastened	.
和	这	条状物	的	毯子	伤口	圆形的	和	圆形的	和	安全地	系紧	.

毯条一圈又一圈地缠绕起来，牢牢地固定住。

" [naʊ] , [ɑːn][wiː; wi][goʊ] [ə'gen] , [lædz] , " [deɪv] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" Now , on we go again , lads , " Dave said , setting the example ,
" 现在 , 在 我们 去 再次 , 小伙子们 , " 戴夫 说 , 环境 这 例子 ,

“好了，伙计们，我们继续前进吧。”戴夫以身作则说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and they rode straight down the ravine ahead of them .
和 他们 骑 直的 向下 这 峡谷 前方 的 他们 .

他们径直沿着前面的山沟向下骑行。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Two hours later the blankets were taken off and thrown among the bushes ,
二 小时 之后 这 毯子 是 已采取 离开 和 抛掷 之中 这 灌木丛 ,

两小时后，毯子被取下扔进了灌木丛中。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['hævɪŋ] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
the rocks having cut through them , they were useless any longer to conceal the
这 岩石 拥有 切 通过 他们 , 他们 是 无用 任何 更长 到 隐藏 这
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

岩石已经将它们切割开来，它们再也无法掩盖踪迹了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [inkə'məudid] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
and they incommoded the horses .
和 他们 不便 这 马匹 .

他们安置了马匹。

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd]
A mouthful of water was given to the animals , and they again started
一个 一口气 的 水 曾是 给定 到 这 动物 , 和 他们 再次 开始
[æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
at a brisk pace .
在 一个 轻快 步伐 .

给动物们喂了一口水，它们又开始快步走起来。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nærəʊɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ]
The sides of the valley were now narrowing in again , and becoming much
这 侧面 的 这 谷 是 现在 收窄 在 再次 , 和 成为 很多
['stiːpə] ;
steeper ;
更陡峭 ;

山谷两侧再次收窄，坡度也变得更加陡峭；

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [rɑːk] [roʊz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɔːlməʊst]
the trees had ceased , and the bare rock rose in some places almost
这 树木 有 停止 , 和 这 裸 岩石 玫瑰 在 一些 地方 几乎
[prɪ'sɪpɪtəsli] .
precipitously .
骤然地 .

树木消失了，裸露的岩石在某些地方几乎陡然耸立。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪz] [haɪ] [hɪr] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [ziːk] [sed] .
" The water rises high here when there is a storm , " Zeke said .
" 这 水 上升 高的 这里 什么时候 那里 是 一个 风暴 , " 泽克 说 .

“暴风雨来临时，这里的水位会很高，”泽克说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [naɪ] [kloʊzd] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn] [frʌnt] [hɪr] . "
" You see , it is pretty nigh closed up somewhere in front here . "
" 你 看 , 它 是 漂亮的 夜 关闭 向上 某处 在 正面 这里 . "

“你看，前面这边几乎已经完全封闭了。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [deɪv] [sed] ;
" All the better , " Dave said ;
" 全部 这 更好的 , " 戴夫 说 ;

“那就更好了，”戴夫说；

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
" we can make a fight for it in a place like that , and hold it till
" 我们 能 制作 一个 斗争 为了 它 在 一个 地方 喜欢 那 , 和 抓住 它 直到
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“在那样的地方，我们可以奋力抵抗，一直坚持到天黑。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] .
They can't be far behind us now .
他们 不能 是 远的 在后面 我们 现在 .

他们现在应该离我们不远了。

[stɑːp][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Stop the horses a moment and listen .
停止 这 马匹 一个 片刻 和 听 .

让马停下来，听听。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" A faint sound was heard .
" 一个 头晕的 声音 曾是 听到 .

“听到微弱的声音。”

" [ðæt] [ɪz][ðem; ðəm] , " [deɪv] [sed] ; " [ðeɪ] [eɪnt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ;
" That is them , " Dave said ; " they aint above a mile behind ;
" 那 是 他们 , " 戴夫 说 ; " 他们 不是 多于 一个 英里 在后面 ;

“那就是他们，”戴夫说；“他们落后不到一英里；

[pʊʃ] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
push on till we find a good place to make a stand .
推 在 直到 我们 寻找 一个 好的 地方 到 制作 一个 站立 .

继续前进，直到找到合适的据点。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] . — ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] .
" Chapter XV . — Rifle - Shots .
" 章 十五 . — 步枪 - 镜头 .

“第十五章——步枪射击。”

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [soʊ] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
Another five minutes they entered a gorge so blocked with rocks that had fallen
其他 五 分钟 他们 进入 一个 峡谷 所以 已屏蔽 和 岩石 那 有 倒下
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər]
from above that they had the greatest difficulty in leading the horses over
从 多于 那 他们 有 这 最 困难 在 领导 这 马匹 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

又过了五分钟，他们进入了一个峡谷，峡谷里到处都是从上面掉下来的石头，他们费了九牛二虎之力才把马牵过去。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] , " [deɪv] [sed] .
" It could not be better , " Dave said .
" 它 可以 不是 是 更好的 , " 戴夫 说 .

“再好不过了，”戴夫说。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] [hɪr] .
" We can stop them here .
" 我们 能 停止 他们 这里 .

“我们可以在这里阻止他们。”

[ziːk] , [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [goʊz] ,

Zeke	,	do	you	go	on	with	Dick	,	see	how	far	this	goes	,
泽克	,	做	你	去	在	和	迪克	,	看	如何	远的	这	去	,

Zeke，你继续和Dick交往下去，看看事情会发展到什么程度?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	the	chances	are	when	we	get	out	of	it	.
和	什么	这	机会	是	什么时候	我们	得到	出去	的	它	.

以及我们摆脱困境后的几率有多大。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

If	you	can	see	any	way	of	climbing	the	side	of	the	valley	come	back	and
如果	你	能	看	任何	方式	的	攀登	这	边	的	这	谷	来	后退	和

[tel] [ˌjuː 'es] .

tell	us	.
告诉	我们	.

如果你能找到任何可以爬上山谷侧面的方法，请回来告诉我们。

[ðen] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	I	reckon	the	best	thing	will	be	for	you	to	take	the	horses	down	and
然后	我	估计	这	最好的	事物	将要	是	为了	你	到	拿	这	马匹	向下	和

[goʊ] [streɪt] [ʌp] ,

go	straight	up	,
去	直的	向上	,

那我觉得最好的办法就是你把马牵下去，然后直接上去。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] ; [ðen] ,

leaving	Dick	to	tell	us	exactly	where	you	have	gone	up	;	then	,
离开	迪克	到	告诉	我们	确切地	在哪里	你	有	已消失	向上	;	然后	,

留下迪克告诉我们你究竟去了哪里；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ;

as	soon	as	it	is	quite	dark	,	we	will	be	off	and	follow	you	;
作为	很快	作为	它	是	相当	黑暗的	,	我们	将要	是	离开	和	跟随	你	;

天色完全黑下来后，我们就出发跟随你们；

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn]

they	won't	be	able	to	pick	up	the	trail	and	will	guess	we	have	gone
他们	惯于	是	有能力的	到	挑选	向上	这	踪迹	和	将要	猜测	我们	有	已消失

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

straight	down	the	valley	.
直的	向下	这	谷	.

他们找不到踪迹，会以为我们径直下到了山谷里。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz] - [stɑːrt] .

Anyhow	,	it	will	give	us	another	twelve	hours	'	start	.
无论如何	,	它	将要	给	我们	其他	十二	小时	-	开始	.

总之，这将给我们另外十二个小时的恢复时间。

" [ziːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Zeke	nodded	.
"	泽克	点头	.

泽克点了点头。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪte] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	may	as	well	take	the	critters	down	at	once	,	"	he	said	;
"	我们	可能	作为	出色地	拿	这	小动物	向下	在	一次	,	"	他	说	;

“我们最好立刻把这些小家伙们都消灭掉，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]
" **it** **may** **be** **two** **or** **three** **miles** **before** **we** **can** **find** **a** **place** **where** **we**
" 它 可能 是 二 或者 三 英里 前 我们 能 寻找 一个 地方 在哪里 我们
[kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,
can **get** **out** **of** **this** **valley** **,**
能 得到 出去 的 这 谷 ,

“可能还要走两三英里才能找到离开这个山谷的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][eɪnt][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['dʒəːniz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **aint** **no** **use** **making** **two** **journeys** **of** **it** **.**
和 那里 不是 不 使用 制作 二 旅程 的 它 .

没必要跑两趟。

" ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [dɪk] ['fɑːloʊd] [ziːk] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **Somewhat** **reluctantly** **Dick** **followed** **Zeke** **,** **driving** **the** **horses** **before** **them** **.**
" 有些 勉强 迪克 随后 泽克 , 驾驶 这 马匹 前 他们 .

迪克有些不情愿地跟在泽克身后，驾着马匹走在前面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
They **had** **been** **gone** **but** **five** **minutes** **when** **he** **heard** **the** **crack** **of** **a** **rifle**
他们 有 到过 已消失 但 五 分钟 什么时候 他 听到 这 裂缝 的 一个 步枪
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

他们离开才五分钟，他就听到身后传来一声步枪枪响。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [pleɪs] ? "
" **Do** **you** **think** **they** **are** **sure** **to** **be** **able** **to** **hold** **that** **place** **?** **"**
" 做 你 思考 他们 是 当然 到 是 有能力的 到 抓住 那 地方 ? "

你认为他们一定能保住那个位置吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['enihaʊ] , " [ziːk] [sed] .
" **They** **are** **safe** **for** **some** **time** **,** **anyhow** **,** **"** **Zeke** **said** **.**
" 他们 是 安全的 为了 一些 时间 , 无论如何 , " 泽克 说 .

“反正他们暂时是安全的，”泽克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ɔːf]
" **As** **soon** **as** **the** **redskins** **see** **they** **are** **brought** **to** **a** **stand** **they** **will** **draw** **off**
" 作为 很快 作为 这 红皮队 看 他们 是 带来 到 一个 站立 他们 将要 画 离开
[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['bændz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['væliz] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and **wait** **till** **the** **bands** **that** **have** **gone** **up** **the** **other** **valleys** **join** **them** **.**
和 等待 直到 这 乐队 那 有 已消失 向上 这 其他 山谷 加入 他们 .

“一旦红皮人看到他们被逼到绝境，他们就会撤退，等待那些已经前往其他山谷的部落与他们汇合。”

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [træks] [ə'gen] ,
No **doubt** **,** **as** **soon** **as** **they** **had** **made** **out** **our** **tracks** **again** **,**
不 怀疑 , 作为 很快 作为 他们 有 制成 出去 我们的 轨道 再次 ,

毫无疑问，他们一旦再次发现我们的踪迹，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [men] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
they **sent** **a** **kipple** **of** **men** **off** **to** **fetch** **them** **back** **,**
他们 发送 一个 基普尔 的 男人 离开 到 拿来 他们 后退 ,

他们派了一小队人去把他们接回来，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] ,
but **I** **reckon** **they** **wouldn't** **have** **seen** **them** **till** **they** **got** **four** **or** **five** **miles** **down** **,**
但 我 估计 他们 不会 有 已见 他们 直到 他们 得到 四 或者 五 英里 向下 ,

但我估计他们要到四五英里外才能看到那些东西。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði]['ʌðər]['bændz][wʊd][hæv; həv][bɪn][æz; əz][mʌtʃ]['fɑːrðər][ʌp][ðə; ði]

and	by	that	time	the	other	bands	would	have	been	as	much	farther	up	the
和	经过	那	时间	这	其他	乐队	会	有	到过	作为	很多	更远	向上	这

[saɪd] - ['væliz] ,

side	-	valleys	,
边	-	山谷	,

到那时，其他部落应该已经到达了更远的山谷深处了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mesindʒəz][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋ][raɪd][bɪ'fɔːr][ðeɪ][ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] — [ten]

and	the	messengers	would	have	a	long	ride	before	they	overtook	them	—	ten
和	这	信使	会	有	一个	长的	骑	前	他们	超越	他们	—	十

[ɔːr][twelv][maɪlz] ,

or	twelve	miles	,
或者	十二	英里	,

信使们要走很长一段路才能追上他们——十到十二英里，

['meɪbi] — [ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][ɔːl][ðæt][tuː; tə][kʌm][daʊn]['gen] ,

maybe	—	and	they	would	have	all	that	to	come	down	again	,
或许	—	和	他们	会	有	全部	那	到	来	向下	再次	,

也许——而且他们可能还会再次失去这一切，

[soʊ][ðeɪ][wʊd][biː; bi]['prɪti][wel][fɔːr]['aʊərz][bɪ'fɔːr][ðeɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst][bænd] ,

so	they	would	be	pretty	well	four	hours	before	they	had	joined	the	first	band	,
所以	他们	会	是	漂亮的	出色地	四	小时	前	他们	有	加入	这	第一的	乐队	,

所以他们大概要过四个小时才能加入第一支乐队。

[ænd; ənd][ɪn][fɔːr]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][dɑːrk][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][deɪv][tuː; tə][drɔː][ɔːf] . "

and	in	four	hours	it	will	be	dark	enough	for	Dave	to	draw	off	.	"
和	在	四	小时	它	将要	是	黑暗的	足够的	为了	戴夫	到	画	离开	.	"

四个小时后天就黑了，戴夫就可以出发了。

" [ðer; ðər][ðeɪ][goʊ]['gen] !

"	There	they	go	again	!
"	那里	他们	去	再次	!

他们又来了！

" [ʃɑːt]['æftər][ʃɑːt]['ekəud][ə'mʌŋ][ðə; ði][klɪfs] .

"	Shot	after	shot	echoed	among	the	cliffs	.
"	射击	后	射击	回声	之中	这	悬崖	.

枪声在悬崖间回荡。

[ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪk'stendɪd][fɔːr; fər][ə'nʌðər][maɪl] , [ænd; ənd][ðen]['waidnd]['ræpɪdli] .

The	gorge	extended	for	another	mile	,	and	then	widened	rapidly	.
这	峡谷	扩展	为了	其他	英里	,	和	然后	扩大	快速	.

峡谷又延伸了一英里，然后迅速变宽。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['fɑːrðər][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər][klæd][wɪð; wɪθ][triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sloʊp]

A	mile	and	a	half	farther	the	sides	were	clad	with	trees	,	and	the	slope
一个	英里	和	一个	一半	更远	这	侧面	是	覆膜	和	树木	,	和	这	坡

,

,
,

再往前走一英里半，山坡两旁长满了树木，山坡上，

[ɔːl'ðoʊ][stɪl][stiːp] , [wʌz; wəz] , [ziːk][sed] , ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] .

although	still	steep	,	was	,	Zeke	said	,	possible	for	horses	to	scramble	up	.
虽然	仍然	陡	,	曾是	,	泽克	说	,	可能的	为了	马匹	到	争夺	向上	.

泽克说，虽然坡度仍然很陡，但马还是有可能爬上去的。

" [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
" They will go up there safe enough , " he said , " five of them with nothing
" 他们 将要 去 向上 那里 安全的 足够的 , " 他 说 , " 五 的 他们 和 没有什么
[tuː; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

“他们会很安全地上去的，”他说，“他们五个人什么都不带。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [eɪnt] ['hevi] ['loʊdɪd] .
and the other four ain't heavy loaded .
和 这 其他 四 不是 重的 已加载 .

而其他四辆车则没有超重负荷。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ðer; ðər] ? "
You see them two trees standing alone on the crest there ? "
你 看 他们 二 树木 常设 独自的 在 这 波峰 那里 ? "

你看到山顶上那两棵孤零零的树了吗?

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ziːk] . "
" I see them , Zeke . "
" 我 看 他们 , 泽克 . "

“我看到他们了，泽克。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [mɑːrk] .
" Well , that is to be your mark .
" 出色地 , 那 是 到 是 你的 标记 .

“嗯，这就是你的目标。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
You will make them out plainly enough in the moonlight .
你 将要 制作 他们 出去 显然 足够的 在 这 月光 .

在月光下，你会看得清清楚楚。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌst] [daʊn] [brˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
I shall be just down beyond them .
我 将 是 只是 向下 超过 他们 .

我就在他们身后不远处。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪrfəl] [haʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeltər]
I need not tell you to be keerful how you go when you get beyond the shelter
我 需要 不是 告诉 你 到 是 keerful 如何 你 去 什么时候 你 得到 超过 这 庇护所
[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [brˈloʊ] .
of the trees below .
的 这 树木 以下 .

我无需赘言，当你走出树荫的庇护范围后，一定要小心行事。

[deɪv] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Dave will know all about that .
戴夫 将要 知道 全部 关于 那 .

戴夫肯定知道这一切。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːf] [bæk] [əˈgen] .
Now you can be off back again .
现在 你 能 是 离开 后退 再次 .

现在你可以回去了。

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ,
" Dick started back at a run ,
" 迪克 开始 后退 在 一个 跑步 ,

迪克开始跑了起来，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

and	in	less	than	half	an	hour	joined	the	other	three	among	the	rocks	.
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	加入	这	其他	三	之中	这	岩石	.

不到半小时，他就和其他三人一起躲进了岩石堆里。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [læd] ? "

"	Found	a	place	,	lad	?	"
"	成立	一个	地方	,	小伙子	?	"

“找到地方了吗，小伙子？”

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] [ʌp] . "

"	Yes	;	they	have	started	up	.	"
"	是的	;	他们	有	开始	向上	.	"

“是的，他们已经开始了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] .

"	I	am	glad	you	are	back	.
"	我	是	高兴的	你	是	后退	.

“很高兴你回来了。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

These	fellows	look	as	if	they	were	going	to	make	an	attack	on	us	.
这些	伙伴们	看	作为	如果	他们	是	去	到	制作	一个	攻击	在	我们	.

这些人看起来像是要攻击我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	are	about	five	-	and	-	twenty	of	them	,
他们	是	关于	五	-	和	-	二十	的	他们	,

他们大约有二十五人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr]

and	I	guess	they	know	as	well	as	we	do	that	it	will	be	dark	before
和	我	猜测	他们	知道	作为	出色地	作为	我们	做	那	它	将要	是	黑暗的	前

[ðer; ðər] [frendz] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

their	friends	join	them	.
他们的	朋友们	加入	他们	.

我想他们和我们一样清楚，在朋友们到来之前，天色会黑下来。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;

However	,	I	don't	think	they	will	make	a	rush	;
然而	,	我	不	思考	他们	将要	制作	一个	匆忙	;

但我认为他们不会急于行动；

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [hɑːrt] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [get] [ʃɑːt] ,

they	will	lose	heart	when	three	or	four	of	their	number	get	shot	,
他们	将要	失去	心	什么时候	三	或者	四	的	他们的	数字	得到	射击	,

当三四个同伴被枪杀时，他们就会丧失斗志。

[ænd; ənd] ['wiːkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðiːz] ['rɑːks] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪks] -

and	weaken	when	it	comes	to	climbing	these	rocks	in	face	of	our	six	-
和	削弱	什么时候	它	来	到	攀登	这些	岩石	在	脸	的	我们的	六	-

['ʃuːtɜ-z] .

shooters	.
射击者	.

面对我们的六发左轮手枪，他们在攀爬这些岩石时就会变得软弱无力。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [tuː] [lædz] [kiːp] [bɪ'loʊ] ; [get] [daʊn] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Now	,	do	you	two	lads	keep	below	;	get	down	right	among	the	rocks	,
现在	,	做	你	二	小伙子们	保持	以下	;	得到	向下	正确的	之中	这	岩石	,

现在，你们两个小伙子都待在下面，直接蹲到岩石中间去。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['faɪər] [aʊt] [θruː] [sʌm; səm] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

so	that	you	can	fire	out	through	some	hole	between	them	,
所以	那	你	能	火	出去	通过	一些	洞	之间	他们	,

这样你就可以从它们之间的某个孔洞里发射子弹了，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][hæv; həv]['faɪərd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt]

and	directly	you	have	fired	get	out	of	the	line	,	for	a	stray	bullet
和	直接地	你	有	被解雇	得到	出去	的	这	线	,	为了	一个	流浪	子弹

[maɪt] [kʌm] [ɪn] .

might	come	in	.
可能	来	在	.

开枪后立即离开射击线，因为可能会有流弹射入。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['teɪkən][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['bærəlz] ,

"	Scarcely	had	the	boys	taken	their	position	,	and	looked	along	their	barrels	,
"	几乎	有	这	男孩们	已采取	他们的	位置	,	和	看起来	沿着	他们的	桶	,

“男孩们刚站好位置，环顾了一下他们的枪管，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑːrk] ['fɪgjərz] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

when	they	saw	a	dozen	dark	figures	spring	up	among	the	rocks	fifty	yards	away	.
什么时候	他们	锯	一个	打	黑暗的	数据	春天	向上	之中	这	岩石	五十	码	离开	.

当他们看到五十码外的岩石间冒出十几个黑影时。

[tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ðɪ]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] [fel] ['fɔːrwərd] ;

Two	shots	were	fired	by	the	miners	,	and	two	of	the	Indians	fell	forward	;
二	镜头	是	被解雇	经过	这	矿工	,	和	二	的	这	印度人	跌倒	向前	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

矿工们开了两枪，两名印第安人向前倒下；然后，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ðɪ] [lædz] ['faɪərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪm] ,

one	after	another	,	the	lads	fired	,	as	they	felt	sure	of	their	aim	,
一	后	其他	,	这	小伙子们	被解雇	,	作为	他们	毛毡	当然	的	他们的	目的	,

小伙子们一个接一个地开枪，因为他们对自己的枪法很有信心。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] ['ʃɑːrpər] [kræks] ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

while	at	the	same	moment	two	sharper	cracks	sounded	close	to	them	,
尽管	在	这	相同的	片刻	二	更锐利	裂缝	听起来	关闭	到	他们	,

与此同时，附近又传来两声更尖锐的爆裂声。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][koʊlt][æt; ət] ['fɔːrti] [jaːdz] [ɪz][æz; əz] ['dedli] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

for	the	Colt	at	forty	yards	is	as	deadly	a	weapon	as	a	rifle	.
为了	这	小马	在	四十	码	是	作为	致命	一个	武器	作为	一个	步枪	.

在40码的距离上，柯尔特手枪的杀伤力与步枪一样致命。

[θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] [fel] ,

Three	more	of	the	Indians	fell	,
三	更多的	的	这	印度人	跌倒	,

又有三名印第安人倒下了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ]

and	the	rest	sank	down	behind	rocks	and	opened	fire	at	the	position	held	by
和	这	休息	沉没	向下	在后面	岩石	和	打开	火	在	这	位置	握住	经过

[ðə; ðɪ] [waɪts] .

the	whites	.
这	白人	.

其余的人则躲在岩石后面，向白军占据的阵地开火。

[ðiːz] [riː'ləʊdid] ['ræpɪdli] .

These	reloaded	rapidly	.
这些	重新加载	快速	.

这些弹药迅速重新装填。

" [naʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , " [deɪv] [sed] , " [bʌt; bət][dəunt]['faɪər] [ən'les] [ðeɪ] [raɪz] [ə'gen] .

"	Now	keep	a	sharp	lookout	,	"	Dave	said	,	"	but	don't	fire	unless	they	rise	again	.
"	现在	保持	一个	锋利的	瞭望台	,	"	戴夫	说	,	"	但	不	火	除非	他们	上升	再次	.

“现在要保持高度警惕，”戴夫说，“但除非它们再次升空，否则不要开火。”

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [teɪk]

Joe	and	I	will	make	it	hot	for	them	as	they	raise	their	heads	to	take
乔	和	我	将要	制作	它	热的	为了	他们	作为	他们	增加	他们的	头部	到	拿

[eɪm] .

aim	.
目的	.

当他们抬起头瞄准时，乔和我一定会让他们尝到苦头。

" [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər]['faɪərd][bʌt; bət] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['siːst] .

"	The	rifles	were	fired	but	twice	,	and	then	the	fire	of	the	Indians	ceased	.
"	这	步枪	是	被解雇	但	两次	,	和	然后	这	火	的	这	印度人	停止	.

“步枪只开了两枪，印第安人的火力就停止了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	I	think	we	have	accounted	for	two	more	,	"	Joe	said	.
"	我	思考	我们	有	已记录	为了	二	更多的	,	"	乔	说	.

“我想我们已经抓获了另外两人，”乔说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	shan't	hear	any	more	of	them	.
"	我们	不会	听到	任何	更多的	的	他们	.

“我们不会再听到他们的消息了。”

['sev(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [fel] [wʌz; wəz]

Seven	out	of	twenty	-	five	is	a	sharp	lesson	,	and	the	first	man	who	fell	was
七	出去	的	二十	-	五	是	一个	锋利的	课	,	和	这	第一的	男人	WHO	跌倒	曾是

[ðer; ðər] [tʃiːf] ,

their	chief	,
他们的	首席	,

二十五人中倒下七人，这是一个惨痛的教训，而第一个倒下的是他们的首领。

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌb] - [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bændz] [kʌm] [ʌp] .

I	reckon	,	and	they	will	wait	till	the	sub	-	chiefs	with	the	other	bands	come	up	.
我	估计	,	和	他们	将要	等待	直到	这	子	-	酋长们	和	这	其他	乐队	来	向上	.

我估计，他们会等到其他部落的副酋长们上来。

[naʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['betər] .

Now	,	the	sooner	the	sun	goes	down	the	better	.
现在	,	这	很快	这	太阳	去	向下	这	更好的	.

现在，太阳越早落山越好。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

There	is	one	thing	,
那里	是	一	事物	,

有一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] . "

it	will	be	dark	down	here	an	hour	before	it	is	on	the	hill	-	tops	.	"
它	将要	是	黑暗的	向下	这里	一个	小时	前	它	是	在	这	爬坡道	-	最高额	.	"

这里天黑的时间会比山顶早一个小时。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][fɔːl] [bæk] [æt; ət][wʌns] ?

"	Why	shouldn't	we	fall	back	at	once	?
"	为什么	不应该	我们	落下	后退	在	一次	?

我们为什么不立即撤退呢?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən]['faɪər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

"	Because	,	like	enough	,	they	will	open	fire	occasionally	,
"	因为	,	喜欢	足够的	,	他们	将要	打开	火	偶尔	,

“因为，像很多人一样，他们偶尔也会开火。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	if	we	didn't	reply	they	would	think	we	had	made	off	,	and	would
和	如果	我们	没有	回复	他们	会	思考	我们	有	制成	离开	,	和	会

['fɑːloʊ] [juː 'es] ,

follow	us	,
跟随	我们	,

如果我们不回复，他们会以为我们逃跑了，就会跟踪我们。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [left][ðə; ði] ['væli] .

and	pick	up	the	trail	where	the	horses	left	the	valley	.
和	挑选	向上	这	踪迹	在哪里	这	马匹	左边	这	谷	.

沿着马匹离开山谷的踪迹继续前进。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

We	have	got	to	wait	here	until	it	is	too	dark	for	them	to	follow	the
我们	有	得到	到	等待	这里	直到	它	是	也	黑暗的	为了	他们	到	跟随	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

我们得在这里等到天黑，让他们无法循着踪迹来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] .

The	moment	it	is	dark	enough	for	that	we	are	off	.
这	片刻	它	是	黑暗的	足够的	为了	那	我们	是	离开	.

天黑到一定程度我们就出发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [wen] [deɪv] [sed] , ['sʌd(ə)nli] :

"	It	was	just	getting	dusk	,	when	Dave	said	,	suddenly	:
"	它	曾是	只是	获得	黄昏	,	什么时候	戴夫	说	,	突然	:

“天色渐暗的时候，戴夫突然说道：”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bændz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	There	is	one	of	the	other	bands	coming	up	.
"	那里	是	一	的	这	其他	乐队	未来	向上	.

“还有另一支乐队即将登场。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'weɪ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .

They	are	a	good	bit	away	yet	,	but	I	can	hear	them	.
他们	是	一个	好的	少量	离开	然而	,	但	我	能	听到	他们	.

他们离得还有一段距离，但我能听到他们的声音。

" [dɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk]

"	Dick	could	only	make	out	a	low	,	continuous	murmur	that	sounded	to	him	like
"	迪克	可以	仅有的	制作	出去	一个	低的	,	连续的	低语	那	听起来	到	他	喜欢

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɔːtərfɔːl] .

a	distant	waterfall	.
一个	遥远	瀑布	.

迪克只能听到低沉而持续的低语声，在他听来像是远处瀑布的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] , " [deɪv] [sed] ;

"	What	do	you	think	,	Joe	,	"	Dave	said	;
"	什么	做	你	思考	,	乔	,	"	戴夫	说	;

“你觉得怎么样，乔？”戴夫问道；

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	would	it	be	safe	to	make	a	run	for	it	?
"	会	它	是	安全的	到	制作	一个	跑步	为了	它	?

“逃跑安全吗？”

[wiː; wi] [maɪt] [biːt] [ɔːf] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tæk] ,

We	might	beat	off	the	first	attack	,
我们	可能	打	离开	这	第一的	攻击	,

我们或许能击退第一次进攻，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [seɪf] ['iːðər] [tuː; tə][get] [kɪld] [ɔːr][hɜːrt] [tuː] ['bædli][tuː; tə]['træv(ə)l] .

but	some	of	us	are	safe	either	to	get	killed	or	hurt	too	badly	to	travel	.
但	一些	的	我们	是	安全的	任何一个	到	得到	被杀	或者	伤害	也	糟糕	到	旅行	.

但我们中的一些人，要么会丧命，要么会伤得太重而无法旅行。

[ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [æt; ət] [liːst] ['æftər] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

They	will	talk	for	a	quarter	of	an	hour	at	least	after	they	come	up	,
他们	将要	讲话	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在	至少	后	他们	来	向上	,

他们上来之后至少会聊十五分钟。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['oʊvər] [ðiːz]

and	by	the	time	they	find	we	have	gone	,	and	got	their	horses	over	these
和	经过	这	时间	他们	寻找	我们	有	已消失	,	和	得到	他们的	马匹	超过	这些

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

等他们发现我们已经走了，并且把马赶过了这些岩石之后，

[ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɔːrdʒ] ,

and	got	down	to	the	mouth	of	this	gorge	,
和	得到	向下	到	这	嘴	的	这	峡谷	,

然后下到峡谷口，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [træks] . "

it	will	be	too	dark	for	them	to	follow	the	tracks	.	"
它	将要	是	也	黑暗的	为了	他们	到	跟随	这	轨道	.	"

天太黑了，他们找不到铁轨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [deɪv] , " [dʒoʊ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	I	am	with	you	,	Dave	,	"	Joe	said	,	as	he	discharged	his	rifle	.
"	我	是	和	你	,	戴夫	,	"	乔	说	,	作为	他	出院	他的	步枪	.

“我和你在一起，戴夫，”乔一边说着，一边扣动了扳机。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [waɪpt] [aʊt] .

"	That	is	one	more	wiped	out	.
"	那	是	一	更多的	擦拭	出去	.

“又一个被消灭了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [stɪl] .

He	was	just	going	to	fire	to	see	whether	we	were	here	still	.
他	曾是	只是	去	到	火	到	看	无论	我们	是	这里	仍然	.

他只是想开枪看看我们是否还在这里。

[ðæt] [hæz; həz] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] .

That	has	answered	the	question	;	now	let	us	be	off	.
那	有	回答	这	问题	;	现在	让	我们	是	离开	.

问题已经回答完毕；现在我们出发吧。

[goʊ][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [lædz] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

Go	as	quiet	as	you	can	,	lads	,	and	don't	make	the	slightest	noise	.
去	作为	安静的	作为	你	能	,	小伙子们	,	和	不	制作	这	丝毫	噪音	.

伙计们，尽量保持安静，不要发出任何声音。

[dʒʌst] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] .

Just	creep	along	until	we	are	three	or	four	hundred	yards	away	.
只是	潜行者	沿着	直到	我们	是	三	或者	四	百	码	离开	.

慢慢往前挪，直到离我们还有三四百码远。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] .

You	may	be	sure	that	they	are	listening	.
你	可能	是	当然	那	他们	是	聆听	.

你可以肯定他们在听。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] .

"	For	a	quarter	of	a	mile	they	moved	very	cautiously	.
"	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	他们	已搬	非常	谨慎地	.

“他们非常谨慎地行进了四分之一英里。”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [deɪv] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	Now	I	think	we	are	safe	,	"	Dave	said	,	breaking	into	a	run	.
"	现在	我	思考	我们	是	安全的	,	"	戴夫	说	,	打破	进入	一个	跑步	.

“现在我觉得我们安全了，”戴夫说着，拔腿就跑。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstedi] [trɑːt] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

At	a	steady	trot	they	kept	on	down	the	gorge	.
在	一个	稳定的	小跑	他们	保留	在	向下	这	峡谷	.

他们以稳定的小跑继续沿着峡谷向下走。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [maʊθ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [jel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Just	as	they	reached	its	mouth	,	they	heard	a	faint	yell	in	the	distance	.
只是	作为	他们	达到	它是	嘴	,	他们	听到	一个	头晕的	叫喊	在	这	距离	.

他们刚走到河口，就听到远处传来一声微弱的喊叫。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] .

"	They	have	found	we	are	off	.
"	他们	有	成立	我们	是	离开	.

他们发现我们已经出发了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]

They	will	be	five	minutes	and	more	before	they	have	brought	up	their	horses
他们	将要	是	五	分钟	和	更多的	前	他们	有	带来	向上	他们的	马匹

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

and	got	over	the	rocks	,
和	得到	超过	这	岩石	,

他们至少需要五分钟甚至更长时间才能把马牵上来，翻过岩石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈprɪti] [ˈkɔːʃəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	they	will	go	pretty	cautious	,	because	they	will	be	expecting	to	be
和	他们	将要	去	漂亮的	谨慎	,	因为	他们	将要	是	期待	到	是

['æmbʊʃt] .

ambushed	.
遭到伏击	.

他们会非常谨慎，因为他们预料到会遭到伏击。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [dɑːrk] [naʊ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	is	getting	pretty	dark	now	;	we	shall	be	in	among	the	trees	before	they	are
它	是	获得	漂亮的	黑暗的	现在	;	我们	将	是	在	之中	这	树木	前	他们	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

天色已经很暗了，我们要在它们出来之前钻进树林里。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .

"	Chapter	XVI	.	—	On	The	Return	.
"	章	十六	.	—	在	这	返回	.

“第十六章——论回归。”

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ziːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

The	trees	began	fully	half	a	mile	above	the	point	where	Zeke	had	made	his	way
这	树木	开始	完全	一半	一个	英里	多于	这	观点	在哪里	泽克	有	制成	他的	方式

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

up	with	the	horses	,
向上	和	这	马匹	,

树木从泽克骑马上来的地方上方足足有半英里远才开始生长。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiːd] ,

and	,	running	now	at	the	top	of	their	speed	,
和	,	跑步	现在	在	这	顶部	的	他们的	速度	,

现在，他们正以最快的速度奔跑着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['indiəns] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

they	were	among	them	before	the	Indians	issued	from	the	gorge	.
他们	是	之中	他们	前	这	印度人	发布	从	这	峡谷	.

在印第安人从峡谷出来之前，他们就已经在他们中间了。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [went] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɔːr] -

The	fugitives	went	on	at	a	slower	pace	among	the	trees	,	until	they	heard	a	war	-
这	逃犯	去	在	在	一个	慢点	步伐	之中	这	树木	,	直到	他们	听到	一个	战争	-

[wuːp] ,

whoop	,
哇哦	,

逃亡者们放慢脚步，继续在树林中穿行，直到他们听到一声战吼。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['indiəns] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] .

and	knew	that	the	leading	Indians	had	passed	out	.
和	知道	那	这	领导	印度人	有	通过了	出去	.

他知道印第安人的领头羊们已经昏迷过去了。

" [naʊ] [θroʊ] [jɔːr'selvz] [daʊn] , " [deɪv] [sed] ,

"	Now	throw	yourselves	down	,	"	Dave	said	,
"	现在	扔	你们自己	向下	,	"	戴夫	说	,

“现在都趴下吧，”戴夫说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] — [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi]

"	and	just	lie	as	still	as	mice	—	the	slightest	noise	would	tell	them	we
"	和	只是	说谎	作为	仍然	作为	小鼠	—	这	丝毫	噪音	会	告诉	他们	我们

[hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

had	taken	to	the	wood	.
有	已采取	到	这	木头	.

“像老鼠一样一动不动地躺着——哪怕最轻微的动静都会让他们知道我们已经躲到树林里去了。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

We	want	them	to	go	straight	on	for	a	bit	.
我们	想	他们	到	去	直的	在	为了	一个	少量	.

我们希望他们能继续前进一会儿。

" [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

"	In	four	or	five	minutes	they	heard	the	tramping	of	horses	,
"	在	四	或者	五	分钟	他们	听到	这	徒步旅行	的	马匹	,

“四五分钟后，他们听到了马蹄声。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and	a	party	of	Indians	rode	down	the	valley	.
和	一个	派对	的	印度人	骑	向下	这	谷	.

一群印第安人骑马沿着山谷而下。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [deɪv] ['wɪspəd] .

"	There	are	over	fifty	of	them	,	"	Dave	whispered	.
"	那里	是	超过	五十	的	他们	,	"	戴夫	低声说道	.

“他们有五十多个，”戴夫低声说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bændz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tə'geðər] .

"	I	expect	the	other	two	bands	must	have	come	up	together	.
"	我	预计	这	其他	二	乐队	必须	有	来	向上	一起	.

“我估计另外两个乐队一定是同时出现的。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [get] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Now	let	us	get	up	as	high	as	we	can	.
现在	让	我们	得到	向上	作为	高的	作为	我们	能	.

现在让我们尽可能爬到最高处。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæləpɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ,

As	long	as	they	are	galloping	they	won't	hear	any	little	noise	we	may	make	,
作为	长的	作为	他们	是	疾驰	他们	惯于	听到	任何	小的	噪音	我们	可能	制作	,

只要它们还在奔跑，就不会听到我们发出的任何细微声响。

[bʌt; bət][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] , [lædz] .

but	mind	how	you	go	,	lads	.
但	头脑	如何	你	去	,	小伙子们	.

但伙计们，走路要小心。

[dəunt] [step] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] , [dəunt] [brʌʃ] [ə'genst] ['eni] [ded] [wʊd] [ðæt] [maɪt] [kræk] ,

Don't	step	on	a	twig	,	don't	brush	against	any	dead	wood	that	might	crack	,
不	步	在	一个	枝条	,	不	刷子	反对	任何	死的	木头	那	可能	裂缝	,

不要踩到树枝，不要碰到可能会裂开的枯木。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][set][ə; eɪ][stoʊn] ['roʊlɪŋ] .

and	mind	you	don't	set	a	stone	rolling	.
和	头脑	你	不	放	一个	石头	滚动	.

记住，别让石头滚来滚去。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

"	They	climbed	for	ten	minutes	,
"	他们	攀登	为了	十	分钟	,

他们爬了十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [daʊn]

and	then	came	to	a	spot	where	they	had	a	view	through	the	trees	down
和	然后	来了	到	一个	点	在哪里	他们	有	一个	看法	通过	这	树木	向下

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

然后他们来到一处可以透过树木俯瞰山谷的地方。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] , " [dʒoʊ] [sed] ,

"	There	they	are	in	a	heap	about	a	mile	down	,	"	Joe	said	,
"	那里	他们	是	在	一个	堆	关于	一个	英里	向下	,	"	乔	说	,

“它们堆在一英里外，”乔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	the	boys	in	the	moonlight	could	see	a	dark	mass	gathered	in	the	middle	.
和	这	男孩们	在	这	月光	可以	看	一个	黑暗的	大量的	聚集	在	这	中间	.

月光下，男孩们看到中间聚集着一团黑影。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [sed] ;

"	They	are	having	a	talk	over	it	,	"	Dave	said	;
"	他们	是	拥有	一个	讲话	超过	它	,	"	戴夫	说	;

“他们正在讨论这件事，”戴夫说；

" [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [held] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [juː 'es] [baɪ] [ðɪs]
" they know if we held on down the valley they would have overtaken us by this
" 他们 知道 如果 我们 握住 在 向下 这 谷 他们 会 有 被超越 我们 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“他们知道，如果我们固守山谷，他们现在早就追上我们了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and they know we have taken to the wood one side or the other .
和 他们 知道 我们 有 已采取 到 这 木头 一 边 或者 这 其他 .

他们知道我们已经要么站在了木头那一边，要么站在了木头那一边。

[aɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I recken they won't think it any use searching for us to - night ,
我 估计 他们 惯于 思考 它 任何 使用 搜索 为了 我们 到 - 夜晚 ,

我觉得他们今晚不会觉得找我们有什么用。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .
but maybe they will go straight on for a bit .
但 或许 他们 将要 去 直的 在 为了 一个 少量 .

但也许他们会继续行驶一段时间。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
They won't know how long a start the horses may have had ,
他们 惯于 知道 如何 长的 一个 开始 这 马匹 可能 有 有 ,

他们不会知道这些马匹的起跑时间有多长。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
and will think we may have had them in the gorge , and have
和 将要 思考 我们 可能 有 有 他们 在 这 峡谷 , 和 有
['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['rɪdn] [daʊn] .
mounted and ridden down .
安装 和 骑 向下 .

他们会认为我们可能在峡谷里抓到了它们，然后骑着它们下来了。

[jes] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
Yes ; there they go .
是的 ; 那里 他们 去 .

是的，他们走了。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
Now we can move on again without fear of being heard .
现在 我们 能 移动 在 再次 没有 害怕 的 存在 听到 .

现在我们可以再次继续前进，不必再担心被人议论了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ziːk] ,
" Half an hour later they joined Zeke ,
" 一半 一个 小时 之后 他们 加入 泽克 ,

半小时后，他们与泽克会合了。

[huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
who was with the horses a hundred yards over the crest of the hill in a
WHO 曾是 和 这 马匹 一个 百 码 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 在 一个
[laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [triːz] .
line with the two trees .
线 和 这 二 树木 .

他与马匹在山顶上方一百码处，与两棵树成一条直线。

" [noʊ] [wʌn] [hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
" No one hurt ? " he asked , as they approached .
" 不 一 伤害 ? " 他 问 , 作为 他们 接近 .

“没有人受伤吗？”他边问边走近他们。

" ['neri] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [zi:k] .
" Nary a scratch , Zeke .
" 纳里 一个 划痕 , 泽克 .

“泽克，你毫发无损。”

[wi:; wi][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We have wiped out eight of them .
我们 有 擦拭 出去 八 的 他们 .

我们已经消灭了其中八个。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] . "
The rest have just gone tearing down the valley . "
这 休息 有 只是 已消失 撕裂 向下 这 谷 . "

其余的人都直接冲下山谷去了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wi:; wi][hæd; həd] [best] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔ:r]
we had best be moving so as to get as far as we can before
我们 有 最好的 是 移动 所以 作为 到 得到 作为 远的 作为 我们 能 前
[wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [mu:n] . "
we lose the moon . "
我们 失去 这 月亮 . "

我们最好赶紧行动，这样才能在失去月亮之前尽可能走得更远。

" [ðæt] [wəʊnt] [bi:; bi] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , " [zi:k] [sed] .
" That won't be till within an hour of daylight , " Zeke said .
" 那 惯于 是 直到 之内 一个 小时 的 日光 , " 泽克 说 .

“那要等到天亮前一个小时左右，”泽克说。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? "
" Now , which way shall we go ? "
" 现在 , 哪个 方式 将 我们 去 ? "

“那么，我们该往哪走呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [zi:k] .
" I think we had better keep along the hillside , Zeke .
" 我 思考 我们 有 更好的 保持 沿着 这 山坡 , 泽克 .

“我觉得我们最好沿着山坡走，泽克。”

[wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][fæst] [hɪr] ,
We can travel fast here ,
我们 能 旅行 快速地 这里 ,

这里交通速度很快。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
and can get so far that when they find the trail in the morning , and
和 能 得到 所以 远的 那 什么时候 他们 寻找 这 踪迹 在 这 早晨 , 和
['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] ,
follow us ,
跟随 我们 ,

而且它们能走很远，以至于早上找到小路后，就会跟着我们走。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .
we shall be too far away for them to overtake us before nightfall .
我们 将 是 也 远的 离开 为了 他们 到 超过 我们 前 黄昏 .

在夜幕降临之前，我们将与他们保持足够远的距离，他们不可能追上我们。

" [soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [di:p] [rə'vi:nz] , ['sʌmtaɪmz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

"	So	day	after	day	they	traveled	,	sometimes	in	deep	ravines	,	sometimes	high	up	among
"	所以	天	后	天	他们	旅行	,	有时	在	深的	峡谷	,	有时	高的	向上	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

于是他们日复一日地赶路，有时在深谷中，有时在高山上，

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

sometimes	coming	upon	a	stream	and	taking	in	a	supply	of	water	,
有时	未来	之上	一个	溪流	和	采取	在	一个	供应	的	水	,

有时遇到溪流，便取水饮用。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wel] - [naɪ] [mæd][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] .

and	sometimes	well	-	nigh	mad	with	thirst	.
和	有时	出色地	-	夜	疯狂的	和	口渴	.

有时甚至渴得近乎疯狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['wɔ:tər] - [skɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [rʌf] [ʃu:z]

They	had	cut	up	two	of	the	empty	water	-	skins	and	had	made	rough	shoes
他们	有	切	向上	二	的	这	空的	水	-	皮肤	和	有	制成	粗糙的	鞋

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

for	their	horses	,
为了	他们的	马匹	,

他们把两个空水袋割开，给马做了简陋的马蹄铁。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [θroʊn] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪl] ,

and	believed	that	they	had	entirely	thrown	their	pursuers	off	the	trail	,
和	相信	那	他们	有	完全	抛掷	他们的	追击者	离开	这	踪迹	,

他们相信自己已经彻底甩掉了追兵。

['waɪndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['goʊts] [træk] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv]

winding	along	on	what	was	little	more	than	a	goat's	track	up	the	steep	face	of
绕线	沿着	在	什么	曾是	小的	更多的	比	一个	山羊的	追踪	向上	这	陡	脸	的

[ə; eɪ] ['væli] ,

a	valley	,
一个	谷	,

沿着一条几乎只是山羊踩出来的小路蜿蜒而上，这条小路位于山谷陡峭的山坡上。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [klɪf] .

the	opposite	side	of	which	was	a	perpendicular	cliff	.
这	对面的	边	的	哪个	曾是	一个	垂直	悬崖	.

它的对面是垂直的悬崖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd]

They	had	nearly	gained	the	top	when	the	crack	of	a	rifle	was	heard
他们	有	几乎	获得	这	顶部	什么时候	这	裂缝	的	一个	步枪	曾是	听到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [klɪf] ,

from	the	opposite	cliff	,
从	这	对面的	悬崖	,

他们几乎已经登上了山顶，这时从对面的悬崖上传来一声枪响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

which	was	not	more	than	two	hundred	yards	away	,
哪个	曾是	不是	更多的	比	二	百	码	离开	,

距离此处不超过两百码，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

although	the	depth	of	the	gorge	was	fully	a	thousand	feet	.
虽然	这	深度	的	这	峡谷	曾是	完全	一个	千	脚	.

尽管峡谷的深度足足有一千英尺。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Looking	across	they	saw	that	nearly	opposite	to	them	stood	an	Indian	village	,
寻找	穿过	他们	锯	那	几乎	对面的	到	他们	站立	一个	印度	村庄	,

他们向对面望去，发现对面几乎就是一个印度村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .

and	that	a	number	of	redskins	were	running	toward	the	edge	.
和	那	一个	数字	的	红皮队	是	跑步	朝向	这	边缘	.

一些红皮人正向边缘跑去。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	,	hurry	up	!
"	匆忙	向上	,	匆忙	向上	!

快点，快点！

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] .

"	Dave	shouted	.
"	戴夫	喊叫	.

戴夫喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [hɪt] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	too	far	for	them	to	shoot	straight	,	but	a	stray	bullet	might	hit	us	.
"	它	是	也	远的	为了	他们	到	射击	直的	,	但	一个	流浪	子弹	可能	打	我们	.

“距离太远，他们无法直接射击，但流弹可能会击中我们。”

[pʊʃ] [ɑːn] , [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəʊniz] .

Push	on	,	lads	,	with	the	ponies	.
推	在	, 小伙子们	,	和	这	小马	.	

伙计们，继续骑着小马前进。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] .

We	will	give	them	a	shot	or	two	.
我们	将要	给	他们	一个	射击	或者	二	.

我们会给他们一两次机会。

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [wɪl] ['kæri] [ðæt] ['dɪstəns] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

Our	rifles	will	carry	that	distance	easy	enough	.
我们的	步枪	将要	携带	那	距离	简单的	足够的	.

我们的步枪完全可以轻松射程那么远。

" [ðə; ði] [lædz] [pʊʃt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnərz] ['oʊpənd] ['faɪər] .

"	The	lads	pushed	on	while	the	three	miners	opened	fire	.
"	这	小伙子们	推动	在	尽管	这	三	矿工	打开	火	.

“小伙子们继续前进，而三名矿工则开火射击。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] [tuː; tə] [klaɪm] .

There	was	but	another	fifty	yards	to	climb	.
那里	曾是	但	其他	五十	码	到	爬	.

只剩下五十码的路要爬了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	could	hear	the	sharp	ping	of	the	bullets	round	them	.
他们	可以	听到	这	锋利的	ping	的	这	子弹	圆形的	他们	.

他们能听到子弹在周围发出的清脆叮当声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər]

One	of	the	ponies	gave	a	sudden	start	,	stumbled	forward	,	and	then	rolled	over
一	的	这	小马	给予	一个	突然	开始	,	踉跄	向前	,	和	然后	滚动	超过

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

其中一匹小马突然一跃，踉跄向前，然后滚下了悬崖。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [rest] [geɪnd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .

In	another	minute	the	rest	gained	the	plateau	.
在	其他	分钟	这	休息	获得	这	高原	.

又过了一分钟，其余的人也到达了平台区。

" [oʊ] , [dɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['pəuniz] , " [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	Dick	,	it	is	one	of	the	treasure	ponies	,	"	Tom	exclaimed	.
"	哦	,	迪克	,	它	是	一	的	这	宝藏	小马	,	"	汤姆	惊呼	.

“哦，迪克，这是其中一匹宝藏小马！”汤姆惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , [tɑ:m] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	That	is	a	bad	job	,	Tom	;	which	is	it	?	"
"	那	是	一个	坏的	工作	,	汤姆	;	哪个	是	它	?	"

“汤姆，那可不是件好事；到底是哪件事？”

" [ðə; ði] [greɪ] . "

"	The	gray	.	"
"	这	灰色的	.	"

“灰色。”

" ['betər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Better	him	than	the	others	.
"	更好的	他	比	这	其他的	.

“总比其他人好。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [ʌp]

It	was	one	of	his	bags	that	we	took	the	gold	out	of	to	make	us	up
它	曾是	一	的	他的	包	那	我们	采取	这	金子	出去	的	到	制作	我们	向上

['twenti] [paʊndz] [i:tʃ] ,

twenty	pounds	each	,
二十	磅	每个	,

我们从他的一个袋子里取出金子，凑够了每人二十英镑。

[soʊ][ðer; ðər] [eɪnt] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [lɔ:st] .

so	there	aint	above	seventy	pounds	lost	.
所以	那里	不是	多于	七十	磅	丢失的	.

所以减掉的体重不超过七十磅。

[kʌm] [ɑ:n] , [let] [ˌju: 'es] [get] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ] .

Come	on	,	let	us	get	beyond	range	.
来	在	,	让	我们	得到	超过	范围	.

来吧，让我们脱离射程。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] .

We	don't	want	to	lose	any	more	.
我们	不	想	到	失去	任何	更多的	.

我们不想再输了。

" [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [θri:] [men] [ræn] [ʌp] .

"	When	they	got	two	or	three	hundred	yards	further	the	three	men	ran	up	.
"	什么时候	他们	得到	二	或者	三	百	码	更远	这	三	男人	跑	向上	.

“当他们又跑了两三百码后，那三个人就追了上来。”

" [wʌn]['poʊni][hæz; həz] [gɔːn] , [aɪ] [siː] , " [deɪv] [sed] .
" One pony has gone , I see , " Dave said .
" 一 小马 有 已消失 , 我 看 , " 戴夫 说 .

“我看到一匹小马走了，”戴夫说。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪ] .
" Yes ; it is the gray .
" 是的 ; 它 是 这 灰色的 .

“是的，它是灰色的。”

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['sev(ə)nti] [paʊndz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He had only seventy pounds , you know ,
他 有 仅有的 七十 磅 , 你 知道 ,

他只有七十磅重，你知道吗?

[soʊ] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪm; ɪm] . "
so if one was to go it were best it should be him . "
所以 如果 一 曾是 到 去 它 是 最好的 它 应该 是 他 . "

所以如果一定要有一个人去，那最好是他。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] , [lædz] ;
" Well , let us mount and be off , lads ;
" 出色地 , 让 我们 山 和 是 离开 , 小伙子们 ;

“好了，伙计们，我们上车出发吧;

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðoʊz] ['indiəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðɪs]
like enough those Indians will have to ride forty or fifty miles to get round this
喜欢 足够的 那些 印度人 将要 有 到 骑 四十 或者 五十 英里 到 得到 圆形的 这
['kænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

看来很多印第安人得绕道四五十英里才能绕过这个峡谷。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊʃ] [ɑːn] .
and come here , but , anyhow , we may as well push on .
和 来 这里 , 但 , 无论如何 , 我们 可能 作为 出色地 推 在 .

然后来到这里，不过，无论如何，我们还是继续前进吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
It is lucky the horses have done well the last day or two ,
它 是 幸运的 这 马匹 有 完毕 出色地 这 最后的 天 或者 二 ,

幸运的是，这些马匹在过去一两天里表现良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - [skɪnz] [fʊl] .
and that we have got our water - skins full .
和 那 我们 有 得到 我们的 水 - 皮肤 满的 .

我们的水袋都装满了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .
" Chapter XVII . — Conclusion .
" 章 十七 . — 结论 .

“第十七章——结论。”

[ə'nʌðər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] ,
Another ten days of arduous toil , and , in turning a sharp corner in a defile ,
其他 十 天 的 艰巨 辛劳 , 和 , 在 转弯 一个 锋利的 角落 在 一个 亵渎 ,

又经过十天艰苦跋涉，在转弯进入一条狭窄的山口时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][æt; ət][wɜːrk] .
they saw a number of men at work .
他们 锯 一个 数字 的 男人 在 工作 .

他们看到许多男人在工作。

[æz; əz] [ðiːz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd]

As	these	heard	the	sound	of	the	horses	'	feet	they	threw	down	their	picks	and
作为	这些	听到	这	声音	的	这	马匹	-	脚	他们	扔	向下	他们的	精选	和

['ʃʌvlz] ,

shovels	,
铲子	,

听到马蹄声，他们便扔掉了手中的镐和铲子。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	seized	their	guns	.
和	查获	他们的	枪支	.

并缴获了他们的枪支。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] , " [deɪv] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Don't	say	anything	about	the	gold	,	"	Dave	exclaimed	to	the	others	.
"	不	说	任何事物	关于	这	金子	,	"	戴夫	惊呼	到	这	其他的	.

“别提黄金的事！”戴夫对其他人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] .

"	It	is	lucky	it	is	all	covered	up	.
"	它	是	幸运的	它	是	全部	涵盖	向上	.

“幸好这一切都被掩盖住了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] [waɪts] [ðeɪ] ['loʊɝd]

"	As	soon	as	the	miners	saw	that	the	new	-	comers	were	whites	they	lowered
"	作为	很快	作为	这	矿工	锯	那	这	新的	-	来者	是	白人	他们	降低

[ðer; ðər] ['gʌnz] .

their	guns	.
他们的	枪支	.

“矿工们一看到新来者是白人，就放下了枪。”

" [waɪ] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , [æz; əz]

"	Why	,	where	on	earth	have	you	come	from	?	"	one	of	them	asked	,	as
"	为什么	,	在哪里	在	地球	有	你	来	从	?	"	一	的	他们	问	,	作为

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp] .

they	rode	up	.
他们	骑	向上	.

“你们到底是从哪里来的？”其中一人骑马上来时问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . "

"	We	have	been	making	a	prospecting	tour	among	the	hills	.	"
"	我们	有	到过	制作	一个	勘探	旅游	之中	这	丘陵	.	"

“我们一直在山间进行勘探考察。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? "

"	Have	you	found	anything	?	"
"	有	你	成立	任何事物	?	"

你找到什么了吗?

" [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] ,

"	Yes	;	we	have	found	a	first	-	rate	place	,
"	是的	;	我们	有	成立	一个	第一的	-	速度	地方	,

“是的，我们找到了一流的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [droʊv] [ˌjuː 'es][ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk]

but	the	Apaches	drove	us	off	from	it	when	we	had	been	at	work
但	这	阿帕奇	驾驶	我们	离开	从	它	什么时候	我们	有	到过	在	工作

['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] ,

only	four	days	,
仅有的	四	天	,

但是我们才工作了四天，就被阿帕奇人赶走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][skælps] .

and	we	have	had	hard	work	to	save	our	scalps	.
和	我们	有	有	难的	工作	到	节省	我们的	头皮	.

我们费了九牛二虎之力才保住了性命。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] ,

I	have	no	objection	to	give	you	the	indications	,
我	有	不	异议	到	给	你	这	症状	,

我不反对给你提供这些指示。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ræmpɪŋ] [ə'pætʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]['sɑːlɪd]

for	I	will	not	go	back	again	among	them	ramping	Apaches	not	to	find	solid
为了	我	将要	不是	去	后退	再次	之中	他们	斜坡	阿帕奇	不是	到	寻找	坚硬的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

因为我不会再回到那些横冲直撞的阿帕奇人中间，却找不到纯金。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæp][æz; əz][aɪ] [stiəd] [baɪ] .

There	is	the	map	as	I	steered	by	.
那里	是	这	地图	作为	我	转向	经过	.

这就是我航行时看到的地图。

[ðem; ðəm] [θriː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ,

Them	three	points	are	the	Three	Sisters	,
他们	三	积分	是	这	三	姐妹	,

这三点被称为三姐妹点。

[ænd; ənd] [ðæt] [triː] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kænjən] .

and	that	tree	bears	on	the	mouth	of	a	narrow	canyon	.
和	那	树	熊	在	这	嘴	的	一个	狭窄的	峡谷	.

那棵树长在一条狭窄峡谷的入口处。

[ðer; ðər][ɪz][goʊld][ðer; ðər] , [juː; jʊ][bet] ,

There	is	gold	there	,	you	bet	,
那里	是	金子	那里	,	你	赌注	,

那里肯定有黄金，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɛksɪkənz] [huː] [gɑːt] [kɪld] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr]

and	likewise	the	skeletons	of	about	thirty	Mexicans	who	got	killed	there	three	or
和	同样地	这	骷髅	的	关于	三十	墨西哥人	WHO	得到	被杀	那里	三	或者

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

four	years	ago	.
四	年	前	.

同样，那里还发现了大约 30 名墨西哥人的遗骸，他们三四年前在那里被杀害。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] ; [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][læst] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər]

Now	,	let	us	have	some	grub	;	we	finished	our	last	ounce	of	flour
现在	,	让	我们	有	一些	幼虫	;	我们	完成的	我们的	最后的	盎司	的	面粉

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

现在，我们该吃点东西了；昨天我们把最后一点面粉都用完了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] . "

and	have	been	short	for	the	last	fortnight	.	"
和	有	到过	短的	为了	这	最后的	两星期	.	"

而且过去两周一直缺货。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [siː] , " [ðə; ði]['maɪnər] [sed] ,

"	You	have	had	to	leave	everything	behind	,	I	see	,	"	the	miner	said	,
"	你	有	有	到	离开	一切	在后面	,	我	看	,	"	这	矿工	说	,

“看来你不得不放弃一切了，”矿工说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['hɔːrsɪz] .

looking	at	the	eight	horses	.
寻找	在	这	八	马匹	.

看着这八匹马。

" [jes] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [boʊlt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	we	had	to	make	a	clean	bolt	for	it	.
"	是的	;	我们	有	到	制作	一个	干净的	螺栓	为了	它	.

“是的；我们必须为它制作一个干净的螺栓。”

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wiː; wi][gɑːt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv]

However	,	in	the	four	days	we	were	there	we	got	about	seventy	pounds	of
然而	,	在	这	四	天	我们	是	那里	我们	得到	关于	七十	磅	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

然而，我们在那里的四天里，大约淘到了七十磅黄金。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] .

and	we	have	stuck	to	that	.
和	我们	有	卡住	到	那	.

我们一直坚持这样做。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː] .

Now	you	know	as	much	about	it	as	we	do	.
现在	你	知道	作为	很多	关于	它	作为	我们	做	.

现在你对它的了解和我们一样多了。

[ðer; ðər][ɪz][goʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,

There	is	gold	enough	to	make	you	all	rich	,	but	you	will	have	to	fight	,
那里	是	金子	足够的	到	制作	你	全部	富有的	,	但	你	将要	有	到	斗争	,

这里有足够多的黄金让你们都发财，但你们必须战斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [hɑːrd] , [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	fight	hard	,	to	get	there	and	come	away	again	.
和	斗争	难的	,	到	得到	那里	和	来	离开	再次	.

奋力拼搏，到达那里，然后再回来。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌn'sædld] [ænd; ənd] ['pɪkətɪd] ,

"	The	horses	were	unsaddled	and	picketed	,
"	这	马匹	是	卸下鞍具	和	纠察队	,

“马匹被卸下鞍具并拴好。”

[deɪv] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [θriː] [pækt] ['pəuniz] , [ænd; ənd]

Dave	and	Joe	taking	care	themselves	to	unload	the	three	packed	ponies	,	and
戴夫	和	乔	采取	关心	他们自己	到	卸下	这	三	包装	小马	,	和

[ðæt] [ðə; ði] [flæt] [bægz] ,

that	the	flat	bags	,
那	这	平坦的	包	,

戴夫和乔小心翼翼地卸下三匹驮着行李的小马和扁平的袋子，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

over	which	blankets	had	been	stuffed	,	should	not	be	noticed	.
超过	哪个	毯子	有	到过	填充	,	应该	不是	是	注意到	.

上面盖着毯子的地方不应该被人注意到。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn]

They	stopped	there	for	two	days	to	rest	the	horses	,	and	then	proceeded	on
他们	停止	那里	为了	二	天	到	休息	这	马匹	,	和	然后	继续	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他们在那里停留了两天，让马匹休息，然后继续赶路。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pwebloʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] .

arriving	at	Pueblo	a	fortnight	later	.
抵达	在	普韦布洛	一个	两星期	之后	.

两周后抵达普韦布洛。

[ðens] [ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] [tuː; tə]['sæntə] - ,

Thence	they	traveled	together	to	Santa	Fé	,
因此	他们	旅行	一起	到	圣诞老人	-	,

然后他们一起前往圣菲。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪrd] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kærəvæn]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz]

and	then	hired	a	wagon	and	joined	a	large	caravan	going	across	the	plains
和	然后	雇用	一个	车皮	和	加入	一个	大的	大篷车	去	穿过	这	平原

[iːst] .

east	.
东方	.

然后他们租了一辆马车，加入了一支横穿东部平原的大商队。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

When	they	reached	St	.	Louis	they	separated	.
什么时候	他们	达到	英石	.	路易斯	他们	分开	.

他们到达圣路易斯后就分开了。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['stɑːrtɪd][baɪ][treɪn][fɔːr; fər] [nuː]

A	division	was	made	of	the	gold	,	and	the	lads	started	by	train	for	New
一个	分配	曾是	制成	的	这	金子	,	和	这	小伙子们	开始	经过	火车	为了	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

黄金被分拣出来后，小伙子们乘火车前往纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

and	the	next	day	took	their	passages	for	England	.
和	这	下一个	天	采取	他们的	段落	为了	英格兰	.

第二天，他们乘船前往英国。

[wen] [dɪk] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Dick	reached	home	he	was	received	by	his	family	as	one	from	the
什么时候	迪克	达到	家	他	曾是	已收到	经过	他的	家庭	作为	一	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

迪克回到家时，家人把他当成死人一样迎接。

[ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][hæd; həd] [ə'raɪvd] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Northampton	had	arrived	three	weeks	before	,	and	,	from	the
这	北安普顿	有	到达的	三	周	前	,	和	,	从	这

[rɪ'pɔːrt]['mɪstər] . ['ælən][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

report	Mr	.	Allen	had	given	,
报告	先生	.	艾伦	有	给定	,

“北安普顿”号三周前就已抵达，根据艾伦先生的报告，

[ðeɪ] [hæd; həd] [slaɪt] [hoʊps] [ɪn'diːd] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

they	had	slight	hopes	indeed	that	Dick	would	recover	from	his	wounds	,
他们	有	轻微	希望	的确	那	迪克	会	恢复	从	他的	伤口	,

他们确实抱有一丝希望，认为迪克能够从伤势中恢复过来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈlændɪd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

although	the	letter	that	Tom	had	written	three	days	after	he	landed	had	given
虽然	这	信	那	汤姆	有	书面	三	天	后	他	登陆	有	给定

[ðem; ðəm][sʌm; səm] [slaɪt] [graʊndz] [fɔːr; fər] [hoʊp] .

them	some	slight	grounds	for	hope	.
他们	一些	轻微	理由	为了	希望	.

尽管汤姆在登陆三天后写的那封信给了他们一丝希望。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,

The	letter	had	been	shown	to	the	owners	of	the	Northampton	,
这	信	有	到过	所示	到	这	所有者	的	这	北安普顿	,

这封信已经给北安普顿号的船东看过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] [wɜːr; wər]

and	as	the	statements	respecting	the	captain	and	the	first	mate	were
和	作为	这	声明	尊重	这	队长	和	这	第一的	伴侣	是

[kənˈfɜːrmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈælən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] ,

confirmed	by	Mr	.	Allen	and	the	third	officer	,
确认的	经过	先生	.	艾伦	和	这	第三	官	,

而关于船长和大副的陈述也得到了艾伦先生和三副的证实，

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈmerəli] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

the	captain	and	first	mate	had	been	summarily	discharged	from	the	service	.
这	队长	和	第一的	伴侣	有	到过	简而言之	出院	从	这	服务	.

船长和大副已被立即开除军籍。

[ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] - [ˈfɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [læd] [hæd; həd]

The	astonishment	of	the	lads	'	fathers	when	they	found	that	each	lad	had
这	惊讶	的	这	小伙子们	-	父亲们	什么时候	他们	成立	那	每个	小伙子	有

[brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] ,

brought	home	a	hundred	pounds	of	gold	,
带来	家	一个	百	磅	的	金子	,

当孩子们的父亲们发现每个儿子都带回了一百英镑的黄金时，他们都惊呆了。

[wɜːrθ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪnˈdiːd] .

worth	about	five	thousand	pounds	,	was	great	indeed	.
值得	关于	五	千	磅	,	曾是	伟大的	的确	.

价值约五千英镑，确实很棒。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɛrz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,

With	it	shares	were	bought	in	the	ships	of	the	company	,
和	它	分享	是	买	在	这	船舶	的	这	公司	,

用这笔钱购买了该公司船舶的股份。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [taɪm] [bəuθ] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv]['mæstər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

and	when	in	time	both	attained	the	rank	of	master	they	had	the	satisfaction
和	什么时候	在	时间	两个都	已达到	这	秩	的	掌握	他们	有	这	满意

[ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ˈʃɛrz] .

of	sailing	in	ships	in	which	they	held	shares	.
的	帆船	在	船舶	在	哪个	他们	握住	分享	.

后来两人都晋升为船长，他们便有幸在自己拥有股份的船只上航行。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈevər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] -

Neither	had	any	inclination	ever	to	embark	again	upon	the	operation	of	gold	-
两者都不	有	任何	倾角	曾经	到	启程	再次	之上	这	手术	的	金子	-

[ˈmaɪnɪŋ] .

mining	.
矿业	.

他们两人都无意再次从事金矿开采活动。

[ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] ;

The	Stone	Chest	;
这	石头	胸部	;

石箱;

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['siːdər] ['aɪlənd] .

The	Secret	Of	Cedar	Island	.
这	秘密	的	雪松	岛	.

雪松岛的秘密。

[ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] .

The	Stone	Chest	.
这	石头	胸部	.

石箱。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Chapter	I	.	—	A	Mystery	Of	The	Storm	.
章	我	.	—	一个	神秘	的	这	风暴	.

第一章——风暴之谜。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] , [bɑːb] ! "

"	What	a	fearful	night	,	Bob	!	"
"	什么	一个	可怕	夜晚	,	鲍勃	!	"

“鲍勃，昨晚真是太可怕了！”

" [jes] , ['mʌðər] ; [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['krɔmwel] ,

"	Yes	,	mother	;	it's	about	the	worst	storm	of	the	season	,	"	replied	Bob	Cromwell	,
"	是的	,	母亲	;	它是	关于	这	最差	风暴	的	这	季节	,	"	回复	鲍勃	克伦威尔	,

“是的，母亲；这是本季最严重的风暴，”鲍勃·克伦威尔回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæp] .

as	he	entered	the	seaside	cottage	and	shook	the	water	from	his	cap	.
作为	他	进入	这	海滨	小屋	和	摇晃	这	水	从	他的	帽	.

他走进海边小屋，抖了抖帽子上的水。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [hɑːrd] [ɑːn] ['eni] ['ves(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .

"	It	will	go	hard	on	any	vessel	near	the	coast	.
"	它	将要	去	难的	在	任何	血管	靠近	这	海岸	.

“任何靠近海岸的船只都会遭受重创。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [geɪl] .

The	wind	is	rising	to	a	perfect	gale	.
这	风	是	上升	到	一个	完美的	大风	.

风力正在增强，即将达到狂风级别。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .

Just	listen	to	it	sing	.
只是	听	到	它	唱歌	.

听它唱歌。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	There	was	no	need	to	listen	.
"	那里	曾是	不	需要	到	听	.

“根本没必要听。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vaɪələnt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ɔːt] [els] .

The	storm	was	so	violent	one	could	scarcely	hear	aught	else	.
这	风暴	曾是	所以	暴力	一	可以	几乎	听到	零	别的	.

暴风雨如此猛烈，几乎听不到其他任何声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , ['stændɪŋ] [soʊ]['boʊldli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [klɪf] ,

The	little	cottage	,	standing	so	boldly	out	upon	the	sea	cliff	,
这	小的	小屋	,	常设	所以	大胆地	出去	之上	这	海	悬崖	,

那座小木屋，如此醒目地矗立在海边悬崖上，

[ʃʊk] [ænd; ənd] [rɔkt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz]

shook	and	rocked	from	end	to	end	as	if	preparing	to	leave	its	foundations
摇晃	和	摇滚	从	结尾	到	结尾	作为	如果	准备	到	离开	它是	基础

.

:

.

整栋楼从头到尾剧烈摇晃，仿佛要脱离地基一般。

" [aɪ] [siː] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	I	see	supper	is	ready	,	"	went	on	Bob	.
"	我	看	晚餐	是	准备好	,	"	去	在	鲍勃	.

“我看到晚饭准备好了，”鲍勃继续说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['væsti] [hɪr] ?

"	By	the	way	,	was	Mr	.	Vasty	here	?
"	经过	这	方式	,	曾是	先生	.	广阔	这里	?

对了，瓦斯蒂先生来过吗?

" [æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . ['krɑːmwɪlz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] .

"	At	once	Mrs	.	Cromwell's	face	grew	dark	and	troubled	.
"	在	一次	太太	.	克伦威尔的	脸	生长	黑暗的	和	麻烦	.

克伦威尔夫人的脸色立刻变得阴沉而忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hæd; həd] [siːn]

It	was	an	aristocratic	face	,	and	plainly	indicated	that	the	lady	had	seen
它	曾是	一个	贵族	脸	,	和	显然	表明的	那	这	女士	有	已见

['betər] [deɪz] .

better	days	.
更好的	天	.

那是一张高贵的脸庞，明显表明这位女士已不复当年之勇。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [bɑːb] . "

"	Yes	,	he	was	here	,	Bob	.	"
"	是的	,	他	曾是	这里	,	鲍勃	.	"

“是的，他来过这里，鲍勃。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	And	what	did	he	say	?	"
"	和	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	We	must	leave	on	Monday	.
"	我们	必须	离开	在	周一	.

我们必须在星期一离开。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

The	cottage	has	been	sold	over	our	heads	.
这	小屋	有	到过	卖	超过	我们的	头部	.

这栋小屋未经我们同意就被卖掉了。

" [terz] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['krɑːmwɪlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Tears	stood	in	Mrs	.	Cromwell's	eyes	as	she	spoke	.
"	眼泪	站立	在	太太	.	克伦威尔的	眼睛	作为	她	辐	.

“克伦威尔夫人说话时，眼里噙满了泪水。”

" [soʊld] ! "
" Sold ! "
" 卖 ! "

“卖！”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Yes , my boy .
" 是的 , 我的 男生 .

“是的，我的孩子。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
He said he could wait no longer .
他 说 他 可以 等待 不 更长 .

他说他等不下去了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [æz; əz][duː][ɔːl][ɪn]
He believes , as do all in
他 相信 , 作为 做 全部 在

他相信，就像所有人都相信的那样。

[siː] [koʊv] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] . "
Sea Cove , that your father is dead . "
海 海湾 , 那 你的 父亲 是 死的 . "

海湾，你父亲去世了。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , " [said] [bɑːb] .
" Perhaps he is , " sighed Bob .
" 也许 他 是 , " 叹了口气 鲍勃 .

“或许他是吧，”鲍勃叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['bluːbel] [went] [daʊn] .
" It is now over six months since the Bluebell went down .
" 它 是 现在 超过 六 几个月 自从 这 蓝铃花 去 向下 .

“蓝铃花号沉没至今已超过六个月了。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
If he escaped in a small boat we should have heard from him before this .
如果 他 逃脱 在 一个 小的 船 我们 应该 有 听到 从 他 前 这 .
"
"
"

如果他乘小船逃走了，我们应该早就收到他的消息了。

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ded] , [bɑːb] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz]
" Oh , I cannot believe your father dead , Bob , " cried the mother , bursting into tears
" 哦 , 我 不能 相信 你的 父亲 死的 , 鲍勃 , " 哭 这 母亲 , 爆发 进入 眼泪
.
:
.

“哦，我简直不敢相信你父亲去世了，鲍勃，”母亲哭着喊道，泪水夺眶而出。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" If I thought that — " She did not finish .
" 如果 我 想法 那 — " 她 做过 不是 结束 .

“如果我当时这么想——”她没说完。

[bɑːb][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] .
Bob sat down to the supper table in silence .
鲍勃 卫星 向下 到 这 晚餐 桌子 在 沉默 .

鲍勃默默地在餐桌旁坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [fuːd] [mə'kænɪkli] .

He	had	little	heart	to	eat	,	and	swallowed	the	food	mechanically	.
他	有	小的	心	到	吃	,	和	吞咽	这	食物	机械地	.

他没什么胃口，只是机械地吞咽食物。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [braɪt] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

Bob	was	seventeen	years	of	age	,	bright	,	handsome	,	and	fearless	.
鲍勃	曾是	十七	年	的	年龄	,	明亮的	,	英俊的	,	和	无畏	.

鲍勃十七岁，聪明英俊，无所畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

['mɪsɪz] . ['krɑːmwɪlz] ['oʊnli][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] .

Mrs	.	Cromwell's	only	son	and	his	father	had	been	a	sea	captain	.
太太	.	克伦威尔的	仅有的	儿子	和	他的	父亲	有	到过	一个	海	队长	.

克伦威尔夫人的独子，他的父亲曾是一名船长。

[wiː; wi] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ,

We	say	,	had	been	,
我们	说	,	有	到过	,

我们说，曾经是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːbel] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [siː] [koʊv]

for	the	Bluebell	had	been	wrecked	some	time	before	and	all	in	Sea	Cove
为了	这	蓝铃花	有	到过	损毁	一些	时间	前	和	全部	在	海	海湾

[θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ded] — [ɔːl] ['seɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] ,

thought	the	captain	dead	—	all	saving	Mrs	.	Cromwell	,
想法	这	队长	死的	—	全部	保存	太太	.	克伦威尔	,

因为“蓝铃花号”此前已经沉没，海湾镇所有人都以为船长已经去世——除了克伦威尔夫人。

[huː] [stɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] — ['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'genst] [hoʊp] .

who	still	hoped	for	his	safe	return	—	hoping	,	as	it	were	,	against	hope	.
WHO	仍然	希望	为了	他的	安全的	返回	—	希望	,	作为	它	是	,	反对	希望	.

仍然盼望着他平安归来——仿佛是在绝望中抱有希望。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɑːmˌwɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , ['oʊnɪŋ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] .

Years	before	the	Cromwells	had	been	rich	,	owning	four	large	trading	vessels	.
年	前	这	克伦威尔	有	到过	富有的	,	拥有	四	大的	贸易	船只	.

多年前，克伦威尔家族就已富裕起来，拥有四艘大型商船。

[bʌt; bət][bæd] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə]

But	bad	luck	had	come	and	continued	until	the	fortune	dwindled	down	to
但	坏的	运气	有	来	和	持续	直到	这	财富	减少	向下	到

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bluːbel] .

nothing	but	the	ownership	of	the	old	Bluebell	.
没有什么	但	这	所有权	的	这	老的	蓝铃花	.

但是厄运接踵而至，直到财富耗尽，只剩下老蓝铃庄园的所有权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'læskə] ,

It	was	then	that	the	captain	had	determined	on	a	voyage	to	Alaska	,
它	曾是	然后	那	这	队长	有	决定	在	一个	航程	到	阿拉斯加州	,

那时，船长决定前往阿拉斯加航行。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [nuː] [goʊld] [maɪnz]

taking	with	him	a	party	of	men	who	wished	to	explore	the	new	gold	mines
采取	和	他	一个	派对	的	男人	WHO	希望	到	探索	这	新的	金子	矿井

[ɪn] [ðæt] ['terətɔːri] .

in	that	territory	.
在	那	领土	.

他带着一队人去勘探该地区的新金矿。

[ðə; ði] ['bluːbel] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

The	Bluebell	was	supposed	to	have	gone	down	in	sight	of	the	coast
这	蓝铃花	曾是	据称	到	有	已消失	向下	在	视线	的	这	海岸

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [rɪ'tɜːrnd] .

and	only	two	of	the	survivors	had	thus	far	returned	.
和	仅有的	二	的	这	幸存者	有	因此	远的	返回	.

蓝铃号本应在海岸附近沉没，目前只有两名幸存者返回。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

As	time	went	by	the	little	cottage	,	a	poor	affair	at	the	best	,
作为	时间	去	经过	这	小的	小屋	,	一个	贫穷的	事务	在	这	最好的	,

随着时间的流逝，那间小屋，充其量也只能算得上是破败不堪的，

[wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['dɛts] .

was	mortgaged	to	pay	outstanding	debts	.
曾是	抵押贷款	到	支付	杰出的	债务	.

抵押品用于偿还未偿债务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔmwel] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

It	was	the	last	of	the	Cromwell	belongings	.
它	曾是	这	最后的	的	这	克伦威尔	财物	.

这是克伦威尔遗留的最后一件物品。

[bɑːb] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] , ['hændlɪŋ] [freɪt] .

Bob	worked	at	the	docks	,	handling	freight	.
鲍勃	工作	在	这	码头	,	处理	货运	.

鲍勃在码头工作，负责搬运货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ,

It	was	not	what	he	had	been	brought	up	to	,
它	曾是	不是	什么	他	有	到过	带来	向上	到	,

这和他从小接受的教育截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

but	it	was	the	best	employment	he	could	obtain	in	the	vicinity	.
但	它	曾是	这	最好的	就业	他	可以	获得	在	这	附近	.

但这是他在附近能找到的最好的工作。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɑːb] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] ,

"	I	don't	see	what's	to	be	done	,	Bob	,	"	said	Mrs	.	Cromwell	,
"	我	不	看	是什么	到	是	完毕	,	鲍勃	,	"	说	太太	.	克伦威尔	,

“我不知道该怎么办，鲍勃，”克伦威尔太太说。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

during	a	lull	in	the	storm	.
期间	一个	麻痹	在	这	风暴	.

在暴风雨间歇期间。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔːl] . "

"	We	must	move	and	I	have	only	three	dollars	in	all	.	"
"	我们	必须	移动	和	我	有	仅有的	三	美元	在	全部	.	"

“我们必须搬家，但我身上只有三美元。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

"	Oh	,	I	forgot	!
"	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	he	suddenly	exclaimed	,	and	pulled	a	ten	-	dollar	bill	from	his	pocket	.
"	他	突然	惊呼	,	和	拉	一个	十	-	美元	账单	从	他的	口袋	.

他突然惊呼一声，从口袋里掏出一张十美元的钞票。

" [hɪr] , ['mʌðər] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "

"	**Here**	**,**	**mother**	**,**	**is**	**a**	**little**	**to**	**help**	**us**	**.**	**"**
"	这里	,	母亲	,	是	一个	小的	到	帮助	我们	.	"

“妈妈，给你一点儿帮助。”

" [waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , [bɑːb] ? " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	**Why**	**,**	**where**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**that**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**she**	**ejaculated**	**.**
"	为什么	,	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	那	,	鲍勃	?	"	她	射精	.

“鲍勃，你到底是从哪儿弄来的？”她脱口而出。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**A**	**young**	**gentleman**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**—**	**insisted**	**I**	**should**	**take**	**it**	**.**	**"**
"	一个	年轻的	绅士	给予	它	到	我	—	坚持	我	应该	拿	它	.	"

“一位年轻先生把它给了我——坚持让我收下。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	**He**	**said**	**I**	**saved**	**his**	**life**	**.**	**"**
"	他	说	我	已保存	他的	生活	.	"

他说我救了他的命。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	和	做过	你	?	"

你做到了吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [pər'hæps] , " [mjuːzd] [bɑːb] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**perhaps**	**,**	**"**	**mused**	**Bob**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	—	也许	,	"	沉思	鲍勃	.

“嗯，我不知道——也许吧，”鲍勃沉思道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rændɔlf] ['sʌmnə] ,

"	**You**	**see**	**,**	**it**	**was**	**Captain**	**Randolph**	**Sumner**	**,**
"	你	看	,	它	曾是	队长	兰道夫	萨姆纳	,

“你看，那是兰道夫·萨姆纳上尉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金峡谷(The Golden Canyon)

第5/7页

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnz] [ðæt] ['splendɪd] [nuː] [jɑːt] [daʊn] [tuː; tə] - .

the	**gentleman**	**who**	**owns**	**that**	**splendid**	**new**	**yacht**	**down**	**to**	**Marcey's**	**.**
这	绅士	WHO	拥有	那	灿烂	新的	游艇	向下	到	-	.

那位拥有那艘豪华新游艇的先生一路开到了马西家。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːmər] [flæg] ,

He	**fell**	**into**	**the**	**water**	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**incoming**	**steamer**	**Flag**	**,**
他	跌倒	进入	这	水	正确的	在	正面	的	这	即将到来	汽船	旗帜	,

他正好在驶来的汽船"旗帜号"正前方落入水中。

[ænd; ənd][aɪ] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] .

and	**I**	**fished**	**him**	**out**	**just**	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**struck**	**.**
和	我	钓鱼	他	出去	只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	存在	击	.

我把他钓上来的时候，他正要被鱼咬住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] ,

He	**was**	**very**	**grateful**	**and**	**made**	**me**	**keep**	**the**	**money**	**,**
他	曾是	非常	感激的	和	制成	我	保持	这	钱	,

他非常感激，让我把钱留下了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

although	**I**	**didn't**	**want**	**it**	**and**	**told**	**him**	**so**	**.**
虽然	我	没有	想	它	和	讲述	他	所以	.

虽然我并不想要，也告诉过他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][bɑːb] [sed] .

"	**That**	**was**	**all**	**Bob**	**said**	**.**
"	那	曾是	全部	鲍勃	说	.

鲍勃就说了这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['rændɔlf] ['sʌmnə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	**was**	**too**	**modest**	**to**	**mention**	**that**	**Randolph**	**Sumner**	**had**	**called**	**him**	**a**
他	曾是	也	谦虚的	到	提到	那	兰道夫	萨姆纳	有	称为	他	一个

['hɪroʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ] [baɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

hero	**and**	**that**	**the**	**crowd**	**standing**	**by**	**had**	**given**	**him**	**a**	**cheer**	**for**	**his**
英雄	和	那	这	人群	常设	经过	有	给定	他	一个	欢呼	为了	他的

['breɪvəri] .

bravery	**.**
勇敢	.

他为人谦虚，没有提及兰道夫·萨姆纳称他为英雄，也没有提及旁观的人群为他的勇敢而欢呼。

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .

"	**Ten**	**dollars**	**is**	**a**	**windfall**	**,**	**"**	**began**	**Mrs**	**.**	**Cromwell**	**.**
"	十	美元	是	一个	意外之财	,	"	开始	太太	.	克伦威尔	.

"十美元是一笔意外之财，"克伦威尔夫人说道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] — ['greɪʃəs] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] , [bɑːb] !

"	**Now**	**if**	**we**	**—**	**Gracious**	**,**	**the**	**signal**	**gun**	**,**	**Bob**	**!**
"	现在	如果	我们	—	亲切	,	这	信号	枪	,	鲍勃	!

"现在如果我们——格雷西斯，信号枪，鲍勃!

" [buːm] !

"	**Boom**	**!**
"	繁荣	!

"繁荣!

[bɑːb] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Bob	**sprang**	**up**	**from**	**the**	**table**	**.**
鲍勃	弹簧	向上	从	这	桌子	.

鲍勃猛地从桌边跳了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [saʊnd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

He	**knew**	**that**	**sound**	**only**	**too**	**well**	**.**
他	知道	那	声音	仅有的	也	出色地	.

他对那种声音再熟悉不过了。

[buːm] !

Boom	**!**
繁荣	!

繁荣!

" [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] , ['mʌðər] !

"	**Ship**	**has**	**struck**	**,**	**mother**	**!**
"	船	有	击	,	母亲	!

“船撞船了，妈妈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

"	**I**	**must**	**go**	**down**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**help**	**in**	**any**	**way**	**.**
"	我	必须	去	向下	和	看	如果	我	能	帮助	在	任何	方式	.

“我必须下去看看我能不能帮上什么忙。”

" [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

"	**And**	**waiting**	**for**	**no**	**reply**	**,**
"	和	等待	为了	不	回复	,

“一直等不到回复，

[ðə; ði] [juːθ] [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [stɔːrm] [koʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

the	**youth**	**grabbed**	**up**	**his**	**cap**	**and**	**storm**	**coat**	**and**	**rushed**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**.**
这	青年	抓住	向上	他的	帽	和	风暴	外套	和	匆忙	出去	进入	这	风暴	.

年轻人抓起帽子和防风外套，冲进了暴风雨中。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] .

Bob	**was**	**right**	**—**	**a**	**ship**	**had**	**struck**	**.**
鲍勃	曾是	正确的	—	一个	船	有	击	.

鲍勃说得对——是一艘船撞上了。

[ə'weɪ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Away	**off**	**through**	**the**	**mist**	**and**	**rain**	**he**	**could**	**see**	**the**	**colored**	**lights**	**and**	**the**
离开	离开	通过	这	薄雾	和	雨	他	可以	看	这	有色	灯	和	这

[flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

flash	**of**	**the**	**gun**	**,**
闪光	的	这	枪	,

透过薄雾和雨水，他远远地看到了彩色的灯光和枪火的闪光。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

calling	**for**	**help**	**.**
呼叫	为了	帮助	.

呼救。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] ['hevi] [krɑːft]

The	lifeboat	men	were	already	out	and	getting	ready	to	launch	their	heavy	craft
这	救生艇	男人	是	已经	出去	和	获得	准备好	到	发射	他们的	重的	工艺

.

:

.

救生艇队员们已经出发，准备放下他们的大型救生艇。

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	Look	!	look	!
"	看	!	看	!

“看！看！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] !

The	ship	is	going	down	!
这	船	是	去	向下	!

船要沉了！

" [ðə; ði] [kraɪ] [θrɪld] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .

"	The	cry	thrilled	everyone	to	the	very	heart	.
"	这	哭	激动不已	每个人	到	这	非常	心	.

“这声呐喊让在场的每个人都激动不已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

The	stately	ship	was	sinking	fast	.
这	庄严	船	曾是	下沉	快速地	.

那艘气派的船正在迅速下沉。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [wʌns] , [twaɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] .

Down	she	went	and	came	up	again	,	once	,	twice	—	and	then	no	more	.
向下	她	去	和	来了	向上	再次	,	一次	,	两次	—	和	然后	不	更多的	.

她下去了，又上来了，一次，两次——然后就再也没有上来了。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

The	lifeboat	went	out	in	a	hurry	,	but	it	was	of	no	avail	.
这	救生艇	去	出去	在	一个	匆忙	,	但	它	曾是	的	不	可用	.

救生艇匆忙出动，但无济于事。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

The	storm	had	done	its	work	and	all	on	board	had	perished	.
这	风暴	有	完毕	它是	工作	和	全部	在	木板	有	遇难	.

风暴已经肆虐，船上所有人遇难。

[noʊ] , [nɑːt] [ɔːl] .

No	,	not	all	.
不	,	不是	全部	.

不，并非全部。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,

Walking	at	the	foot	of	the	cliff	a	little	later	,	Bob	heard	a	low	moan	,
步行	在	这	脚	的	这	悬崖	一个	小的	之后	,	鲍勃	听到	一个	低的	呻吟	,

过了一会儿，鲍勃走到悬崖脚下时，听到一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['siːmən] [dʒæmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	soon	came	upon	the	body	of	an	aged	seaman	jammed	in	between	the
和	很快	来了	之上	这	身体	的	一个	老年人	水手	卡住	在	之间	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

很快，他们就发现了一具被卡在岩石缝隙中的老水手的尸体。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [bruːzd] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [bɔːr]

The	man	was	fearfully	bruised	and	did	nothing	but	moan	as	the	youth	bore
这	男人	曾是	恐惧地	瘀伤	和	做过	没有什么	但	呻吟	作为	这	青年	钻孔

[hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

him	up	to	the	cottage	.
他	向上	到	这	小屋	.

那人浑身是伤，痛苦不堪，被年轻人背着上小屋时，除了呻吟什么也没做。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] .

Here	he	was	made	as	comfortable	as	possible	on	a	cot	.
这里	他	曾是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	在	一个	婴儿床	.

他被安排躺在一张简易床上，尽可能地感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	an	hour	before	he	was	able	to	open	his	eyes	.
它	曾是	一个	小时	前	他	曾是	有能力的	到	打开	他的	眼睛	.

过了一个小时他才睁开眼睛。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ['feɪntli] .

"	he	asked	faintly	.
"	他	问	淡淡的	.

他轻声问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][stɔːrm] .

"	Oh	,	the	storm	.
"	哦	,	这	风暴	.

“哦，暴风雨。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	hit	in	the	back	—	I	am	dying	;	I	know	it	.
我	曾是	打	在	这	后退	—	我	是	垂死	;	我	知道	它	.

我背部中弹——我要死了；我知道。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːɔn] ['krɔmwel] .

Take	me	to	Mrs	.	Leon	Cromwell	.
拿	我	到	太太	.	莱昂	克伦威尔	.

带我去见莱昂·克伦威尔夫人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ʌtərəns] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər][bəuθ] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	At	this	utterance	Mrs	.	Cromwell	and	Bob	were	both	greatly	astonished	.
"	在	这	发声	太太	.	克伦威尔	和	鲍勃	是	两个都	非常	惊讶	.

听到这番话，克伦威尔夫人和鲍勃都非常惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , [sɜːr] . "

"	I	am	Mrs	.	Cromwell	,	sir	.	"
"	我	是	太太	.	克伦威尔	,	先生	.	"

“我是克伦威尔夫人，先生。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ! "
It is not possible ! "
它 是 不是 可能的 ! "

这不可能!

" ['mʌðər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , " [pʊt] [ɪn][bɑːb] .
" Mother tells the truth , " put in Bob .
" 母亲 讲述 这 真相 , " 放 在 鲍勃 .

“妈妈说的是实话,”鲍勃插嘴道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['liːɔn] ['krɔmwel] ? "
" You are the wife of Leon Cromwell ? "
" 你 是 这 妻子 的 莱昂 克伦威尔 ? "

“你是莱昂·克伦威尔的妻子吗?”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I am , " said the woman .
" 我 是 , " 说 这 女士 .

“我是,”女人说。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天!”

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Who brought you to me ? "
WHO 带来 你 到 我 ? "

谁把你带到我这儿来的?

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .
" I brought you to our cottage , " returned Bob .
" 我 带来 你 到 我们的 小屋 , " 返回 鲍勃 .

“我带你来过我们的小屋,”鲍勃回答道。

" [juː; jʊ] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . "
" You lay unconscious on the rocks . "
" 你 躺 无意识 在 这 岩石 . "

你昏迷不醒地躺在岩石上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
" It is the work of Providence , " murmured the sufferer .
" 它 是 这 工作 的 普罗维登斯 , " 低声说道 这 患者 .

“这是天意,”病人喃喃自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] ['hɪðər] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['meri] [liː] .
" I was on my way hither when the storm overtook the Mary Lee .
" 我 曾是 在 我的 方式 这里 什么时候 这 风暴 超越 这 玛丽 李 .

“我正要来这里的时候，暴风雨袭击了玛丽·李号。”

[aɪ] — [aɪ] — [ə; eɪ] [drɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪntɪŋ] !
I — I — a drink — I am fainting !
我 — 我 — 一个 喝 — 我 是 昏厥 !

我——我——喝了一杯——我要晕倒了!

" ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['brændi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ri'vaivd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Water	with	brandy	was	brought	and	the	man	revived	a	little	.
"	水	和	白兰地	曾是	带来	和	这	男人	复活	一个	小的	.

“有人拿来掺了白兰地的水，那人稍微恢复了一些精神。”

[hiː; hi] [glɛəd] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .

He	glared	strangely	at	Mrs	.	Cromwell	.
他	怒目而视	奇怪的	在	太太	.	克伦威尔	.

他用一种奇怪的眼神瞪着克伦威尔夫人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	speak	quickly	,	for	I	am	dying	—	I	know	it	,	feel	it	.
"	我	必须	说话	迅速地	,	为了	我	是	垂死	—	我	知道	它	,	感觉	它	.

“我必须快点说话，因为我快要死了——我知道，我感觉到了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [noʊ] .

I	was	sick	on	board	;	that's	why	I	know	.
我	曾是	生病的	在	木板	;	那就是	为什么	我	知道	.

我在飞机上生病了；所以我知道。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] ['oʊnli] ['heɪsnd] ['mætərz] .

The	doctor	said	I	couldn't	live	,	and	the	storm	has	only	hastened	matters	.
这	医生	说	我	不能	居住	,	和	这	风暴	有	仅有的	加快	事情	.

医生说我活不了了，而这场风暴只会加速病情恶化。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

I	want	to	talk	to	you	about	your	husband	.	"
我	想	到	讲话	到	你	关于	你的	丈夫	.	"

我想和你谈谈你丈夫的事。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Is	he	alive	?	"	came	from	mother	and	son	simultaneously	.
"	是	他	活	?	"	来了	从	母亲	和	儿子	同时地	.

“他还活着吗？”母子俩同时问道。

" [hiː; hi] [ɪz] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	He	is	—	or	was	three	months	ago	.
"	他	是	—	或者	曾是	三	几个月	前	.

“他现在是——或者说三个月前是。”

[æt; ət] - , [ɑːn] [ðə; ði] [sai'biəriən] [koʊst] — [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] [wʌz; wəz] [left] — [wiː; wi] —

At	Zaruth	,	on	the	Siberian	coast	—	where	the	stone	chest	was	left	—	we	—
在	-	,	在	这	西伯利亚	海岸	—	在哪里	这	石头	胸部	曾是	左边	—	我们	—

[mɔːr] [drɪŋk] — [kwɪk] !

more	drink	—	quick	!
更多的	喝	—	快的	!

在西伯利亚海岸的扎鲁特——也就是遗留石箱的地方——我们——再来点——快！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] .

"	Again	the	sufferer	had	a	relapse	.
"	再次	这	患者	有	一个	复发	.

“患者病情再次复发。”

" [ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	The	stone	chest	caused	the	trouble	.
"	这	石头	胸部	导致	这	麻烦	.

“是那个石箱子惹的祸。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [rek] — — "

There	was	gold	and	silver	,	and	after	the	wreck	—	—	"
那里	曾是	金子	和	银	,	和	后	这	破坏	—	—	"

那里有金银，沉船之后——”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

"	Never	mind	the	gold	and	silver	.
"	绝不	头脑	这	金子	和	银	.

“别在意金银。”

[wer] [ɪz][maɪ]['hʌzbənd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .

Where	is	my	husband	?	"	interrupted	Mrs	.
在哪里	是	我的	丈夫	?	"	中断	太太	.

“我丈夫在哪里？”太太打断道。

['krɔmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	was	going	to	tell	you	.
"	我	曾是	去	到	告诉	你	.

我正要告诉你。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — — " [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

We	started	for	—	for	—	—	"	The	man	gasped	for	breath	.
我们	开始	为了	—	为了	—	—	"	这	男人	倒吸一口气	为了	气息	.

我们开始——开始——”那人喘着粗气说。

" [ɪts] [maɪ] [hed] .

"	It's	my	head	.
"	它是	我的	头	.

“这是我的头。”

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

We	started	for	the	coast	,	when	the	people	living	there	who	had	seen	the
我们	开始	为了	这	海岸	,	什么时候	这	人们	活的	那里	WHO	有	已见	这

[stoʊn] [tʃest] ,

stone	chest	,
石头	胸部	,

我们启程前往海岸，这时住在那里、见过石箱的人们.....

[gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] — [oʊ] !

got	together	and	—	oh	!
得到	一起	和	—	哦	!

聚在一起，然后——哦!

" [ðə; ði] ['sʌfərər] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] ,

"	The	sufferer	fell	back	in	a	spasm	of	pain	,
"	这	患者	跌倒	后退	在	一个	痉挛	的	疼痛	,

“患者因剧痛而向后倒去，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

from	which	it	was	almost	impossible	to	revive	him	.
从	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	到	复活	他	.

几乎不可能将他救活。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

At	last	he	spoke	again	.
在	最后的	他	辐	再次	.

他终于再次开口说话了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ; — ['wɔːtər] ,

"	He	was	made	a	prisoner	,	and	;	—	water	,
"	他	曾是	制成	一个	囚犯	,	和	;	—	水	,

他被俘虏了，而且；——水，

[ɔːr][aɪ][daɪ] — [aɪ][kɑːnt] [drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] — [ðə; ði]['pepərz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

or	I	die	—	I	can't	drink	—	it	is	growing	dark	—	the	papers	in	my	pocket	are	for
或者	我	死	—	我	不能	喝	—	它	是	生长	黑暗的	—	这	文件	在	我的	口袋	是	为了

[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

you	—	and	may	Heaven	forgive	me	!
你	—	和	可能	天堂	原谅	我	!

否则我会死——我不能喝酒——天色渐暗——我口袋里的纸是给你的——愿上天原谅我！

" [ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['spæzəm] .

"	The	man	leaped	almost	to	his	feet	,	then	fell	back	in	another	spasm	.
"	这	男人	跳跃	几乎	到	他的	脚	,	然后	跌倒	后退	在	其他	痉挛	.

“那人几乎跳了起来，然后又抽搐了一下，跌倒在地。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

A	minute	later	he	was	dead	.
一个	分钟	之后	他	曾是	死的	.

一分钟后他就死了。

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

With	tenderness	mother	and	son	cared	for	the	body	.
和	压痛	母亲	和	儿子	关心	为了	这	身体	.

母子俩温柔地照料着遗体。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

In	one	of	the	seaman's	pockets	was	found	a	packet	of	papers	yellow	with	age
在	一	的	这	海员的	口袋	曾是	成立	一个	包	的	文件	黄色的	和	年龄

.

:

.

在一名水手的口袋里发现了一包因年代久远而泛黄的纸张。

[bɑːb]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Bob	opened	the	packet	and	looked	over	the	paper	with	interest	.
鲍勃	打开	这	包	和	看起来	超过	这	纸	和	兴趣	.

鲍勃打开信封，饶有兴致地翻阅起文件来。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	the	youth	sprang	to	his	feet	.
然后	这	青年	弹簧	到	他的	脚	.

然后，那青年猛地站了起来。

" ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['siːdər] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][sai'biəriən][koʊst][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːðɚz]

"	Mother	,	I	am	going	to	Cedar	Island	on	the	Siberian	coast	and	to	father's
"	母亲	,	我	是	去	到	雪松	岛	在	这	西伯利亚	海岸	和	到	父亲的

['reskjuː] !

rescue	!
救援	!

“妈妈，我要去西伯利亚海岸的雪松岛去救爸爸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	he	cried	,	with	sudden	determination	.
"	他	哭	,	和	突然	决心	.

他突然坚定地喊道。

['tʃæptər] [iː] . — [ɔːf] [fɔːr; fər] - .

Chapter	II	.	—	Off	For	Zaruth	.
章	二	.	—	离开	为了	-	.

第二章——前往扎鲁斯。

" [tuː; tə][saɪˈbɪrɪə] — ['siːdər] ['aɪlənd] ！ "
" To Siberia — Cedar Island ! "
" 到 西伯利亚 — 雪松 岛 ！ "

“去西伯利亚——雪松岛！”

" [jes] , ['mʌðər] .
" Yes , mother .
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['fɑːðər] [ɪz][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]
From what I can make out , father is there , a prisoner of some people
从 什么 我 能 制作 出去 , 父亲 是 那里 , 一个 囚犯 的 一些 人们
[kɔːld] [ðə; ði] - ,
called the Svlachkys ,
称为 这 - ,

据我所知，父亲在那里，被一群自称斯瓦拉奇基人的人囚禁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [tʃest] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld]
and all on account of a wonderful stone chest , said to be filled with gold
和 全部 在 帐户 的 一个 精彩的 石头 胸部 , 说 到 是 已填 和 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] . "
and silver . "
和 银 . "

这一切都源于一个神奇的石箱，据说里面装满了金银。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] , [bɑːb] . "
" It cannot be true , Bob . "
" 它 不能 是 真的 , 鲍勃 . "

“这不可能，鲍勃。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" I think it is .
" 我 思考 它 是 .

我认为是的。

[ðɪs] [ded] ['seɪlɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ruːl] [groʊs] — — "
This dead sailor's name was Ruel Gross — — "
这 死的 水手的 姓名 曾是 鲁埃尔 总的 — — "

这位死去的船员名叫鲁埃尔·格罗斯——

" ['ruːl] [groʊs] !
" Ruel Gross !
" 鲁埃尔 总的 !

“鲁埃尔·格罗斯！

" ['mɪsɪz] . [ˈkrɔmwel] ['stɑːrtɪd] .
" Mrs . Cromwell started .
" 太太 . 克伦威尔 开始 .

克伦威尔夫人开口了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
" I heard of him before .
" 我 听到 的 他 前 .

我之前听说过他。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] . "
Your father said he possessed a wonderful secret . "
你的 父亲 说 他 拥有 一个 精彩的 秘密 . "

你父亲说他有一个惊人的秘密。

" [hiː; hi][dɪd] — [ə'baʊt][ðə; ði][stoʊn] [tʃest] .

"	He	did	—	about	the	stone	chest	.
"	他	做过	—	关于	这	石头	胸部	.

“他确实提到了那个石箱。”

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

The	whole	truth	is	,	so	far	as	I	can	understand	,
这	所有的	真相	是	,	所以	远的	作为	我	能	理解	,

就我所知，全部真相是：

[hiː; hi][gɑːt]['fɑːðər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	got	father	to	go	up	there	in	search	of	it	.
他	得到	父亲	到	去	向上	那里	在	搜索	的	它	.

他让父亲上去寻找它。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

After	it	was	found	they	got	into	some	trouble	with	the	natives	,
后	它	曾是	成立	他们	得到	进入	一些	麻烦	和	这	本地人	,

发现之后，他们和当地人发生了一些冲突。

[ænd; ənd] ['ruːl] [groʊs] [ə'bændənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	Ruel	Gross	abandoned	father	to	his	fate	.
和	鲁埃尔	总的	弃	父亲	到	他的	命运	.

鲁埃尔·格罗斯抛弃了父亲，任其自生自灭。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] . "

Here	is	a	handmade	map	of	the	locality	.	"
这里	是	一个	手工制作的	地图	的	这	地点	.	"

这是一张手工制作的当地地图。

" [preɪ] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .

"	Pray	Heaven	your	father	still	lives	,	"	murmured	Mrs	.	Cromwell	.
"	祈祷	天堂	你的	父亲	仍然	生活	,	"	低声说道	太太	.	克伦威尔	.

“祈祷上苍保佑你父亲还活着，”克伦威尔夫人低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

"	But	you	say	you	are	going	up	there	.
"	但	你	说	你	是	去	向上	那里	.

“但你说你要上去。”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlər] .

But	I'll	find	a	way	,	even	if	I	have	to	go	up	on	a	whaler	.
但	患病的	寻找	一个	方式	,	甚至	如果	我	有	到	去	向上	在	一个	捕鲸船	.

但我会想办法的，即使我必须登上捕鲸船。

" ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Cromwell	shook	her	head	.
"	太太	.	克伦威尔	摇晃	她	头	.

克伦威尔夫人摇了摇头。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	following	morning	the	dead	body	of	the	sailor	was	turned	over	to	the
在	这	下列的	早晨	这	死的	身体	的	这	水手	曾是	转向	超过	到	这

['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] .

village	authorities	.
村庄	当局	.

第二天早上，水手的尸体被移交给村委会。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Between	them	mother	and	son	decided	for	the	present	to	say	nothing	to
之间	他们	母亲	和	儿子	决定	为了	这	展示	到	说	没有什么	到

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪʃər] - [foʊks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ruːl] [groʊs] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	simple	fisher	-	folks	concerning	Ruel	Gross	'	revelation	.
这	简单的	渔夫	-	各位	有关	鲁埃尔	总的	-	启示	.

母子二人决定暂时不对淳朴的渔民们提及鲁埃尔·格罗斯的爆料。

" [ðeɪl] [snɪr] [æt; ət][juː 'es] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [bɑːb] .

"	They'll	sneer	at	us	—	that's	all	,	"	said	Bob	.
"	他们会	冷笑	在	我们	—	那就是	全部	,	"	说	鲍勃	.

“他们会嘲笑我们——仅此而已，”鲍勃说。

[bʌt; bət][bɑːb] [kən'faidid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒæk] ['lɑːrmɔr] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

But	Bob	confided	in	his	chum	,	Jack	Larmore	,	an	orphan	boy	of	his	own	age	.
但	鲍勃	坦白	在	他的	密友	,	杰克	拉莫尔	,	一个	孤儿	男生	的	他的	自己的	年龄	.

但鲍勃向他的朋友杰克·拉莫尔吐露了心声，杰克·拉莫尔是和他同龄的孤儿。

[dʒæk][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .

Jack	was	tremendously	interested	.
杰克	曾是	非常	感兴趣的	.

杰克对此非常感兴趣。

" [seɪ] , [bɑːb] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Say	,	Bob	,	I'll	go	along	,	if	you	say	the	word	,	"	he	said	.
"	说	,	鲍勃	,	患病的	去	沿着	,	如果	你	说	这	单词	,	"	他	说	.

“鲍勃，只要你一声令下，我就去，”他说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv]

"	I'm	sick	of
"	我是	生病的	的

我受够了

[siː] [koʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [foʊks] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

Sea	Cove	and	the	mean	folks	living	around	here	.	"
海	海湾	和	这	意思是	各位	活的	大约	这里	.	"

海湾和住在这附近的那些坏人。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ðæt] [nuːn] , [wen] [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ['prez(ə)nt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	That	noon	,	when	Bob	returned	home	he	found	Captain	Sumner	present	,	talking	to
"	那	中午	,	什么时候	鲍勃	返回	家	他	成立	队长	萨姆纳	展示	,	说	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

“那天中午，鲍勃回到家时，发现萨姆纳上尉正在和他的母亲说话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bɑːb][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] .

The	captain	had	come	to	offer	Bob	a	position	on	his	yacht	.
这	队长	有	来	到	提供	鲍勃	一个	位置	在	他的	游艇	.

船长前来邀请鲍勃在他的游艇上工作。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , " [sed] [bɑːb] .

"	I	would	like	to	go	—	if	you're	going	up	the	coast	,	"	said	Bob	.
"	我	会	喜欢	到	去	—	如果	你是	去	向上	这	海岸	,	"	说	鲍勃	.

“如果你们要去沿海地区，我也想去，”鲍勃说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə'læskə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['siːdər] ['aɪlənd] , [ɔːf] [saɪ'bɪriə] .

"	I	want	to	get	to	Alaska	,	and	then	to	Cedar	Island	,	off	Siberia	.
"	我	想	到	得到	到	阿拉斯加州	,	和	然后	到	雪松	岛	,	离开	西伯利亚	.

“我想去阿拉斯加，然后再去西伯利亚附近的雪松岛。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [jɑːt] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	The	rich	yacht	owner	was	much	astonished	.
"	这	富有的	游艇	所有者	曾是	很多	惊讶	.

这位富有的游艇主人感到非常惊讶。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [bɑːb] [aʊt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːθs] ['stɔːri] [ɪn] [fʊl] .

He	proceeded	to	draw	Bob	out	,	and	an	hour	later	had	the	youth's	story	in	full	.
他	继续	到	画	鲍勃	出去	,	和	一个	小时	之后	有	这	青年的	故事	在	满的	.

他开始引导鲍勃说出真相，一个小时后，他完整地了解了这个年轻人的故事。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [mæp] .

With	Mrs	.	Cromwell	he	looked	over	the	papers	and	map	.
和	太太	.	克伦威尔	他	看起来	超过	这	文件	和	地图	.

他和克伦威尔夫人一起查看了文件和地图。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Then	he	lit	a	cigar	and	began	to	pace	up	and	down	the	parlor	of	the	cottage	.
然后	他	点燃	一个	雪茄	和	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	客厅	的	这	小屋	.

然后他点燃了一支雪茄，开始在小屋的客厅里来回踱步。

" [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kruːz] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	half	a	mind	to	cruise	up	there	,	"	he	said	.
"	我已经	一半	一个	头脑	到	巡航	向上	那里	,	"	他	说	.

“我真想去那儿转转，”他说。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

"	To	me	,	one	place	is	as	good	as	another	.
"	到	我	,	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	.

对我来说，一个地方和另一个地方都一样好。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

I	love	to	roam	the	wide	world	over	,
我	爱	到	漫游	这	宽的	世界	超过	,

我喜欢游历世界各地，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

and	have	already	been	to	the	South	Seas	and	to	the	coast	of	Africa	.
和	有	已经	到过	到	这	南	海域	和	到	这	海岸	的	非洲	.

并且已经去过南太平洋和非洲海岸。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

What	if	I	should	take	you	up	there	,	my	boy	?	"
什么	如果	我	应该	拿	你	向上	那里	,	我的	男生	?	"

孩子，如果我带你上去呢?

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] , [ɪn] [kwɪk] [dɪ'laɪt] .

"	Will	you	?	"	shouted	Bob	,	in	quick	delight	.
"	将要	你	?	"	喊叫	鲍勃	,	在	快的	喜	.

“你愿意吗？”鲍勃高兴地喊道。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðæt] [stoʊn] [tʃest] — [ɪf] [wiː; wi]

"	Do	it	,	and	you	shall	have	the	contents	of	that	stone	chest	—	if	we
"	做	它	,	和	你	将	有	这	内容	的	那	石头	胸部	—	如果	我们

[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

can	get	it	.	"
能	得到	它	.	"

“照做，你就能得到那个石箱里的东西——如果我们能拿到它的话。”

" [noʊ] , [aɪl] ['oʊnli][wɑːnt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	No	,	I'll	only	want	my	share	of	it	,	"	laughed	Captain	Sumner	.
"	不	,	患病的	仅有的	想	我的	分享	的	它	,	"	笑了	队长	萨姆纳	.

“不，我只要我那份，”萨姆纳船长笑着说。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] .

On	the	next	day	they	talked	the	matter	over	once	more	.
在	这	下一个	天	他们	谈话	这	事情	超过	一次	更多的	.

第二天，他们再次讨论了此事。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

The	captain	was	a	widower	with	one	child	,	a	girl	of	fifteen	.
这	队长	曾是	一个	鳏夫	和	一	孩子	,	一个	女孩	的	十五	.

船长是个鳏夫，有一个女儿，十五岁。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][vi'oʊlə] ,

The	girl	,	whose	name	was	Viola	,
这	女孩	,	谁	姓名	曾是	中提琴	,

这个女孩名叫维奥拉，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [nuː] [lændz] .

said	she	would	like	to	go	up	the	coast	to	new	lands	.
说	她	会	喜欢	到	去	向上	这	海岸	到	新的	土地	.

她说她想沿着海岸线去探索新的土地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi] , [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

But	she	would	like	Mrs	.	Cromwell	,	or	some	other	lady	,	to	go	along	.
但	她	会	喜欢	太太	.	克伦威尔	,	或者	一些	其他	女士	,	到	去	沿着	.

但她希望克伦威尔夫人或其他女士能陪同前往。

[pə'sweidid] [baɪ][bɑːb] , ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][trɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Persuaded	by	Bob	,	Mrs	.	Cromwell	said	she	would	undertake	the	trip	,	and	before
被说服	经过	鲍勃	,	太太	.	克伦威尔	说	她	会	承担	这	旅行	,	和	前

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	knew	it	,
他们	知道	它	,

在鲍勃的劝说下，克伦威尔夫人答应前往，结果，他们还没反应过来，

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

all	arrangements	were	made	.
全部	安排	是	制成	.

所有安排都已就绪。

[ðə; ðɪ][dɑːrt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] ['stɔrz]

The	Dart	,	as	the	yacht	was	named	,	was	sent	to	San	Francisco	for	stores
这	镖	,	作为	这	游艇	曾是	命名	,	曾是	发送	到	圣	弗朗西斯科	为了	商店

,

,

,

这艘名为“达特号”的游艇被派往旧金山补充物资。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][bɑːb][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][dʒæk] ['lɑːrmɔr] [left] [siː] [koʊv] ,

and	three	days	later	Bob	and	Mrs	.	Cromwell	and	Jack	Larmore	left	Sea	Cove	,
和	三	天	之后	鲍勃	和	太太	.	克伦威尔	和	杰克	拉莫尔	左边	海	海湾	,

三天后，鲍勃·克伦威尔夫妇和杰克·拉莫尔离开了海滨小镇。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] !

and	left	it	forever	!
和	左边	它	永远	!

然后就永远离开了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [er] [ðə; ði][dɑːrt][pʊt]

It	is	not	the	purpose	of	this	tale	to	tell	of	all	that	happened	ere	the	Dart	put
它	是	不是	这	目的	的	这	故事	到	告诉	的	全部	那	发生	埃雷	这	镖	放

[tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ə'læskə] .

to	sea	on	that	memorable	voyage	up	the	coast	to	Alaska	.
到	海	在	那	难忘	航程	向上	这	海岸	到	阿拉斯加州	.

这个故事的目的并非讲述"达特号"从阿拉斯加海岸启航之前发生的一切。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɔːl] [went] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] .

For	awhile	all	went	well	on	board	.
为了	一会儿	全部	去	出色地	在	木板	.

有一段时间，船上一切都很顺利。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

But	one	day	there	was	trouble	among	the	crew	.
但	一	天	那里	曾是	麻烦	之中	这	全体人员	.

但有一天，船员之间发生了冲突。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['aɪərnz]

The	trouble	grew	worse	and	three	of	the	fellows	had	to	be	put	into	irons
这	麻烦	生长	更糟	和	三	的	这	伙伴们	有	到	是	放	进入	熨斗

.

:

.

事态进一步恶化，其中三人不得不被戴上镣铐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][let][goʊ]['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət]['evər]['æftər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['ʌglinəs] ['oʊnli] [tuː]

They	were	let	go	later	on	,	but	ever	after	they	showed	their	ugliness	only	too
他们	是	让	去	之后	在	,	但	曾经	后	他们	显示	他们的	丑陋	仅有的	也

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

他们后来被释放了，但此后他们却毫不掩饰地暴露了自己的丑恶本性。

[bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] .

Bob	and	Jack	were	not	idle	while	on	board	.
鲍勃	和	杰克	是	不是	闲置的	尽管	在	木板	.

鲍勃和杰克在船上可没闲着。

[bəuθ][dɪd][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][bəuθ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [gʊd] ['seɪləz] .

Both	did	their	full	share	of	work	and	both	proved	themselves	good	sailors	.
两个都	做过	他们的	满的	分享	的	工作	和	两个都	已证实	他们自己	好的	水手们	.

两人都尽职尽责地完成了工作，并且都证明了自己是优秀的航海家。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][vi'oʊlə] ['sʌmnə] , [ænd; ənd]

A	strong	friendship	sprang	up	between	Mrs	.	Cromwell	and	Viola	Sumner	,	and
一个	强的	友谊	弹簧	向上	之间	太太	.	克伦威尔	和	中提琴	萨姆纳	,	和

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .

the	two	became	almost	inseparable	.
这	二	成为	几乎	形影不离	.

克伦威尔夫人和维奥拉·萨姆纳之间建立了深厚的友谊，两人几乎形影不离。

[bɑːb] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , [stɜːrn] [æt; ət] [taɪmz] ,

Bob	found	Captain	Sumner	a	fine	man	to	get	along	with	,	stern	at	times	,
鲍勃	成立	队长	萨姆纳	一个	美好的	男人	到	得到	沿着	和	,	船尾	在	时代	,

鲍勃觉得萨姆纳船长是个很好相处的人，虽然有时很严厉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

but	always	fair	and	square	.
但	总是	公平的	和	正方形	.

但始终公平公正。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['roʊvər] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] ['ɪntrəstɪŋ]

He	had	,	as	he	said	,	been	a	great	rover	,	and	often	told	interesting
他	有	,	作为	他	说	,	到过	一个	伟大的	探测车	,	和	经常	讲述	有趣的

['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

stories	of	his	adventures	.
故事	的	他的	冒险	.

正如他自己所说，他曾是一位伟大的探险家，并且经常讲述他有趣的冒险故事。

[æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ] .

As	days	went	by	and	they	got	further	north	it	became	colder	.
作为	天	去	经过	和	他们	得到	更远	北	它	成为	更冷	.

随着时间推移，他们越往北走，天气就越冷。

[ðen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Then	a	storm	was	encountered	which	took	them	many	miles	out	of	their
然后	一个	风暴	曾是	遭遇	哪个	采取	他们	许多	英里	出去	的	他们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

随后他们遭遇了一场风暴，偏离航线数英里之远。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

So	suddenly	did	it	fall	upon	them	that	the	sails	were	blown	to	ribbons	.
所以	突然	做过	它	落下	之上	他们	那	这	帆	是	吹	到	丝带	.

风暴来得如此突然，船帆瞬间被吹得支离破碎。

[viˈoʊlə] ['sʌmnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] , [gɑːt] [drentʃt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] .

Viola	Sumner	,	who	was	on	deck	,	got	drenched	and	nearly	drowned	.
中提琴	萨姆纳	,	WHO	曾是	在	甲板	,	得到	湿透了	和	几乎	溺水	.

当时在甲板上的维奥拉·萨姆纳被水淋透，差点溺水身亡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [bɑːb] ['oʊnli] [æt; ət] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

She	was	saved	by	Bob	only	at	peril	of	his	life	,
她	曾是	已保存	经过	鲍勃	仅有的	在	危险	的	他的	生活	,

她被鲍勃冒着生命危险救了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['nɪrli] ['sensləs] .

and	carried	down	into	the	cabin	nearly	senseless	.
和	携带	向下	进入	这	舱	几乎	无意义的	.

被抬下到船舱里时，他几乎已经失去了知觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [dɑːrt] [stɔːrm] - ['biːtn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɔːtər] - [taɪt] , [bloʊn] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

And	now	we	find	the	Dart	storm	-	beaten	,	but	still	water	-	tight	,	blown	far	out	to	sea	.
和	现在	我们	寻找	这	镖	风暴	-	被打败	,	但	仍然	水	-	紧的	,	吹	远的	出去	到	海	.

现在我们发现，达特号虽然饱受风暴摧残，但依然滴水不漏，被吹到了遥远的海上。

[bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːrst] [ə'lɔːft] ,

Bob	,	who	had	just	come	on	deck	,	cast	his	eye	first	aloft	,
鲍勃	,	WHO	有	只是	来	在	甲板	,	投掷	他的	眼睛	第一的	高空	,

刚上甲板的鲍勃首先抬头望向甲板上方。

[laɪk] [ðə; ði] [truː] ['seɪlər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

like	the	true	sailor	he	was	becoming	,	and	then	around	him	.
喜欢	这	真的	水手	他	曾是	成为	,	和	然后	大约	他	.

就像他逐渐成为的那种真正的水手一样，然后他周围的人也是如此。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ['taʊərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['aɪsbɜːrg] ,

Not	more	than	half	a	mile	distant	towered	an	immense	iceberg	,
不是	更多的	比	一半	一个	英里	遥远	高耸	一个	巨大	冰山	,

不到半英里远的地方耸立着一座巨大的冰山，

[ɪts] ['tɑːpmoʊst] ['pɪnəkəlz] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

its	topmost	pinnacles	glowing	in	the	bright	morning	sun	.
它是	最顶层	巅峰	发光	在	这	明亮的	早晨	太阳	.

它的顶峰在明媚的晨光中熠熠生辉。

['ʌðər] [bɜːrg] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

Other	bergs	floated	to	the	southward	,
其他	山脉	漂浮	到	这	向南	,

其他冰山则向南漂去。

[waɪl] [tuː; tə] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [lɔːŋ] [fləu] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [aɪs] .

while	to	both	east	and	west	could	be	seen	long	floes	of	rugged	ice	.
尽管	到	两个都	东方	和	西方	可以	是	已见	长的	浮冰	的	崎岖	冰	.

而向东和向西望去，可以看到长长的、崎岖不平的冰块。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [tæks] [θruː]

The	yacht	was	trying	to	beat	to	the	northward	by	making	short	tacks	through
这	游艇	曾是	尝试	到	打	到	这	向北	经过	制作	短的	图钉	通过

[ðə; ði] [aɪs] - [fləu] ,

the	ice	-	floes	,
这	冰	-	浮冰	,

游艇试图通过在浮冰间进行短距离转向来逆风向北航行。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɑːb] [kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

but	,	as	Bob	could	see	,	she	made	but	little	way	.
但	,	作为	鲍勃	可以	看	,	她	制成	但	小的	方式	.

但鲍勃一眼就看出，她几乎什么也没做成。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ['eni] [gʊd] [sɪns] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [bɔk] ,

"	Have	we	done	any	good	since	I	went	below	?	"	he	asked	Bok	,
"	有	我们	完毕	任何	好的	自从	我	去	以下	?	"	他	问	博克	,

“自从我下去之后，我们做了什么好事吗？”他问博克。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .

a	sailor	who	was	steering	.
一个	水手	WHO	曾是	转向	.

一名正在掌舵的水手。

" [noʊ] , [feɪθ] , [jər] ['ɑːnər] .

"	No	,	faith	,	yer	honor	.
"	不	,	信仰	,	你的	荣誉	.

“不，亲爱的，大人。”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [sets] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] ['sɔrə] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [nɔːrθ] [duː] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn]

The	current	sets	so	fast	to	the	south	that	sorra	a	bit	more	north	do	we	make	in
这	当前的	套	所以	快速地	到	这	南	那	索拉	一个	少量	更多的	北	做	我们	制作	在

[æn; ən] ['aʊər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [kæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [teɪl] .

an	hour	than	I	could	throw	a	cat	by	her	tail	.
一个	小时	比	我	可以	扔	一个	猫	经过	她	尾巴	.

水流向南的速度非常快，以至于我们向北移动的距离，一个小时比我抓住猫尾巴扔出去的速度还要快。

[its] ['wɪrisəm] [wɜːrk] , [jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] , [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

It's	wearisome	work	,	yer	honor	,	and	,	be	jabers	!
它是	令人厌倦的	工作	,	你的	荣誉	,	和	,	是	贾伯斯	!

法官大人，这是一项令人疲惫的工作，而且，请别胡说八道!

[its] ['bɪtərli] [koʊld] .

it's	bitterly	cold	.
它是	苦涩地	寒冷的	.

天气非常冷。

" [bɑːb] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['paɪlət][koʊt]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

"	Bob	buttoned	his	pilot	coat	closer	around	him	and	shivered	.
"	鲍勃	纽扣	他的	飞行员	外套	更近	大约	他	和	瑟瑟发抖	.

鲍勃把飞行员外套的扣子扣得更紧了些，打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɔk] . "

"	You	are	right	,	Bok	.	"
"	你	是	正确的	,	博克	.	"

“你说得对，博克。”

" [hə'loʊ] , [bɑːb] !

"	Hullo	,	Bob	!
"	你好	,	鲍勃	!

“你好，鲍勃！”

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [pər'siːvd] [dʒæk] - [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][kəm'pænjən]

"	Our	hero	looked	around	and	perceived	Jack	Larmore's	head	above	the	companion
"	我们的	英雄	看起来	大约	和	感知	杰克	-	头	多于	这	伴侣

.

:

.

“我们的英雄环顾四周，发现杰克·拉莫尔的头在同伴上方。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bɪ'fɔːr] [its] [koʊld] , " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Come	down	to	breakfast	,	before	it's	cold	,	"	cried	Jack	.
"	来	向下	到	早餐	,	前	它是	寒冷的	,	"	哭	杰克	.

“快下来吃早饭吧，趁热！”杰克喊道。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] .

Our	hero	made	a	bolt	down	the	ladder	after	his	friend	.
我们的	英雄	制成	一个	螺栓	向下	这	梯子	后	他的	朋友	.

我们的英雄紧随朋友之后，飞快地从梯子上滑了下来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [bɑːb] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ,

"	What	is	your	opinion	,	Bob	,	about	the	men	?	"	asked	Captain	Sumner	,
"	什么	是	你的	观点	,	鲍勃	,	关于	这	男人	?	"	问	队长	萨姆纳	,

“鲍勃，你对这些人有什么看法？”萨姆纳上尉问道。

[æz; əz][bɑːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	Bob	took	his	place	at	the	table	.
作为	鲍勃	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

鲍勃在桌边落座。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['ræskəlz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['aɪərn][ʌp] [læst] [wiːk] . "

"	I	mean	the	rascals	I	had	to	iron	up	last	week	.	"
"	我	意思是	这	无赖	我	有	到	铁	向上	最后的	星期	.	"

“我是指上周我不得不熨烫的那些小家伙们。”

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər]['duːti][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	sir	,	"	replied	our	hero	,	"	they	seem	to	go	about	their	duty	all	right	,
"	出色地	,	先生	,	"	回复	我们的	英雄	,	"	他们	似乎	到	去	关于	他们的	责任	全部	正确的	,

“嗯，先生，”我们的主人公回答说，“他们似乎都尽职尽责地履行着自己的职责。”

[bʌt; bət]['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] , [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [trʌst] [ðem; ðəm] . "

but	after	our	experience	,	we	must	never	trust	them	.	"
但	后	我们的	经验	,	我们	必须	绝不	相信	他们	.	"

但根据我们的经验，我们绝不能再相信他们了。

" [its] [ðæt] ['skaʊndrəl] , - , [ðæt] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] .

"	It's	that	scoundrel	,	Nockey	,	that	I	mistrust	.
"	它是	那	恶棍	,	-	,	那	我	不信任	.

“我最不信任的就是那个无赖，诺基。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fuːlz] [ðæn; ðən] [neɪvz] .

The	others	are	more	fools	than	knaves	.
这	其他的	是	更多的	傻瓜	比	无赖	.

其他人与其说是恶棍，不如说是傻瓜。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðæt] ['flɑːgɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . "

He	will	never	forgive	that	flogging	I	gave	him	.	"
他	将要	绝不	原谅	那	鞭答	我	给予	他	.	"

他永远不会原谅我鞭打他的那一顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " [broʊk] [ɪn][bɑːb] .

"	It	served	him	all	right	,	"	broke	in	Bob	.
"	它	服务	他	全部	正确的	,	"	打破	在	鲍勃	.

“他活该，”鲍勃插嘴道。

" [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ɔːr]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr]

"	When	we	gave	them	the	choice	of	taking	a	couple	of	dozen	or	going	ashore
"	什么时候	我们	给予	他们	这	选择	的	采取	一个	夫妻	的	打	或者	去	岸上

,

,

,

“当我们让他们选择是带走几十个人还是上岸时，

[nɑːt][wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . "

not	one	hesitated	.	"
不是	一	犹豫了一下	.	"

没有一个人犹豫。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [eɪt] [hændz][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] . "

"	Well	,	even	now	,	we	have	only	eight	hands	and	ourselves	.	"
"	出色地	,	甚至	现在	,	我们	有	仅有的	八	双手	和	我们自己	.	"

“嗯，即使现在，我们也只有八只手和我们自己。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ['pɑːpə] ? " [broʊk] [ɪn][vi'oʊlə] .

"	What	do	you	mean	to	do	,	papa	?	"	broke	in	Viola	.
"	什么	做	你	意思是	到	做	,	爸爸	?	"	打破	在	中提琴	.

“爸爸，你打算怎么办？”维奥拉插嘴道。

" ['ʃʊrli] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['aɪsˌbɜːgz] ?

"	Surely	not	go	further	among	these	dreadful	icebergs	?
"	一定	不是	去	更远	之中	这些	可怕	冰山	?

“肯定不会再深入这些可怕的冰山之中了吧？”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [krʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] . "

I	have	read	that	ships	are	often	crushed	by	them	.	"
我	有	读	那	船舶	是	经常	碎	经过	他们	.	"

我曾读到过，船只经常被它们压扁。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [dɪr] ; [bʌt; bət] ,

"	I	should	be	only	too	glad	to	be	out	of	these	regions	,	dear	;	but	,
"	我	应该	是	仅有的	也	高兴的	到	是	出去	的	这些	地区	,	亲爱的	;	但	,

“亲爱的，我真希望能够离开这些地方；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['kɜːrənt] [ə'genst][ˌjuː 'es] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

with	the	wind	and	current	against	us	,	I	don't	know	what	to	do	.
和	这	风	和	当前的	反对	我们	,	我	不	知道	什么	到	做	.

逆风逆流，我不知道该怎么办。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [dek] .

"	As	soon	as	breakfast	was	finished	the	captain	went	on	deck	.
"	作为	很快	作为	早餐	曾是	完成的	这	队长	去	在	甲板	.

“早餐结束后，船长就到甲板上了。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][floʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

His	eye	rested	on	the	floe	to	the	westward	.
他的	眼睛	休息	在	这	浮冰	到	这	向西	.

他的目光落在了西边的浮冰上。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['lʌbər] ?

"	Where	are	your	eyes	,	you	Irish	lubber	?
"	在哪里	是	你的	眼睛	,	你	爱尔兰	笨蛋	?

“你这爱尔兰笨蛋，你的眼睛在哪儿？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] .

"	he	shouted	to	the	steersman	.
"	他	喊叫	到	这	舵手	.

他朝舵手喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [jɑːn][aɪs] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] ?

"	Don't	you	see	yon	ice	closing	in	on	us	?
"	不	你	看	远	冰	结束	在	在	我们	?

“你没看到冰层正在向我们逼近吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

You	ought	to	have	let	me	know	of	this	.	"
你	应该	到	有	让	我	知道	的	这	.	"

你应该事先告诉我这件事。

" [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] , " ['mʌtəd] [bɔk] .

"	Blest	if	I	can	see	much	change	,	"	muttered	Bok	.
"	祝福	如果	我	能	看	很多	改变	,	"	低声说道	博克	.

“如果我能看到多大变化，那真是太好了，”博克喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

"	But	I	can	.
"	但	我	能	.

但我可以。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nærəud] [baɪ][hæf] .

The	channel	is	narrowed	by	half	.
这	渠道	是	范围缩小	经过	一半	.

河道宽度减少了一半。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪpt] .

We	shall	never	get	clear	of	it	before	we	are	nipped	.
我们	将	绝不	得到	清除	的	它	前	我们	是	轻咬	.

我们永远无法摆脱它，直到被抓住为止。

- [baʊt] [ʃɪp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][smɑːrt] ! "

'	Bout	ship	,	boys	,	and	be	smart	!	"
-	回合	船	,	男孩们	,	和	是	聪明的	!	"

“伙计们，注意安全，要聪明点！”

" [ɔːl][hændz] ! " [be'ləud] [ðə; ði] [meit] .

"	All	hands	!	"	bellowed	the	mate	.
"	全部	双手	!	"	咆哮	这	伴侣	.

“全体船员！”大副大声喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [kru:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [dek] , ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊps]

In	a	couple	of	minutes	the	small	crew	were	on	deck	,	hauling	in	the	ropes
在	一个	夫妻	的	分钟	这	小的	全体人员	是	在	甲板	,	运输	在	这	绳索

[ænd; ənd] ['hæljərd] .

and	halyards	.
和	升帆索	.

几分钟后，这支小队伍就登上了甲板，开始收紧绳索和升帆索。

[ðə; ðɪ] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] - [ja:dz] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɑ:rd] [daʊn] .

The	topsail	-	yards	swung	round	,	the	helm	was	put	hard	down	.
这	顶帆	-	码	摇摆	圆形的	,	这	舵	曾是	放	难的	向下	.

顶帆桁旋转起来，舵被猛地按下。

[ðə; ðɪ] [seɪlz] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ja:t] [keɪm] [ə'baʊt] .

The	sails	shivered	in	the	wind	as	the	yacht	came	about	.
这	帆	瑟瑟发抖	在	这	风	作为	这	游艇	来了	关于	.

游艇掉头时，船帆在风中颤抖。

" [pʊt] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [meɪn] - [ænd; ənd] [fɔ:r] - [seɪlz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [li:ks] .

"	Put	both	the	main	-	and	fore	-	sails	on	her	,	Leeks	.
"	放	两个都	这	主要的	-	和	前	-	帆	在	她	,	韭菜	.

“把主帆和前帆都升起来，利克斯。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

We	must	be	out	of	this	trap	as	soon	as	possible	,	"	cried	the	captain	.
我们	必须	是	出去	的	这	陷阱	作为	很快	作为	可能的	,	"	哭	这	队长	.

“我们必须尽快脱离这个陷阱！”船长喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get] [fʊl] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [dɑ:rt] .

It	took	some	time	to	get	full	sail	on	the	Dart	.
它	采取	一些	时间	到	得到	满的	帆	在	这	镖	.

“达特号”花了些时间才完全扬帆起航。

[wʌns] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [flu:] ['ɑ:nwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtər] , [æt; ət] [ə; eɪ]

Once	done	,	however	,	she	flew	onward	,	with	the	wind	on	her	quarter	,	at	a
一次	完毕	,	然而	,	她	飞翔	向前	,	和	这	风	在	她	四分之一	,	在	一个

[trə'mendəs] [spi:d] .

tremendous	speed	.
巨大的	速度	.

然而，一旦完成，她便顺着风向飞去，速度惊人。

" [ˌsɪks'ti:n] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] !

"	Sixteen	knots	an	hour	!
"	十六	绳结	一个	小时	!

“每小时十六节！”

['brɑ:voʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Bravo	!	"	cried	the	captain	.
Bravo	!	"	哭	这	队长	.

“太棒了！”船长喊道。

" [kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ] [mu:v] ,

"	Can't	she	move	,
"	不能	她	移动	,

她不能动吗?

[bɑ:b] ? "

Bob	?	"
鲍勃	?	"

鲍勃?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [sɜːr] .
" That she can , sir .
" 那 她 能 , 先生 .

“她可以，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['dredɪŋ] [ðɪs] [stɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .
But I can't help dreading this still going through the ice .
但 我 不能 帮助 恐惧 这 仍然 去 通过 这 冰 .

但我还是忍不住害怕再次穿过冰层。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʃɪps] , [ɪk'sept] ['hweɪləz] , [ðæt] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] , [aɪ]
There are few ships , except whalers , that have penetrated as far as we , I
那里 是 很少 船舶 , 除了 捕鲸者 , 那 有 渗透 作为 远的 作为 我们 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
should think . "
应该 思考 . "

我想，除了捕鲸船之外，很少有船只能像我们这样深入到如此远的地方。

" [raɪt] , [sɜːr] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[bʌt; bət] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər] ['despərət] [miːnz] .
But desperate circumstances require desperate means .
但 绝望的 情况 要求 绝望的 方法 .

但非常时期需要非常手段。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hɪr] , [ænd; ənd] ,
None of us want to spend a winter here , and ,
没有任何 的 我们 想 到 花费 一个 冬天 这里 , 和 ,

我们都不想在这里过冬，而且

[ðoʊ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
though we happen to be fortunate as to the time of year ,
尽管 我们 发生 到 是 幸运 作为 到 这 时间 的 年 ,

虽然我们恰好幸运地选在了合适的季节，

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [wɪl] [siː] [ðɪs] [siː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
another month or six weeks will see this sea covered with ice .
其他 月 或者 六 周 将要 看 这 海 涵盖 和 冰 .

再过一个月或六周，这片海域就会被冰层覆盖。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
" Chapter III . — Among The Icebergs .
" 章 三、 . — 之中 这 冰山 .

“第三章——冰山之间。”

[bæŋ] ! [kræʃ] !
Bang ! crash !
砰 ! 碰撞 !

砰！啪！

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['nɪrli] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .
At that instant a shock nearly threw them off their feet .
在 那 立即的 一个 震惊 几乎 扔 他们 离开 他们的 脚 .

那一瞬间，一阵剧痛几乎将他们震倒在地。

[viˈoʊlə] [kɔːt] [ˈbɑːbz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlmoʊst] [fel]

Viola	caught	Bob's	arm	,	and	Mrs	.	Cromwell	and	the	captain	almost	fell
中提琴	捕捉	鲍勃的	手臂	,	和	太太	.	克伦威尔	和	这	队长	几乎	跌倒

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

维奥拉抓住了鲍勃的胳膊，克伦威尔夫人和船长差点摔倒在一起。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

"	We	are	foul	of	the	ice	!	"	shouted	the	mate	,	rushing	forward	.
"	我们	是	犯规	的	这	冰	!	"	喊叫	这	伴侣	,	匆忙	向前	.

“我们卡在冰上了！”船员喊道，冲了上前去。

" [wʌt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	What	!	"	roared	the	captain	.
"	什么	!	"	咆哮	这	队长	.

“什么！”船长吼道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈlʊkaʊt] ?

"	Where's	that	rascally	lookout	?
"	在哪里?	那	赖皮	瞭望台	?

那个狡猾的瞭望员在哪儿?

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [helm] !

Down	with	helm	!
向下	和	舵	!

放下舵!

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [luːs] [aɪs] .

The	sea	is	full	of	loose	ice	.
这	海	是	满的	的	松动的	冰	.

海里到处都是松散的冰。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [θruː] [ˈhʌməks] [ʌv; əv][aɪs] ,

"	For	the	rest	of	the	day	the	Dart	was	dodging	through	hummocks	of	ice	,
"	为了	这	休息	的	这	天	这	镖	曾是	躲避	通过	小丘	的	冰	,

“接下来的一整天，飞镖号都在冰丘间穿梭。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [floʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] .

which	looked	as	if	a	floe	had	been	broken	up	by	a	storm	.
哪个	看起来	作为	如果	一个	浮冰	有	到过	破碎的	向上	经过	一个	风暴	.

看起来像是被暴风雨打碎的浮冰。

[wen] [bɑːb] [keɪm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] .

When	Bob	came	on	deck	for	his	watch	at	midnight	,	it	was	intensely	dark	.
什么时候	鲍勃	来了	在	甲板	为了	他的	手表	在	午夜	,	它	曾是	强烈地	黑暗的	.

午夜时分，鲍勃来到甲板上值班，当时天色非常黑。

[ə; eɪ] [θɪn] [skʌd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] .

A	thin	scud	shut	out	the	light	of	the	stars	and	moon	.
一个	薄的	飞毛腿	关闭	出去	这	光	的	这	明星	和	月亮	.

一层薄薄的云遮蔽了星光和月光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][dʒæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] [wɑːtʃ] [təˈgeðər] .

He	was	joined	by	Jack	,	for	the	two	lads	usually	kept	watch	together	.
他	曾是	加入	经过	杰克	,	为了	这	二	小伙子们	通常	保留	手表	一起	.

杰克也加入了他，因为这两个小伙子通常一起放哨。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .

"	I	am	afraid	we	are	in	a	tight	fix	,	"	said	the	latter	.
"	我	是	害怕的	我们	是	在	一个	紧的	使固定	,	"	说	这	后者	.

“恐怕我们陷入了困境，”后者说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [ə'gen] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] . "

"	I	doubt	if	we	shall	ever	again	find	our	way	home	.	"
"	我	怀疑	如果	我们	将	曾经	再次	寻找	我们的	方式	家	.	"

“我怀疑我们是否还能找到回家的路。”

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] , " [kraɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Never	say	die	,	"	cried	our	hero	.
"	绝不	说	死	,	"	哭	我们的	英雄	.

“永不言败！”我们的英雄高呼。

" [bʌt; bət] [lʊk] !

"	But	look	!
"	但	看	!

但是你看！

[wɒts] [ðæt] ['jɑːndər] ?

What's	that	yonder	?
是什么	那	远处	?

那边是什么?

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] .

"	The	two	chums	peered	into	the	darkness	ahead	.
"	这	二	朋友们	窥视	进入	这	黑暗	前方	.

两个伙伴凝视着前方黑暗的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blækər] [spɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , " [sed]

"	I	think	there	is	a	blacker	spot	than	the	rest	over	the	starboard	bow	,	"	said
"	我	思考	那里	是	一个	更黑	点	比	这	休息	超过	这	右舷	弓	,	"	说

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

“我觉得右舷船首上方有一块比其他地方更黑的斑点，”鲍勃说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

after	a	while	.
后	一个	尽管	.

一段时间后。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bluː] ['sɪgnəl] - [laɪts] [hɪr] .

"	There	are	some	blue	signal	-	lights	here	.
"	那里	是	一些	蓝色的	信号	-	灯	这里	.

这里有一些蓝色信号灯。

[aɪl] [ɪg'naɪt] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd]

I'll	ignite	one	,	"	suggested
患病的	点燃	一	,	"	建议

“我点燃一个，”建议道。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ig'naitid][ðə; ði]

Retiring	under	shelter	of	the	companionway	he	struck	a	light	and	ignited	the
退休	在下面	庇护所	的	这	舷梯	他	击	一个	光	和	点燃	这

[bluː] ['faɪər] .

blue	fire	.
蓝色的	火	.

他躲到舷梯的遮蔽下，划燃灯芯，点燃了蓝色的火焰。

['klæmbərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊrˌsteɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Clambering	**on**	**to**	**the**	**bulwarks**	**,**	**and**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**forestay**	**with**	**one**
攀爬	在	到	这	堡垒	,	和	保持	在	到	这	前支索	和	一

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

爬上舷墙，一手抓住前支索，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	**held**	**it**	**above**	**his**	**head**	**.**
他	握住	它	多于	他的	头	.

他把它举过头顶。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːmd] [tuː] [bɜːrg] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] ,

Right	**in**	**front**	**of**	**them**	**loomed**	**two**	**bergs**	**,**	**not**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**apart**	**,**
正确的	在	正面	的	他们	迫近	二	山脉	,	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	除	,

在他们正前方耸立着两座冰山，相距不到四分之一英里。

[ðə; ði] [siː] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [spreɪ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] .

the	**sea**	**dashing**	**in**	**spray**	**along**	**their**	**sides**	**.**
这	海	帅气	在	喷	沿着	他们的	侧面	.

海浪拍打着他们的身体，激起阵阵水花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**not**	**a**	**moment**	**for**	**hesitation**	**.**
那里	曾是	不是	一个	片刻	为了	犹豫	.

没有丝毫犹豫。

" [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] ! " [sæŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	**Port**	**your**	**helm**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**our**	**hero**	**.**
"	港口	你的	舵	!	"	唱	出去	我们的	英雄	.

“收起你的舵！”我们的英雄高声喊道。

" [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] !

"	**Keep**	**her**	**so**	**!**
"	保持	她	所以	!

让她保持这样！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ]

"	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**schooner**	**point**	**for**	**the**	**narrow**
"	他	额外	,	作为	他	锯	这	弓	的	这	大篷车	观点	为了	这	狭窄的

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

“他补充道，同时看到纵帆船的船头指向狭窄的航道。

[dʒæk] [lɪt] [ə'nʌðər] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [weɪk] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

Jack	**lit**	**another**	**blue**	**light**	**,**	**and**	**thumped**	**on**	**the**	**deck**	**to**	**wake**	**those**	**below**	**.**
杰克	点燃	其他	蓝色的	光	,	和	猛击	在	这	甲板	到	唤醒	那些	以下	.

杰克点亮了另一盏蓝灯，敲打甲板，叫醒下面的人。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

In	**half**	**a**	**minute**	**Captain**	**Sumner**	**and**	**the**	**mate**	**were**	**beside**	**them**	**.**
在	一半	一个	分钟	队长	萨姆纳	和	这	伴侣	是	旁	他们	.

半分钟后，萨姆纳船长和他的大副就到了他们身边。

" [ðə; ði] [bɜːrg] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	**The**	**bergs**	**are**	**closing**	**in**	**on**	**us**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**quietly**	**.**
"	这	山脉	是	结束	在	在	我们	,	"	说	这	队长	悄悄	.

“冰山正在逼近我们，”船长平静地说。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [helm] , [bɔk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] .

"	Go	to	your	helm	,	Bok	;	it	will	be	safer	.
"	去	到	你的	舵	,	博克	;	它	将要	是	更安全	.

“博克，去掌舵吧，那样更安全。”

" [ðə; ði] [bɜːrg] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['ʌndər] ['iːzi] [seɪl] ,

"	The	bergs	were	more	than	a	mile	long	,	and	the	vessel	,	under	easy	sail	,
"	这	山脉	是	更多的	比	一个	英里	长的	,	和	这	血管	,	在下面	简单的	帆	,

“冰山绵延超过一英里长，而船只在轻松的风帆下，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .

was	not	making	more	than	six	knots	an	hour	.
曾是	不是	制作	更多的	比	六	绳结	一个	小时	.

航速不超过每小时六节。

" [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [teɪk] [ðə; ði] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp][ðə; ði] [təgælənt] [seɪlz] .

"	Here	,	gentlemen	,	take	the	halyards	,	and	rouse	up	the	topgallant	sails	.
"	这里	,	先生们	,	拿	这	升帆索	,	和	唤醒	向上	这	顶盖兰特	帆	.

“先生们，来，拉起帆索，升起上桅帆。”

[aɪ][wəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [dek] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

I	won't	trust	the	crew	on	deck	till	the	last	minute	.
我	惯于	相信	这	全体人员	在	甲板	直到	这	最后的	分钟	.

不到最后一刻，我不会信任甲板上的船员。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɑːb][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

"	With	the	assistance	of	the	man	Bob	had	relieved	at	the	wheel	,
"	和	这	协助	的	这	男人	鲍勃	有	松了口气	在	这	车轮	,

“在鲍勃接替驾驶的那位男士的协助下，

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [təgælənt] [seɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrld] , [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] .

they	soon	had	the	topgallant	sails	,	which	had	been	furled	,	chock	-	a	-	block	.
他们	很快	有	这	顶盖兰特	帆	,	哪个	有	到过	卷曲	,	冲击	-	一个	-	堵塞	.

他们很快就把原本卷起来的上桅帆塞得满满当当。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]

"	It	will	be	a	narrow	squeak	,	"	muttered	the	captain	,	as	he	glanced	at
"	它	将要	是	一个	狭窄的	吱	,	"	低声说道	这	队长	,	作为	他	瞥了一眼	在

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ,

the	icebergs	,
这	冰山	,

“这将是一次险些失败的尝试，”船长一边低声说道，一边瞥了一眼冰山。

[huːz] [tɑːps] [siːmd] [kwaɪt] [kloʊz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['beɪsiːz][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

whose	tops	seemed	quite	close	,	though	the	bases	were	yet	some	distance	from
谁	最高额	似乎	相当	关闭	,	尽管	这	基地	是	然而	一些	距离	从

[ðə; ði] ['skuːnər] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

虽然船底距离帆船还有一段距离，但船顶看起来却很近。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪr] .

"	Is	there	any	hope	?	"	whispered	a	soft	voice	in	our	hero's	ear	.
"	是	那里	任何	希望	?	"	低声说道	一个	柔软的	嗓音	在	我们的	英雄们	耳朵	.

“还有希望吗？”一个温柔的声音在英雄耳边低语。

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] , [mɪs] [vi'oʊlə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	trust	so	,	Miss	Viola	,	"	he	answered	.
"	我	相信	所以	,	错过	中提琴	,	"	他	回答	.

“我相信是这样，维奥拉小姐，”他回答道。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] . "
yonder is the end of the ice mountain on the starboard bow . "
远处 是 这 结尾 的 这 冰 山 在 这 右舷 弓 . "

远处是右舷前方冰山的尽头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
" But how close they are ! "
" 但 如何 关闭 他们 是 ! "

“但是它们距离真近啊！”

" [ðeɪ] [lʊk] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ri'ælәti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" They look closer than they are in reality , " he replied .
" 他们 看 更近 比 他们 是 在 现实 , " 他 回复 .

“它们看起来比实际距离要近，”他回答说。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [end] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .
All the time he was wondering if their end had really come .
全部 这 时间 他 曾是 好奇 如果 他们的 结尾 有 真的 来 .

他一直在想，他们的末日是不是真的到来了。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [feɪl] !
Suppose the wind were to fail !
认为 这 风 是 到 失败 !

假设风力突然减弱了！

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrg] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər]
Fortunately for them , however , caught between the two bergs , it rather
幸运的是 为了 他们 , 然而 , 捕捉 之间 这 二 山脉 , 它 相当
[ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .
increased in force than diminished .
增加 在 力量 比 减少 .

不过幸运的是，由于被夹在两座冰山之间，风暴的威力不但没有减弱，反而增强了。

[ðə; ði] ['aɪsi] [tɑːps] [siːmd] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] ['tɑːp(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
The icy tops seemed now ready to topple down on the deck .
这 冰冷的 最高额 似乎 现在 准备好 到 倾倒 向下 在 这 甲板 .

冰冷的冰层似乎随时都会掉落在甲板上。

[ðə; ði] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] ,
The waves , running up the sides of the bergs ,
这 波浪 , 跑步 向上 这 侧面 的 这 山脉 ,

海浪拍打着冰山的侧面，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [swel] [æz; əz] [ðeɪ] ['riː'baʊndid] .
lifted the vessel on their swell as they rebounded .
抬起 这 血管 在 他们的 膨胀 作为 他们 反弹 .

波浪反弹时，将船托起。

['fɪfti] [ja:dz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['taʊərd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['maʊntnz] .
Fifty yards on either side towered the glittering mountains .
五十 码 在 任何一个 边 高耸 这 闪闪发光 山脉 .

两侧五十码处，巍峨耸立着闪闪发光的群山。

['θɜːrti] [ja:dz] , ['twenti] [ja:dz] !
Thirty yards , twenty yards !
三十 码 , 二十 码 !

三十码，二十码！

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [klɪfs] , [fel] [ɑːn] [dek] .

and	the	salt	spray	of	the	billows	,	which	dashed	on	the	icy	cliffs	,	fell	on	deck	.
和	这	盐	喷	的	这	波澜	,	哪个	虚线	在	这	冰冷的	悬崖	,	跌倒	在	甲板	.

海浪拍打在冰冷的悬崖上，溅起的咸涩水雾落在甲板上。

[vaɪ'oʊ.ləz][hænd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn]['bɑːbz] ,

Viola's	hand	was	clasped	in	Bob's	,
中提琴的	手	曾是	紧握	在	鲍勃的	,

维奥拉的手紧紧地握在鲍勃的手中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	our	hero	felt	some	relief	in	facing	death	with	her	and	his
和	我们的	英雄	毛毡	一些	宽慰	在	面向	死亡	和	她	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我们的主人公与她和母亲一起面对死亡，感到一丝解脱。

" [kɔːl] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Call	your	comrades	,	"	cried	Captain	Sumner	to	the	sailor	.
"	称呼	你的	同志们	,	"	哭	队长	萨姆纳	到	这	水手	.

“叫你的战友们过来！”萨姆纳船长对水手喊道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

"	Give	them	a	chance	for	life	.
"	给	他们	一个	机会	为了	生活	.

给他们一次重生的机会。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , [viˈoʊlə] , [bɑːb] , [dʒæk] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Come	,	Mrs	.	Cromwell	,	Viola	,	Bob	,	Jack	—	all	of	you	.
来	,	太太	.	克伦威尔	,	中提琴	,	鲍勃	,	杰克	—	全部	的	你	.

来吧，克伦威尔夫人、维奥拉、鲍勃、杰克——你们所有人。

[prɪ'per] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] , [wen] [wiː; wi] [straɪk] !

Prepare	to	jump	for	the	ice	,	when	we	strike	!
准备	到	跳	为了	这	冰	,	什么时候	我们	罢工	!

准备跳上冰面，我们就会发起攻击！

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] !

It's	our	only	hope	!
它是	我们的	仅有的	希望	!

这是我们唯一的希望！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

"	Chapter	IV	.	—	The	Escape	From	The	Icebergs	.
"	章	第四	.	—	这	逃脱	从	这	冰山	.

“第四章——逃离冰山。”

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɑːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [krʌʃt] .

To	Captain	Sumner	it	looked	as	if	the	Dart	would	surely	be	crushed	.
到	队长	萨姆纳	它	看起来	作为	如果	这	镖	会	一定	是	碎	.

在萨姆纳船长看来，“飞镖”号肯定会被压扁。

" [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] !

"	Be	prepared	to	jump	!
"	是	准备	到	跳	!

准备跳跃！

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	he	sang	out	again	.
"	他	唱	出去	再次	.

他又唱了起来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gʌst] [fɪld] [ðə; ði] [jɑ:ts] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] .

But	even	as	he	spoke	a	strong	gust	filled	the	yacht's	topsails	.
但	甚至	作为	他	辐	一个	强的	阵风	已填	这	游艇的	顶帆	.

但就在他说话的时候，一阵强风吹满了游艇的顶帆。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .

She	plunged	forward	.
她	暴跌	向前	.

她向前猛扑过去。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bɜ:rg][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [ðæt] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	starboard	berg	was	left	behind	,	and	the	sea	on	that	bow	was	open	.
这	右舷	伯格	曾是	左边	在后面	,	和	这	海	在	那	弓	曾是	打开	.

右舷的冰山被抛在了身后，船头那边是开阔的海面。

[bɔk] ['ɪnstəntli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [helm] .

Bok	instantly	shifted	the	helm	.
博克	即刻	转移	这	舵	.

博克立即换了舵。

[ðə; ði] ['dɑ:rts] [hed] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] .

The	Dart's	head	fell	away	from	the	danger	on	the	port	bow	.
这	飞镖的	头	跌倒	离开	从	这	危险	在	这	港口	弓	.

“飞镖”号的船头偏离了左舷前方的危险区域。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] .

A	few	minutes	passed	.
一个	很少	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] ['rɪvn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,

Then	,	with	a	crash	as	if	an	earthquake	had	riven	a	mountain	chain	,
然后	,	和	一个	碰撞	作为	如果	一个	地震	有	裂隙	一个	山	链	,

[ðə; ði] [tu:] [bɜ:rg] [met] .

the	two	bergs	met	.
这	二	山脉	遇见	.

然后，就像地震撕裂了山脉一样，两座冰山轰然相遇。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [sɔ:]

Our	hero	,	who	,	with	the	others	,	was	watching	with	breathless	interest	,	saw
我们的	英雄	,	WHO	,	和	这	其他的	,	曾是	观看	和	喘不过气	兴趣	,	锯

[ðem; ðəm] [rɪ'baʊnd] .

them	rebound	.
他们	反弹	.

我们的主人公和其他人一样，屏息凝神地看着他们反弹。

[hju:dʒ] [blɑ:ks] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][aɪs] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [fel] ['ɪntu:]

Huge	blocks	and	pinnacles	of	ice	,	thousands	of	tons	in	weight	,	fell	into
巨大的	积木	和	巅峰	的	冰	,	数千	的	吨	在	重量	,	跌倒	进入

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	gap	between	them	.
这	差距	之间	他们	.

重达数千吨的巨大冰块和冰峰落入它们之间的缝隙中。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði][aɪs] ['maʊntnz] [hæd; həd][ə'gen] [kə'laɪdɪd] .

Before	these	could	rise	to	the	surface	the	ice	mountains	had	again	collided	.
前	这些	可以	上升	到	这	表面	这	冰	山脉	有	再次	碰撞	.

在这些冰雪浮出水面之前，冰山再次相撞了。

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] , ['rendɪŋ] [saʊnd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

A	crunching	,	rending	sound	struck	the	ears	of	our	friends	,
一个	嘎吱作响	,	渲染	声音	击	这	耳朵	的	我们的	朋友们	,

一阵嘎吱作响、撕裂般的声响传入我们朋友的耳中。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] [graʊnd] [ðer; ðər] [saɪdz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

as	the	two	monsters	ground	their	sides	against	one	another	.
作为	这	二	怪物	地面	他们的	侧面	反对	一	其他	.

两只怪物身体互相摩擦。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sʌmits] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['smɔːlər] [bɜːrg] .

The	rugged	summits	fell	into	the	sea	,	and	formed	smaller	bergs	.
这	崎岖	峰会	跌倒	进入	这	海	,	和	形成	较小的	山脉	.

崎岖的山峰崩塌入海，形成较小的冰山。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

The	yacht	was	lifted	on	to	the	top	of	the	giant	waves	caused	by	the
这	游艇	曾是	抬起	在	到	这	顶部	的	这	巨大的	波浪	导致	经过	这

[kən'kʌʃn] ,

concussion	,
脑震荡	,

游艇被震荡引发的巨浪托起，漂浮在浪尖之上。

[ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['haɪər] [swel] .

then	sank	into	the	hollow	,	only	to	be	caught	up	again	by	the	still	higher	swell	.
然后	沉没	进入	这	空洞的	,	仅有的	到	是	捕捉	向上	再次	经过	这	仍然	更高	膨胀	.

然后沉入洼地，却又被更高的涌浪再次卷起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] !

But	the	danger	was	over	!
但	这	危险	曾是	超过	!

但危险已经过去了！

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [soʊ] ['næroʊli] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ðə; ði][dɑːrt] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [friː] [frʌm; frəm][aɪs] ,

After	escaping	so	narrowly	being	crushed	the	Dart	found	the	sea	free	from	ice	,
后	逃脱	所以	勉强	存在	碎	这	镖	成立	这	海	自由的	从	冰	,

险些被冰雪压扁后，“达特”号发现大海没有冰了。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

and	made	good	way	to	the	southward	.
和	制成	好的	方式	到	这	向南	.

然后一路向南，进展顺利。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt] [eɪt] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

However	,	about	eight	bells	on	the	following	day	,	a	gale	sprang	up	from	the
然而	,	关于	八	铃铛	在	这	下列的	天	,	一个	大风	弹簧	向上	从	这

[ˌnɔːrθ'iːst] ,

northeast	,
东北	,

然而，第二天早上八点左右，东北方向刮起了一阵狂风。

[wɪtʃ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] [floʊ] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti] .

which	drove	down	the	eastern	floe	in	dangerous	proximity	.
哪个	驾驶	向下	这	东	浮冰	在	危险的	邻近	.

它沿着东部浮冰向下漂流，距离非常近，十分危险。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [fluː] ['evər][ðə; ði][fæst] - ['drɪvn] ['skuːnər] .

The	waves	rose	,	and	sheets	of	spray	flew	ever	the	fast	-	driven	schooner	.
这	波浪	玫瑰	,	和	纸张	的	喷	飞翔	曾经	这	快速地	-	驱动	大篷车	.

波浪翻滚，飞溅的浪花不断拍打着高速行驶的帆船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn]

It	was	so	cold	that	,	in	spite	of	all	the	warm	clothing	they	could	find	on
它	曾是	所以	寒冷的	那	,	在	尽管如此	的	全部	这	温暖的	衣服	他们	可以	寻找	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

天气实在太冷了，尽管他们在船上找到了所有能找到的保暖衣物，

[ɔːl] [hændz] [felt] [nʌmd] .

all	hands	felt	numbed	.
全部	双手	毛毡	麻木	.

所有人的手都感觉麻木了。

" [lænd] [əˈhed] ! " [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Land	ahead	!	"	was	an	appalling	cry	which	rang	out	suddenly	.
"	土地	前方	!	"	曾是	一个	令人震惊	哭	哪个	响铃	出去	突然	.

“前方有陆地！”一声凄厉的喊声突然响起。

[ˈkæptɪn] [ˈsʌmnə] [hɪmˈself] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] .

Captain	Sumner	himself	hurried	forward	.
队长	萨姆纳	他自己	慌忙	向前	.

萨姆纳上尉亲自上前。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [weɪvz] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [foʊm] [əˈgenst] [ɪts] [loʊ] [klɪfs] ,

A	rough	,	rocky	island	,	the	waves	dashing	in	foam	against	its	low	cliffs	,
一个	粗糙的	,	岩石	岛	,	这	波浪	帅气	在	泡沫	反对	它是	低的	悬崖	,

一座崎岖不平的岩石岛屿，海浪拍打着低矮的悬崖，激起阵阵泡沫。

[wʌz; wəz] [diˈsəːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] .

was	discerned	through	the	flying	spray	.
曾是	辨别	通过	这	飞行	喷	.

通过飞溅的水雾辨认出来。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [floʊ] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]

Already	the	edge	of	the	eastern	floe	was	crushing	itself	to	pieces	against	the
已经	这	边缘	的	这	东	浮冰	曾是	压碎	本身	到	件	反对	这

[prəˈdʒektɪŋ] [riːfs] .

projecting	reefs	.
投影	珊瑚礁	.

东部浮冰的边缘已经开始撞击突出的礁石，并逐渐破碎。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr] [ˈwestərn] [saɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ˈwɔːtər] .

On	the	right	,	or	western	side	,	was	a	lane	of	broken	water	.
在	这	正确的	,	或者	西	边	,	曾是	一个	车道	的	破碎的	水	.

右侧，也就是西侧，是一条被水流冲刷得坑坑洼洼的小路。

[tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [siːmd] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [tʃæns] .

To	venture	into	it	was	very	dangerous	,	but	seemed	their	only	chance	.
到	风险投资	进入	它	曾是	非常	危险的	,	但	似乎	他们的	仅有的	机会	.

冒险进入那里非常危险，但这似乎是他们唯一的机会。

[bɔk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈseɪlər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Bok	and	another	sailor	were	at	the	wheel	.
博克	和	其他	水手	是	在	这	车轮	.

博克和另一名水手掌舵。

[ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [streɪnd] [daʊn] [baɪ] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrt] [dæʃt]

Over	it	went	,	strained	down	by	their	united	strength	,	and	the	Dart	dashed
超过	它	去	,	紧张	向下	经过	他们的	团结的	力量	,	和	这	镖	虚线

[θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɔːtər] .

through	the	breaking	water	.
通过	这	打破	水	.

在众人齐心协力下，它被拉了下去，“飞镖号”冲破了翻滚的浪花。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

The	western	side	of	the	island	was	about	a	mile	long	.
这	西	边	的	这	岛	曾是	关于	一个	英里	长的	.

岛屿西侧长约一英里。

[twaɪs] , [baɪ] ['pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [klɪr] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Twice	**,**	**by**	**porting**	**the**	**helm**	**,**	**the**	**little**	**vessel**	**escaped**	**clear**	**of**	**rocks**	**,**	**over**	**which**	**the**
两次	,	经过	移植	这	舵	,	这	小的	血管	逃脱	清除	的	岩石	,	超过	哪个	这

['wɔːtər] [spɜːrt] .

water	**spurted**	**.**
水	喷涌而出	.

小船两次通过向左转动舵轮，避开了水流喷溅的岩石。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [bɔk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntuː]

As	**she**	**approached**	**the**	**southern**	**end**	**of**	**the**	**isle**	**,**	**Bok**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**into**
作为	她	接近	这	南部	结尾	的	这	小岛	,	博克	,	WHO	有	到过	发送	进入

[ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] ,

the	**foretop**	**,**
这	前顶	,

当她接近岛屿南端时，被派到船头的博克

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz]

shouted	**that**	**again**	**there**	**was**	**land**	**ahead**	**,**	**and**	**that**	**the**	**passage**	**between**	**was**
喊叫	那	再次	那里	曾是	土地	前方	,	和	那	这	通道	之间	曾是

[fʊl] [ʌv; əv][aɪs] .

full	**of**	**ice**	**.**
满的	的	冰	.

他大声喊道，前面有陆地，但陆地和陆地之间的通道布满了冰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [hɪm'self] , [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

The	**captain**	**ascended**	**the**	**shrouds**	**himself**	**,**	**halfway**	**to**	**the**	**top**	**.**
这	队长	上升	这	裹尸布	他自己	,	半	到	这	顶部	.

船长亲自爬上桅杆，到达了桅杆顶端的一半。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] .

"	**It's**	**like**	**a**	**cauldron**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**on**	**descending**	**.**
"	它是	喜欢	一个	釜	,	"	他	惊呼	在	下降	.

“简直像个大锅！”他走下来时惊呼道。

" [noʊ] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [stiːm] ['weɪlər] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**ship**	**,**	**except**	**perhaps**	**a**	**very**	**powerful**	**steam**	**whaler**	**,**	**could**	**live**	**in**	**it**	**.**
"	不	船	,	除了	也许	一个	非常	强大的	蒸汽	捕鲸船	,	可以	居住	在	它	.

“除了动力强劲的蒸汽捕鲸船之外，任何船只都无法在里面居住。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**chance**	**for**	**us**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	机会	为了	我们	,	"	他	持续	.

“我们只有一次机会，”他继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	**We**	**must**	**get**	**under**	**shelter**	**of**	**this**	**island**	**.**
"	我们	必须	得到	在下面	庇护所	的	这	岛	.

我们必须躲到这座岛屿的庇护下。

" [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [laɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ,

"	**As**	**the**	**south**	**coast**	**line**	**opened**	**,**	**the**	**helm**	**was**	**put**	**down**	**,**
"	作为	这	南	海岸	线	打开	,	这	舵	曾是	放	向下	,

“随着南部海岸线的开辟，舵被放下了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [keɪp] ,

and	**the**	**vessel**	**was**	**hove**	**to**	**under**	**a**	**high**	**cliff**	**and**	**jutting**	**cape**	**,**
和	这	血管	曾是	霍夫	到	在下面	一个	高的	悬崖	和	突出	岬	,

船只停泊在高耸的悬崖和突出的海岬下。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['kɜːrənt] .

which	**protected**	**her**	**from**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**laden**	**current**	**.**
哪个	受保护	她	从	这	匆忙	的	这	冰	-	满载	当前的	.

这保护她免受冰冷洋流的冲击。

[bəuθ] ['æŋkərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [let] [goʊ] .

Both	anchors	were	at	once	let	go	.
两个都	锚	是	在	一次	让	去	.

两个锚同时被释放。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] .

Fortunately	they	found	good	holding	ground	.
幸运的是	他们	成立	好的	保持	地面	.

幸运的是，他们找到了良好的立足之地。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɪl] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] , [dɪd] [ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒ] ;

All	the	rest	of	that	day	,	and	till	dawn	the	next	,	did	the	gale	rage	;
全部	这	休息	的	那	天	,	和	直到	黎明	这	下一个	,	做过	这	大风	愤怒	;

那天剩下的时间，直到第二天黎明，狂风肆虐；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [naɪt] [pæst] , [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	as	the	short	night	passed	,	the	wind	sank	,	and	by	midday	it	was
但	作为	这	短的	夜晚	通过了	,	这	风	沉没	,	和	经过	正午	它	曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːz] .

but	a	breeze	.
但	一个	微风	.

但随着短暂的夜晚过去，风势减弱，到中午时分，只剩下微风了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [suːn] [swept] [ðə; ði] [aɪs] [ə'weɪ] .

The	current	running	between	the	islands	soon	swept	the	ice	away	.
这	当前的	跑步	之间	这	岛屿	很快	扫荡	这	冰	离开	.

岛屿间的洋流很快将冰块冲走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send]

But	before	trusting	himself	in	these	strange	waters	the	captain	determined	to	send
但	前	信任	他自己	在	这些	奇怪的	水	这	队长	决定	到	发送

[ə; eɪ] [boʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] ['aɪlənd] ,

a	boat	across	to	the	greater	island	,
一个	船	穿过	到	这	更大的	岛	,

但是，在独自冒险进入这片陌生的水域之前，船长决定先派一艘小船前往对岸的大岛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

on	which	rose	a	rugged	hill	of	considerable	height	.
在	哪个	玫瑰	一个	崎岖	爬坡道	的	大量	高度	.

其上耸立着一座相当高的崎岖山丘。

[bəuθ] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd] [vi'oʊlə] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Both	Mrs	.	Cromwell	and	Viola	begged	for	a	run	on	shore	,
两个都	太太	.	克伦威尔	和	中提琴	乞求	为了	一个	跑步	在	支撑	,

克伦威尔夫人和薇奥拉都恳求上岸跑一圈。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [bɔk] [ænd; ənd] [θriː] ['siːmən] ,

so	the	larger	boat	was	manned	by	Bok	and	three	seamen	,
所以	这	更大的	船	曾是	有人值守	经过	博克	和	三	海员	,

所以，那艘较大的船上由博克和三名水手驾驶。

[bɑːb] [ænd; ənd] [dʒæk] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑːkjupaɪd]

Bob	and	Jack	each	taking	an	oar	,	while	the	captain	and	the	women	occupied
鲍勃	和	杰克	每个	采取	一个	桨	,	尽管	这	队长	和	这	女性	占领

[ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] .

the	stern	-	sheets	.
这	船尾	-	纸张	.

鲍勃和杰克各执一根桨，而船长和女人们则站在船尾拉帆。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['aɪlənd] .

Chapter	V	.	—	The	Arctic	Island	.
章	V	.	—	这	北极	岛	.

第五章——北极岛屿。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [roʊz][ɑːn][ɪts] ['sʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] .

Once **on** **the** **island** **,** **it** **was** **seen** **that** **the** **hill** **rose** **on** **its** **southernmost** **point** **.**

一次 在 这 岛 , 它 曾是 已见 那 这 爬坡道 玫瑰 在 它是 最南端 观点 .

上岛后，人们发现岛屿最南端耸立着一座小山。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] .

The **ground** **was** **rocky** **,** **and** **covered** **with** **deep** **patches** **of** **snow** **in** **sheltered** **places** **.**

这 地面 曾是 岩石 , 和 涵盖 和 深的 补丁 的 雪 在 避难所 地方 .

地面多为岩石，在一些背风处还覆盖着厚厚的积雪。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kæptɪn] .

" **I** **don't** **like** **the** **look** **of** **that** **,** **"** **observed** **the** **captain** **.**

" 我 不 喜欢 这 看 的 那 , " 观察到 这 队长 .

“我不喜欢那样的样子，”船长说道。

" [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ['jɪrz] [snoʊ] .

" **That** **is** **this** **year's** **snow** **.**

" 那 是 这 年 雪 .

“那是今年的雪。”

[wʌns] [ðə; ði][frɔːst] [sets] [ɪn][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] .

Once **the** **frost** **sets** **in** **we** **are** **done** **.**

一次 这 霜 套 在 我们 是 完毕 .

一旦霜冻来临，我们就完工了。

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] .

" **Finding** **it** **hard** **work** **to** **traverse** **the** **direct** **route** **,** **they** **made** **for** **the** **western** **shore** **.**

" 寻找 它 难的 工作 到 横穿 这 直接的 路线 , 他们 制成 为了 这 西 支撑 .

他们发现走直线很困难，于是便向西岸进发。

[hɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] ['hɪlək] [ænd; ənd] [stiːp] ['rɑːks] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkər] .

Here **,** **though** **they** **had** **to** **clamber** **over** **hillocks** **and** **steep** **rocks** **,** **they** **got** **along** **quicker** **.**

这里 , 尽管 他们 有 到 攀 超过 小山丘 和 陡 岩石 , 他们 得到 沿着 更快 .

在这里，虽然他们不得不攀爬小山丘和陡峭的岩石，但他们的行进速度更快。

['sʌd(ə)nli] [bɔk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly **Bok** **,** **who** **was** **in** **front** **,** **uttered** **a** **shout** **.**

突然 博克 , WHO 曾是 在 正面 , 说出 一个 喊 .

突然，走在前面的博克大喊了一声。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsənɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

On **the** **others** **hastening** **up** **they** **saw** **the** **cause** **of** **his** **astonishment** **.**

在 这 其他的 加速 向上 他们 锯 这 原因 的 他的 惊讶 .

其他人加快脚步，看到了他惊讶的原因。

[biːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

Beached **in** **a** **little** **bay** **,**

搁浅 在 一个 小的 湾 ,

搁浅在一个小海湾里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

with	her	topmasts	gone	and	the	hulk	lying	over	on	the	port	side	,
和	她	桅杆	已消失	和	这	绿巨人	说谎	超过	在	这	港口	边	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪg] .

was	a	brig	.
曾是	一个	布里格	.

桅杆倒塌，船体侧翻在左舷，原来是一艘双桅帆船。

[ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['rʌdər] - [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['noʊtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	water	only	washed	her	rudder	-	case	,	and	the	captain	noticed	,	to	his
这	水	仅有的	洗过	她	舵	-	案件	,	和	这	队长	注意到	,	到	他的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

水只冲刷了她的舵壳，船长沮丧地注意到这一点。

[ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

a	thin	coating	of	ice	fringing	the	shore	of	the	inlet	.
一个	薄的	涂层	的	冰	边缘	这	支撑	的	这	进口	.

海湾岸边覆盖着一层薄薄的冰。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	sign	of	life	was	to	be	seen	.
不是	一个	符号	的	生活	曾是	到	是	已见	.

现场没有丝毫生命迹象。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	We	must	examine	her	before	we	do	anything	else	,	"	exclaimed	Bob	.
"	我们	必须	检查	她	前	我们	做	任何事物	别的	,	"	惊呼	鲍勃	.

“我们必须先检查她，才能做其他事，”鲍勃喊道。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Captain	Sumner	looked	at	his	watch	.
队长	萨姆纳	看起来	在	他的	手表	.

萨姆纳上尉看了看手表。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] .

"	We	can	spare	an	hour	,	"	he	said	,	"	but	not	more	.
"	我们	能	空闲的	一个	小时	,	"	他	说	,	"	但	不是	更多的	.

“我们可以抽出一个小时，”他说，“但不能再多了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

"	There	was	a	rush	down	the	steep	rocks	on	to	the	sand	.
"	那里	曾是	一个	匆忙	向下	这	陡	岩石	在	到	这	沙	.

“人们争先恐后地从陡峭的岩石上冲到沙滩上。”

[ə'raɪvɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn]

Arriving	alongside	,	for	some	time	they	could	find	no	means	of	climbing	on
抵达	旁边	,	为了	一些	时间	他们	可以	寻找	不	方法	的	攀登	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

他们抵达码头后，一时之间找不到登船的方法。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ]

till	our	hero	found	a	rope	hanging	from	the	port	-	bow	,	which	,	on	being
直到	我们的	英雄	成立	一个	绳索	绞刑	从	这	港口	-	弓	,	哪个	,	在	存在

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

直到我们的英雄发现船左舷船头垂着一根绳子，拉动绳子后，

[siːmd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] .
seemed **strong** **and** **firm** **.**
似乎 强的 和 公司 .

看起来结实稳固。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɔk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ,
As **soon** **as** **he** **,** **the** **captain** **,** **Bok** **,** **and** **one** **of** **the** **men** **were** **on** **deck** **,**
作为 很快 作为 他 , 这 队长 , 博克 , 和 一 的 这 男人 是 在 甲板 ,

他和船长、博克以及其中一名船员一上甲板，

[wɪtʃ] [sloʊpt] [ə'kjuːtli] , [bɑːb] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ]
which **sloped** **acutely** **,** **Bob** **called** **to** **the** **ladies** **to** **say** **that** **he** **would** **fetch** **a**
哪个 倾斜的 急性 , 鲍勃 称为 到 这 女士们 到 说 那 他 会 拿来 一个
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

坡度很陡，鲍勃朝女士们喊道，他去拿把椅子来。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] .
or **something** **to** **serve** **as** **one** **,** **and** **hoist** **them** **up** **.**
或者 某物 到 服务 作为 一 , 和 提升 他们 向上 .

或者用某种东西充当这个角色，然后把它们吊起来。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
To **their** **surprise** **the** **companionway** **was** **not** **blocked** **with** **ice** **and** **the**
到 他们的 惊喜 这 舷梯 曾是 不是 已屏蔽 和 冰 和 这
['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
doorway **was** **shut** **.**
门口 曾是 关闭 .

令他们惊讶的是，通道没有被冰堵住，门也关着。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'send] .
It **opened** **easily** **,** **and** **our** **hero** **was** **the** **first** **to** **descend** **.**
它 打开 容易地 , 和 我们的 英雄 曾是 这 第一的 到 下降 .

它很容易就打开了，我们的英雄第一个走了下去。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [gɑːt]
An **extraordinary** **scene** **presented** **itself** **to** **his** **eyes** **directly** **they** **got**
一个 非凡的 场景 呈现 本身 到 他的 眼睛 直接地 他们 得到
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .
accustomed **to** **the** **gloom** **.**
习惯 到 这 愁云 .

他们刚适应了昏暗的光线，眼前就出现了一幅非同寻常的景象。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [sʌm; səm] ['ʌpraɪt] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər]['foʊldɪd]
Seated **at** **a** **table** **,** **some** **upright** **,** **others** **with** **their** **heads** **sunk** **in** **their** **folded**
坐着 在 一个 桌子 , 一些 直立 , 其他的 和 他们的 头部 沉没 在 他们的 折叠
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

他们围坐在桌旁，有的站得笔直，有的则把头埋在交叠的双臂中。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] .
which **rested** **on** **the** **table** **,** **were** **the** **shrunken** **bodies** **of** **a** **dozen** **or** **more** **men** **.**
哪个 休息 在 这 桌子 , 是 这 缩小 身体 的 一个 打 或者 更多的 男人 .

桌子上放着的是十几具甚至更多人的干瘪尸体。

[soʊ][laɪf] - [laɪk][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

So	life	-	like	were	they	that	not	until	he	had	summoned	up	courage	to	touch
所以	生活	-	喜欢	是	他们	那	不是	直到	他	有	被召唤	向上	勇气	到	触碰

[wʌn][dɪd][bɑːb] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ded] .

one	did	Bob	believe	them	dead	.
一	做过	鲍勃	相信	他们	死的	.

它们栩栩如生，以至于鲍勃直到鼓起勇气触摸其中一个时才相信它们已经死了。

[sʌm; səm] ['empti] ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɔːr] [tuː] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Some	empty	bottles	,	and	a	cup	or	two	,	stood	on	the	table	.
一些	空的	瓶子	,	和	一个	杯子	或者	二	,	站立	在	这	桌子	.

桌子上放着几个空瓶子和一两个杯子。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [kə'raʊz] .

They	might	have	dropped	to	sleep	after	a	carouse	.
他们	可能	有	掉落	到	睡觉	后	一个	旋转木马	.

他们可能在狂欢之后睡着了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

If	they	had	it	was	the	sleep	of	death	.
如果	他们	有	它	曾是	这	睡觉	的	死亡	.

如果他们真的拥有了那种能力，那便是死亡之眠。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [bɑːb] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] .

Remembering	his	promise	,	Bob	looked	around	for	a	chair	.
记住	他的	承诺	,	鲍勃	看起来	大约	为了	一个	椅子	.

想起自己之前的承诺，鲍勃环顾四周，寻找椅子。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

Not	seeing	one	unoccupied	,
不是	看到	一	空置	,

没看到空着的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] .

he	was	obliged	to	lift	up	one	of	the	bodies	and	lay	it	on	a	locker	.
他	曾是	有义务	到	举起	向上	一	的	这	身体	和	躺	它	在	一个	储物柜	.

他不得不抬起其中一具尸体，把它放在储物柜上。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['lɑːkər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'ɪndʒərd]

Within	another	locker	was	found	a	length	of	stout	rope	,	which	seemed	uninjured
之内	其他	储物柜	曾是	成立	一个	长度	的	肥硕	绳索	,	哪个	似乎	未受伤

, [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bɔk] ,

,	and	,	accompanied	by	Bok	,
,	和	,	伴随	经过	博克	,

在另一个储物柜里发现了一段结实的绳子，看起来完好无损，而且，博克也陪同着它。

[hiː; hi] [rɪ'per] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] .

he	repaired	on	deck	and	hastened	to	the	side	.
他	已修复	在	甲板	和	加快	到	这	边	.

他在甲板上进行了修理，然后迅速驶向岸边。

[ðə; ðɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪgd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][vi'oʊlə][wɜːr; wər] [hɔːld] [ɑːn]

The	chair	was	soon	rigged	,	and	Mrs	.	Cromwell	and	Viola	were	hauled	on
这	椅子	曾是	很快	作弊	,	和	太太	.	克伦威尔	和	中提琴	是	拖拽	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

椅子很快被架设好，克伦威尔夫人和维奥拉被拉上了船。

[tuː; tə] [prɪˈper] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæstli] [saɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒæk]

To	prepare	them	for	the	ghastly	sight	,	our	hero	told	them	and	Jack
到	准备	他们	为了	这	阴森	视线	,	我们的	英雄	讲述	他们	和	杰克

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .

what	they	would	see	.
什么	他们	会	看	.

为了让他们对即将看到的可怕景象有所准备，我们的英雄告诉了他们和杰克他们会看到什么。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [ˈkæptɪn] [ˈsʌmnə] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

Opening	a	door	at	the	bulkhead	,	Captain	Sumner	,	closely	followed	by	the	two
开幕	一个	门	在	这	舱壁	,	队长	萨姆纳	,	密切	随后	经过	这	二

[lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

lads	and	the	others	,
小伙子们	和	这	其他的	,

萨姆纳船长打开舱壁上的一扇门，两个小伙子和其他人紧随其后。

[stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːθs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

stepped	into	a	narrow	passage	,	which	had	berths	on	each	side	.
步	进入	一个	狭窄的	通道	,	哪个	有	泊位	在	每个	边	.

走进一条狭窄的通道，通道两旁都是铺位。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] ,

Passing	through	a	second	door	they	came	into	a	square	room	,
通过	通过	一个	第二	门	他们	来了	进入	一个	正方形	房间	,

穿过第二道门，他们来到一个方形房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs] .

in	which	was	built	a	clay	and	stone	fireplace	.
在	哪个	曾是	建造	一个	黏土	和	石头	壁炉	.

其中建有一个粘土和石头砌成的壁炉。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

The	captain	stopped	short	.
这	队长	停止	短的	.

船长突然停住了脚步。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈsməʊldəd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

A	fire	smoldered	on	the	hearth	.
一个	火	闷烧	在	这	炉	.

壁炉里燃着一堆闷火。

" [həˈloʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Hullo	!	"	cried	the	captain	.
"	你好	!	"	哭	这	队长	.

“喂！”船长喊道。

" [ˈsʌmwʌn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ! "

"	Someone	still	lives	!	"
"	某人	仍然	生活	!	"

“还有人活着！”

" [ˈjɑːndər] [laɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [viˈoʊlə] ,

"	Yonder	lies	the	body	of	a	man	!	"	exclaimed	Viola	,
"	远处	谎言	这	身体	的	一个	男人	!	"	惊呼	中提琴	,

“那边躺着一具男人的尸体！”薇奥拉惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ˈbɑːbz] [saɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] .

who	had	crept	to	Bob's	side	and	taken	his	arm	between	her	hands	.
WHO	有	悄悄地爬	到	鲍勃的	边	和	已采取	他的	手臂	之间	她	双手	.

她悄悄走到鲍勃身边，双手抓住他的胳膊。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	afraid	,	"	he	whispered	.
"	不	是	害怕的	,	"	他	低声说道	.

“别害怕，”他低声说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	We	must	be	glad	that	we	have	arrived	in	time	,	if	indeed	we	have	.
"	我们	必须	是	高兴的	那	我们	有	到达的	在	时间	,	如果	的确	我们	有	.

“如果我们真的及时赶到了，那我们应该感到庆幸。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɑːb] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mænz] [saɪd] .

"	The	captain	and	Bob	advanced	to	the	prostrate	man's	side	.
"	这	队长	和	鲍勃	先进的	到	这	前列腺	男人的	边	.

船长和鲍勃走到倒地男子的身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [siːlz] - [skɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	was	lying	on	a	rug	of	seals	'	skins	,	with	another	pulled	over	him	,
他	曾是	说谎	在	一个	小地毯	的	封印	-	皮肤	,	和	其他	拉	超过	他	,

他躺在一张海豹皮地毯上，身上还盖着另一张地毯。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

under	which	was	a	blanket	.
在下面	哪个	曾是	一个	毯子	.

下面盖着一条毯子。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

"	He	lives	!
"	他	生活	!

他还活着！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

"	cried	the	captain	,	placing	his	hand	over	the	heart	of	the	unconscious	man	.
"	哭	这	队长	,	放置	他的	手	超过	这	心	的	这	无意识	男人	.

“船长喊道，同时把手放在昏迷不醒的男子的胸口上。”

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

After	a	minute	a	faint	color	mantled	his	white	cheek	and	he	heaved	a	long
后	一个	分钟	一个	头晕的	颜色	披风	他的	白色的	脸颊	和	他	喘息	一个	长的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

过了一会儿，他白皙的脸颊泛起了一丝红晕，他长长地叹了口气。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['trembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .

Presently	the	eyelids	trembled	,	and	a	moment	later	he	opened	them	.
目前	这	眼睑	颤抖	,	和	一个	片刻	之后	他	打开	他们	.

这时，他的眼皮颤抖了一下，片刻后，他睁开了眼睛。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

They	rested	on	the	captain	,	who	was	stooping	over	him	.
他们	休息	在	这	队长	,	WHO	曾是	弯腰	超过	他	.

他们靠在船长身上，船长正弯腰看着他们。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ə'gen] .

A	look	of	surprise	came	into	them	,	but	they	almost	immediately	closed	again	.
一个	看	的	惊喜	来了	进入	他们	,	但	他们	几乎	立即地	关闭	再次	.

他们脸上露出惊讶的表情，但几乎立刻又闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][hɑːt] ['brændi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

A	dose	of	hot	brandy	was	given	.
一个	剂量	的	热的	白兰地	曾是	给定	.

服用了一剂热白兰地。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .

This	time	he	recovered	considerably	,	and	looked	round	him	inquiringly	.
这	时间	他	恢复	相当	,	和	看起来	圆形的	他	询问地	.

这一次他恢复得相当好，好奇地环顾四周。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [naʊ] , [maɪ][mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

"	You	will	do	now	,	my	man	,	"	cried	the	captain	encouragingly	.
"	你	将要	做	现在	,	我的	男人	,	"	哭	这	队长	令人鼓舞的是	.

“你现在一定能做到，我的兄弟，”船长鼓励道。

" [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	Try	him	with	the	food	,	"	he	added	.
"	尝试	他	和	这	食物	,	"	他	额外	.

“试试让他吃这些食物，”他补充道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔmwel] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈrʌfli] [mɪnst] [miːt] [ænd; ənd] [ˈsɒdn̩d] [bred] [ænd; ənd] [pleɪst]

Mrs	.	Cromwell	brought	the	roughly	minced	meat	and	soddened	bread	and	placed
太太	.	克伦威尔	带来	这	大致	剁碎	肉	和	湿透的	面包	和	放置

[ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [maʊθ] .

a	spoonful	in	the	sufferer's	mouth	.
一个	一勺	在	这	患者的	嘴	.

克伦威尔夫人端来粗切的肉末和浸透的面包，舀了一勺放进病人的嘴里。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .

He	swallowed	it	eagerly	.
他	吞咽	它	急切地	.

他迫不及待地吞了下去。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈspuːnˌfʊlz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]

After	he	had	taken	some	half	-	dozen	spoonfuls	he	turned	his	head	on	the
后	他	有	已采取	一些	一半	-	打	一勺	他	转向	他的	头	在	这

[ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

pillow	and	fell	asleep	.
枕头	和	跌倒	睡着了	.

他吃了大约六七勺药后，把头转向枕头上睡着了。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	He	will	be	all	right	now	,	"	whispered	the	captain	.
"	他	将要	是	全部	正确的	现在	,	"	低声说道	这	队长	.

“他现在没事了，”船长低声说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi] ['rænsæk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	But	someone	must	stay	with	him	while	we	ransack	the	ship	.
"	但	某人	必须	停留	和	他	尽管	我们	洗劫一空	这	船	.

“但是，在我们洗劫这艘船的时候，必须有人留下来陪着他。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [led] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	A	second	door	led	forward	,	and	,	leaving	the	watchers	,	the	rest	of	the	party	passed	through	it	.
"	一个	第二	门	引领	向前	,	和	,	离开	这	观察者	,	这	休息	的	这	派对	通过了	通过	它	.

“第二扇门通向前方，其余的人离开了旁观者，从门里走了进去。”

['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [kæsk] ,

Forward	was	found	a	number	of	great	casks	,
向前	曾是	成立	一个	数字	的	伟大的	酒桶	,

在前进方向发现了一些大型木桶，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['blʌbər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] .

such	as	are	used	to	receive	the	blubber	cut	from	the	whale	.
这样的	作为	是	用过的	到	收到	这	大声哭	切	从	这	鲸	.

例如用于接收从鲸鱼身上切割下来的鲸脂。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['weɪlər] , ['evɪdəntli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	She	is	a	whaler	,	evidently	,	"	exclaimed	the	captain	.
"	她	是	一个	捕鲸船	,	显然	,	"	惊呼	这	队长	.

“很明显，她是一艘捕鲸船，”船长惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['hæməks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɔːr]

In	the	forecastle	there	was	nothing	except	some	hammocks	and	a	chest	or
在	这	前甲板	那里	曾是	没有什么	除了	一些	吊床	和	一个	胸部	或者

[tuː] .

two	.
二	.

前甲板上除了几张吊床和一两个箱子外，什么也没有。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] ['wɔːrmər] ['kloʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [pə'zes] , ['enihaʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	We	can	get	warmer	clothing	than	what	we	possess	,	anyhow	,	"	remarked	the
"	我们	能	得到	更温暖	衣服	比	什么	我们	具有	,	无论如何	,	"	评论	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“反正我们也能弄到比现在更暖和的衣服，”船长说道。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	Now	,	what's	the	best	thing	to	do	?	"
"	现在	,	是什么	这	最好的	事物	到	做	?	"

“那么，最好的做法是什么？”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði][mæn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] .

"	We	can	carry	the	man	back	in	a	hammock	,	"	suggested	one	.
"	我们	能	携带	这	男人	后退	在	一个	吊床	,	"	建议	一	.

“我们可以用吊床把他抬回去，”有人建议道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	doubt	it	,	"	replied	the	captain	.
"	我	怀疑	它	,	"	回复	这	队长	.

“我对此表示怀疑，”船长回答道。

" [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	What	I	propose	is	that	some	of	us	stay	the	night	with	him	,
"	什么	我	提出	是	那	一些	的	我们	停留	这	夜晚	和	他	,

“我的建议是，我们当中有些人今晚陪他过夜。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

and	we	will	return	in	the	morning	,	by	which	time	he	will	be	much	stronger	.
和	我们	将要	返回	在	这	早晨	,	经过	哪个	时间	他	将要	是	很多	更强	.

我们明天早上再来，到那时他的身体会好很多。

" [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ruːm] , [bɑːb][ænd; ənd][dʒæk] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	On	their	return	to	the	square	room	,	Bob	and	Jack	volunteered	to	remain	.
"	在	他们的	返回	到	这	正方形	房间	,	鲍勃	和	杰克	自愿	到	保持	.

“回到方形房间后，鲍勃和杰克自愿留下来。”

[ðɪs] [dʌn] , [bɔk] [wʌz; wəz] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

This	done	,	Bok	was	delegated	to	bring	them	some	supper	.
这	完毕	,	博克	曾是	委托	到	带来	他们	一些	晚餐	.

事情办妥后，博克被委派去给他们带些晚餐。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [bɔk] [fɜːrst] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

On	arriving	Bok	first	fastened	to	the	rope	the	package	he	had	brought	,
在	抵达	博克	第一的	系紧	到	这	绳索	这	包裹	他	有	带来	,

到达目的地后，博克首先将他带来的包裹系在了绳子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ə'gen] .

which	was	drawn	on	board	,	and	then	the	rope	was	lowered	again	.
哪个	曾是	绘制	在	木板	,	和	然后	这	绳索	曾是	降低	再次	.

将图纸绘制在船上后，绳子再次被放下。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

"	Be	jabers	!
"	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[bʌt; bət] [its] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

but	it's	cold	,	it	is	,	"	he	cried	.
但	它是	寒冷的	,	它	是	,	"	他	哭	.

“但是很冷，真的冷，”他喊道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] , [aɪ] [wʊd] [dʒɪst] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

"	If	I	might	be	so	bold	,	I	would	jist	suggest	that	we	should	go	down	below	.
"	如果	我	可能	是	所以	大胆的	,	我	会	要点	建议	那	我们	应该	去	向下	以下	.

“如果我冒昧的话，我建议我们应该下去看看。”

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [mæn] ? "

How	is	the	dead	man	?	"
如何	是	这	死的	男人	?	"

死者情况如何?

" [hiː; hi] ['iznt] [ded] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['læfɪŋ] .

"	He	isn't	dead	yet	,	"	replied	Bob	,	laughing	.
"	他	不是	死的	然而	,	"	回复	鲍勃	,	笑	.

“他还没死呢，”鲍勃笑着回答。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [stɪl] .

"	But	he	is	sleeping	still	.
"	但	他	是	睡眠	仍然	.

但他仍然睡着了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

I	hope	you	have	brought	something	good	for	him	.	"
我	希望	你	有	带来	某物	好的	为了	他	.	"

我希望你给他带了好东西。

" [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Good	,	is	it	?
"	好的	,	是	它	?

“很好，是吗？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [suːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['sæmən] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siːl] ,

There's	a	tin	of	soup	,	and	another	of	salmon	,	besides	a	piece	of	seal	,
有	一个	锡	的	汤	,	和	其他	的	三文鱼	,	除了	一个	片	的	海豹	,

除了罐装汤、罐装鲑鱼和一块海豹肉之外，还有一罐罐装鲑鱼。

[ðæt] [liːks] [ʃɑːt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

that	Leeks	shot	while	we	were	away	.
那	韭菜	射击	尽管	我们	是	离开	.

那是利克斯在我们不在的时候拍的。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] — [ðæts] [fɔːr; fər] [jɝsɛlvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] —

"	Then	there	is	a	bottle	of	wine	—	that's	for	yerselves	and	the	sick	man	—
"	然后	那里	是	一个	瓶子	的	葡萄酒	—	那就是	为了	你们自己	和	这	生病的	男人	—

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [rʌm] ,

and	half	a	bottle	of	good	rum	,
和	一半	一个	瓶子	的	好的	朗姆酒	,

“然后还有一瓶葡萄酒——这是你们自己和病人喝的——以及半瓶上好朗姆酒，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ʃer] [ɪn] .

which	I	hope	I	may	have	my	share	in	.
哪个	我	希望	我	可能	有	我的	分享	在	.

我希望我能从中分一杯羹。

" [feɪθ] ,

"	Faith	,
"	信仰	,

“信仰，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

there	is	enough	to	make	us	as	merry	and	comfortable	as	if	we
那里	是	足够的	到	制作	我们	作为	欢乐	和	舒服的	作为	如果	我们

[wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .

were	waking	the	dead	man	below	there	.
是	醒来	这	死的	男人	以下	那里	.

这里的一切都足以让我们感到快乐和舒适，就像我们正在唤醒下面死去的人一样。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]['mædmən] .

"	Chapter	VI	.	—	The	Madman	.
"	章	六年级	.	—	这	狂人	.

第六章——疯子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

Taking	the	things	with	them	,	they	hastily	descended	the	companionway	.
采取	这	事物	和	他们	,	他们	草草	下降	这	舷梯	.

他们带着东西，匆匆走下舷梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['meni] ['bɑːdɪz] .

It	was	not	without	a	shudder	that	they	passed	the	many	bodies	.
它	曾是	不是	没有	一个	不寒而栗	那	他们	通过了	这	许多	身体	.

他们经过众多尸体时，不禁心头一颤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['stɜːrɪŋ] .

As	they	were	preparing	supper	they	noticed	the	sick	man	stirring	.
作为	他们	是	准备	晚餐	他们	注意到	这	生病的	男人	搅拌	.

他们正在准备晚餐时，发现病人正在动弹。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['mʌtəd] .

"	he	suddenly	muttered	.
"	他	突然	低声说道	.

他突然低声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [laɪk] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	We	are	Americans	,	like	yourself	,	"	replied	Bob	.
"	我们	是	美国人	,	喜欢	你自己	,	"	回复	鲍勃	.

“我们和你一样，都是美国人，”鲍勃回答道。

" [hɪr] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Here	,	have	something	to	eat	?
"	这里	,	有	某物	到	吃	?

“来，吃点东西吧？”

" [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['glɪsənd] .

"	The	man's	eyes	glistened	.
"	这	男人的	眼睛	闪闪发光	.

“那人的眼睛闪闪发光。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] — [kwɪk] !
" Give it me — quick !
" 给 它 我 — 快的 !

“快给我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" he exclaimed , in a hoarse voice .
" 他 惊呼 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音喊道。”

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [wɔːmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][hiː; hi]
Jack , who had warmed some of the soup , brought it in a basin he
杰克 , WHO 有 温暖 一些 的 这 汤 , 带来 它 在 一个 盆地 他
[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,

杰克把汤热了些，用他找到的一个盆盛了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
with a spoon and a piece of bread .
和 一个 勺子 和 一个 片 的 面包 .

用勺子和一片面包。

[bɑːb] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sloʊli] .
Bob took it from him and fed the invalid slowly .
鲍勃 采取 它 从 他 和 美联储 这 无效的 缓慢地 .

鲍勃从他手中接过食物，慢慢地喂给病人吃。

" [mɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" More , " cried the latter , when it was finished .
" 更多的 , " 哭 这 后者 , 什么时候 它 曾是 完成的 .

“还要！”后者吃完后喊道。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Not yet , " replied our hero .
" 不是 然而 , " 回复 我们的 英雄 .

“还没有，”我们的主人公回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [doʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][nekst] [taɪm] .
" Have a doze , and you shall have as much as you want next time .
" 有 一个 瞌睡 , 和 你 将 有 作为 很多 作为 你 想 下一个 时间 .

“打个盹儿，下次你想要多少就有多少。”

" ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
" Giving him a glass of wine , they left him ,
" 给予 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 他们 左边 他 ,

他们递给他一杯酒，然后离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ə'gen] .
and in a few minutes his regular breathing showed that he slept again .
和 在 一个 很少 分钟 他的 常规的 呼吸 显示 那 他 睡着了 再次 .

几分钟后，他规律的呼吸表明他又睡着了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [siːl] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] ,
By this time the joint of seal was roasted ,
经过 这 时间 这 联合的 的 海豹 曾是 烤 ,

这时，海豹肉已经烤好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
and the little party of three sat down together .
和 这 小的 派对 的 三 卫星 向下 一起 .

于是，这三个人坐了下来。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [nɔɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	What	can	that	noise	come	from	?	"	exclaimed	our	hero	,
"	什么	能	那	噪音	来	从	?	"	惊呼	我们的	英雄	,

“这声音是从哪里来的？”我们的主人公惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

as	he	stayed	his	fork	halfway	to	his	mouth	to	listen	.
作为	他	入住	他的	叉	半	到	他的	嘴	到	听	.

他把叉子举到嘴边一半，侧耳倾听。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ræts] . "

"	I	heard	it	once	or	twice	before	,	"	returned	Jack	,	"	but	thought	it	rats	.	"
"	我	听到	它	一次	或者	两次	前	,	"	返回	杰克	,	"	但	想法	它	老鼠	.	"

“我以前听过一两次，”杰克回答说，“但我以为是老鼠叫的。”

" [feɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊsts] [hɪr] , " [kraɪd] [bɔk] .

"	Faith	,	but	I	hope	there's	no	ghosts	here	,	"	cried	Bok	.
"	信仰	,	但	我	希望	有	不	鬼魂	这里	,	"	哭	博克	.

“但愿这里没有鬼魂，”博克喊道。

" ['hev(ə)n] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɑːrm] . "

"	Heaven	stand	between	us	and	harm	.	"
"	天堂	站立	之间	我们	和	伤害	.	"

“愿上天庇佑我们免受伤害。”

" [bɑː] ! [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	Bah	!	don't	be	foolish	.
"	呸	!	不	是	愚蠢	.

“呸！别犯傻了。”

[its] [ræts] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

It's	rats	,	sure	enough	.
它是	老鼠	,	当然	足够的	.

果然是老鼠。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][sæt][ʌp][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [mɔːr] [fuːd] .

"	It	was	not	long	after	this	that	the	sick	man	sat	up	to	partake	of	more	food	.
"	它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	生病的	男人	卫星	向上	到	参加	的	更多的	食物	.

“不久之后，病人坐了起来，继续进食。”

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

This	done	,	he	told	his	story	.
这	完毕	,	他	讲述	他的	故事	.

事情办完后，他讲述了自己的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlər] , [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	said	he	belonged	to	the	whaler	,	Cross	of	Gold	,
他	说	他	属于	到	这	捕鲸船	,	叉	的	金子	,

他说他属于捕鲸船“金十字号”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['aɪsˌpæk] .

which	had	been	caught	in	a	large	icepack	.
哪个	有	到过	捕捉	在	一个	大的	冰袋	.

它被困在一个巨大的冰盖中。

" [ðɪs] [pæk] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	This	pack	we	attempted	to	cross	,	"	continued	the	sailor	,
"	这	盒	我们	尝试过	到	叉	,	"	持续	这	水手	,

“我们试图穿越这片海域，”水手继续说道。

" [baɪ] ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['boʊts]['oʊvər]['rəuləz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	by	dragging	our	boats	over	rollers	we	had	brought	with	us	.
"	经过	拖拽	我们的	船	超过	滚筒	我们	有	带来	和	我们	.

“我们拖着船越过我们带来的滚轴。”

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	On	the	third	day	,	however	,	a	snow	-	storm	set	in	,	and	continued	for	hours	.
"	在	这	第三	天	,	然而	,	一个	雪	-	风暴	放	在	,	和	持续	为了	小时	.

“然而，到了第三天，暴风雪来袭，持续了数小时。

" ['noʊɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [rest] ,

"	Knowing	as	how	time	was	valuable	,	after	a	rest	,
"	会心	作为	如何	时间	曾是	有价值的	,	后	一个	休息	,

“既然知道时间宝贵，休息之后，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

we	tried	to	make	our	way	through	the	drifting	snow	.
我们	尝试	到	制作	我们的	方式	通过	这	漂流	雪	.

我们试图穿过积雪。

" [bʌt; bət] , ['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bæk] [wer] [wiː; wi]

"	But	,	after	toiling	for	a	long	while	,	we	found	ourselves	back	where	we
"	但	,	后	辛勤劳作	为了	一个	长的	尽管	,	我们	成立	我们自己	后退	在哪里	我们

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

started	from	.
开始	从	.

“但是，经过长时间的努力，我们发现自己又回到了原点。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest]

"	The	captain	,	I	and	one	or	two	others	wanted	to	try	again	,	but	the	rest
"	这	队长	,	我	和	一	或者	二	其他的	通缉	到	尝试	再次	,	但	这	休息

[aʊt'voʊtəd] [juː 'es] .

outvoted	us	.
投票落败	我们	.

“船长、我和一两个人想再试一次，但其他人投票否决了我们的提议。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金峡谷(The Golden Canyon)
第6/7页

" [wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [pæk] [baɪ] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

"	We	,	therefore	,	tried	to	turn	the	pack	by	coasting	along	it	,	but	,
"	我们	,	所以	,	尝试	到	转动	这	盒	经过	滑行	沿着	它	,	但	,

因此，我们试图顺着车队滑行来扭转局面，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ræn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

although	we	ran	over	a	hundred	miles	along	its	edge	,	in	a	westerly	direction	,
虽然	我们	跑	超过	一个	百	英里	沿着	它是	边缘	,	在	一个	西风	方向	,

虽然我们沿着它的边缘向西跑了一百多英里，

['nevər] [ə; eɪ] [liːd] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] .

never	a	lead	did	we	come	across	which	offered	any	hopes	of	getting	through	.
绝不	一个	带领	做过	我们	来	穿过	哪个	提供	任何	希望	的	获得	通过	.

我们从未发现任何能够让我们取得进展的线索。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	At	length	we	came	to	the	end	,	where	it	was	joined	on	to	another
"	在	长度	我们	来了	到	这	结尾	,	在哪里	它	曾是	加入	在	到	其他

[pæk] ,

pack	,
盒	,

“最后我们到达了终点，在那里它与其他包裹连接在一起。”

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

which	extended	to	the	south	.
哪个	扩展	到	这	南	.

向南延伸。

" [ðɪs] [wiː; wi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [haɪ] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	This	we	ran	along	till	we	saw	high	land	before	us	.
"	这	我们	跑	沿着	直到	我们	锯	高的	土地	前	我们	.

我们沿着这条路跑，直到看到眼前的高地。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræmpɑːrt] [ʌv; əv] [oʊld] [aɪs] ,

"	But	all	the	shore	was	a	rampart	of	old	ice	,
"	但	全部	这	支撑	曾是	一个	壁垒	的	老的	冰	,

但整个海岸线都变成了一道古老的冰墙，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

so	that	it	was	next	to	impossible	to	approach	.
所以	那	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	方法	.

因此几乎不可能接近。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [kɪld] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [siːlz] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [weɪlz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	However	,	we	killed	quantities	of	seals	and	saw	many	whales	floating	in	the
"	然而	,	我们	被杀	数量	的	封印	和	锯	许多	鲸鱼	漂浮的	在	这

['oʊpən] ['wɔːtər] .

open	water	.
打开	水	.

“然而，我们杀死了大量的海豹，还看到许多鲸鱼漂浮在开阔的水域中。”

" [wiː; wi] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [stɑːrt] [əˈnuː] , [ˈteɪkɪŋ]
" We then determined to make once more for the brig and start anew , taking
" 我们 然后 决定 到 制作 一次 更多的 为了 这 布里格 和 开始 重新 , 采取
[æn; ən] [ˈiːstərli] [ruːt] .
an easterly route .
一个 东风 路线 .

“于是我们决定再次前往船坞，重新开始，走一条向东的路线。”

" [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [wʌz; wəz] [aʊt] .
" But our luck was out .
" 但 我们的 运气 曾是 出去 .

但我们的运气用完了。

[wiː; wi] [lɔːst] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðiːz] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [get] [bæk] [tuː; tə]
We lost many days in finding these islands , and when we did get back to
我们 丢失的 许多 天 在 寻找 这些 岛屿 , 和 什么时候 我们 做过 得到 后退 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们花了许多天时间才找到这些岛屿，当我们最终回到岛上时，

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈweðər] [broʊk] [ʌp] .
hardly had we got on board than the weather broke up .
几乎 有 我们 得到 在 木板 比 这 天气 打破 向上 .

我们刚上船不久，天就变了。

" [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [klaʊdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
" For days the snow was driven in whirling clouds all around us .
" 为了 天 这 雪 曾是 驱动 在 旋转 云 全部 大约 我们 .

“连日来，雪花在我们周围卷成翻滚的云雾。”

" [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [fiːt] [diːp] .
" The decks were covered feet deep .
" 这 甲板 是 涵盖 脚 深的 .

“甲板上积满了厚达数英尺的垃圾。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst]
" It was impossible to get out in search of food , and we were almost
" 它 曾是 不可能的 到 得到 出去 在 搜索 的 食物 , 和 我们 是 几乎
[stɑːrvd] .
starved .
饥饿 .

“我们根本无法外出寻找食物，我们几乎饿死了。”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˈweðər] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːrst] [ˈaʊər; ɑːr]
" At length the weather cleared up , and we , with difficulty , forced our
" 在 长度 这 天气 已清除 向上 , 和 我们 , 和 困难 , 强制 我们的
[wei] [ɑːn] [dek] .
way on deck .
方式 在 甲板 .

“最终天气放晴，我们费尽周折才挤上甲板。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [vjuː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" The whole view was changed .
" 这 所有的 看法 曾是 已更改 .

整个观点都改变了。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst][hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]
" A sharp frost had set in , and bound the snow - covered country with iron
" 一个 锋利的 霜 有 放 在 , 和 边界 这 雪 - 涵盖 国家 和 铁
['bændz] .
bands .
乐队 .

“严寒降临，将白雪皑皑的大地像铁链一样紧紧束缚住。”

" [freʃ] [aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] [raʊnd] [ðə; ði][brɪg] .
" Fresh ice had formed round the brig .
" 新鲜的 冰 有 形成 圆形的 这 布里格 .

“船舱周围已经结了一层新冰。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] .
" I don't want to tell of the horrors of that winter .
" 我 不 想 到 告诉 的 这 恐怖 的 那 冬天 .

“我不想讲述那个冬天的恐怖经历。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][mæd] , [aɪ] [ges] . "
" Some of us were mad , I guess . "
" 一些 的 我们 是 疯狂的 , 我 猜测 . "

“我想，我们当中有些人当时很生气。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? " [æskt] [bɑːb] .
" But what of the men frozen to death in the cabin ? " asked Bob .
" 但 什么 的 这 男人 冷冻 到 死亡 在 这 舱 ? " 问 鲍勃 .

“但是那些被冻死在小屋里的人呢？”鲍勃问道。

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
" Well , sir , we had built this kitchen , and the fireplace ,
" 出色地 , 先生 , 我们 有 建造 这 厨房 , 和 这 壁炉 ,

“先生，我们建造了这个厨房和壁炉，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] .
and most of us in an evening would sit here and smoke .
和 最多 的 我们 在 一个 晚上 会 坐 这里 和 抽烟 .

晚上，我们大多数人都会坐在这里抽烟。

" [bʌt; bət] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['moʊstli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl]
" But dinner and supper was mostly taken in the cabin , where the big table
" 但 晚餐 和 晚餐 曾是 大多 已采取 在 这 舱 , 在哪里 这 大的 桌子
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“但晚餐和夜宵大多是在船舱里吃的，那里有一张大桌子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv] ['weðər] .
" It was the very bitterest of weather .
" 它 曾是 这 非常 最苦涩的 的 天气 .

“天气极其恶劣。”

" [fuːd] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [siːl] .
" Food at last there was none , except a lump of seal .
" 食物 在 最后的 那里 曾是 没有任何 , 除了 一个 块 的 海豹 .

最后什么食物也没有了，只有一小块海豹肉。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli] [koʊld] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [derd] ['ventʃər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
" It had been so awfully cold that none had dared venture out hunting .
" 它 有 到过 所以 非常 寒冷的 那 没有任何 有 敢于 风险投资 出去 打猎 .

“天气非常冷，没有人敢冒险外出打猎。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kʊk] ,

"	It	was	my	day	for	being	cook	,
"	它	曾是	我的	天	为了	存在	厨师	,

那天轮到我做饭了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	as	soon	as	the	joint	was	done	we	carried	it	into	the	cabin	,
和	作为	很快	作为	这	联合的	曾是	完毕	我们	携带	它	进入	这	舱	,

烟卷一做好，我们就把它搬进了船舱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] . "

which	was	warmed	with	a	stove	.	"
哪个	曾是	温暖	和	一个	火炉	.	"

用炉子加热。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] , [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

"	Well	,	go	on	,	man	,	"	exclaimed	our	hero	,	for	the	sailor	had	suddenly
"	出色地	,	去	在	,	男人	,	"	惊呼	我们的	英雄	,	为了	这	水手	有	突然

[stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

stopped	in	his	narrative	,
停止	在	他的	叙述	,

“好了，继续说吧，伙计，”我们的主人公喊道，因为水手突然停下了叙述。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [saʊnd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

as	if	some	distant	sound	had	caught	his	ear	.
作为	如果	一些	遥远	声音	有	捕捉	他的	耳朵	.

仿佛远处传来某种声音，引起了他的注意。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

"	Beg	pardon	,	sir	.
"	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

Well	,	in	spite	of	the	stove	,
出色地	,	在	尽管如此	的	这	火炉	,

嗯，尽管有炉子，

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

the	meat	was	no	sooner	cut	in	slices	than	it	was	cold	.
这	肉	曾是	不	很快	切	在	切片	比	它	曾是	寒冷的	.

肉刚切成片就凉了。

" [aɪ] [tʊk] [maɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ˌriː'wɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	took	mine	back	to	the	fire	and	rewarmed	it	.
"	我	采取	矿	后退	到	这	火	和	复温	它	.

我把我的那份拿回火上重新加热了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	was	still	a	good	supply	of	rum	,	and	I	took	a	swig	at	the
"	那里	曾是	仍然	一个	好的	供应	的	朗姆酒	,	和	我	采取	一个	啜饮	在	这

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

“当时朗姆酒还很充足，我便对着瓶子喝了一口。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ɔːr][ðə; ði] [rʌm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

and	then	,	whether	because	of	the	cold	or	the	rum	,	I	don't	know	,
和	然后	,	无论	因为	的	这	寒冷的	或者	这	朗姆酒	,	我	不	知道	,

然后，可能是因为天气冷，也可能是因为朗姆酒，我就不知道了。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

but	I	fell	sound	asleep	in	front	of	the	blaze	.
但	我	跌倒	声音	睡着了	在	正面	的	这	火焰	.

但我却在篝火前睡着了。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

"	I	woke	up	numbed	with	cold	.
"	我	觉醒	向上	麻木	和	寒冷的	.

我醒来时感觉浑身冰冷麻木。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	The	fire	was	nearly	out	,	and	the	first	thing	I	did	was	to	make	it	up	.
"	这	火	曾是	几乎	出去	,	和	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	制作	它	向上	.

“火势几乎已经扑灭了，我做的第一件事就是弥补过失。”

" [ðen] , ['æftər] ['hiːtɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [grɑːg] ,

"	Then	,	after	heating	myself	a	drop	of	grog	,
"	然后	,	后	加热	我	一个	降低	的	格罗格酒	,

然后，我给自己热了一小杯朗姆酒，

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

I	fell	to	wondering	what	had	become	of	my	comrades	.
我	跌倒	到	好奇	什么	有	变得	的	我的	同志们	.

我不禁想知道我的战友们都怎么样了。

" [aɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [felt] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	I	stumbled	along	the	passage	,	which	felt	as	cold	as	the	grave	,	and	there
"	我	踉跄	沿着	这	通道	,	哪个	毛毡	作为	寒冷的	作为	这	严重	,	和	那里

,

,

,

“我跌跌撞撞地沿着通道走去，感觉通道冰冷得像坟墓一样，然后，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sæt]['aʊər; ɑːr]['kæpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə]

just	as	you	see	them	now	,	sat	our	cap'n	and	his	crew	,	frozen	to
只是	作为	你	看	他们	现在	,	卫星	我们的	船长	和	他的	全体人员	,	冷冻	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

正如你现在看到的，我们的船长和他的船员们都冻死了。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	The	fire	in	the	stove	was	out	,	and	the	companion	door	open	.
"	这	火	在	这	火炉	曾是	出去	,	和	这	伴侣	门	打开	.

“炉子里的火灭了，同伴的门也开着。”

" [aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [nɜːrv] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	I	took	up	one	of	the	bodies	,	after	I	had	recovered	my	nerve	a	bit	,
"	我	采取	向上	一	的	这	身体	,	后	我	有	恢复	我的	神经	一个	少量	,

“等我稍微恢复了一些勇气之后，我抱起了其中一具尸体。”

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	dragged	it	along	the	passage	into	the	kitchen	.
和	拖拽	它	沿着	这	通道	进入	这	厨房	.

然后把它拖过走廊，进了厨房。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] .

"	But	I	could	not	restore	it	to	life	,	though	I	tried	hard	.
"	但	我	可以	不是	恢复	它	到	生活	,	尽管	我	尝试	难的	.

“但我尽力了，还是没能让它复活。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] — ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːrsi] !

"	So	you	see	,	sir	,	here	have	I	been	—	Heaven	in	mercy	!
"	所以	你	看	,	先生	,	这里	有	我	到过	—	天堂	在	怜悯	!

“所以你看，先生，我来到这里——真是上天的恩赐！”

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] [sɪk] ['seɪlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	sick	sailor	had	risen	to	his	feet	.
"	这	生病的	水手	有	升起	到	他的	脚	.

“生病的船员站了起来。”

[bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

Bob	and	Jack	had	done	the	same	.
鲍勃	和	杰克	有	完毕	这	相同的	.

鲍勃和杰克也做了同样的事情。

[bɔk] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] - [strʌk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bok	crouched	near	the	fire	,	with	a	horror	-	struck	look	in	his	eyes	.
博克	蹲着	靠近	这	火	,	和	一个	恐怖	-	击	看	在	他的	眼睛	.

博克蹲在火堆旁，眼中满是惊恐。

" [its] [ðə; ði] [ded] ['wɔːkɪŋ] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	It's	the	dead	walking	,	maybe	,	"	he	gasped	.
"	它是	这	死的	步行	,	或许	,	"	他	倒吸一口气	.

“也许是行尸走肉吧，”他喘着气说。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] ! [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] .

A	muffled	thump	,	thump	,	thump	!	was	again	heard	.
一个	闷音	扑通	,	扑通	,	扑通	!	曾是	再次	听到	.

又传来一阵闷闷的咚咚咚声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] .

A	minute	or	more	passed	.
一个	分钟	或者	更多的	通过了	.

一分钟或更久过去了。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'gen] [siːzd] [ə; eɪ][brænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsɪdʒ] .

Then	our	hero	again	seized	a	brand	,	and	made	a	rush	along	the	cabin	passage	.
然后	我们的	英雄	再次	查获	一个	品牌	,	和	制成	一个	匆忙	沿着	这	舱	通道	.

然后，我们的英雄再次拿起一个烙铁，沿着船舱通道冲了过去。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [bɔk] .

Jack	followed	,	and	after	him	Bok	.
杰克	随后	,	和	后	他	博克	.

杰克跟了上去，然后是博克。

[ə; eɪ] [glæns] [sə'faist] .

A	glance	sufficed	.
一个	瞥一眼	足够了	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	body	from	the	head	of	the	table	had	disappeared	.
这	身体	从	这	头	的	这	桌子	有	消失	.

桌子首位的尸体不见了。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	What	can	it	mean	?	"	exclaimed	Jack	.
"	什么	能	它	意思是	?	"	惊呼	杰克	.

“这到底是什么意思？”杰克惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] . "

"	I	don't	think	I	am	a	coward	,	but	this	is	horrible	.	"
"	我	不	思考	我	是	一个	懦夫	,	但	这	是	可怕	.	"

“我不认为自己是懦夫，但这太可怕了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪk] ['mænz] [feɪs] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

"	Something	in	that	sick	man's	face	tells	me	he	has	not	spoken	all	the	truth	.
"	某物	在	那	生病的	男人的	脸	讲述	我	他	有	不是	说	全部	这	真相	.

“从那个病人的脸上，我感觉他并没有说出全部真相。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

We	must	have	it	out	of	him	,	"	said	our	hero	.
我们	必须	有	它	出去	的	他	,	"	说	我们的	英雄	.

“我们必须从他嘴里问出来，”我们的英雄说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

But	at	that	moment	a	mournful	howl	came	from	above	.
但	在	那	片刻	一个	悲哀	嗥	来了	从	多于	.

但就在这时，上方传来一声哀伤的嚎叫。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stækt] ,

Rushing	to	where	their	arms	were	stacked	,
冲刺	到	在哪里	他们的	武器	是	堆叠	,

他们冲向堆放武器的地方，

[bɑːb][ænd; ənd][dʒæk] [siːzd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [dek] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] ,

Bob	and	Jack	seized	each	a	rifle	and	made	their	way	on	deck	,	not	heeding	,
鲍勃	和	杰克	查获	每个	一个	步枪	和	制成	他们的	方式	在	甲板	,	不是	听从	,

鲍勃和杰克各自抓起一支步枪，径直走到甲板上，全然不顾周围的情况。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ][kraɪ][nɑːt][tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm] ['hɔrtən] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

in	their	excitement	,	a	cry	not	to	fire	from	Horton	,	the	sick	man	.
在	他们的	激动	,	一个	哭	不是	到	火	从	霍顿	,	这	生病的	男人	.

在众人的激动中，生病的霍顿大喊不要开火。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'lɔːft] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

On	lifting	their	eyes	aloft	they	beheld	a	singular	-	looking	object	gazing	at	them
在	举重	他们的	眼睛	高空	他们	观看	一个	单数	-	寻找	目的	凝视	在	他们

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] .

over	the	edge	of	the	foretop	.
超过	这	边缘	的	这	前顶	.

他们抬头望去，只见一个奇特的物体正从前甲板边缘凝视着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

It	appeared	to	be	some	huge	animal	,	though	of	what	kind	they	could	not
它	出现	到	是	一些	巨大的	动物	,	尽管	的	什么	种类	他们	可以	不是

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

那似乎是某种体型巨大的动物，但他们无法辨认出是什么种类。

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [bɑːb][ænd; ənd][dʒæk] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Scarcely	waiting	to	consider	what	they	were	doing	,	Bob	and	Jack	prepared	to
几乎	等待	到	考虑	什么	他们	是	正在做	,	鲍勃	和	杰克	准备	到

['faɪər] .

fire	.
火	.

鲍勃和杰克几乎没来得及考虑自己在做什么，就准备开火了。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

A	wild	shriek	echoed	along	the	deck	.
一个	荒野	尖叫	回声	沿着	这	甲板	.

一声凄厉的尖叫声在甲板上回荡。

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] !

"	Stop	that	noise	!
"	停止	那	噪音	!

“别吵了！”

" [kraɪd] [bɑːb] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hɔrtən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'send]

"	cried	Bob	,	glancing	round	and	seeing	that	Horton	had	managed	to	ascend
"	哭	鲍勃	,	瞥了一眼	圆形的	和	看到	那	霍顿	有	管理	到	上升

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] .

the	companion	ladder	.
这	伴侣	梯子	.

“鲍勃惊叫道，他环顾四周，看到霍顿已经爬上了同伴梯子。”

[bɑːb][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Bob	had	thrown	up	his	rifle	to	his	shoulder	,
鲍勃	有	抛掷	向上	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

鲍勃把步枪扛到了肩上。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

when	the	weak	voice	of	the	sailor	arrested	him	in	the	act	of	firing	.
什么时候	这	虚弱的	嗓音	的	这	水手	被捕	他	在	这	行为	的	射击	.

水手微弱的声音制止了他开枪的动作。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɜːr] , [dəunt]['faɪər] !

"	For	heaven's	sake	,	sir	,	don't	fire	!
"	为了	天	清酒	,	先生	,	不	火	!

“看在老天的份上，先生，别开枪！”

[its] ['mɜːrdər] , ['nʌθɪŋ] [els] .

It's	murder	,	nothing	else	.
它是	谋杀	,	没有什么	别的	.

这就是谋杀，没有别的意思。

" [æz; əz] ['hɔrtən] [spoʊk] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

"	As	Horton	spoke	,	the	object	of	his	solicitude	,	with	incredible	speed	,
"	作为	霍顿	辐	,	这	目的	的	他的	关怀	,	和	极好的	速度	,

“霍顿说话时，他所关心的人以惊人的速度……”

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊr,steɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] .

slid	down	the	forestay	and	disappeared	through	the	scuttle	of	the	forecastle	.
滑行	向下	这	前支索	和	消失	通过	这	偷偷溜走	的	这	前甲板	.

顺着前支索滑了下去，消失在前甲板的舷窗后。

" [pliːz] , [sɜːr] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Please	,	sir	,	listen	to	me	.	"
"	请	,	先生	,	听	到	我	.	"

“先生，请您听我说。”

" [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [its] ['biːɪŋ] ['mɜːrdər] .

"	All	right	;	only	be	quick	,	and	don't	talk	such	nonsense	about	it's	being	murder	.
"	全部	正确的	;	仅有的	是	快的	,	和	不	讲话	这样的	废话	关于	它是	存在	谋杀	.

“好吧；快点，别胡说八道什么谋杀。”

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

"	With	their	guns	in	their	hands	,
"	和	他们的	枪支	在	他们的	双手	,

“他们手里拿着枪，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	taking	good	care	to	shut	the	door	both	at	the	top	and	bottom	of
和	采取	好的	关心	到	关闭	这	门	两个都	在	这	顶部	和	底部	的

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

the	companionway	,
这	舷梯	,

并务必小心地将舱门的上下两端都关好。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fɑːloʊd] [bɔk] [ænd; ənd] ['hɔrtən] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [deθ] - ['kæbɪn][ænd; ənd]

the	two	lads	followed	Bok	and	Horton	through	the	dark	death	-	cabin	and
这	二	小伙子们	随后	博克	和	霍顿	通过	这	黑暗的	死亡	-	舱	和

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

passage	to	the	kitchen	,
通道	到	这	厨房	,

两个小伙子跟着博克和霍顿穿过黑暗的死亡小屋和通往厨房的通道。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪərlaɪt] .

lit up	by	the	cheerful	firelight	.
点燃向上	经过	这	快乐	火光	.

被温暖的火光照亮。

" [naʊ] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

"	Now	,	say	what	you	have	to	,	and	be	quick	about	it	,	"	cried	our	hero
"	现在	,	说	什么	你	有	到	,	和	是	快的	关于	它	,	"	哭	我们的	英雄

.

:
.

“现在，把你该说的话都说出来，快点！”我们的英雄喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rest] ['kwaɪət] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	I	can't	rest	quiet	when	a	huge	wild	animal	is	within	a	few	yards	of	us	,
"	我	不能	休息	安静的	什么时候	一个	巨大的	荒野	动物	是	之内	一个	很少	码	的	我们	,

“当一头巨大的野生动物离我们只有几码远的时候，我无法安然入睡。”

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ,

though	how	it	got	there	I	can't	imagine	,
尽管	如何	它	得到	那里	我	不能	想象	,

我无法想象它是怎么到那儿的。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] . "

for	I	thought	there	were	no	such	things	in	the	polar	regions	.	"
为了	我	想法	那里	是	不	这样的	事物	在	这	极性	地区	.	"

因为我以为极地地区不会有这种东西。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɪz] [tʃɑːrloʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] .

"	That	animal	,	as	you	call	him	,	is	Charlow	,	one	of	our	sailors	.
"	那	动物	,	作为	你	称呼	他	,	是	查洛	,	一	的	我们的	水手们	.

“你口中的那个畜生，其实是查洛，我们的一名水手。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd] .

He	has	gone	mad	.
他	有	已消失	疯狂的	.

他疯了。

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] ['seɪlər] ,

"	No	more	was	just	then	seen	or	heard	of	the	crazy	sailor	,
"	不	更多的	曾是	只是	然后	已见	或者	听到	的	这	疯狂的	水手	,

“此后，再也没有人见过或听到过那个疯水手的消息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	party	retired	for	the	balance	of	the	night	.
和	这	派对	退休	为了	这	平衡	的	这	夜晚	.

然后，一行人回房休息，度过了余下的夜晚。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][viˈoʊlə]
When **the** **captain** **came** **from** **the** **yacht** **he** **brought** **Mrs** **.** **Cromwell** **and** **Viola**
什么时候 这 队长 来了 从 这 游艇 他 带来 太太 . 克伦威尔 和 中提琴
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

船长从游艇上下来时，带了克伦威尔夫人和维奥拉一起来。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .
but **left** **them** **in** **the** **small** **boat** **.**
但 左边 他们 在 这 小的 船 .

但他把他们留在了小船上。

[bɑːb] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['hɔːrtənz] [teɪl] .
Bob **quickly** **repeated** **Horton's** **tale** **.**
鲍勃 迅速地 重复 霍顿 故事 .

鲍勃迅速复述了霍顿的故事。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃər] [ðæt] ['mædmən][ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][roʊps] , " [sed] ['kæptɪn]
" **We** **must** **capture** **that** **madman** **and** **bind** **him** **with** **ropes** **,** **"** **said** **Captain**
" 我们 必须 捕获 那 狂人 和 绑定 他 和 绳索 , " 说 队长

“我们必须抓住那个疯子，用绳子把他捆起来，”船长说道。

['sʌmnə] .
Sumner **.**
萨姆纳 .

萨姆纳。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɔrtən] , [ə'griːd] .
To **this** **all** **,** **including** **Horton** **,** **agreed** **.**
到 这 全部 , 包括 霍顿 , 同意 .

对此，包括霍顿在内的所有人都表示同意。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['mædmən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] , [bʌt; bət]
The **descent** **to** **where** **the** **madman** **had** **disappeared** **was** **quickly** **made** **,** **but**
这 下降 到 在哪里 这 狂人 有 消失 曾是 迅速地 制成 , 但
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
he **could** **not** **be** **found** **.**
他 可以 不是 是 成立 .

他们迅速下到疯子消失的地方，但却找不到他。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hark** **!** **"** **cried** **Bob** **suddenly** **.**
" 听着 ! " 哭 鲍勃 突然 .

“听！”鲍勃突然喊道。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [er] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] .
A **wild** **cry** **of** **alarm** **arose** **on** **the** **cold** **air** **,** **coming** **from** **off** **the** **water** **.**
一个 荒野 哭 的 警报 出现 在 这 寒冷的 空气 , 未来 从 离开 这 水 .

一声凄厉的惊叫声从水面上传来，伴随着凛冽的寒风。

" [its] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [viˈoʊlə] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] !
" **It's** **my** **mother** **and** **Miss** **Viola** **crying** **for** **help** **!**
" 它是 我的 母亲 和 错过 中提琴 哭泣 为了 帮助 !

“那是我妈妈和维奥拉小姐在哭着求救！”

" [bɑːb] [went] [ɑːn] .
" **Bob** **went** **on** **.**
" 鲍勃 去 在 .

鲍勃继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	We	must	get	to	them	at	once	!	"	returned	Captain	Sumner	.
"	我们	必须	得到	到	他们	在	一次	!	"	返回	队长	萨姆纳	.

“我们必须立刻赶到他们那里！”萨姆纳上尉回答道。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] , [bɑːb][ænd; ənd]

The	party	were	quickly	on	the	snow	,	running	toward	the	small	boat	,	Bob	and
这	派对	是	迅速地	在	这	雪	,	跑步	朝向	这	小的	船	,	鲍勃	和

[dʒæk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

Jack	leading	.
杰克	领导	.

一行人迅速来到雪地上，朝着小船跑去，鲍勃和杰克在前头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ] [siːn] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm]

When	they	came	in	sight	of	the	craft	a	scene	met	their	gaze	which	filled	them
什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	工艺	一个	场景	遇见	他们的	目光	哪个	已填	他们

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

with	horror	.
和	恐怖	.

当他们看到那艘飞行器时，眼前的一幕让他们感到无比恐惧。

[ðə; ði]['mædmən][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] .

The	madman	had	boarded	the	boat	and	was	in	the	act	of	shoving	off	.
这	狂人	有	登机	这	船	和	曾是	在	这	行为	的	推搡	离开	.

疯子已经登上了船，正准备开走。

['terər] - ['strɪkən] , ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][viˈoʊlə] [ʃræŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] .

Terror	-	stricken	,	Mrs	.	Cromwell	and	Viola	shrank	back	on	the	stern	sheets	.
恐怖	-	受打击的	,	太太	.	克伦威尔	和	中提琴	缩小	后退	在	这	船尾	纸张	.

克伦威尔夫人和维奥拉吓得缩回船尾的床单上。

" [stɑːp] ! [stɑːp] ! " [jeld] [bɑːb] .

"	Stop	!	stop	!	"	yelled	Bob	.
"	停止	!	停止	!	"	大喊	鲍勃	.

“停！停！”鲍勃喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ðə; ði]['mædmən] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

With	a	snarl	the	madman	bent	to	his	work	.
和	一个	咆哮	这	狂人	弯曲	到	他的	工作	.

疯子咆哮着，弯下腰继续干活。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

Soon	the	boat	was	in	deep	water	.
很快	这	船	曾是	在	深的	水	.

很快，船就驶入了深水区。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [bɑːb] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

In	desperation	Bob	leaped	into	the	water	after	it	.
在	绝望	鲍勃	跳跃	进入	这	水	后	它	.

情急之下，鲍勃跳入水中去追它。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][krɑːft][ðə; ði]['mædmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪs][poʊl][ænd; ənd] [eɪmd]

Ere	he	could	reach	the	craft	the	madman	picked	up	the	long	ice	pole	and	aimed
埃雷	他	可以	抵达	这	工艺	这	狂人	挑选	向上	这	长的	冰	极	和	旨在

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [prɑːd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [brest] .

a	vicious	prod	with	it	at	our	hero's	breast	.
一个	恶毒	生产	和	它	在	我们的	英雄们	胸部	.

还没等他走到船边，疯子就拿起长长的冰棍，狠狠地戳向我们英雄的胸口。

[bɑːb][wʌz; wəz] [strʌk] ['skwerli] ,

Bob	was	struck	squarely	,
鲍勃	曾是	击	完全	,

鲍勃被正中目标，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [læf] [ʌv; əv]

and	on	the	instant	disappeared	beneath	the	surface	with	the	shrill	laugh	of
和	在	这	立即的	消失	下面	这	表面	和	这	尖锐	笑	的

[ðə; ði]['kreɪzi]['seɪlər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	crazy	sailor	ringing	in	his	ears	.
这	疯狂的	水手	铃声	在	他的	耳朵	.

瞬间，他消失在水面之下，耳边还回荡着疯水手的尖锐笑声。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːl] .

Chapter	VII	.	—	A	Fearful	Fall	.
章	七	.	—	一个	可怕	落下	.

第七章——可怕的坠落。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [vi'oʊlə] ?

Where	are	mother	and	Miss	Viola	?
在哪里	是	母亲	和	错过	中提琴	?

妈妈和维奥拉小姐在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	Bob	who	spoke	.
"	它	曾是	鲍勃	WHO	辐	.

是鲍勃在说话。

[dʒæk] ['lɑːrmɔr] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Jack	Larmore	stood	over	him	in	the	snow	.
杰克	拉莫尔	站立	超过	他	在	这	雪	.

杰克·拉莫尔站在雪地里，俯视着他。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [dʒæk] [meɪd] ['ænsər] .

"	You're	all	right	—	I	got	you	out	of	the	water	,	"	Jack	made	answer	.
"	你是	全部	正确的	—	我	得到	你	出去	的	这	水	,	"	杰克	制成	回答	.

“你没事了——我把你从水里救出来了，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

"	And	the	others	?	"
"	和	这	其他的	?	"

“其他人呢？”

" [gɔːn] . "

"	Gone	.	"
"	已消失	.	"

“走了。”

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædmən] ? "

In	the	power	of	that	madman	?	"
在	这	力量	的	那	狂人	?	"

那个疯子能做到吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] .

"	Bob	gave	a	groan	and	leaped	up	.
"	鲍勃	给予	一个	呻吟	和	跳跃	向上	.

鲍勃呻吟一声，跳了起来。

[hɪz; ɪz] [brest] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

His	breast	hurt	him	not	a	little	.
他的	胸部	伤害	他	不是	一个	小的	.

他的胸口疼得厉害。

" [wer] [ɪz] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ? "

"	Where	is	Captain	Sumner	?	"
"	在哪里	是	队长	萨姆纳	?	"

萨姆纳船长在哪里?

" [ðə; ði] [jɑːt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] .

"	The	yacht	has	given	chase	.
"	这	游艇	有	给定	追赶	.

游艇已经追了上来。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

"	Jack	pointed	up	the	coast	.
"	杰克	尖	向上	这	海岸	.

杰克指着海岸线。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .

The	yacht	was	disappearing	around	a	distant	point	.
这	游艇	曾是	消失	大约	一个	遥远	观点	.

游艇渐渐消失在远处。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['aʊər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] .

But	in	a	hour	the	vessel	returned	.
但	在	一个	小时	这	血管	返回	.

但一个小时后，船只返回了。

[ðə; ði] ['kæptənz] [sæd] [feɪs] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	captain's	sad	face	told	his	story	.
这	船长的	伤心	脸	讲述	他的	故事	.

船长悲伤的表情诉说着他的遭遇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	had	been	unable	to	catch	the	crazy	fugitive	and	rescue	his	daughter
他	有	到过	无法	到	抓住	这	疯狂的	逃犯	和	救援	他的	女儿

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .

and	Mrs	.	Cromwell	.
和	太太	.	克伦威尔	.

他未能抓住那个疯狂的逃犯，也未能救出他的女儿和克伦威尔夫人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Night	came	on	rapidly	,	and	they	were	compelled	to	wait	until	morning	.
夜晚	来了	在	快速	,	和	他们	是	被迫	到	等待	直到	早晨	.

夜幕迅速降临，他们不得不等到天亮。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [bɑːb][ænd; ənd][dʒæk] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hɪl] [ʌv; əv][aɪs]

At	early	dawn	Bob	and	Jack	commenced	to	climb	a	near	-	by	hill	of	ice
在	早期的	黎明	鲍勃	和	杰克	开始	到	爬	一个	靠近	-	经过	爬坡道	的	冰

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

to	look	for	the	small	boat	.
到	看	为了	这	小的	船	.

黎明时分，鲍勃和杰克开始攀登附近的一座冰山，寻找那艘小船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['perələs] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

It	was	perilous	work	,	but	they	did	not	falter	.
它	曾是	危险的	工作	,	但	他们	做过	不是	犹豫不决	.

这是一项危险的工作，但他们毫不动摇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] .

At	length	they	reached	the	level	summit	and	glanced	down	.
在	长度	他们	达到	这	等级	首脑	和	瞥了一眼	向下	.

他们终于到达了平坦的山顶，向下望去。

[ðə; ði] [jɑːt] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [bækt] ,

The	yacht	looked	beautiful	as	she	lay	to	,	with	her	topsails	backed	,
这	游艇	看起来	美丽的	作为	她	躺	到	,	和	她	顶帆	支持的	,

游艇侧卧着，顶帆收起，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

and	every	movement	of	the	figures	on	deck	could	be	distinctly	seen	.
和	每一个	移动	的	这	数据	在	甲板	可以	是	明显地	已见	.

甲板上每个人的每一个动作都清晰可见。

['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [rʌf] , ['pɔːrəs] [aɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .

Crossing	some	rough	,	porous	ice	,	they	came	to	the	pinnacle	.
十字路口	一些	粗糙的	,	多孔	冰	,	他们	来了	到	这	巅峰	.

他们穿过一些粗糙多孔的冰面，到达了山顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt]

This	was	rougher	than	it	had	looked	from	below	,	and	they	found	not
这	曾是	粗糙	比	它	有	看起来	从	以下	,	和	他们	成立	不是

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['maʊntɪŋ] .

much	difficulty	in	mounting	.
很多	困难	在	安装	.

实际情况比从下面看起来要崎岖得多，但他们发现攀登并没有遇到太多困难。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Soon	they	reached	the	summit	,	or	,	rather	,	within	a	few	yards	of	it	,
很快	他们	达到	这	首脑	,	或者	,	相当	,	之内	一个	很少	码	的	它	,

很快他们就到达了山顶，或者更确切地说，距离山顶只有几码远。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [seɪf] [ænd; ənd]['lev(ə)l][spɑːt] .

where	there	was	a	tolerably	safe	and	level	spot	.
在哪里	那里	曾是	一个	勉强可以接受	安全的	和	等级	点	.

那里有一块相对安全平坦的地方。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [spiːd] , [bɑːb] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [slʌŋ]

With	anxious	speed	,	Bob	extended	the	telescope	,	which	he	had	carried	slung
和	焦虑的	速度	,	鲍勃	扩展	这	望远镜	,	哪个	他	有	携带	吊着

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

鲍勃急忙伸出他一直挎在肩上的望远镜。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

For	some	time	he	swept	the	ocean	in	vain	,	but	at	length	,	far	to	the
为了	一些	时间	他	扫荡	这	海洋	在	徒劳	,	但	在	长度	,	远的	到	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

他徒劳地横扫了海洋一段时间，但最终，在遥远的西方，

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [spek] ,

just	on	the	edge	of	the	horizon	,	he	caught	sight	of	a	white	speck	,
只是	在	这	边缘	的	这	地平线	,	他	捕捉	视线	的	一个	白色的	斑点	,

就在地平线边缘，他瞥见了一个白点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][seɪl] .

which	could	be	nothing	but	a	sail	.
哪个	可以	是	没有什么	但	一个	帆	.

那可能只是一张帆。

" [lʊk] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	Look	,	Jack	,	and	tell	me	what	you	think	!
"	看	,	杰克	,	和	告诉	我	什么	你	思考	!

“杰克，听我说，你觉得怎么样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	see	it	!
"	我	能	看	它	!

我能看到！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [sɜːrtʃ] .

"	cried	the	latter	,	after	a	lengthened	search	.
"	哭	这	后者	,	后	一个	加长	搜索	.

“经过长时间的搜寻，后者喊道。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] - [seɪl] ; ['eniweɪ] , [its] [tuː] ['dɪstənt]

"	I	agree	with	you	—	it	must	be	a	boat	-	sail	;	anyway	,	it's	too	distant
"	我	同意	和	你	—	它	必须	是	一个	船	-	帆	;	反正	,	它是	也	遥远

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [wɪŋ] .

to	be	a	bird's	wing	.
到	是	一个	鸟类	翼	.

“我同意你的看法——那一定是船帆；无论如何，它离得太远了，不可能是鸟的翅膀。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] . "

It	must	be	many	miles	off	.	"
它	必须	是	许多	英里	离开	.	"

肯定还有很远的路。

" [lets] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'send] ! " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Let's	make	haste	and	descend	!	"	cried	our	hero	.
"	我们来吧	制作	匆忙	和	下降	!	"	哭	我们的	英雄	.

“我们快点下去吧！”我们的英雄喊道。

" [maɪ] [tʃest] , [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['getɪŋ] [stɪf] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rer] [er] .

"	My	chest	,	where	the	fellow	struck	me	,	is	getting	stiff	up	here	in	this	rare	air	.
"	我的	胸部	,	在哪里	这	同伴	击	我	,	是	获得	僵硬的	向上	这里	在	这	稀有的	空气	.

“在这种稀薄的空气中，我胸口被打的地方有点僵硬。”

" [moʊst] [heɪst] [les] [spiːd] .
" Most haste less speed .
" 最多 匆忙 较少的 速度 .

欲速则不达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [wen]
They had reached within twenty feet of the level portion of the berg when
他们 有 达到 之内 二十 脚 的 这 等级 部分 的 这 伯格 什么时候
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [slɪpt] .
our hero slipped .
我们的 英雄 滑倒了 .

我们的英雄在距离冰山平坦部分还有二十英尺的时候滑倒了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [fel] ,
His arm could not bear his weight , and he half fell ,
他的 手臂 可以 不是 熊 他的 重量 , 和 他 一半 跌倒 ,

他的手臂无法支撑他的体重，他半倒在地。

[hæf] [slɪd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
half slid rapidly to the bottom of the peak .
一半 滑行 快速 到 这 底部 的 这 顶峰 .

一半的人迅速滑落到山脚下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,
" Are you much hurt , old fellow ? " exclaimed Jack ,
" 是 你 很多 伤害 , 老的 同伴 ? " 惊呼 杰克 ,

“老伙计，你伤得很重吗？”杰克喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [saɪd] .
as soon as he could reach his friend's side .
作为 很快 作为 他 可以 抵达 他的 朋友们 边 .

他一有机会就赶到了朋友身边。

" [ˈoʊnli] [bruːzd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Only bruised , I think .
" 仅有的 瘀伤 , 我 思考 .

“我想只是受了点轻伤。”

[dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
Just help me up .
只是 帮助 我 向上 .

扶我起来。

" [wen] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l]
" When assisted to his feet it was evident that Bob had twisted his ankle
" 什么时候 协助 到 他的 脚 它 曾是 明显 那 鲍勃 有 扭曲 他的 踝
,
,
,

“当有人扶他站起来时，很明显鲍勃扭伤了脚踝。”

[ɔːr] [ˈslaɪtli] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
or slightly strained it .
或者 轻微地 紧张 它 .

或者稍微拉紧了它。

" [misˈfɔːtʃənz] [ˈnevər] [kʌm] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Misfortunes never come alone , " he said , with a laugh .
" 不幸 绝不 来 独自的 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“厄运从不单独来临，”他笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] .

"	We	must	get	on	.
"	我们	必须	得到	在	.

我们必须继续前进。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'sent] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .

If	I	find	the	descent	difficult	,	you	must	help	me	.
如果	我	寻找	这	下降	难的	,	你	必须	帮助	我	.

如果我觉得下山很困难，你们一定要帮助我。

" [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

"	A	stream	of	water	from	the	melting	of	the	ice	on	the	peak	ran	along	in
"	一个	溪流	的	水	从	这	融化	的	这	冰	在	这	顶峰	跑	沿着	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn] ,

a	little	channel	it	had	worn	,
一个	小的	渠道	它	有	磨损	,

“山顶冰雪融化形成的一股水流沿着它冲刷出来的小沟渠流淌，

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] .

to	where	it	came	to	the	ravine	.
到	在哪里	它	来了	到	这	峡谷	.

一直到它到达峡谷的地方。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn][pɑːrt] , [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər]

Here	it	fell	over	in	a	cascade	,	and	divided	,	one	part	,	now	joined	by	other
这里	它	跌倒	超过	在	一个	级联	,	和	分割	,	一	部分	,	现在	加入	经过	其他

['trɪklɪŋ] [striːmz] ,

trickling	streams	,
涓涓细流	溪流	,

这里水流倾泻而下，分成两股，其中一股现在与其他涓涓细流汇合在一起。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði][gɔːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs]

descended	the	gorge	into	the	sea	,	the	other	flowing	into	the	mouth	of	an	ice
下降	这	峡谷	进入	这	海	,	这	其他	流动	进入	这	嘴	的	一个	冰

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

一条河水顺着峡谷流入大海，另一条河水则流入冰洞口。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [krɔːst] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

The	friends	had	crossed	about	half	the	summit	of	the	berg	when	a	sudden	gust
这	朋友们	有	交叉	关于	一半	这	首脑	的	这	伯格	什么时候	一个	突然	阵风

[ʌv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

朋友们爬过山顶大约一半的路程时，突然一阵狂风袭来。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['edi] , [bluː] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][aɪs] [dʌst] .

forming	an	eddy	,	blew	up	a	cloud	of	ice	dust	.
成型	一个	涡流	,	吹	向上	一个	云	的	冰	灰尘	.

形成涡流，扬起一团冰尘。

[ðiːz] ['taɪni]['pɑːrtɪk(ə)lz] [stʌŋ] [laɪk] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [wen] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ə'genst] [ðə; ði]

These	tiny	particles	stung	like	needle	points	when	carried	by	the	breeze	against	the
这些	微小的	颗粒	被蜇了	喜欢	针	积分	什么时候	携带	经过	这	微风	反对	这

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

faces	of	the	two	boys	.
面孔	的	这	二	男孩们	.

这些细小的颗粒随风飘到两个男孩的脸上，像针尖一样刺痛着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

They	had	to	stand	still	and	cover	their	eyes	with	their	hands	.
他们	有	到	站立	仍然	和	覆盖	他们的	眼睛	和	他们的	双手	.

他们必须站着不动，用手捂住眼睛。

[wen] [ðə; ðɪ] [dʌst] [səb'saidid] [ðeɪ] [ə'gen] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

When	the	dust	subsided	they	again	hurried	forward	.
什么时候	这	灰尘	平静下来	他们	再次	慌忙	向前	.

尘埃落定后，他们再次匆匆向前。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [gʌst] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] [həːld] [ʌp] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

At	the	edge	of	the	ravine	a	fiercer	gust	than	the	first	hurled	up	millions	of
在	这	边缘	的	这	峡谷	一个	更凶猛	阵风	比	这	第一的	投掷	向上	百万	的

['aɪsi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

icy	particles	.
冰冷的	颗粒	.

在峡谷边缘，一阵比之前更猛烈的狂风卷起了数百万颗冰粒。

[ðeɪ] ['glitəd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [dʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] .

They	glittered	like	a	cloud	of	diamond	dust	in	the	sun's	rays	.
他们	闪闪发光	喜欢	一个	云	的	钻石	灰尘	在	这	太阳的	射线	.

在阳光的照射下，它们像一团钻石粉尘一样闪闪发光。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [lædz] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ledʒ] .

Wishing	to	escape	,	both	the	lads	dropped	on	to	the	lower	ledge	.
祝	到	逃脱	,	两个都	这	小伙子们	掉落	在	到	这	降低	壁架	.

为了逃脱，两个男孩跳到了较低的岩架上。

" [its] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['evər] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,

"	It's	worse	here	than	ever	,	"	exclaimed	Bob	,
"	它是	更糟	这里	比	曾经	,	"	惊呼	鲍勃	,

“这里的情况比以前更糟了，”鲍勃惊呼道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [prə'tekt]

holding	his	rifle	in	one	hand	and	placing	the	other	so	as	partly	to	protect
保持	他的	步枪	在	一	手	和	放置	这	其他	所以	作为	部分	到	保护

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他一手拿着步枪，另一只手用来部分保护脸部。

" [lets] [get] ['ɪntuː] ['jɑːndər] [keɪv] .

"	Let's	get	into	yonder	cave	.
"	我们来吧	得到	进入	远处	洞穴	.

“咱们进那个山洞去吧。”

" [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [dʒæk][ræn] , [ænd; ənd][bɑːb] ['hɔbəld] ['æftər] .

"	They	both	ran	toward	it	—	that	is	,	Jack	ran	,	and	Bob	hobbled	after	.
"	他们	两个都	跑	朝向	它	—	那	是	,	杰克	跑	,	和	鲍勃	跛行	后	.

“他们俩都朝它跑去——也就是说，杰克跑着去，鲍勃一瘸一拐地跟在后面。”

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn][sæŋk][æt; ət]

The	former	had	only	just	time	to	see	that	the	floor	of	the	cavern	sank	at
这	以前的	有	仅有的	只是	时间	到	看	那	这	地面	的	这	洞穴	沉没	在

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

a	sharp	angle	,
一个	锋利的	角度	,

前者只来得及看到洞穴的地面以陡峭的角度下沉。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [flai][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

when	he	felt	his	feet	fly	from	under	him	.
什么时候	他	毛毡	他的	脚	飞	从	在下面	他	.

当他感觉双脚无力地飞出去时。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɔːl] ,

Our	hero	,	arriving	at	the	cave's	mouth	at	the	instant	of	his	friend's	fall	,
我们的	英雄	,	抵达	在	这	洞穴的	嘴	在	这	立即的	的	他的	朋友们	落下	,

我们的主人公在朋友坠落的那一刻赶到了洞口，

[wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [slaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'bɪs] ,

was	horror	-	struck	to	see	him	slide	on	his	side	toward	the	edge	of	a	dark	abyss	,
曾是	恐怖	-	击	到	看	他	滑动	在	他的	边	朝向	这	边缘	的	一个	黑暗的	深渊	,

惊恐地看着他侧身滑向黑暗深渊边缘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['trikld] .

over	which	the	water	trickled	.
超过	哪个	这	水	涓涓细流	.

水流从上面缓缓流过。

" [help] , [bɑːb] !

"	Help	,	Bob	!
"	帮助	,	鲍勃	!

“救命啊，鲍勃！”

" [kraɪd][dʒæk] , [ɪn][veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	cried	Jack	,	in	vain	trying	to	regain	his	feet	.
"	哭	杰克	,	在	徒劳	尝试	到	恢复	他的	脚	.

“杰克喊道，徒劳地试图站起来。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['klɪrli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːm,rædz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Our	hero	clearly	saw	the	fearful	danger	of	his	comrade's	position	.
我们的	英雄	清楚地	锯	这	可怕	危险	的	他的	同志的	位置	.

我们的英雄清楚地看到了战友所处的危险境地。

['dʒæks] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

Jack's	feet	were	already	over	the	edge	.
杰克的	脚	是	已经	超过	这	边缘	.

杰克的双脚已经悬在悬崖边上了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] !

"	I	am	gone	!
"	我	是	已消失	!

我走了！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

Then	,	with	a	stifled	cry	,	he	disappeared	over	verge	of	the	abyss	.
然后	,	和	一个	窒息	哭	,	他	消失	超过	边缘	的	这	深渊	.

然后，他发出一声压抑的叫喊，消失在深渊边缘。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] .

Chapter	VIII	.	—	A	Remarkable	Story	.
章	八	.	—	一个	卓越	故事	.

第八章——一个非凡的故事。

" [dʒæk] ! [dʒæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	Jack	!	Jack	!	"	shouted	Bob	.
"	杰克	!	杰克	!	"	喊叫	鲍勃	.

“杰克！杰克！”鲍勃喊道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] [ɔːr][aɪs] [blɑːks] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [vɔɪs] .

A	sound	as	of	falling	rocks	or	ice	blocks	reached	his	ears	,	but	no	answering	voice	.
一个	声音	作为	的	坠落	岩石	或者	冰	积木	达到	他的	耳朵	,	但	不	回答	嗓音	.

他听到像是落石或冰块的声音，但没有听到回应的声音。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mæsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	echoes	of	the	falling	masses	died	away	.
这	回声	的	这	坠落	群众	死亡	离开	.

坠落人群的回声渐渐消失。

[bɑːb][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Bob	was	filled	with	dismay	at	the	dreadful	ending	of	his	chum	.
鲍勃	曾是	已填	和	沮丧	在	这	可怕	结束	的	他的	密友	.

鲍勃对好友的悲惨结局感到无比沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['lɑːrmɔr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [græsp][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	reached	his	gun	to	him	,	but	Larmore	had	been	unable	to	grasp	it	.
他	有	达到	他的	枪	到	他	,	但	拉莫尔	有	到过	无法	到	抓牢	它	.

他已经把枪伸向了他，但拉莫尔却没能抓住它。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒæks] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

He	shuddered	as	he	thought	of	Jack's	feelings	as	he	felt	himself	shooting	over	the	precipice	.
他	颤抖	作为	他	想法	的	杰克的	情怀	作为	他	毛毡	他自己	射击	超过	这	悬崖	.

想到杰克坠入深渊时的感受，他不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

There	was	nothing	to	do	but	to	return	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	返回	.

除了返回别无他法。

[hiː; hi] [faʊnd] , [leɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pæθ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

He	found	,	lame	as	he	was	,	the	path	extremely	difficult	.
他	成立	,	瘸	作为	他	曾是	,	这	小路	极其	难的	.

他虽然腿脚不便，却发现这条路异常艰难。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

But	at	length	he	reached	the	yacht	and	told	his	story	.
但	在	长度	他	达到	这	游艇	和	讲述	他的	故事	.

但最终他还是登上了游艇，讲述了自己的故事。

" [its] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	It's	dreadful	,	"	said	Captain	Sumner	.
"	它是	可怕	,	"	说	队长	萨姆纳	.

“太可怕了，”萨姆纳船长说。

" [fɜːrst][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [frend] ,

"	First	my	daughter	and	your	mother	,	and	now	your	friend	,
"	第一的	我的	女儿	和	你的	母亲	,	和	现在	你的	朋友	,

“先是我的女儿和你的母亲，现在又是你的朋友，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wi:; wi][ɔ:l] [laɪkt] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mræd]

a	young	gentleman	we	all	liked	and	I	,	for	one	,	looked	on	as	a	comrade
一个	年轻的	绅士	我们	全部	喜欢	和	我	,	为了	一	,	看起来	在	作为	一个	同志

,

,

,

他是一位我们都喜欢的年轻绅士，而我，更是把他视为同志。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [ðæt] ['ræskəli] [kru:] [ʌv; əv]['aʊərz] .

for	we	fought	side	by	side	against	that	rascally	crew	of	ours	.
为了	我们	战斗	边	经过	边	反对	那	赖皮	全体人员	的	我们的	.

因为我们曾并肩作战，对抗我们那群无赖同伙。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] .

"	The	captain	was	quite	affected	.
"	这	队长	曾是	相当	做作的	.

船长深受影响。

[wen] [ðə; ði][dɑ:rt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

When	the	Dart	was	once	more	going	through	the	water	in	the	direction	in
什么时候	这	镖	曾是	一次	更多的	去	通过	这	水	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [bɑ:b][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] [seɪl] ,

which	Bob	had	seen	what	he	took	for	a	boat	sail	,
哪个	鲍勃	有	已见	什么	他	采取	为了	一个	船	帆	,

当飞镖号再次朝着鲍勃看到他认为是船帆的物体的方向驶去时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [hu:] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] - ['bʊlwərks]

he	came	to	the	side	of	our	hero	,	who	stood	leaning	on	the	after	-	bulwarks
他	来了	到	这	边	的	我们的	英雄	,	WHO	站立	倾斜	在	这	后	-	堡垒

,

,

,

他走到我们的英雄身边，英雄正倚靠在后舷墙上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rg] , [hu:z] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] .

gazing	at	the	berg	,	whose	southern	point	they	were	now	passing	.
凝视	在	这	伯格	,	谁	南部	观点	他们	是	现在	通过	.

他们凝视着那座冰山，现在正从它的南端经过。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	He	was	a	fine	young	fellow	!
"	他	曾是	一个	美好的	年轻的	同伴	!

他是个很棒的小伙子！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:fɪsər] .

"	he	exclaimed	,	"	and	would	have	made	a	good	officer	.
"	他	惊呼	,	"	和	会	有	制成	一个	好的	官	.

“他本可以成为一名优秀的军官，”他惊呼道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

"	But	what	are	you	looking	at	?	"
"	但	什么	是	你	寻找	在	?	"

“但是你在看什么呢？”

" [ə; eɪ] [si:l] , [sɜ:r] , " [sed] [bɑ:b] .

"	A	seal	,	sir	,	"	said	Bob	.
"	一个	海豹	,	先生	,	"	说	鲍勃	.

“先生，是只海豹。”鲍勃说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	Don't	you	see	it	,	lying	in	the	shade	of	that	block	of	ice	,	on	the	ledge	,
"	不	你	看	它	,	说谎	在	这	阴影	的	那	堵塞	的	冰	,	在	这	壁架	,

“难道你没看见吗？它就躺在那块冰的阴凉处，在冰架上。”

[læpt] [baɪ][ðə; ði] [swel] ? "
lapped by the swell ? "
圈速 经过 这 膨胀 ? "

被海浪拍打过?

" [siːlz] [dəunt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] — [ðeɪ] [bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" Seals don't lie in the shade — they bask in the sun .
" 海豹 不 说谎 在 这 阴影 — 他们 晒 在 这 太阳 .

“海豹不会躺在阴凉处——它们喜欢晒太阳。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [glæs] ,
Give me the glass ,
给 我 这 玻璃 ,

把杯子给我。

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['foʊkəs] .
" But our hero was already drawing it out to his focus .
" 但 我们的 英雄 曾是 已经 绘画 它 出去 到 他的 重点 .

“但我们的英雄已经将注意力集中到他身上了。”

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
No sooner did he get it pointed correctly than he uttered a cry of surprise .
不 很快 做过 他 得到 它 尖 正确 比 他 说出 一个 哭 的 惊喜 .

他刚把枪对准目标，就惊呼了一声。

" [ðæts] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] !
" That's his body !
" 那就是 他的 身体 !

“那是他的遗体！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .
" At all events , a man's body .
" 在 全部 活动 , 一个 男人的 身体 .

无论如何，这是一个人的身体。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] ?
How on earth did it come there ?
如何 在 地球 做过 它 来 那里 ?

它到底是怎么到那儿的?

" [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] .
" A small boat was still towing astern .
" 一个 小的 船 曾是 仍然 拖带 倒车 .

“一艘小船还在船尾拖着船。”

[bɑːb] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪn] , ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]
Bob , forgetful of his sprain , lowered himself into her , and grasped the
[ɔːrz; oʊrz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] .
oars , while the captain followed .
桨 , 尽管 这 队长 随后 .

鲍勃忘记了扭伤的脚踝，纵身跃入水中，抓住船桨，船长也跟着跳了下去。

" [hoʊld][hɑːrd] !
" Hold hard !
" 抓住 难的 !

“抓紧了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" shouted the mate .
" 喊叫 这 伴侣 .

“大副喊道。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ɪm'peɪʃntli] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
Our hero impatiently , though he never for a moment expected to find his
我们的 英雄 不耐烦地 , 尽管 他 绝不 为了 一个 片刻 预期的 到 寻找 他的
[frend] [ə'laɪv] , [kəm'plaɪd] .
friend alive , complied .
朋友 活 , 遵命 .

我们的主人公虽然从未指望能找到活着的朋友，但他还是不耐烦地照做了。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [liːks] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ə; eɪ][flæsk]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
In two minutes Leeks reappeared and let down a flask into the boat .
在 二 分钟 韭菜 再次出现 和 让 向下 一个 烧瓶 进入 这 船 .

两分钟后，利克斯再次出现，并将一个烧瓶放入船上。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dæʃt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Our hero dashed the oars into the water ,
我们的 英雄 虚线 这 桨 进入 这 水 ,

我们的英雄将船桨猛地扔进水里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [muːvd] ['fæstər]['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and the small boat moved faster over the heaving face of the ocean than she
和 这 小的 船 已搬 快点 超过 这 起伏 脸 的 这 海洋 比 她
[hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
had ever done before .
有 曾经 完毕 前 .

小船在波涛汹涌的海面上飞驰，速度比以往任何时候都快。

" [dəunt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .
" Don't deceive yourself .
" 不 欺骗 你自己 .

不要自欺欺人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
If it is your friend , he can't be alive , " said the captain ,
如果 它 是 你的 朋友 , 他 不能 是 活 , " 说 这 队长 ,

“如果那是你的朋友，他不可能还活着，”船长说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
as they approached the body of the ledge .
作为 他们 接近 这 身体 的 这 壁架 .

当他们靠近岩架主体时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] !
" It is Jack !
" 它 是 杰克 !

“是杰克！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" he added , a couple of minutes later .
" 他 额外 , 一个 夫妻 的 分钟 之后 .

几分钟后，他补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ?

"	But	how	on	earth	did	he	come	there	?
"	但	如何	在	地球	做过	他	来	那里	?

“但他究竟是怎么到那里的呢？”

" [əˈnʌðər] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɪgərəs] [stroʊks] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][bɜːrg] .

"	Another	score	of	vigorous	strokes	brought	the	little	boat	alongside	the	berg	.
"	其他	分数	的	蓬勃	笔画	带来	这	小的	船	旁边	这	伯格	.

又经过二十多下奋力划桨，小船终于靠到了冰山旁。

[ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

Hardly	waiting	to	fasten	the	painter	,	they	rushed	to	the	body	.
几乎	等待	到	系	这	画家	,	他们	匆忙	到	这	身体	.

他们几乎没等绑好油漆工，就冲向了尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

It	was	lying	on	its	back	,
它	曾是	说谎	在	它是	后退	,

它仰面躺着，

[ænd; ənd][æz; əz][bɑːb] [bent] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	as	Bob	bent	over	it	he	noticed	a	faint	tinge	of	color	on	the	cheek	.
和	作为	鲍勃	弯曲	超过	它	他	注意到	一个	头晕的	色调	的	颜色	在	这	脸颊	.

鲍勃弯下腰仔细查看时，发现脸颊上有淡淡的红晕。

" [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [stʌnd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈæftər][ɔːl] , " [kraɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

"	He's	only	stunned	,	I	believe	,	after	all	,	"	cried	our	hero	.
"	他是	仅有的	目瞪口呆	,	我	相信	,	后	全部	,	"	哭	我们的	英雄	.

“我相信他只是受到了惊吓，”我们的英雄喊道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [waɪn]

The	captain	unscrewed	the	top	of	the	flask	and	poured	a	mouthful	of	wine
这	队长	拧开	这	顶部	的	这	烧瓶	和	倾倒	一个	一口气	的	葡萄酒

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [læd] .

between	the	teeth	of	the	senseless	lad	.
之间	这	牙齿	的	这	无意义的	小伙子	.

船长拧开酒瓶盖，往昏迷不醒的少年嘴里灌了一大口酒。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪˈfekt] .

In	a	minute	it	took	effect	.
在	一个	分钟	它	采取	影响	.

一分钟后就生效了。

[dʒæk] [said] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jack	sighed	and	opened	his	eyes	.
杰克	叹了口气	和	打开	他的	眼睛	.

杰克叹了口气，睁开了眼睛。

" [lets] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Let's	get	him	on	board	the	yacht	at	once	,	"	exclaimed	the	captain	.
"	我们来吧	得到	他	在	木板	这	游艇	在	一次	,	"	惊呼	这	队长	.

“我们赶紧把他弄上游艇！”船长喊道。

[fɜːrst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ˈdʒæks][rɪbz] .

First	,	however	,	he	passed	his	hand	along	each	limb	,	and	then	felt	Jack's	ribs	.
第一的	,	然而	,	他	通过了	他的	手	沿着	每个	肢	,	和	然后	毛毡	杰克的	肋骨	.

不过，他先用手抚摸了杰克的四肢，然后摸了摸他的肋骨。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

The	patient	winced	at	the	last	experiment	and	uttered	a	low	cry	.
这	病人	畏缩	在	这	最后的	实验	和	说出	一个	低的	哭	.

最后一次实验中，病人疼得龇牙咧嘴，发出低低的呻吟。

" [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**Legs**	**and**	**arms**	**all**	**right**	**,**	"	**muttered**	**the**	**captain**	**,**
"	腿	和	武器	全部	正确的	,	"	低声说道	这	队长	,

“腿和胳膊都没事，”船长低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [help] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ; " [soʊ] ,

as	**he**	**with**	**our**	**hero's**	**help**	**carried**	**the**	**boy**	**to**	**the**	**small**	**boat**	**;**	**"**	**so**	**,**
作为	他	和	我们的	英雄们	帮助	携带	这	男生	到	这	小的	船	;	"	所以	,

当他在我们的英雄的帮助下把男孩抱到小船上时；“所以，

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪbz] ['broʊkən] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .

if	**a**	**rib's**	**broken**	**,**	**he**	**must**	**consider**	**himself**	**well**	**out**	**of**	**a**	**bad**	**scrape**	**.**
如果	一个	肋骨	破碎的	,	他	必须	考虑	他自己	出色地	出去	的	一个	坏的	刮	.

如果肋骨断了，那他应该觉得自己已经脱离了危险境地。

" [bɑːb] [ə'gen] [pʊld] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

"	**Bob**	**again**	**pulled**	**his**	**hardest**	**,**
"	鲍勃	再次	拉	他的	最难	,

鲍勃再次使出了全力，

[ænd; ənd] [wen] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .

and	**when**	**alongside**	**the**	**yacht**	**his**	**comrade**	**with**	**some**	**difficulty**	**was**	**got**	**on**	**board**	**.**
和	什么时候	旁边	这	游艇	他的	同志	和	一些	困难	曾是	得到	在	木板	.

当他靠近游艇时，他的同伴费了好大劲才上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

It	**was**	**not**	**until**	**late**	**that**	**evening**	**that**	**Jack**	**was**	**able**	**to**	**tell**	**of**	**his**	**wonderful**	**escape**	**.**
它	曾是	不是	直到	晚的	那	晚上	那	杰克	曾是	有能力的	到	告诉	的	他的	精彩的	逃脱	.

直到那天晚上很晚的时候，杰克才得以讲述他那次惊险的逃脱经历。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	不	知道	很多	关于	它	,	"	他	说	,

“我对此了解不多，”他说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

"	**but**	**never**	**shall**	**I**	**forget**	**the**	**awful**	**feeling**	**as**	**I**	**shot**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
"	但	绝不	将	我	忘记	这	可怕	感觉	作为	我	射击	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

但我永远不会忘记从悬崖边坠落时的那种可怕感觉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][bɜːrg]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	**Of**	**course**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**should**	**fall**	**down**	**a**	**well**	**that**	**penetrated**	**right**	**through**	**the**	**berg**	**into**	**the**	**sea**	**.**
"	的	课程	我	想法	那	我	应该	落下	向下	一个	出色地	那	渗透	正确的	通过	这	伯格	进入	这	海	.

“我当然以为自己会掉进一口井里，那口井直接穿过冰山通向大海。”

" [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	**However**	**,**	**instead**	**of**	**that**	**,**
"	然而	,	反而	的	那	,

然而，事实并非如此，

[aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [fiːt] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːsɪz]

I	did	not	fall	a	great	distance	before	I	came	down	feet	first	among	a	lot	of	pieces
我	做过	不是	落下	一个	伟大的	距离	前	我	来了	向下	脚	第一的	之中	一个	很多	的	件

[ʌv; əv] [luːs] [aɪs] ,

of	loose	ice	,
的	松动的	冰	,

我没摔多高就双脚先着地，摔在一堆松散的冰块里。

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [luːs] , [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

or	,	if	not	loose	,	they	gave	way	with	me	,
或者	,	如果	不是	松动的	,	他们	给予	方式	和	我	,

或者，即便他们没有松动，也和我一起松开了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [went] ['klætɚɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [sloʊp] .

and	together	we	went	clattering	down	a	second	slope	.
和	一起	我们	去	咔嗒咔嗒	向下	一个	第二	坡	.

于是我们一起哐当哐当地跑下了第二个斜坡。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [baɪ][maɪ]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [raʊnd] [maɪ]

"	All	of	a	sudden	I	was	pulled	up	by	my	rifle	,	which	was	slung	round	my
"	全部	的	一个	突然	我	曾是	拉	向上	经过	我的	步枪	,	哪个	曾是	吊着	圆形的	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“突然间，我被人拽住了肩上的步枪，把我拽了起来。”

['getɪŋ] [dʒæmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

getting	jammed	across	the	passage	.
获得	卡住	穿过	这	通道	.

被堵在通道里。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [feɪld] ; [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] [stiːp] .

"	I	tried	to	gain	my	feet	,	but	failed	;	the	slope	was	too	smooth	and	steep	.
"	我	尝试	到	获得	我的	脚	,	但	失败的	;	这	坡	曾是	也	光滑的	和	陡	.

“我试图站稳脚跟，但失败了；斜坡太光滑太陡峭了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	There	was	but	one	thing	for	it	,	and	that	was	to	go	on	.
"	那里	曾是	但	一	事物	为了	它	,	和	那	曾是	到	去	在	.

“我们别无选择，只能继续前进。”

" [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [slɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ə'gen] .

"	I	slipped	the	sling	over	my	head	,	and	away	I	went	again	.
"	我	滑倒了	这	吊索	超过	我的	头	,	和	离开	我	去	再次	.

我把吊带套在头上，又出发了。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [fɔːl] .

"	Then	came	another	fall	.
"	然后	来了	其他	落下	.

然后，又一次摔倒了。

" [ðɪs] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['sensləs] .

"	This	nearly	knocked	me	senseless	.
"	这	几乎	敲门	我	无意义的	.

“这差点让我失去知觉。”

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [slaɪd] , [ðen] ['deɪlaɪt] , [ðen] [ə; eɪ][læst] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ɔːl]

"	I	just	remember	another	slide	,	then	daylight	,	then	a	last	fall	,	and	I	lost	all
"	我	只是	记住	其他	滑动	,	然后	日光	,	然后	一个	最后的	落下	,	和	我	丢失的	全部

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

“我只记得又一次滑倒，然后天亮了，然后最后一次摔倒，我就失去了意识。”

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] . "

only	coming	to	myself	to	find	you	leaning	over	me	.	"
仅有的	未来	到	我	到	寻找	你	倾斜	超过	我	.	"

我回过神来时，发现你正俯身看着我。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	is	your	side	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	是	你的	边	?	"	问	这	队长	.

“你们那边情况如何？”队长问道。

" [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Your	escape	was	most	wonderful	.
"	你的	逃脱	曾是	最多	精彩的	.

“你的逃脱真是太棒了。”

[ə'nʌðər] [fʊt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "

Another	foot	farther	,	and	you	would	have	been	drowned	.	"
其他	脚	更远	,	和	你	会	有	到过	溺水	.	"

再往前走一英尺，你就淹死了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	It	was	,	as	you	say	,	a	narrow	escape	.
"	它	曾是	,	作为	你	说	,	一个	狭窄的	逃脱	.

正如你所说，这是一次侥幸逃脱。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][saɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] .

As	for	my	side	,	I	must	say	it's	rather	painful	.
作为	为了	我的	边	,	我	必须	说	它是	相当	痛苦	.

至于我这边，说实话，挺疼的。

" [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][rɪbz]

"	However	,	on	the	captain	pressing	it	,	he	came	to	the	conclusion	that	no	ribs
"	然而	,	在	这	队长	紧迫	它	,	他	来了	到	这	结论	那	不	肋骨

[wɜːr; wər]['broʊkən] .

were	broken	.
是	破碎的	.

“然而，在队长的追问下，他得出结论，肋骨没有骨折。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['θæŋkfl] [ðæt]

It	was	bandaged	up	,	and	Jack	was	able	to	walk	about	,	thankful	that
它	曾是	包扎	向上	,	和	杰克	曾是	有能力的	到	走	关于	,	感恩	那

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrs] .

things	were	not	worse	.
事物	是	不是	更糟	.

伤口包扎好了，杰克也能走动了，他很庆幸情况没有更糟。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv][aɪs] .

Chapter	IX	.	—	The	Volcano	Of	Ice	.
章	第九章	.	—	这	火山	的	冰	.

第九章——冰火山。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [ðə; ði][dɑːrt] [bɔːr] [ə'weɪ] [ˌnɔːrθ'west] ,

For	three	long	days	the	Dart	bore	away	northwest	,
为了	三	长的	天	这	镖	钻孔	离开	西北	,

达特号连续三天向西北方向驶去。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] .

the	direction	in	which	the	last	had	been	seen	of	the	missing	boat	.
这	方向	在	哪个	这	最后的	有	到过	已见	的	这	丢失的	船	.

失踪船只最后一次被目击的方向。

" ['lʌkɪli] [its] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sai'biəriən] [koʊst] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
" **Luckily** **it's** **the** **right** **course** **to** **steer** **for** **the** **Siberian** **coast** **,** " **remarked** **the**
" 幸运的是 它是 这 正确的 课程 到 转向 为了 这 西伯利亚 海岸 , " 评论 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

“幸运的是，这是驶向西伯利亚海岸的正确航线，”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪn]['æftər][ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] .
as **he** **sat** **over** **his** **wine** **after** **midday** **dinner** **.**
作为 他 卫星 超过 他的 葡萄酒 后 正午 晚餐 .

午饭后，他坐在那里一边品酒一边聊天。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ðə; ði] [haɪ] [lænd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] "
" **We** **shall** **sight** **the** **high** **land** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **if** **not** **before** "
" 我们 将 视线 这 高的 土地 到 - 明天 早晨 , 如果 不是 前 "

“如果不是更早的话，我们明天早上就能看到高地。”

" ['ʃʊrli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [taɪm] , ['kæptɪn] ? " [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .
" **Surely** **we** **shall** **come** **across** **the** **boat** **in** **time** **,** **captain** **?** " **remarked** **Bob** **.**
" 一定 我们 将 来 穿过 这 船 在 时间 , 队长 ? " 评论 鲍勃 .

“船长，我们肯定能及时找到那艘船吧？”鲍勃说道。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['wʌndərfəli] [faɪn] ['weðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well** **,** **we** **have** **had** **wonderfully** **fine** **weather** **,** " **replied** **the** **captain** **.**
" 出色地 , 我们 有 有 太棒了 美好的 天气 , " 回复 这 队长 .

“嗯，我们这里天气真是太好了，”船长回答道。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌtər] , ['hændəld][baɪ][ə; eɪ]['lu:nətɪk] .
" **But** **,** **after** **all** **she** **was** **but** **a** **cutter** **,** **handled** **by** **a** **lunatic** **.**
" 但 , 后 全部 她 曾是 但 一个 刀具 , 处理 经过 一个 疯子 .

“但是，说到底，她不过是一个被疯子操控的切割者。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][bɑ:b] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
" **And** **he** **and** **Bob** **interchanged** **looks** **of** **despair** **as** **they** **ascended** **the**
" 和 他 和 鲍勃 互换 看起来 的 绝望 作为 他们 上升 这
[kəm'pænjən] ['lædər] .
companion **ladder** **.**
伴侣 梯子 .

“他和鲍勃一边爬上同伴梯，一边交换着绝望的眼神。”

" [bɔk] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] - [hed] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Bok** **,** **go** **to** **the** **foremast** **-** **head** **,** " **ordered** **the** **captain** **.**
" 博克 , 去 到 这 前桅 - 头 , " 订购 这 队长 .

“博克，到前桅顶去，”船长命令道。

" [teɪk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" **Take** **the** **glass** **,** **and** **have** **a** **look** **around** **.**
" 拿 这 玻璃 , 和 有 一个 看 大约 .

“拿着杯子，四处看看。”

" [ðə; ði] ['seɪlər] [slʌŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nɪmbli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]
" **The** **sailor** **slung** **the** **telescope** **over** **his** **shoulder** **and** **nimbly** **mounted** **the** **rigging**
" 这 水手 吊着 这 望远镜 超过 他的 肩膀 和 敏捷地 安装 这 索具
.
:
.

水手将望远镜扛在肩上，敏捷地安装到索具上。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [təgælənt] - [jɑːrd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] - ,

When	he	arrived	at	the	topgallant	-	yard	he	passed	his	arm	round	the	skypole	,
什么时候	他	到达的	在	这	顶盖兰特	-	院子	他	通过了	他的	手臂	圆形的	这	-	,

[ænd; ənd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ,

and	,	adjusting	the	glass	,
和	,	调整	这	玻璃	,

当他到达桅顶时，他搂住桅杆，调整了一下玻璃，

[swept] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

swept	the	line	of	the	horizon	.
扫荡	这	线	的	这	地平线	.

扫过地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

" [dek] [əˈhɔɪ] ! "

"	Deck	ahoy	!	"
"	甲板	嘿!	!	"

“甲板上，起航！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [beˈləud] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	What	is	it	?	"	bellowed	the	captain	.
"	什么	是	它	?	"	咆哮	这	队长	.

“什么事？”船长吼道。

" [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɪst] , [ɔːr] [smoʊk] [raɪt] [əˈhed] ,

"	Sure	,	there	is	a	mist	,	or	smoke	right	ahead	,
"	当然	,	那里	是	一个	薄雾	,	或者	抽烟	正确的	前方	,

“没错，前方确实有雾或烟。”

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [siː] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

and	above	it	I	see	what	looks	like	the	top	of	a	mountain	,	"	replied	the
和	多于	它	我	看	什么	看起来	喜欢	这	顶部	的	一个	山	,	"	回复	这

[ˈaɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

“在上面，我看到好像是一座山峰的顶部，”爱尔兰人回答说。

" [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "

"	Nothing	else	?	"
"	没有什么	别的	?	"

“没有别的了吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , [flæt] [bɜːrg] . "

"	There	is	a	low	,	flat	berg	.	"
"	那里	是	一个	低的	,	平坦的	伯格	.	"

“那里有一座低矮平坦的山峰。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ?

"	Nothing	more	?
"	没有什么	更多的	?

“而已？

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] - [seɪl] ? "

No	sign	of	a	boat	-	sail	?	"
不	符号	的	一个	船	-	帆	?	"

没有看到船帆吗？

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [jər] ['ɑːnər] . "

"	Nothing	the	size	of	a	pocket	handkerchief	,	yer	honor	.	"
"	没有什么	这	尺寸	的	一个	口袋	手帕	,	你的	荣誉	.	"

“连手帕那么大的东西都没有，法官大人。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Well	,	we	must	give	up	the	search	for	the	present	and	start	for	the
"	出色地	,	我们	必须	给	向上	这	搜索	为了	这	展示	和	开始	为了	这

[sai'biəriən] [ʃɔːr] .

Siberian	shore	.
西伯利亚	支撑	.

“好吧，我们必须放弃寻找现在，启程前往西伯利亚海岸。”

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [bɑːb] ,

But	I	give	you	my	word	,	Bob	,
但	我	给	你	我的	单词	,	鲍勃	,

但我向你保证，鲍勃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	shall	not	give	up	this	hunt	for	many	a	week	.
我	将	不是	给	向上	这	打猎	为了	许多	一个	星期	.

我将在未来几周内坚持追捕。

" [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [laɪt] ,

"	The	wind	fell	light	,
"	这	风	跌倒	光	,

风渐渐小了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrt][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

and	the	Dart	did	not	make	more	than	three	knots	an	hour	during	that
和	这	镖	做过	不是	制作	更多的	比	三	绳结	一个	小时	期间	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，“达特”号每小时航速不超过三节。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪsti] [ə'pɪrəns] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	strange	misty	appearance	still	hung	over	the	water	.
这	奇怪的	蒙蒙	外貌	仍然	悬挂	超过	这	水	.

水面上仍然笼罩着一层奇异的薄雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

They	were	gradually	approaching	it	,	and	it	was	not	more	than	a
他们	是	逐步地	接近	它	,	和	它	曾是	不是	更多的	比	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'hed] ,

couple	of	miles	ahead	,
夫妻	的	英里	前方	,

他们正逐渐接近目的地，目的地就在前方几英里处。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

when	,	as	the	sun	set	,	the	captain	and	the	two	boys	went	to	supper	,
什么时候	,	作为	这	太阳	放	,	这	队长	和	这	二	男孩们	去	到	晚餐	,

太阳落山时，船长和两个男孩去吃晚饭了。

['liːvɪŋ] [liːks] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

leaving	Leeks	in	charge	of	the	deck	.
离开	韭菜	在	收费	的	这	甲板	.

让利克斯负责甲板上的事务。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

They	had	just	finished	their	meal	when	the	latter	shouted	down	the	companion
他们	有	只是	完成的	他们的	一顿饭	什么时候	这	后者	喊叫	向下	这	伴侣

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

for	them	to	come	up	.
为了	他们	到	来	向上	.

他们刚吃完饭，同伴就朝楼下喊，让他们上来。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

An	extraordinary	scene	met	their	gaze	when	they	reached	the	deck	.
一个	非凡的	场景	遇见	他们的	目光	什么时候	他们	达到	这	甲板	.

当他们到达甲板时，映入眼帘的是一幅非同寻常的景象。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɑːdərətli] [smuːð] ['wɔːtər] ,

The	yacht	was	still	in	moderately	smooth	water	,
这	游艇	曾是	仍然	在	中等程度	光滑的	水	,

游艇仍然停泊在相对平静的水面上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

but	a	quarter	of	a	mile	before	her	the	sea	was	covered	with	a	thick
但	一个	四分之一	的	一个	英里	前	她	这	海	曾是	涵盖	和	一个	厚的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

但距离她前方四分之一英里处，海面被浓雾笼罩。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] ,

while	it	was	tossed	hither	and	thither	in	tumbling	waves	,
尽管	它	曾是	抛掷	这里	和	那里	在	翻滚	波浪	,

当它在翻滚的波浪中被抛来抛去时，

[wɪtʃ] [met] [ænd; ənd] [krɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

which	met	and	crossed	one	another	in	wild	confusion	.
哪个	遇见	和	交叉	一	其他	在	荒野	困惑	.

它们在混乱中相遇、交错。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [θɪk] ['bɑːdi][ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [beltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

As	they	looked	a	thick	body	of	smoke	was	belched	from	the	midst	of
作为	他们	看起来	一个	厚的	身体	的	抽烟	曾是	打嗝	从	这	中间	的

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

the	turmoil	.
这	动荡	.

他们望去，只见一股浓烟从混乱的中心喷涌而出。

" [pɔːrt] ! [hɑːrd][ə'pɔːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Port	!	hard	aport	!	"	shouted	the	captain	.
"	港口	!	难的	港口	!	"	喊叫	这	队长	.

“左转！猛左转！”船长喊道。

" [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jaːdz] !

"	Round	with	the	yards	!
"	圆形的	和	这	码	!

“绕着码数转！”

['flæt(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɪb] !

Flatten	in	the	jib	!
压平	在	这	吊臂	!

把前帆压平！

[biː; bi][smɑːrt] , [ðer; ðər] !

Be	smart	,	there	!
是	聪明的	,	那里	!

要聪明点！

" ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɔk] [ænd; ənd][dʒæk] ,

"	Rushing	forward	,	followed	by	Bok	and	Jack	,
"	冲刺	向前	,	随后	经过	博克	和	杰克	,

“向前冲去，紧随其后的是博克和杰克，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

the	captain	himself	seized	the	rope	and	aided	the	sailors	to	execute	his	orders	,
这	队长	他自己	查获	这	绳索	和	协助	这	水手们	到	执行	他的	订单	,

船长亲自抓住绳索，并协助水手们执行他的命令。

[waɪl] [liːks] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪb] .

while	Leeks	attended	to	the	jib	.
尽管	韭菜	参加	到	这	吊臂	.

而利克斯则在照看吊臂。

[bɔk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Bok	was	at	the	wheel	.
博克	曾是	在	这	车轮	.

博克当时在开车。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [tæk] [ðə; ði] [dɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

When	on	the	new	tack	the	Dart	was	not	a	cable's	length	from	the	boiling	water	.
什么时候	在	这	新的	钉	这	镖	曾是	不是	一个	电缆的	长度	从	这	沸腾	水	.

当采取新的航行策略时，达特号距离沸水不到一根电缆的长度。

" [its] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It's	a	subterranean	eruption	!	"	exclaimed	the	captain	.
"	它是	一个	地下	火山爆发	!	"	惊呼	这	队长	.

“是地下火山喷发！”船长惊呼道。

" [lʊk] — [lʊk] ['jɑːndər] !

"	Look	—	look	yonder	!
"	看	—	看	远处	!

“看——看那边！”

" [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] ,

"	Where	he	pointed	,	from	the	midst	of	the	curling	waves	,
"	在哪里	他	尖	,	从	这	中间	的	这	冰壶	波浪	,

“他从翻滚的波浪中指向的方向，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌd] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

a	great	black	patch	of	what	seemed	to	be	mud	rose	above	the	surface	.
一个	伟大的	黑色的	修补	的	什么	似乎	到	是	泥	玫瑰	多于	这	表面	.

一大片黑色物质，看起来像是泥浆，浮出水面。

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː]

Round	it	were	thick	columns	of	smoke	,	which	instantly	shut	it	out	from	view	.
圆形的	它	是	厚的	列	的	抽烟	,	哪个	即刻	关闭	它	出去	从	看法	.

:

周围浓烟滚滚，瞬间遮蔽了视线。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃɑːpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [keɪm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ænd; ənd]

The	wind	chopped	round	,	and	a	fierce	gust	came	,	laden	with	steam	and
这	风	切碎	圆形的	,	和	一个	凶猛的	阵风	来了	,	满载	和	蒸汽	和

[smoʊk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

smoke	,	from	the	north	.
抽烟	,	从	这	北	.

狂风呼啸，一股夹杂着蒸汽和浓烟的猛烈阵风从北方袭来。

[ðə; ði] [jɑːt] [hiːld] ['oʊvər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['kɑːpər] ['ʃiːtɪŋ] [gliːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] .

The	yacht	heeled	over	till	her	copper	sheeting	gleamed	above	the	water	-	line	.
这	游艇	高跟鞋	超过	直到	她	铜	薄片	闪闪发光	多于	这	水	-	线	.

游艇倾斜，直到铜质船体露出水面，闪闪发光。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stentʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ]

Gasping	for	breath	,	for	a	fearful	stench	accompanied	the	smoke	,	which
喘息	为了	气息	,	为了	一个	可怕	恶臭	伴随	这	抽烟	,	哪个

[ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

enveloped	them	,
被包裹	他们	,

他们喘不过气来，因为一股令人作呕的恶臭伴随着浓烟笼罩着他们。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz]['hændiːəst] .

all	on	board	could	do	nothing	but	hold	on	to	whatever	was	handiest	.
全部	在	木板	可以	做	没有什么	但	抓住	在	到	任何	曾是	最	.

船上所有人除了抓住手边最方便的东西之外，什么也做不了。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrt] [dæʃt] ['ɑːnwərd] ,

A	rushing	,	roaring	sound	filled	their	ears	as	the	Dart	dashed	onward	,
一个	匆忙	,	咆哮	声音	已填	他们的	耳朵	作为	这	镖	虚线	向前	,

一阵呼啸、轰鸣声充斥着他们的耳朵，飞镖号向前疾驰而去。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

throwing	the	boiling	water	in	showers	of	spray	over	her	bows	.
投掷	这	沸腾	水	在	淋浴	的	喷	超过	她	弓	.

她将沸水如雨点般泼洒在船头。

[ðə; ði][men] ['fɔːrwərd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['stægər] [æft] .

The	men	forward	were	forced	to	stagger	aft	.
这	男人	向前	是	强制	到	错开	后部	.

前面的士兵被迫踉跄地向后退去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] [duːmd] !

It	looked	as	if	the	Dart	was	doomed	!
它	看起来	作为	如果	这	镖	曾是	注定失败	!

看起来达特战机似乎注定要失败了！

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑːrt] .

Chapter	X	.	—	The	Escape	Of	The	"	Dart	.
章	X	.	—	这	逃脱	的	这	"	镖	.

第十章——“飞镖”的逃脱。

" [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [raɪt] [hɜːr'self][ɔːr] [nɑːt] .

"	For	fully	ten	minutes	no	one	could	tell	whether	the	yacht	would	right	herself	or	not	.
"	为了	完全	十	分钟	不	一	可以	告诉	无论	这	游艇	会	正确的	她自己	或者	不是	.

整整十分钟，谁也说不准这艘游艇能否自行恢复平衡。

['kæptɪn] ['sʌmnə] , ['eɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðə; ði]

Captain	Sumner	,	aided	by	our	hero	and	Jack	,	at	length	found	the
队长	萨姆纳	,	协助	经过	我们的	英雄	和	杰克	,	在	长度	成立	这

[təgælənt] ['hæljərd] ,

topgallant	halyards	,
顶盖兰特	升帆索	,

在主人公和杰克的帮助下，萨姆纳船长终于找到了上桅帆的升帆索。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] [piːk] .

and	lowered	the	sail	in	the	peak	.
和	降低	这	帆	在	这	顶峰	.

然后放下了山顶的帆。

[wiː; wi] [seɪ] [faʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

We	say	found	,	for	the	darkness	was	intense	.
我们	说	成立	,	为了	这	黑暗	曾是	激烈的	.

我们说找到了，因为当时的黑暗非常浓重。

[ðen] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [friːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [loʊd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['breɪsɪŋ] .

Then	the	gallant	little	vessel	,	as	if	freed	from	an	overpowering	load	,	came	up	to	her	bracings	.
然后	这	英勇	小的	血管	,	作为	如果	自由	从	一个	压倒性的	加载	,	来了	向上	到	她	支撑	.

然后，这艘英勇的小船仿佛摆脱了沉重的负担，重新靠上了支撑架。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Once	more	she	flew	with	increased	speed	through	the	water	.
一次	更多的	她	飞翔	和	增加	速度	通过	这	水	.

她再次以更快的速度飞驰在水中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [lɪt] [skaɪ] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] ,

A	few	seconds	and	the	star	-	lit	sky	again	appeared	overhead	,
一个	很少	秒	和	这	星星	-	点燃	天空	再次	出现	开销	,

几秒钟后，繁星点点的夜空再次出现在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [riθs] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	rolling	smoke	wreaths	were	left	behind	.
和	这	滚动	抽烟	花圈	是	左边	在后面	.

身后留下了滚滚升起的烟雾花环。

" ['hevəns] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .

"	Heavens	!	"	cried	the	captain	;	"	never	in	all	my	life	have	I	seen	the	like	.
"	天	!	"	哭	这	队长	;	"	绝不	在	全部	我的	生活	有	我	已见	这	喜欢	.

“天哪！”船长喊道，“我这辈子都没见过这样的景象。”

[wʌt] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !

What	a	death	to	have	escaped	!
什么	一个	死亡	到	有	逃脱	!

真是死里逃生！

" [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['fjʊri] , [ðə; ði] [skwɔːl] [səb'saidid] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

"	As	if	exhausted	with	its	own	fury	,	the	squall	subsided	as	suddenly	as	it	had	sprung	up	.
"	作为	如果	筋疲力尽的	和	它是	自己的	愤怒	,	这	暴风雨	平静下来	作为	突然	作为	它	有	弹簧	向上	.

“仿佛被自己的狂怒耗尽了能量，暴风雨像它突然出现时一样突然平息了。”

[ðə; ði] [smoʊk] ['grædʒuəli] [bluː] [ə'weɪ] .

The	smoke	gradually	blew	away	.
这	抽烟	逐步地	吹	离开	.

烟雾渐渐散去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [blæk] ['aɪlənd] .

And	there	,	over	the	starboard	quarter	,	some	two	miles	distant	,	lay	a	long	,	low	,	black	island	.
和	那里	,	超过	这	右舷	四分之一	,	一些	二	英里	遥远	,	躺	一个	长的	,	低的	,	黑色的	岛	.

在右舷后方大约两英里处，有一座狭长、低矮的黑色岛屿。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [jeld] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	!	look	!	"	yelled	Bob	suddenly	.
"	看	!	看	!	"	大喊	鲍勃	突然	.

“看！看！”鲍勃突然喊道。

[ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

All	eyes	followed	his	outstretched	hand	.
全部	眼睛	随后	他的	伸展	手	.

所有人的目光都追随着他伸出的手。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['restɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['fɪgjərz] — ['mɪsɪz] .

There	on	the	shore	rested	a	familiar	-	looking	boat	,	containing	three	figures	—	Mrs	.
那里	在	这	支撑	休息	一个	熟悉的	-	寻找	船	,	包含	三	数据	—	太太	.

['krɔmwel] , [vi'oʊlə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædmən] .

Cromwell	,	Viola	,	and	the	madman	.
克伦威尔	,	中提琴	,	和	这	狂人	.

岸边停泊着一艘看起来很眼熟的小船，船上有三个人——克伦威尔夫人、维奥拉和那个疯子。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [ænd; ənd][vi'oʊlə][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

Mrs	.	Cromwell	and	Viola	were	waving	their	hands	.
太太	.	克伦威尔	和	中提琴	是	挥手	他们的	双手	.

克伦威尔夫人和维奥拉挥着手。

[ðen] , [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] , [bəuθ] [fel] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Then	,	assured	they	were	seen	,	both	fell	back	unconscious	.
然后	,	保证	他们	是	已见	,	两个都	跌倒	后退	无意识	.

然后，在确信自己被人看到后，两人又昏倒在地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæd]['seɪlər] , [hiː; hi] ['nevər] [stɜːrd] .

As	for	the	mad	sailor	,	he	never	stirred	.
作为	为了	这	疯狂的	水手	,	他	绝不	搅拌	.

至于那个疯水手，他一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɑːb] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [foʊks] .

It	did	not	take	the	captain	and	Bob	long	to	reach	the	women	folks	.
它	做过	不是	拿	这	队长	和	鲍勃	长的	到	抵达	这	女性	各位	.

船长和鲍勃很快就找到了那群妇女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][dɑːrt] , [ænd; ənd] ,

They	were	taken	on	board	the	Dart	,	and	,
他们	是	已采取	在	木板	这	镖	,	和	,

他们被带上了“达特”号，然后，

['æftər][bɑːb][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

after	Bob	had	kissed	his	mother	and	the	captain	had	hugged	his	daughter
后	鲍勃	有	亲吻	他的	母亲	和	这	队长	有	拥抱	他的	女儿

,

,

,

鲍勃亲吻了他的母亲，船长拥抱了他的女儿之后，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [fuːd] , [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] .

and	both	were	given	food	,	they	told	their	story	.
和	两个都	是	给定	食物	,	他们	讲述	他们的	故事	.

他们两人都得到了食物，并讲述了自己的故事。

" [wen] [ðə; ðɪ]['mædmən] [strʌk] [bɑːb][aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .

"	When	the	madman	struck	Bob	I	nearly	fainted	,	"	said	Mrs	.	Cromwell	.
"	什么时候	这	狂人	击	鲍勃	我	几乎	昏厥	,	"	说	太太	.	克伦威尔	.

“当那个疯子打鲍勃的时候，我差点晕过去，”克伦威尔夫人说。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
" When I came to he had hoisted the sail , and we were leaving the
" 什么时候 我 来了 到 他 有 吊起 这 帆 , 和 我们 是 离开 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“当我回过神来时，他已经升起了帆，我们正在离开海岸。”

[ðə; ði]['kreɪzi] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɪp] ['bɪskɪt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .
The crazy fellow was eating some ship biscuit , which lay in a basket .
这 疯狂的 同伴 曾是 吃 一些 船 饼干 , 哪个 躺 在 一个 篮子 .

那个疯子正在吃放在篮子里的船用饼干。

" [wen] [ðə; ði]['mædmən][hæd; həd] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
" When the madman had appeased his hunger he looked at us for
" 什么时候 这 狂人 有 安抚 他的 饥饿 他 看起来 在 我们 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
some minutes without speaking .
一些 分钟 没有 请讲 .

“疯子饱餐一顿后，沉默地看了我们几分钟。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wʌns] [keɪm] [æft][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .
" We were dreadfully frightened , but he never once came aft to annoy us .
" 我们 是 极其糟糕 害怕 , 但 他 绝不 一次 来了 后部 到 烦人 我们 .

“我们当时非常害怕，但他一次也没有回来骚扰我们。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [tɪnd] [miːt] [ænd; ənd]['wɔːtər] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ][ðə; ði]
" He placed some tinned meat and water near us , and then sat by the
" 他 放置 一些 罐装 肉 和 水 靠近 我们 , 和 然后 卫星 经过 这
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,

“他把一些罐头肉和水放在我们附近，然后坐在桅杆旁，

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .
singing loudly and rocking himself backward and forward .
歌唱 高声 和 摇滚 他自己 落后 和 向前 .

他大声唱歌，身体前后摇晃。

" [viˈoʊlə][ænd; ənd][maɪ'self] [slept] [ɪn][tɜːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mædmən][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" Viola and myself slept in turn ; but the madman sat in the bow , looking out
" 中提琴 和 我 睡着了 在 转动 ; 但 这 狂人 卫星 在 这 弓 , 寻找 出去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“薇奥拉和我轮流睡觉；但那个疯子坐在船头，眺望着前方，

['aʊər]['æftər]['aʊər] .
hour after hour .
小时 后 小时 .

一小时又一小时。

" [wen] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtər] [hiː; hi] ['riːft] [ðə; ði][seɪl] ,
" When the wind rose and the waves broke into the cutter he reefed the sail ,
" 什么时候 这 风 玫瑰 和 这 波浪 打破 进入 这 刀具 他 礁石 这 帆 ,

“当风势渐强，巨浪拍打着小艇时，他便收起了帆。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [wel] .
and managed her wonderfully well .
和 管理 她 太棒了 出色地 .

而且把她照顾得很好。

" [stɪl] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] .
" **Still** **he** **never** **spoke** **.**
" 仍然 他 绝不 辐 .

但他始终没有开口说话。

" [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [fel] , [ænd; ənd][vi'oʊlə][ænd; ənd][maɪ'self] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
" **A** **shower** **fell** **,** **and** **Viola** **and** **myself** **collected** **the** **water** **and** **had** **a**
" 一个 淋浴 跌倒 , 和 中提琴 和 我 集 这 水 和 有 一个
[gʊd] [drɪŋk] .
good **drink** **.**
好的 喝 .

“一阵阵雨落下，我和维奥拉接过雨水，痛快地喝了起来。”

" [ə'nʌðər] [taɪm] [snoʊ] [fel] .
" **Another** **time** **snow** **fell** **.**
" 其他 时间 雪 跌倒 .

“又一次下雪了。”

" [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .
" **This** **also** **we** **collected** **and** **put** **into** **the** **barrel** **.**
" 这 还 我们 集 和 放 进入 这 桶 .

“我们也把这些收集起来放进了桶里。”

" [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [kæn; kən][ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **Time** **after** **time** **a** **fresh** **can** **of** **meat** **was** **placed** **out** **for** **us** **.**
" 时间 后 时间 一个 新鲜的 能 的 肉 曾是 放置 出去 为了 我们 .

“他们一次又一次地给我们摆上新鲜的肉罐头。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] ['veri] ['sperɪŋli] .
" **But** **we** **ate** **very** **sparingly** **.**
" 但 我们 吃 非常 少量地 .

但我们吃得非常节俭。

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['mænz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [suːn]
" **I** **think** **at** **this** **period** **the** **man's** **senses** **were** **returning** **to** **him** **,** **for** **soon**
" 我 思考 在 这 时期 这 男人的 感官 是 返回 到 他 , 为了 很快
['æftər][hiː; hi] [spoʊk] .
after **he** **spoke** **.**
后 他 辐 .

“我认为此时这个人的神智正在恢复，因为不久之后他就开口说话了。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
" **He** **told** **us** **he** **did** **not** **know** **where** **we** **were** **,**
" 他 讲述 我们 他 做过 不是 知道 在哪里 我们 是 ,

他告诉我们他不知道我们在哪里，

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,
but **trusted** **it** **was** **off** **the** **coast** **of** **Siberia** **,**
但 可信 它 曾是 离开 这 海岸 的 西伯利亚 ,

但他相信它位于西伯利亚沿海地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
and **that** **we** **had** **every** **chance** **of** **being** **picked** **up** **.**
和 那 我们 有 每一个 机会 的 存在 挑选 向上 .

我们很有可能被抓获。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrloʊ] ,
" **He** **said** **that** **his** **name** **was** **Charlow** **,**
" 他 说 那 他的 姓名 曾是 查洛 ,

他说他名叫查洛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,

and	that	he	had	been	mate	of	a	brig	that	had	been	wrecked	,
和	那	他	有	到过	伴侣	的	一个	布里格	那	有	到过	损毁	,

他曾是一艘遇难双桅帆船的大副。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [θruː] ['mɪzəri] , ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][wɑːnt] .

but	he	had	gone	mad	through	misery	,	loneliness	,	and	want	.
但	他	有	已消失	疯狂的	通过	苦难	,	孤独	,	和	想	.

但他因痛苦、孤独和贫困而发疯。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] , [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ves(ə)l]

"	We	had	just	sighted	the	coast	,	when	first	the	smoke	from	your	vessel
"	我们	有	只是	目击者	这	海岸	,	什么时候	第一的	这	抽烟	从	你的	血管

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

“我们刚看到海岸线，就看到了你们船上的烟雾。”

" [tʃɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

"	Charlow	was	very	weak	,	but	he	altered	the	direction	the	boat	was
"	查洛	曾是	非常	虚弱的	,	但	他	已修改	这	方向	这	船	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“查洛当时身体非常虚弱，但他改变了船的航行方向。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

and	told	us	how	to	steer	toward	you	.
和	讲述	我们	如何	到	转向	朝向	你	.

并告诉我们如何向你驶来。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jɑːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es]

"	Presently	the	yacht	came	in	sight	,	and	we	tried	to	get	him	to	put	us
"	目前	这	游艇	来了	在	视线	,	和	我们	尝试	到	得到	他	到	放	我们

[ɑːn] [bɔːrd] ;

on	board	;
在	木板	;

“这时，游艇出现在眼前，我们试图让他让我们上船；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst]

but	he	was	too	weak	,	and	just	before	Bob	saw	us	he	breathed	his	last
但	他	曾是	也	虚弱的	,	和	只是	前	鲍勃	锯	我们	他	呼吸	他的	最后的

.

:
.

但他太虚弱了，就在鲍勃看到我们之前，他停止了呼吸。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['krɑːmwɪlz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][vi'oʊlə] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Such	was	Mrs	.	Cromwell's	narrative	,	and	Viola	corroborated	it	.
"	这样的	曾是	太太	.	克伦威尔的	叙述	,	和	中提琴	证实	它	.

“克伦威尔夫人是这样叙述的，薇奥拉也证实了这一点。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] .

A	happy	day	was	spent	on	board	of	the	Dart	.
一个	快乐的	天	曾是	花费	在	木板	的	这	镖	.

在“达特号”邮轮上度过了愉快的一天。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	trust	we	are	never	separated	again	,	"	said	Bob	to	his	mother	.
"	我	相信	我们	是	绝不	分开	再次	,	"	说	鲍勃	到	他的	母亲	.

“我相信我们永远不会再分开了，”鲍勃对他的母亲说。

" [soʊ][duː][aɪ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ['fɑːndli] .

"	So	do	I	,	Bob	,	"	she	returned	fondly	.
"	所以	做	我	,	鲍勃	,	"	她	返回	深情地	.

“我也是，鲍勃，”她深情地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

Then	she	gave	a	sigh	.
然后	她	给予	一个	叹	.

然后她叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] ['siːdər] ['aɪlənd] .

"	I	wonder	when	we	will	reach	Cedar	Island	.
"	我	想知道	什么时候	我们	将要	抵达	雪松	岛	.

我想知道我们什么时候才能到达雪松岛。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['siːdər] [triːz] [əˈraʊnd] [hɪr] . "

I	see	nothing	like	cedar	trees	around	here	.	"
我	看	没有什么	喜欢	雪松	树木	大约	这里	.	"

我这附近根本看不到雪松树。

" [ðə; ðiˈ][mæp][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['siːdər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

"	The	map	has	but	one	cedar	on	it	,	"	he	returned	.
"	这	地图	有	但	一	雪松	在	它	,	"	他	返回	.

“地图上只有一棵雪松，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiˈ]['wɔːtər][ænd; ənd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ðiˈ][aɪs] .

"	It	must	have	floated	up	here	in	the	water	and	taken	root	in	the	ice	.
"	它	必须	有	漂浮	向上	这里	在	这	水	和	已采取	根	在	这	冰	.

“它一定是随水漂到这里，然后在冰层里扎根了。”

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [ˈsʌmnə] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	Captain	Sumner	can't	understand	that	part	of	it	.
甚至	队长	萨姆纳	不能	理解	那	部分	的	它	.

就连萨姆纳上尉也无法理解其中的那部分。

" [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ðiˈ][dɑːrt] [əˈgen] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [koʊst] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .

"	On	the	following	day	the	Dart	again	set	sail	for	the	coast	of	Siberia	.
"	在	这	下列的	天	这	镖	再次	放	帆	为了	这	海岸	的	西伯利亚	.

“第二天，达特号再次启航前往西伯利亚海岸。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [siː] [ʌv; əv] - ,

They	were	well	into	the	sea	of	Kamtchatka	,
他们	是	出色地	进入	这	海	的	-	,

他们已经深入堪察加半岛的海域了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [straɪk] [ðə; ðiˈ][spɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ruːl] [groʊs] -

and	felt	that	they	must	soon	strike	the	spot	mentioned	in	Ruel	Gross	'
和	毛毡	那	他们	必须	很快	罢工	这	点	提及	在	鲁埃尔	总的	-

[ˌmɛməˈændəmz] ,

memorandums	,
备忘录	,

他们感到必须尽快前往鲁埃尔·格罗斯备忘录中提到的地点。

[ɪf] [ðə; ðiˈ][oʊld] ['seɪlər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [kəˈrektli] .

if	the	old	sailor	had	taken	his	observations	correctly	.
如果	这	老的	水手	有	已采取	他的	观察	正确	.

如果那位老水手的观察是正确的。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ! " [bɑːb] ['mɜːrmɜːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

"	If	only	we	were	sure	father	was	alive	!	"	Bob	murmured	more	than	once	.
"	如果	仅有的	我们	是	当然	父亲	曾是	活	!	"	鲍勃	低声说道	更多的	比	一次	.

“要是我们能确定父亲还活着就好了！”鲍勃不止一次地喃喃自语。

[θriː] [deɪz] [pæst] ,
Three **days** **passed** **,**
三 天 通过了 ,

三天过去了，

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt]
and **Bob** **was** **one** **morning** **in** **the** **foretop** **when** **suddenly** **he** **gave** **a** **wild** **shout**
和 鲍勃 曾是 一 早晨 在 这 前顶 什么时候 突然 他 给予 一个 荒野 喊
.
:
.

一天早晨，鲍勃正在船头，突然发出了一声狂野的喊叫。

" [lænd] [əˈhɔɪ] ! "
" **Land** **ahoy** **!** **"**
" 土地 嘿! ! "

“陆地在望！”

" [wer] [əˈweɪ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ['kwɪkli] .
" **Where** **away** **?** **"** **asked** **Captain** **Sumner** **quickly** **.**
" 在哪里 离开 ? " 问 队长 萨姆纳 迅速地 .

“去哪儿？”萨姆纳船长急忙问道。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
For **from** **the** **deck** **nothing** **but** **icebergs** **were** **to** **be** **seen** **.**
为了 从 这 甲板 没有什么 但 冰山 是 到 是 已见 .

从甲板上望去，除了冰山什么也看不到。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [sɜːr] .
" **To** **the** **northwest** **,** **sir** **.**
" 到 这 西北 , 先生 .

“向西北方向走，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] ?
Will **you** **let** **me** **have** **the** **glass** **?**
将要 你 让 我 有 这 玻璃 ?

能把杯子借给我吗?

" [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] .
" **The** **glass** **was** **quickly** **brought** **and** **adjusted** **.**
" 这 玻璃 曾是 迅速地 带来 和 调整 .

“玻璃很快就被拿来并进行了调整。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [wʌn] [glæns] .
The **captain** **gave** **one** **glance** **.**
这 队长 给予 一 瞥一眼 .

船长瞥了一眼。

" [ɑː] ! [bɑːb] , [lʊk] !
" **Ah** **!** **Bob** **,** **look** **!**
" 啊 ! 鲍勃 , 看 !

“啊！鲍勃，快看！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [brɔːt] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn] [dek]
" **The** **boy** **did** **so** **,** **and** **then** **gave** **a** **shout** **that** **brought** **everyone** **on** **board** **on** **deck**
" 这 男生 做过 所以 , 和 然后 给予 一个 喊 那 带来 每个人 在 木板 在 甲板
.
:
.

“男孩照做了，然后大声喊叫，把甲板上的所有人都叫了过来。”

" ['siːdər] ['aɪlənd] !
" **Cedar** **Island** **!**
" 雪松 岛 !

“雪松岛！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [foʊ] .
" **Chapter** **XI** **.** **—** **Among** **A** **Strange** **Foe** **.**
" 章 十一 . — 之中 一个 奇怪的 敌人 .

“第十一章——身处异敌之中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It **was** **true** **.**
它 曾是 真的 .

确实如此。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
Far **off** **to** **the** **northwest** **they** **could** **see** **the** **shore** **of** **a** **land** **that** **was** **covered**
远的 离开 到 这 西北 他们 可以 看 这 支撑 的 一个 土地 那 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] .
with **ice** **and** **snow** **.**
和 冰 和 雪 .

在遥远的西北方向，他们可以看到一片被冰雪覆盖的陆地的海岸线。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] .
The **snow** **was** **of** **a** **reddish** **color** **,** **and** **the** **ice** **a** **deep** **blue** **.**
这 雪 曾是 的 一个 微红 颜色 , 和 这 冰 一个 深的 蓝色的 .

雪呈红色，冰呈深蓝色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] , [nɔːr] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
But **this** **was** **not** **all** **,** **nor** **by** **far** **the** **strangest** **part** **of** **the** **picture** **.**
但 这 曾是 不是 全部 , 也不 经过 远的 这 最奇怪的 部分 的 这 图片 .

但这并非全部，也远非这幅画面中最奇怪的部分。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['siːdər] [triː] .
On **the** **top** **of** **a** **hill** **,** **amid** **the** **snow** **,** **there** **stood** **a** **large** **cedar** **tree** **.**
在 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 之中 这 雪 , 那里 站立 一个 大的 雪松 树 .

在山顶上，白雪皑皑之中，矗立着一棵高大的雪松树。

[ɪts] ['hevi] ['bræntʃɪz] [swei] [ɪn] [ðə; ðɪ] [briːz] ['mɔːrnfəli] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
Its **heavy** **branches** **swayed** **in** **the** **breeze** **mournfully** **;** **for** **though** **standing** **as** **if**
它是 重的 分支 摇摆 在 这 微风 悲伤地 ; 为了 尽管 常设 作为 如果
[plaːntid] ,
planted **,**
已种植 ,

它粗壮的枝条在微风中哀伤地摇曳；尽管它像栽种的植物一样挺立着，

[ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ded] .
the **tree** **was** **dead** **.**
这 树 曾是 死的 .

这棵树已经枯死了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [siːn] .
For **several** **minutes** **those** **on** **the** **Dart** **viewed** **the** **scene** **.**
为了 一些 分钟 那些 在 这 镖 已查看 这 场景 .

在“达特”号列车上，乘客们观看了这一幕好几分钟。

[ðen] [bɑːb] [broʊk] [ðə; ðɪ] [spel] .
Then **Bob** **broke** **the** **spell** **.**
然后 鲍勃 打破 这 拼写 .

然后鲍勃打破了魔法。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	what	I	think	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	什么	我	思考	?	"	他	说	.

“你知道我在想什么吗？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ded] ['siːdər] [wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] . "

"	I	think	that	dead	cedar	was	stuck	up	on	the	hill	for	a	guide	.	"
"	我	思考	那	死的	雪松	曾是	卡住	向上	在	这	爬坡道	为了	一个	指导	.	"

“我认为那棵枯死的雪松被竖在山上是为了做向导。”

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	returned	Captain	Sumner	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	返回	队长	萨姆纳	.

“也许你是对的，”萨姆纳上尉回答道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] ['siːdər] ['aɪlənd] , [æz; əz] [groʊs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	thing	is	certain	—	we	have	reached	Cedar	Island	,	as	Gross	called	it	.
"	一	事物	是	肯定	—	我们	有	达到	雪松	岛	,	作为	总的	称为	它	.

“有一件事是肯定的——我们已经到达了格罗斯所称的雪松岛。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] . "

Probably	the	ground	has	a	Russian	name	a	yard	long	.	"
大概	这	地面	有	一个	俄语	姓名	一个	院子	长的	.	"

“这块地可能有个俄语名字，一码长。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] , " [kraɪd] [bɑːb] .

"	Let	us	waste	no	time	in	getting	ashore	,	"	cried	Bob	.
"	让	我们	浪费	不	时间	在	获得	岸上	,	"	哭	鲍勃	.

“我们赶紧上岸吧！”鲍勃喊道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

"	My	father	may	be	waiting	for	us	!
"	我的	父亲	可能	是	等待	为了	我们	!

“我父亲可能正在等我们！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	At	this	the	captain	said	nothing	,	not	wishing	to	hurt	the	boy's	feelings	.
"	在	这	这	队长	说	没有什么	,	不是	祝	到	伤害	这	男孩们	情怀	.

“对此，船长什么也没说，不想伤害男孩的感情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

But	the	Dart	continued	on	her	course	,
但	这	镖	持续	在	她	课程	,

但达特号继续它的航程。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

and	soon	they	dropped	anchor	in	deep	water	but	a	few	rods	from	the	edge	of	the	land	.
和	很快	他们	掉落	锚	在	深的	水	但	一个	很少	杆	从	这	边缘	的	这	土地	.

很快，他们就在离陆地边缘几杆远的深水区抛锚了。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

Bob	was	the	first	to	enter	the	small	boat	.
鲍勃	曾是	这	第一的	到	进入	这	小的	船	.

鲍勃第一个进入了小船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] .

He	was	followed	by	the	captain	and	Jack	and	two	sailors	.
他	曾是	随后	经过	这	队长	和	杰克	和	二	水手们	.

他身后跟着船长、杰克和两名水手。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [riːtʃt] , [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] .

The	shore	of	the	land	reached	,	they	gazed	around	curiously	.
这	支撑	的	这	土地	达到	,	他们	凝视	大约	奇怪的是	.

到达岸边后，他们好奇地环顾四周。

" [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [sed] [bɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	Looks	deserted	,	"	said	Bob	,	in	a	disappointed	tone	of	voice	.
"	看起来	荒凉的	,	"	说	鲍勃	,	在	一个	失望的	语气	的	嗓音	.

“看起来荒凉极了，”鲍勃失望地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdər] .

"	But	come	on	up	to	the	cedar	.
"	但	来	在	向上	到	这	雪松	.

“但是，请到雪松树那里来吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

We	may	be	able	to	discover	something	from	the	top	of	the	hill	.
我们	可能	是	有能力的	到	发现	某物	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.

我们或许能从山顶上发现些什么。

" [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [baɪ][bɑːb] ,

"	The	ascent	was	quickly	made	by	Bob	,
"	这	上升	曾是	迅速地	制成	经过	鲍勃	,

鲍勃很快就爬上了山顶。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp] [geɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

but	scarcely	was	the	top	gained	than	a	shout	was	heard	from	below	.
但	几乎	曾是	这	顶部	获得	比	一个	喊	曾是	听到	从	以下	.

但他们刚登上顶峰，就听到下面传来一声喊叫。

" ['sævidʒiz] !

"	Savages	!
"	野蛮人	!

“野蛮人！”

" [bɑːb][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Bob	was	right	.
"	鲍勃	曾是	正确的	.

鲍勃是对的。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['stɑːrtld]

The	sight	that	met	his	eyes	startled	him	as	he	had	never	been	startled
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	惊慌	他	作为	他	有	绝不	到过	惊慌

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

映入眼帘的景象让他大吃一惊，这种感觉他以前从未有过。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [jɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [kə'nuːz] .

Rushing	forward	,	they	perceived	the	yacht	surrounded	by	a	half	-	score	of	canoes	.
冲刺	向前	,	他们	感知	这	游艇	包围	经过	一个	一半	-	分数	的	独木舟	.

他们冲上前去，看到游艇周围有二十来艘独木舟。

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Two	others	were	drawn	up	on	the	beach	,
二	其他的	是	绘制	向上	在	这	海滩	,

另外两艘船被拖到沙滩上，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

and	half	a	dozen	or	more	copper	-	colored	savages	were	standing	round	the
和	一半	一个	打	或者	更多的	铜	-	有色	野蛮人	是	常设	圆形的	这

['dɪndʒi] .

dingy	.
昏暗的	.

六个或更多肤色黝黑的野蛮人围在破旧的小船周围。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	We	must	save	our	boat	at	any	cost	!	"	cried	Captain	Sumner	.
"	我们	必须	节省	我们的	船	在	任何	成本	!	"	哭	队长	萨姆纳	.

“我们必须不惜一切代价保住我们的船！”萨姆纳船长喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['sævidʒiz] [tɜːrnd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [tuː; tə] [feɪs]

As	they	dashed	down	the	hill	the	savages	turned	,	armed	with	clubs	,	to	face
作为	他们	虚线	向下	这	爬坡道	这	野蛮人	转向	,	武装	和	俱乐部	,	到	脸

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们冲下山坡时，野蛮人转身，手持棍棒，迎面而来。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['bɑːbz] [gʌn] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

One	was	bending	a	bow	,	but	a	shot	from	Bob's	gun	broke	his	arm	.
一	曾是	弯曲	一个	弓	,	但	一个	射击	从	鲍勃的	枪	打破	他的	手臂	.

其中一人正在拉弓，但鲍勃的一枪打断了他的胳膊。

[dʒæk]['ɔːlsoʊ]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Jack	also	fired	,	and	the	aborigines	,	all	save	one	,	took	to	flight	,
杰克	还	被解雇	,	和	这	土著居民	,	全部	节省	一	,	采取	到	航班	,

杰克也开了枪，除了一个人之外，所有土著人都逃走了。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] .

jumping	into	one	of	the	canoes	.
跳	进入	一	的	这	独木舟	.

跳进其中一艘独木舟。

[ðɪs] [breɪv] [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

This	brave	chief	,	for	such	he	looked	,	wielding	a	heavy	club	with	both	hands	,
这	勇敢的	首席	,	为了	这样的	他	看起来	,	挥舞	一个	重的	俱乐部	和	两个都	双手	,

这位酋长看起来很勇敢，双手挥舞着一根沉重的棍棒。

[rʌʃt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

rushed	at	our	hero	.
匆忙	在	我们的	英雄	.

冲向我们的英雄。

[bɑːb] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bloʊ] .

Bob	threw	up	his	gun	to	parry	the	blow	.
鲍勃	扔	向上	他的	枪	到	招架	这	吹	.

鲍勃举起枪来格挡攻击。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] ['hɑːrmləs] .

The	weapon	was	struck	from	his	hand	,	but	the	blow	fell	harmless	.
这	武器	曾是	击	从	他的	手	,	但	这	吹	跌倒	无害	.

武器被打掉了，但这一击并没有造成伤害。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [bɑːb] [baʊndɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [klɑːspɪŋ]

Before	the	tall	savage	could	regain	his	balance	Bob	bounded	on	him	,	clasping
前	这	高的	野蛮的	可以	恢复	他的	平衡	鲍勃	有界	在	他	,	紧握

[hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

him	round	the	body	.
他	圆形的	这	身体	.

高大的野蛮人还没来得及站稳，鲍勃就扑到他身上，紧紧抱住了他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

But	if	our	hero	was	strong	,	the	native	was	stronger	.
但	如果	我们的	英雄	曾是	强的	,	这	本国的	曾是	更强	.

但如果说我们的英雄很强壮，那么土著人就更强壮。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [θroʊt] , [ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

Dropping	his	club	,	he	seized	his	adversary's	throat	,	and	,	forcing	back	his	head
下降	他的	俱乐部	,	他	查获	他的	敌方的	喉	,	和	,	强制	后退	他的	头

,

,

,

他扔掉棍棒，掐住对手的喉咙，用力向后掰开他的头，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

made	him	relinquish	his	hold	.
制成	他	放弃	他的	抓住	.

让他放弃了控制权。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [hiː; hi]

Then	,	seizing	him	round	the	waist	,	he	flung	him	at	the	captain	,	whom	he
然后	,	抓住	他	圆形的	这	腰部	,	他	扔	他	在	这	队长	,	谁	他

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

然后，他抓住他的腰，把他扔向队长，把队长打翻在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

at	the	same	instant	springing	into	the	sea	and	swimming	after	his	companions	.
在	这	相同的	立即的	弹簧	进入	这	海	和	游泳	后	他的	同伴	.

与此同时，他跃入海中，游向他的同伴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [dɪd][nɑːt][læst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	whole	affair	did	not	last	a	minute	.
这	所有的	事务	做过	不是	最后的	一个	分钟	.

整个过程不到一分钟。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [riː'ləʊdid] , ['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [kə'nuː] .

Jack	,	who	had	reloaded	,	fired	upon	the	overcrowded	canoe	.
杰克	,	WHO	有	重新加载	,	被解雇	之上	这	过度拥挤	独木舟	.

杰克重新装好子弹后，向拥挤的独木舟开火。

[tuː] ['pædlz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

Two	paddles	fell	into	the	water	and	drifted	away	.
二	桨	跌倒	进入	这	水	和	漂移	离开	.

两支桨落入水中，随波逐流。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] ['klæmbər][ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

No	sooner	did	they	clamber	on	board	than	they	were	saluted	with	a	score	of
不	很快	做过	他们	攀	在	木板	比	他们	是	敬礼	和	一个	分数	的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

他们刚爬上船，就遭到了二十多支长矛的致敬。

[wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [dek] , [wʌn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	stuck	in	the	masts	and	deck	,	one	passing	through	the	fleshy	part	of	a
哪个	卡住	在	这	桅杆	和	甲板	,	一	通过	通过	这	肉质的	部分	的	一个

['seɪlɚz] [ɑːrm] .

sailor's	arm	.
水手的	手臂	.

这些钉子扎进了桅杆和甲板里，其中一根甚至穿过了水手手臂上的肉质部分。

" [hɪr] , [mæn] , [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['brændi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Here	,	man	,	go	below	and	bathe	it	in	brandy	,	"	cried	the	captain	.
"	这里	,	男人	,	去	以下	和	洗澡	它	在	白兰地	,	"	哭	这	队长	.

“来，伙计，下去用白兰地给它泡一泡，”船长喊道。

" [drɪŋk] [sʌm; səm] , [tuː] .

"	Drink	some	,	too	.
"	喝	一些	,	也	.

也喝点儿。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [get] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

The	rest	of	you	get	under	shelter	of	the	bulwarks	.
这	休息	的	你	得到	在下面	庇护所	的	这	堡垒	.

其他人到堡垒后面躲起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəʊhedz] , " [hiː; hi]

"	I	have	heard	that	these	fellows	poison	their	spears	and	arrowheads	,	"	he
"	我	有	听到	那	这些	伙伴们	毒	他们的	长矛	和	箭头	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

continued	to	our	hero	.
持续	到	我们的	英雄	.

“我听说这些人会在长矛和箭头上涂毒，”他继续对我们的英雄说道。

" [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb] .

"	Will	they	come	back	,	do	you	think	?	"	questioned	Bob	.
"	将要	他们	来	后退	,	做	你	思考	?	"	被质问	鲍勃	.

“你觉得他们会回来吗？”鲍勃问道。

" [pər'hæps] — [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] .

"	Perhaps	—	we	must	remain	on	guard	.
"	也许	—	我们	必须	保持	在	警卫	.

“或许——我们必须保持警惕。”

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] .

"	The	next	few	hours	were	very	anxious	ones	on	board	of	the	Dart	.
"	这	下一个	很少	小时	是	非常	焦虑的	一个	在	木板	的	这	镖	.

“接下来的几个小时，在‘飞镖号’上，大家都非常焦虑不安。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['bɑːbz] [dɪ'skʌvəri] .

Chapter	XII	.	—	Bob's	Discovery	.
章	十二	.	—	鲍勃的	发现	.

第十二章——鲍勃的发现。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Night	came	,	and	the	hostile	natives	showed	no	sign	of	returning	.
夜晚	来了	,	和	这	敌对的	本地人	显示	不	符号	的	返回	.

夜幕降临，敌对的土著居民没有丝毫返回的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金峡谷(The Golden Canyon)

第7/7页

[ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

A	strict	watch	was	kept	until	morning	,	but	nothing	out	of	the	ordinary
一个	严格的	手表	曾是	保留	直到	早晨	,	但	没有什么	出去	的	这	普通的

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

一直严密监视到天亮，但没有发生任何异常情况。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd] [bɑːb] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mæp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

In	the	meantime	Captain	Sumner	and	Bob	examined	the	map	with	great	care
在	这	与此同时	队长	萨姆纳	和	鲍勃	检查	这	地图	和	伟大的	关心

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] ['pepərz] ['ruːl] [groʊs] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	also	read	and	reread	the	papers	Ruel	Gross	had	left	behind	him	.
和	还	读	和	重读	这	文件	鲁埃尔	总的	有	左边	在后面	他	.

与此同时，萨姆纳船长和鲍勃仔细地研究了地图，并反复阅读了鲁埃尔·格罗斯留下的文件。

" [let] [juː 'es] [goʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Let	us	go	on	another	tour	of	exploration	,	"	said	the	captain	,	on	the	following
"	让	我们	去	在	其他	旅游	的	勘探	,	"	说	这	队长	,	在	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天，船长说："让我们再进行一次探险之旅吧。"

" [ɪf] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [kʌm] [bæk] [bɔk] [kæn; kən] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː 'es] .

"	If	those	natives	come	back	Bok	can	fire	a	gun	to	warn	us	.
"	如果	那些	本地人	来	后退	博克	能	火	一个	枪	到	警告	我们	.

"如果那些土著人回来，博克可以开枪警告我们。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	The	boy	readily	agreed	and	they	set	off	without	delay	.
"	这	男生	容易	同意	和	他们	放	离开	没有	延迟	.

男孩欣然同意，他们立即出发了。

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] ['siːdər] [triː] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

Once	under	the	dead	cedar	tree	they	looked	around	them	curiously	.
一次	在下面	这	死的	雪松	树	他们	看起来	大约	他们	奇怪的是	.

他们来到那棵枯死的雪松树下，好奇地环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

A	short	distance	further	inland	they	saw	a	hollow	,
一个	短的	距离	更远	内陆	他们	锯	一个	空洞的	,

再往内陆走一小段路，他们看到了一个洼地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [kæmp] .

which	had	evidently	at	one	time	been	a	camp	.
哪个	有	显然	在	一	时间	到过	一个	营	.

显然，这里曾经是一个营地。

[tɪn] [kænz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'raʊnd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [boʊnz]

Tin	cans	were	strewn	around	,	along	with	a	number	of	fish	and	animal	bones
锡	罐头	是	散落的	大约	,	沿着	和	一个	数字	的	鱼	和	动物	骨头

.

:
.

周围散落着许多锡罐，还有一些鱼骨和动物骨头。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ruːl] [groʊs] [wʌns] [ɪn'kæmpt] [hɪr] ? " [θɔːt] [bɑːb] .

"	I	wonder	if	father	and	Ruel	Gross	once	encamped	here	?	"	thought	Bob	.
"	我	想知道	如果	父亲	和	鲁埃尔	总的	一次	营地	这里	?	"	想法	鲍勃	.

“我不知道父亲和鲁埃尔·格罗斯是否曾经在这里扎营过？”鲍勃心想。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Hardly	had	the	idea	occurred	to	him	than	Captain	Sumner	set	up	a	shout	.
几乎	有	这	主意	发生	到	他	比	队长	萨姆纳	放	向上	一个	喊	.

他刚想到这个主意，萨姆纳上尉就组织了一场喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

He	was	pointing	to	a	post	set	up	in	the	ice	.
他	曾是	指向	到	一个	邮政	放	向上	在	这	冰	.

他指着冰面上竖起的一个柱子。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ruːd] [saɪn] , [wɪtʃ] [riːd] :

To	the	top	of	the	post	was	attached	a	rude	sign	,	which	read	:
到	这	顶部	的	这	邮政	曾是	随附的	一个	粗鲁的	符号	,	哪个	读	:

帖子顶部贴着一张粗俗的标语，上面写着：

" [tuː; tə][ðə; ði] - - [kæmp] — [wʌn] [maɪl] . "

"	To	the	Svlachkys	'	Camp	—	One	Mile	.	"
"	到	这	-	-	营	—	一	英里	.	"

“到斯瓦拉奇基营地——一英里。”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[hɪəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

here's	a	discovery	!
这里是	一个	发现	!

有重大发现！

" [kraɪd] [bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? "

"	Shall	we	go	on	?	"
"	将	我们	去	在	?	"

我们继续吗？

" [jes] ; [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Yes	;	but	let	us	advance	with	extreme	caution	.
"	是的	;	但	让	我们	进步	和	极端	警告	.

“是的；但让我们极其谨慎地前进。”

[ðiːz] - [meɪ] [biː; bi] ['veri] [bæd] ['piːp(ə)l] . "

These	Svlachkys	may	be	very	bad	people	.	"
这些	-	可能	是	非常	坏的	人们	.	"

这些斯瓦拉奇基家族的人可能是非常坏的人。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːb]

"	Undoubtedly	there	are	,	or	they	wouldn't	keep	my	father	a	prisoner	,	"	rejoined	Bob
"	无疑	那里	是	,	或者	他们	不会	保持	我的	父亲	一个	囚犯	,	"	重新加入	鲍勃

.

:

.

“毫无疑问是有的，否则他们就不会把我父亲囚禁起来了，”鲍勃回答道。

" [ðæt] ['saɪnpoʊst][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ruːl] [groʊs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	signpost	must	be	the	work	of	Ruel	Gross	,	"	went	on	the	captain	.
"	那	路标	必须	是	这	工作	的	鲁埃尔	总的	,	"	去	在	这	队长	.

“那块路标一定是鲁埃尔·格罗斯的作品，”船长继续说道。

" [ðə; ði]['sævidʒiz] ['hævnt] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	savages	haven't	dared	to	touch	it	,
"	这	野蛮人	还没有	敢于	到	触碰	它	,

“野蛮人不敢碰它。”

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

thinking	there	was	something	supernatural	attached	to	it	—	something	to
思维	那里	曾是	某物	超自然	随附的	到	它	—	某物	到

['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

injure	them	.
损伤	他们	.

认为这其中有某种超自然力量——某种会伤害他们的东西。

" [ɑːn] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɑːb] , [daʊn] [wʌn] [hɪl] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðər] .

"	On	went	the	captain	and	Bob	,	down	one	hill	of	ice	and	up	another	.
"	在	去	这	队长	和	鲍勃	,	向下	一	爬坡道	的	冰	和	向上	其他	.

船长和鲍勃继续前行，下了一座冰山，又爬上了另一座冰山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [koʊld] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['maɪndɪd] [ðæt] .

It	was	extremely	cold	,	but	neither	minded	that	.
它	曾是	极其	寒冷的	,	但	两者都不	有思想	那	.

天气非常冷，但他们俩都不在意。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] .

At	last	they	reached	a	portion	of	the	island	that	was	very	uneven	.
在	最后的	他们	达到	一个	部分	的	这	岛	那	曾是	非常	不均匀	.

最后，他们到达了岛上地势非常崎岖不平的一段。

[greɪt] ['kæzəmz] [jɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Great	chasms	yawned	to	the	right	and	left	of	them	.
伟大的	深渊	打哈欠	到	这	正确的	和	左边	的	他们	.

他们左右两侧都是巨大的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

It	was	with	difficulty	that	they	pushed	forward	.
它	曾是	和	困难	那	他们	推动	向前	.

他们艰难地向前推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

But	they	were	bound	to	go	on	,	and	go	they	did	,
但	他们	是	边界	到	去	在	,	和	去	他们	做过	,

但他们注定要继续前进，而他们也确实继续前进了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][aɪs][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt]

until	at	the	mouth	of	what	looked	like	a	cave	of	ice	the	captain	called	a	halt
直到	在	这	嘴	的	什么	看起来	喜欢	一个	洞穴	的	冰	这	队长	称为	一个	停止

.

:
.

直到船长来到一个看起来像冰洞的洞口，才叫停了下来。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .
" I hear voices .
" 我 听到 声音 .

我听到声音。

" [bɑːb] ['lisnd] .
" Bob listened .
" 鲍勃 听着 .

鲍勃听了。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Captain Sumner was right .
队长 萨姆纳 曾是 正确的 .

萨姆纳船长是对的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hjuːmən] [tʌŋz] .
From the cavern came the sounds of several human tongues .
从 这 洞穴 来了 这 声音 的 一些 人类 舌头 .

从洞穴里传来几种人类语言的声音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They are not speaking Russian , " said the captain .
" 他们 是 不是 请讲 俄语 , " 说 这 队长 .

“他们不会说俄语，”船长说。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['sævidʒiz] .
" Perhaps we have stumbled upon more savages .
" 也许 我们 有 踉跄 之上 更多的 野蛮人 .

“或许我们偶然发现了更多的野蛮人。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
" Hardly had he spoken when three human beings came into view .
" 几乎 有 他 说 什么时候 三 人类 生物 来了 进入 看法 .

他话音未落，三个人就出现在眼前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn][fəːz] , [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ,
They were bundled up in furs , in strong contrast to the other natives ,
他们 是 捆绑式 向上 在 毛皮 , 在 强的 对比 到 这 其他 本地人 ,

他们全身裹着皮毛，与其他土著居民形成了鲜明的对比。

[huː] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['bɑːdi] - ['kʌvərɪŋ] .
who had scarcely any body - covering .
WHO 有 几乎 任何 身体 - 覆盖 .

他们身上几乎没有任何遮盖物。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['dʒæbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
The new - comers were jabbering among themselves at a great rate .
这 新的 - 来者 是 喋喋不休 之中 他们自己 在 一个 伟大的 速度 .

新来的人彼此叽叽喳喳地说个不停。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv][aɪs] .
Presently they came to a halt before a large slab of ice .
目前 他们 来了 到 一个 停止 前 一个 大的 板 的 冰 .

他们随即在一大块冰前停了下来。

[ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][slæb] [fel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]

They	tugged	and	pounded	on	this	until	the	slab	fell	to	one	side	,	revealing	a
他们	拉扯	和	猛击	在	这	直到	这	板	跌倒	到	一	边	,	揭示	一个

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['oʊpənɪŋ] .

strange	-	looking	opening	.
奇怪的	-	寻找	开幕	.

他们用力拉扯、猛击，直到石板倒向一边，露出一个形状奇特的开口。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " ['wɪspəd] [bɑːb] .

"	What	are	they	up	to	now	?	"	whispered	Bob	.
"	什么	是	他们	向上	到	现在	?	"	低声说道	鲍勃	.

“他们现在又在搞什么鬼？”鲍勃低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [weɪt] .

"	I	don't	know	—	wait	.
"	我	不	知道	—	等待	.

“我不知道——等等。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	They	waited	.
"	他们	等待	.

他们等待着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [men] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Presently	the	three	men	disappeared	within	the	opening	.
目前	这	三	男人	消失	之内	这	开幕	.

随后，三人消失在了洞口内。

[suːn] [ə; eɪ] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] ,

Soon	a	smoke	came	out	,
很快	一个	抽烟	来了	出去	,

很快，一股烟雾冒了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['faiəbrændz] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] .

and	they	saw	that	firebrands	had	been	lit	to	light	up	the	scene	.
和	他们	锯	那	煽动者	有	到过	点燃	到	光	向上	这	场景	.

他们看到有人点燃了火把照亮现场。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] [ɪz] [kept] , " [sed] [bɑːb] .

"	That	may	be	the	place	where	the	stone	chest	is	kept	,	"	said	Bob	.
"	那	可能	是	这	地方	在哪里	这	石头	胸部	是	保留	,	"	说	鲍勃	.

“那可能就是存放石箱的地方，”鲍勃说。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	More	likely	it	is	a	burial	place	,	"	replied	Captain	Sumner	.
"	更多的	可能	它	是	一个	葬礼	地方	,	"	回复	队长	萨姆纳	.

“更有可能是墓地，”萨姆纳上尉回答道。

" [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [spɑːts] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	seen	such	spots	before	.
"	我已经	已见	这样的	地点	前	.

我以前见过这样的地方。

['meɪbi] [ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "

Maybe	they're	preparing	for	a	funeral	.	"
或许	它们是	准备	为了	一个	葬礼	.	"

也许他们在准备葬礼。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	Can't	we	get	a	little	closer	to	them	?	"
"	不能	我们	得到	一个	小的	更近	到	他们	?	"

我们能不能离他们近一点?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .
" It would not be safe .
" 它 会 不是 是 安全的 .

“这样做不安全。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [tuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːrn] .
" From a distance they heard the mournful toot of a large horn .
" 从 一个 距离 他们 听到 这 悲哀 嘟 的 一个 大的 喇叭 .

“他们从远处听到一声哀伤的大号喇叭声。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][hɔːrn] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's a funeral horn , I'm sure , " said the captain .
" 那就是 一个 葬礼 喇叭 , 我是 当然 , " 说 这 队长 .

“我敢肯定，那是葬礼号角。”船长说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] — [hə'loʊ] !
" If they are coming this way we had better — Hullo !
" 如果 他们 是 未来 这 方式 我们 有 更好的 — 你好 !

“如果他们朝这边过来，我们最好——你好！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] .
" The captain pointed to an opening to their left .
" 这 队长 尖 到 一个 开幕 到 他们的 左边 .

队长指着左侧的一个缺口。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .
A band of men were advancing .
一个 乐队 的 男人 是 前进 .

一群人正在前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
They were guarding a prisoner — a white man , who walked in their midst .
他们 是 守护 一个 囚犯 — 一个 白色的 男人 , WHO 步行 在 他们的 中间 .

他们看守着一名囚犯——一个白人男子，他走在他们中间。

[bɑːb] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʌn] [swɪft] [lʊk] ,
Bob gave the white man one swift look ,
鲍勃 给予 这 白色的 男人 一 迅速 看 ,

鲍勃迅速地瞥了那个白人一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃriːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
and then shrieked out at the top of his voice :
和 然后 尖叫 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

然后他用尽全力尖叫起来:

" [its] [maɪ] ['fɑːðər] !
" It's my father !
" 它是 我的 父亲 !

“那是我父亲！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]
" Chapter XIII . — The
" 章 十三 . — 这

第十三章——

[bɪg]['poʊlər] [ber] .
Big Polar Bear .
大的 极性 熊 .

大北极熊。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .
" Your father ! " cried Captain Sumner .
" 你的 父亲 ! " 哭 队长 萨姆纳 .

“你父亲！”萨姆纳上尉喊道。

" [jes] , [maɪ]['fɑːðər] , " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] , [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Yes , my father , " repeated Bob , in high excitement .
" 是的 , 我的 父亲 , " 重复 鲍勃 , 在 高的 激动 .

“是的，我的父亲，”鲍勃激动地重复道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
" He felt like rushing forward , but the captain restrained him .
" 他 毛毡 喜欢 匆忙 向前 , 但 这 队长 克制 他 .

“他想冲上去，但队长拦住了他。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can do nothing against such a force of men , " he said .
" 我们 能 做 没有什么 反对 这样的 一个 力量 的 男人 , " 他 说 .

“我们无力对抗这样一支军队，”他说。

" [weɪt] — [ɔːr] —
" Wait — or —
" 等待 — 或者 —

“等等——或者——

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrt][fɔːr; fər] [help] .
" You or I might go back to the Dart for help .
" 你 或者 我 可能 去 后退 到 这 镖 为了 帮助 .

“你我或许会回到达特那里寻求帮助。”

['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [kæn; kən] [kʌm] ['hevɪli] [ɑːrmd] .
Every man on board can come heavily armed .
每一个 男人 在 木板 能 来 重度 武装 .

船上所有人员都可以携带重型武器。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə]
When these people see our number they may be willing to talk reasonably to
什么时候 这些 人们 看 我们的 数字 他们 可能 是 愿意的 到 讲话 合理 到
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

当这些人看到我们的电话号码时，他们或许愿意和我们理性地谈谈。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] , " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb] .

"	That's	so	,	but	I	hate	to	leave	,	"	returned	Bob	.
"	那就是	所以	,	但	我	恨	到	离开	,	"	返回	鲍勃	.

“的确如此，但我舍不得离开。”鲍勃回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [duː][sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "

"	They	may	do	some	harm	to	my	father	in	the	meantime	.	"
"	他们	可能	做	一些	伤害	到	我的	父亲	在	这	与此同时	.	"

“在此期间，他们可能会对我父亲造成一些伤害。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [bɑːb] .

"	Then	I	will	go	,	Bob	.
"	然后	我	将要	去	,	鲍勃	.

“那我就走了，鲍勃。”

[bʌt; bət][maɪnd] , [kiːp] ['ʃeɪdi] , [ən'les] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] .

But	mind	,	keep	shady	,	unless	they	do	something	very	bad	.
但	头脑	,	保持	阴凉	,	除非	他们	做	某物	非常	坏的	.

但要注意，保持低调，除非他们做了非常糟糕的事情。

" [bɑːb] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Bob	promised	,	and	without	delay	Captain	Sumner	started	on	the	return	to	the
"	鲍勃	承诺	,	和	没有	延迟	队长	萨姆纳	开始	在	这	返回	到	这

[dɑːrt] .

Dart	.
镖	.

鲍勃答应了，萨姆纳船长立即开始返回达特号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [bɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['kæptɪv]

With	a	wildly	beating	heart	Bob	watched	the	people	who	held	his	father	a	captive
和	一个	疯狂地	殴打	心	鲍勃	观看	这	人们	WHO	握住	他的	父亲	一个	俘虏

.

:

.

鲍勃心跳加速，注视着那些囚禁他父亲的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['saɪləntli] [naʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	marching	along	silently	now	and	did	not	stop	until	the	center	of	the
他们	是	行军	沿着	默默	现在	和	做过	不是	停止	直到	这	中心	的	这

[keɪv] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

cave	of	ice	was	reached	.
洞穴	的	冰	曾是	达到	.

他们默默地向前行进，直到到达冰洞中心才停下来。

[hɪr] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]

Here	the	party	assembled	in	a	circle	at	a	point	where	there	was	a	slight
这里	这	派对	组装	在	一个	圆圈	在	一个	观点	在哪里	那里	曾是	一个	轻微

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

一行人聚集在地势略高的地方，围成一个圆圈。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd]['æksɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]

Two	of	the	men	had	axes	,	and	with	these	they	began	to	chop	at	the
二	的	这	男人	有	轴	,	和	和	这些	他们	开始	到	劈	在	这

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

其中两人拿着斧头，开始在高处砍伐。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs][tu:; tə][flai][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

causing	the	pieces	of	ice	to	fly	in	all	directions	.
导致	这	件	的	冰	到	飞	在	全部	方向	.

导致冰块四处飞溅。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	Now	what	are	they	going	to	do	?	"	thought	our	hero	.
"	现在	什么	是	他们	去	到	做	?	"	想法	我们的	英雄	.

“他们接下来会怎么做呢？”我们的主人公心想。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Presently	he	heard	a	slight	noise	behind	him	.
目前	他	听到	一个	轻微	噪音	在后面	他	.

这时，他听到身后传来轻微的响声。

['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Somewhat	startled	,	he	turned	around	to	find	himself	face	to	face	with	a
有些	惊慌	,	他	转向	大约	到	寻找	他自己	脸	到	脸	和	一个

['mɑ:nstrəs] ['poʊlər] [ber] !

monstrous	polar	bear	!
滔天	极性	熊	!

他吓了一跳，转过身，发现自己正面对着一只巨大的北极熊！

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [bɑ:b] .

The	beast	had	just	discovered	Bob	.
这	兽	有	只是	发现	鲍勃	.

那头野兽刚刚发现了鲍勃。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .

For	a	moment	he	stood	still	.
为了	一个	片刻	他	站立	仍然	.

他愣住了片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [hi:; hi] [li:pt] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju:θ] .

Then	with	a	growl	he	leaped	directly	for	the	astonished	youth	.
然后	和	一个	咆哮	他	跳跃	直接地	为了	这	惊讶	青年	.

然后他低吼一声，径直扑向惊愕的年轻人。

[hæd; həd][bɑ:b][nɑ:t] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]

Had	Bob	not	sprung	out	of	the	way	the	bear	would	have	landed	on	his	head
有	鲍勃	不是	弹簧	出去	的	这	方式	这	熊	会	有	登陆	在	他的	头

.

:

.

如果鲍勃没有及时躲开，熊就会砸到他的头上。

[bʌt; bət][bɑ:b] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	Bob	moved	with	the	quickness	of	lightning	,	and	this	saved	his	life	.
但	鲍勃	已搬	和	这	速度	的	闪电	,	和	这	已保存	他的	生活	.

但鲍勃行动迅捷如闪电，这救了他的命。

[ðə; ði] [ber] , [haʊ'evər] ,

The	bear	,	however	,
这	熊	,	然而	,

然而，这只熊

[keɪm] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [left] [tu:; tə]

came	down	so	close	to	the	boy's	side	that	our	hero	had	no	time	left	to
来了	向下	所以	关闭	到	这	男孩们	边	那	我们的	英雄	有	不	时间	左边	到

['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

fire	at	him	.
火	在	他	.

子弹落得离男孩非常近，以至于我们的英雄根本没有时间向他开枪。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [wʌn] ['heɪsti] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [stɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][fɔːr; fər] [dɪr]

He	struck	the	bear	one	hasty	blow	with	his	gun	stock	and	then	ran	for	dear
他	击	这	熊	一	仓促	吹	和	他的	枪	库存	和	然后	跑	为了	亲爱的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他用枪托仓促地打了熊一枪，然后拼命逃跑。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Recovering	,	the	huge	beast	came	after	him	.
恢复中	,	这	巨大的	兽	来了	后	他	.

巨兽恢复过来后，又追了上来。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['heviweɪt] , [ðə; ði] [ber] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]

Although	a	heavyweight	,	the	bear	managed	to	cover	the	ground	with	incredible
虽然	一个	重量级	,	这	熊	管理	到	覆盖	这	地面	和	极好的

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

虽然体型庞大，但这头熊却能以惊人的速度掠过地面。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [hɪl] [went] [bɑːb] ,

Down	the	side	of	the	icy	hill	went	Bob	,
向下	这	边	的	这	冰冷的爬坡道		去	鲍勃	,

鲍勃顺着冰冷的山坡滑了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

with	the	bear	less	than	a	dozen	feet	in	the	rear	.
和	这	熊	较少的	比	一个	打	脚	在	这	后部	.

熊在后方不到十二英尺的地方。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [riːtʃt] , [bɑːb] ['skersli] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

The	plain	below	reached	,	Bob	scarcely	knew	which	way	to	turn	.
这	清楚的	以下	达到	,	鲍勃	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	.

鲍勃到达下方平原时，几乎不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði] [ber] ['ʌtəd] [graʊl] ['æftər] [graʊl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

The	bear	uttered	growl	after	growl	,	showing	that	he	was	working	himself	up	to
这	熊	说出	咆哮	后	咆哮	,	显示	那	他	曾是	在职的	他自己	向上	到

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] .

a	perfect	fury	.
一个	完美的	愤怒	.

熊发出一连串的咆哮，表明它正在积蓄怒火，即将达到极致。

" [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [θɔːt] [bɑːb] ,

"	I	must	get	to	the	yacht	,	if	possible	,	"	thought	Bob	,
"	我	必须	得到	到	这	游艇	,	如果	可能的	,	"	想法	鲍勃	,

“如果可能的话，我必须赶到游艇上，”鲍勃心想。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	headed	in	the	direction	without	delay	.
和	标题	在	这	方向	没有	延迟	.

然后立即朝着那个方向走去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .

On	and	on	came	the	polar	bear	.
在	和	在	来了	这	极性	熊	.

北极熊接连不断地出现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][geɪn] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [luːz] .

He	did	not	seem	to	gain	,	neither	did	he	lose	.
他	做过	不是	似乎	到	获得	,	两者都不	做过	他	失去	.

他似乎既没有获益，也没有受损。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ,

So	far	the	race	had	been	about	even	,
所以	远的	这	种族	有	到过	关于	甚至	,

到目前为止，比赛双方实力相当。

[bʌt; bət][bɑːb] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	Bob	felt	he	could	not	keep	up	that	terrific	strain	much	longer	.
但	鲍勃	毛毡	他	可以	不是	保持	向上	那	了不起	拉紧	很多	更长	.

但鲍勃觉得他无法再长时间承受这种巨大的压力了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['nɜːrvəsli] .

As	he	ran	he	fingered	his	gun	nervously	.
作为	他	跑	他	用手指	他的	枪	紧张地	.

他一边跑一边紧张地摆弄着手里的枪。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ?

Should	he	risk	a	shot	?
应该	他	风险	一个	射击	?

他应该冒险开枪吗?

" [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['despərətli] .

"	I	must	do	something	,	"	he	said	to	himself	desperately	.
"	我	必须	做	某物	,	"	他	说	到	他自己	绝望地	.

“我必须做点什么，”他绝望地对自己说。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [tʊk] ['heɪsti] [eɪm] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] .

And	wheeling	about	he	took	hasty	aim	and	blazed	away	.
和	惠灵	关于	他	采取	仓促	目的	和	燃烧的	离开	.

他猛地转身，匆忙瞄准，开火射击。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

The	shot	was	not	a	bad	one	.
这	射击	曾是	不是	一个	坏的	一	.

这一枪还不错。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	bullet	struck	the	polar	bear	in	the	side	of	the	head	,
这	子弹	击	这	极性	熊	在	这	边	的	这	头	,

子弹击中了北极熊的头部侧面。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stægər] [bæk] [ænd; ənd][hɔːlt] .

causing	him	to	stagger	back	and	halt	.
导致	他	到	错开	后退	和	停止	.

这让他踉跄后退，停了下来。

[ɑːn] [went] [bɑːb] [ə'gen] ,

On	went	Bob	again	,
在	去	鲍勃	再次	,

鲍勃又开始说话了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt] [hiː; hi]

and	by	the	time	the	bear	recovered	sufficiently	to	continue	the	pursuit	he
和	经过	这	时间	这	熊	恢复	足够	到	继续	这	追逐	他

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] .

was	nearly	fifty	yards	in	advance	.
曾是	几乎	五十	码	在	进步	.

当熊恢复过来继续追赶时，它已经领先了近五十码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	the	bear	was	undaunted	,	and	on	he	came	as	swiftly	as	before	.
但	这	熊	曾是	无所畏惧	,	和	在	他	来了	作为	迅速地	作为	前	.

但熊毫不畏惧，像之前一样迅速地冲了过来。

[wʌns] [bɑːb] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

Once	Bob	stumbled	and	almost	gave	himself	up	for	lost	.
一次	鲍勃	踉跄	和	几乎	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

鲍勃有一次绊倒了，几乎就要放弃抵抗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] [stɑːp] ,

But	he	scrambled	up	quickly	,	and	was	relieved	to	see	the	bear	stop	,
但	他	打乱	向上	迅速地	,	和	曾是	松了口气	到	看	这	熊	停止	,

但他迅速爬了起来，看到熊停了下来，松了一口气。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

not	being	able	to	make	out	what	was	about	to	happen	.
不是	存在	有能力的	到	制作	出去	什么	曾是	关于	到	发生	.

无法看清即将发生的事情。

[ðen] [ɑːn] [went] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [bɑːb] [liːpt] [bæk] .

Then	on	went	again	,	until	,	with	a	cry	of	terror	,	Bob	leaped	back	.
然后	在	去	再次	,	直到	,	和	一个	哭	的	恐怖	,	鲍勃	跳跃	后退	.

然后，它又继续下去，直到鲍勃发出一声惊恐的尖叫，跳了回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [striːm] , [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [smuːð] [bæŋks][ʌv; əv][aɪs] .

He	had	reached	the	edge	of	a	swiftly	flowing	stream	,	which	ran	between	smooth	banks	of	ice	.
他	有	达到	这	边缘	的	一个	迅速地	流动	溪流	,	哪个	跑	之间	光滑的	银行	的	冰	.

他来到了湍急溪流的边缘，溪流在光滑的冰岸之间奔流。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːp] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ,

To	attempt	to	leap	that	body	of	water	would	be	highly	dangerous	,
到	试图	到	飞跃	那	身体	的	水	会	是	高度	危险的	,

试图跃过那片水域将极其危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	to	enter	it	might	cost	him	his	life	.
和	到	进入	它	可能	成本	他	他的	生活	.

进入其中可能会让他付出生命的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] .

And	now	the	polar	bear	was	at	his	very	heels	.
和	现在	这	极性	熊	曾是	在	他的	非常	高跟鞋	.

现在，北极熊已经紧随其后了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] .

Chapter	XIV	.	—	The	Finding	Of	The	Stone	Chest	.
章	十四	.	—	这	寻找	的	这	石头	胸部	.

第十四章——石箱的发现。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [waɪ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ][bɑːb][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] .

"	Why	he	uttered	the	cry	Bob	could	scarcely	tell	.
"	为什么	他	说出	这	哭	鲍勃	可以	几乎	告诉	.

鲍勃几乎无法解释他为什么会发出这样的呼喊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	did	not	imagine	that	any	human	beings	were	within	sound	of	his	voice	.
他	做过	不是	想象	那	任何	人类	生物	是	之内	声音	的	他的	嗓音	.

他丝毫没有想到会有其他人能听到他的声音。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['perəl][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

Yet	it	is	natural	for	a	person	in	mortal	peril	to	cry	for	assistance	.
然而	它	是	自然的	为了	一个	人	在	凡人	危险	到	哭	为了	协助	.

然而，身处生命危险的人呼救是人之常情。

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Luckily	his	cries	were	heard	.
幸运的是	他的	哭泣	是	听到	.

幸好他的呼救声被人听到了。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrt] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd]

Captain	Sumner	was	returning	from	the	Dart	,	having	hastily	summoned
队长	萨姆纳	曾是	返回	从	这	镖	,	拥有	草草	被召唤

萨姆纳船长正从“飞镖号”返回，他匆忙召集了……

[bɔk] , [liːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bok	,	Leeks	,	and	the	others	.
博克	,	韭菜	,	和	这	其他的	.

Bok、Leeks 和其他人。

['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] .

Glancing	in	the	direction	,	he	saw	the	polar	bear	and	then	Bob	.
瞥了一眼	在	这	方向	,	他	锯	这	极性	熊	和	然后	鲍勃	.

他朝那个方向瞥了一眼，看到了北极熊，然后看到了鲍勃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['heɪsti] [eɪm] , ['faɪərd] .

He	did	not	stop	to	think	,	but	,	taking	hasty	aim	,	fired	.
他	做过	不是	停止	到	思考	,	但	,	采取	仓促	目的	,	被解雇	.

他没有停下来思考，而是匆忙瞄准，开火了。

[bɔk] ['ɔːlsoʊ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] , [hɪt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [biːst] ['stægərd]

Bok	also	discharged	his	weapon	,	and	,	hit	twice	in	the	neck	,	the	beast	staggered
博克	还	出院	他的	武器	,	和	,	打	两次	在	这	脖子	,	这	兽	交错

[bæk] .

back	.
后退	.

博克也开了枪，那野兽脖子中了两枪，踉跄后退。

[bɑːb] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Bob	now	saw	his	friends	,	and	,	running	up	the	stream	,	joined	them	.
鲍勃	现在	锯	他的	朋友们	,	和	,	跑步	向上	这	溪流	,	加入	他们	.

鲍勃看到了他的朋友们，便沿着小溪跑上去，加入了他们。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ber] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] ,

With	so	many	against	him	the	bear	tried	to	flee	,
和	所以	许多	反对	他	这	熊	尝试	到	逃跑	,

面对如此多的敌人，熊试图逃跑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [gʌn] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

but	a	second	bullet	from	the	captain's	gun	finished	him	.
但	一个	第二	子弹	从	这	船长的	枪	完成的	他	.

但队长开枪射出的第二颗子弹结束了他的生命。

" [oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [kraɪd][bɑːb] ['greɪtfəli] .

"	Oh	,	how	thankful	I	am	that	you	have	come	,	"	cried	Bob	gratefully	.
"	哦	,	如何	感恩	我	是	那	你	有	来	,	"	哭	鲍勃	感激不尽	.

“哦，我太感谢你们来了！”鲍勃感激地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] . "

"	I	thought	I	was	a	goner	.	"
"	我	想法	我	曾是	一个	倒霉蛋	.	"

“我当时以为自己死定了。”

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	Don't	waste	time	here	,	"	exclaimed	Captain	Sumner	.
"	不	浪费	时间	这里	,	"	惊呼	队长	萨姆纳	.

“别在这里浪费时间了，”萨姆纳上尉喊道。

" [ðiːz] [ʃɑːts] [wɪl] [ə'lɑːrm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [left] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [keɪv] . "

"	These	shots	will	alarm	those	people	we	left	at	the	ice	cave	.	"
"	这些	镜头	将要	警报	那些	人们	我们	左边	在	这	冰	洞穴	.	"

“这些照片会惊动那些被我们留在冰洞里的人们。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [bɑːb] .

"	That	is	true	,	"	said	Bob	.
"	那	是	真的	,	"	说	鲍勃	.

“没错，”鲍勃说。

" [kʌm] [ɑːn] — [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː][maɪ]['fɑːðər] !

"	Come	on	—	we	must	rescue	my	father	!
"	来	在	—	我们	必须	救援	我的	父亲	!

“快点——我们必须救出我父亲！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	And	he	led	the	way	,	with	the	captain	at	his	side	.
"	和	他	引领	这	方式	,	和	这	队长	在	他的	边	.

他带头前进，队长在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,

It	was	a	rough	journey	up	the	side	of	the	hill	again	,
它	曾是	一个	粗糙的	旅行	向上	这	边	的	这	爬坡道	再次	,

再次爬上山坡，路途依然崎岖难行。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .

and	more	than	once	they	had	to	stop	to	catch	their	breath	.
和	更多的	比	一次	他们	有	到	停止	到	抓住	他们的	气息	.

他们不止一次不得不停下来喘口气。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

At	the	top	a	surprise	awaited	them	.
在	这	顶部	一个	惊喜	等待中	他们	.

到达顶端后，他们发现了一个意想不到的惊喜。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	band	of	strange	people	had	disappeared	!
这	乐队	的	奇怪的	人们	有	消失	!

那群怪人消失了！

[æt; ət][fɜːrst][bɑːb][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	first	Bob	could	scarcely	believe	his	eyes	.
在	第一的	鲍勃	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

起初，鲍勃简直不敢相信自己的眼睛。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？”

" [gɔːn] ! "

"	Gone	!	"
"	已消失	!	"

“走了！”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wer] ?

"	But	to	where	?
"	但	到	在哪里	?

“但是要去哪里呢？”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] .

I	can't	see	them	anywhere	.
我	不能	看	他们	任何地方	.

我到处都找不到他们。

" ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	Sumner	shook	his	head	.
"	队长	萨姆纳	摇晃	他的	头	.

萨姆纳上尉摇了摇头。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

A	telescope	was	brought	into	play	,	but	it	did	no	good	.
一个	望远镜	曾是	带来	进入	玩	,	但	它	做过	不	好的	.

虽然搬来了望远镜，但毫无用处。

['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptɪv] [hæd; həd][ə'laɪk] [gɔːn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] .

Captors	and	captive	had	alike	gone	,	no	one	could	tell	where	.
俘虏者	和	俘虏	有	同样	已消失	,	不	一	可以	告诉	在哪里	.

俘虏者和被俘者都消失了，谁也说不清他们去了哪里。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] ,

A	consultation	was	held	,
一个	咨询	曾是	握住	,

举行了一次磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrt] .

and	it	was	decided	to	explore	the	cave	before	going	back	to	the	Dart	.
和	它	曾是	决定	到	探索	这	洞穴	前	去	后退	到	这	镖	.

于是决定在返回达特号之前先探索一下这个洞穴。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,

The	descent	into	the	cold	spot	was	not	easy	,
这	下降	进入	这	寒冷的	点	曾是	不是	简单的	,

进入寒冷地带并不容易。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

and	more	than	once	a	member	of	the	party	was	in	danger	of	breaking
和	更多的	比	一次	一个	成员	的	这	派对	曾是	在	危险	的	打破

[ə; eɪ][leg] .

a	leg	.
一个	腿	.

而且不止一次，党内成员险些摔断腿。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [riːtʃt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn]

The	bottom	reached	they	made	their	way	to	the	place	where	the	men	had	been
这	底部	达到	他们	制成	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	这	男人	有	到过

[æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] .

at	work	with	their	axes	.
在	工作	和	他们的	轴	.

他们到达底部后，来到了男人们用斧头干活的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [tuː] [baɪ] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [diːp] .

They	had	cut	out	a	square	hole	two	by	three	feet	and	six	feet	deep	.
他们	有	切	出去	一个	正方形	洞	二	经过	三	脚	和	六	脚	深的	.

他们挖了一个两英尺宽、三英尺长、六英尺深的正方形洞。

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :

Gazing	**down**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**Bob**	**gave**	**a**	**shout**	**:**
凝视	向下	进入	这	底部	的	这	洞	,	鲍勃	给予	一个	喊	:

鲍勃向下望去，看到洞底，大声喊道：

" [ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "

"	**The**	**stone**	**chest**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**I**	**live**	**!**	**"**
"	这	石头	胸部	,	作为	当然	作为	我	居住	!	"

“我以我的生命起誓，那就是那块石箱！”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**captain**	**.**
"	什么	!	"	哭	这	队长	.

“什么！”船长喊道。

[hiː; hi] [tuː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

He	**too**	**looked**	**into**	**the**	**opening**	**.**
他	也	看起来	进入	这	开幕	.

他也仔细观察了那个开口。

[ðer; ðər] ['restɪd] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] - [bluː]

There	**rested**	**what**	**at**	**first**	**looked**	**to**	**the**	**a**	**square**	**stone**	**of**	**a**	**whitish**	**-**	**blue**
那里	休息	什么	在	第一的	看起来	到	这	一个	正方形	石头	的	一个	白色	-	蓝色的

['kʌlər] .

color	**.**
颜色	.

那里静静地躺着一块乍看之下像是方形的、呈蓝白色石头的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃest] ,

But	**a**	**closer**	**examination**	**proved**	**that**	**it**	**was**	**really**	**a**	**stone**	**chest**	**,**
但	一个	更近	考试	已证实	那	它	曾是	真的	一个	石头	胸部	,

但仔细检查后发现，它实际上是一个石箱。

['hævɪŋ] [tuː] [ɪ'mens] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv]['aɪərn] .

having	**two**	**immense**	**hinges**	**of**	**iron**	**.**
拥有	二	巨大	铰链	的	铁	.

有两个巨大的铁铰链。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	**had**	**the**	**object**	**come**	**there**	**?**
如何	有	这	目的	来	那里	?

这个物体是怎么到那里的?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ] ['fraɪt(ə)nd]

"	**I**	**believe**	**those**	**people**	**were**	**going**	**to**	**dig**	**it**	**out**	**when**	**our**	**firing**	**frightened**
"	我	相信	那些	人们	是	去	到	挖	它	出去	什么时候	我们的	射击	害怕

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	**off**	**,**
他们	离开	,

“我相信那些人本来打算挖出来，但我们的开火吓跑了他们。”

" [sed] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	**said**	**Captain**	**Sumner**	**.**
"	说	队长	萨姆纳	.

萨姆纳船长说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnz] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , [ɪn] [haɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**Let**	**us**	**see**	**what**	**the**	**chest**	**contains**	**,**	**"**	**returned**	**Bob**	**,**	**in**	**high**	**curiosity**	**.**
"	让	我们	看	什么	这	胸部	包含	,	"	返回	鲍勃	,	在	高的	好奇心	.

“让我们看看箱子里装的是什么，”鲍勃充满好奇地回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ,

The	**others**	**were**	**willing**	**,**
这	其他的	是	愿意的	,

其他人也愿意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [praɪd]

and	**by**	**the**	**united**	**efforts**	**of**	**the**	**sailors**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chest**	**was**	**pried**
和	经过	这	团结的	努力	的	这	水手们	这	顶部	的	这	胸部	曾是	撬开

[bæk] .

back	**.**
后退	.

在水手们的共同努力下，箱子的顶部被撬开了。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [went] [ʌp] .

A	**murmur**	**of**	**astonishment**	**went**	**up**	**.**
一个	低语	的	惊讶	去	向上	.

一阵惊讶的低语响起。

[ðə; ði] [tʃest] [kənˈteɪnd] [θriː] ['aɪərn][pɔts] , [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld]

The	**chest**	**contained**	**three**	**iron**	**pots**	**,**	**one**	**filled**	**with**	**silver**	**and**	**the**	**others**	**filled**
这	胸部	包含	三	铁	锅	,	一	已填	和	银	和	这	其他的	已填

[wɪð; wɪθ][goʊld] !

with	**gold**	**!**
和	金子	!

箱子里装着三个铁锅，一个装满了银子，另外两个装满了金子!

" [ðə; ði] ['treʒər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**The**	**treasure**	**,**	**sure**	**enough**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Jack**	**,**	**who**	**had**	**come**	**along**	**with**	**the**
"	这	宝藏	,	当然	足够的	!	"	射精	杰克	,	WHO	有	来	沿着	和	这

['seɪləz] .

sailors	**.**
水手们	.

“果然是宝藏！”和水手们一起来的杰克大声说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər] ! " [sed] ['kæptɪn] [ˈsʌmnə] .

"	**There**	**are**	**thousands**	**of**	**dollars**	**there**	**!**	**"**	**said**	**Captain**	**Sumner**	**.**
"	那里	是	数千	的	美元	那里	!	"	说	队长	萨姆纳	.

“那里有几千美元呢！”萨姆纳船长说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] , " [pʊt][ɪn] [bɔk] .

"	**We**	**ought**	**to**	**take**	**the**	**stuff**	**on**	**board**	**of**	**the**	**Dart**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Bok**	**.**
"	我们	应该	到	拿	这	东西	在	木板	的	这	镖	,	"	放	在	博克	.

“我们应该把这些东西带到飞镖号上，”博克说道。

" - [teɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] .

"	**'**	**Taint**	**no**	**use**	**to**	**leave**	**it**	**out**	**here**	**.**
"	-	污点	不	使用	到	离开	它	出去	这里	.

“把它放在这里没用。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**others**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
"	这	其他的	同意	和	他	.

其他人都同意他的看法。

[ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɜːr; wər] [tuː] [fɜːr] - ['kʌvərd] [sæks] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['pɑːrti] [juːst] ,

In	**the**	**chest**	**were**	**two**	**fur**	**-**	**covered**	**sacks**	**,**	**and**	**these**	**the**	**party**	**used**	**,**
在	这	胸部	是	二	毛皮	-	涵盖	麻袋	,	和	这些	这	派对	用过的	,

箱子里有两个毛皮袋，一行人使用了这些袋子。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

filling	**them**	**up**	**to**	**the**	**top**	**.**
填充	他们	向上	到	这	顶部	.

把它们装满。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

In	the	midst	of	the	work	a	far	-	away	shot	was	heard	.
在	这	中间	的	这	工作	一个	远的	-	离开	射击	曾是	听到	.

工作进行到一半，远处传来一声枪响。

[tuː] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Two	more	followed	in	quick	succession	.
二	更多的	随后	在	快的	演替	.

随后又迅速出现了两个。

" - [tɪz] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	Tis	an	alarm	from	the	yacht	,	"	cried	the	captain	.
"	-	的	一个	警报	从	这	游艇	,	"	哭	这	队长	.

“是游艇上传来的警报！”船长喊道。

" [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [tuː; tə] ['faɪər] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] .

"	I	told	my	daughter	and	Mrs	.	Cromwell	to	fire	in	case	anything	turned	up	.
"	我	讲述	我的	女儿	和	太太	.	克伦威尔	到	火	在	案件	任何事物	转向	向上	.

“我告诉女儿和克伦威尔太太，万一有什么东西出现，就开枪。”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] .

"	Without	delay	the	sailors	were	sent	off	in	advance	.
"	没有	延迟	这	水手们	是	发送	离开	在	进步	.

“水手们立即被提前派往目的地。”

['kæptɪn] ['sʌmnə] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] [sæks] ,

Captain	Sumner	,	Bob	,	and	Jack	started	to	follow	with	the	treasure	sacks	,
队长	萨姆纳	,	鲍勃	,	和	杰克	开始	到	跟随	和	这	宝藏	麻袋	,

萨姆纳船长、鲍勃和杰克带着宝藏袋开始跟上。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]

when	a	shout	went	up	and	a	band	of	the	hostile	savages	appeared	at	the
什么时候	一个	喊	去	向上	和	一个	乐队	的	这	敌对的	野蛮人	出现	在	这

[fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [keɪv] .

far	end	of	the	ice	cave	.
远的	结尾	的	这	冰	洞穴	.

这时一声呐喊响起，一群敌对的野蛮人出现在冰洞的尽头。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [bɑːb] .

"	We	must	run	for	it	!	"	yelled	Bob	.
"	我们	必须	跑步	为了	它	!	"	大喊	鲍勃	.

“我们得赶紧跑！”鲍勃喊道。

" [kʌm] [ɑːn] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "

"	Come	on	—	for	the	ship	!	"
"	来	在	—	为了	这	船	!	"

“快点——上船！”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɑːli] [fɜːrst] !

"	Give	them	a	volley	first	!
"	给	他们	一个	截击	第一的	!

“先给他们来一记凌空抽射！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	shouted	the	captain	.
"	喊叫	这	队长	.

“船长喊道。”

[sɪks] [ʃɑːts] , [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːp] , [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Six	shots	,	poured	into	the	advancing	troop	,	threw	them	into	confusion	.
六	镜头	,	倾倒	进入	这	前进	部队	,	扔	他们	进入	困惑	.

六发子弹倾泻而下，射向冲锋的部队，使他们陷入混乱。

[æz; əz][ðə; ði] ['treʒər] - ['si:kəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [spɪr] [glɑ:nst] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]

As	the	treasure	-	seekers	turned	to	run	a	spear	glanced	over	our	hero's
作为	这	宝藏	-	寻求者	转向	到	跑步	一个	矛	瞥了一眼	超过	我们的	英雄们

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] .

shoulder	and	stuck	quivering	in	the	ground	a	dozen	yards	beyond	.
肩膀	和	卡住	颤抖	在	这	地面	一个	打	码	超过	.

当寻宝者转身逃跑时，一支长矛掠过我们英雄的肩膀，颤抖着插在十几码外的地上。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [spi:d] [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

At	the	top	of	their	speed	they	rushed	toward	the	shore	.
在	这	顶部	的	他们的	速度	他们	匆忙	朝向	这	支撑	.

他们以最快的速度向岸边冲去。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'su:d] .

At	first	they	fancied	they	were	not	pursued	.
在	第一的	他们	幻想	他们	是	不是	追击	.

起初他们以为自己没有被追捕。

['æftər] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [haʊ'evər] ,

After	going	a	hundred	yards	,	however	,
后	去	一个	百	码	,	然而	,

然而，走了100码之后，

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fi:t] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:]

a	wild	yell	and	the	patter	of	feet	told	them	they	would	have	to	do
一个	荒野	叫喊	和	这	语调	的	脚	讲述	他们	他们	会	有	到	做

[ðer; ðər] [best] .

their	best	.
他们的	最好的	.

一声凄厉的叫喊和一阵急促的脚步声告诉他们，他们必须全力以赴。

[en'kʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [lædz] ['pɑ:rtli] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Encumbered	as	they	were	,	with	both	the	lads	partly	disabled	and	the
负担	作为	他们	是	,	和	两个都	这	小伙子们	部分	已禁用	和	这

['kæptɪn] [noʊ] ['spi:di] ['rʌnər] ,

captain	no	speedy	runner	,
队长	不	迅速	跑步者	,

尽管他们行动不便，两个小伙子都有些残疾，队长又不是跑得很快的人，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [su:n] [geɪnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

the	savages	soon	gained	on	them	.
这	野蛮人	很快	获得	在	他们	.

野蛮人很快就追上了他们。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	must	give	them	another	volley	!	"	panted	the	captain	.
"	我们	必须	给	他们	其他	截击	!	"	喘息	这	队长	.

“我们必须再给他们一次机会！”队长气喘吁吁地说。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gʌnz] ['tʃoʊzn] [wɜ:r; wər] [bri:tʃ] - ['loʊdɚz] ,

Though	the	guns	chosen	were	breech	-	loaders	,
尽管	这	枪支	选定	是	臀	-	装载机	,

虽然选用的枪支是后膛装填式枪支，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ˌri:'loʊd][ðem; ðəm] [waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

it	took	some	little	time	to	reload	them	whilst	at	a	run	.
它	采取	一些	小的	时间	到	重新加载	他们	而	在	一个	跑步	.

跑步途中重新装弹需要一些时间。

['sʌd(ə)nli] [bɑ:b] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] .

Suddenly	Bob	felt	a	shock	,	which	nearly	made	him	fall	.
突然	鲍勃	毛毡	一个	震惊	,	哪个	几乎	制成	他	落下	.

鲍勃突然感到一阵剧痛，差点摔倒。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægər] .

However	**,**	**he**	**recovered**	**himself**	**with**	**a**	**stagger**	**.**
然而	,	他	恢复	他自己	和	一个	错开	.

然而，他踉跄了一下，才恢复过来。

" [ðə; ði] [sæk] [seɪvd] [juː; jʊ] , " [gɑːspt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

"	**The**	**sack**	**saved**	**you**	**,**	**"**	**gasped**	**Captain**	**Sumner**	**.**
"	这	解雇	已保存	你	,	"	倒吸一口气	队长	萨姆纳	.

“麻袋救了你，”萨姆纳上尉喘着气说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [spɪr] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [jʊr; jər] [bæk] .

"	**But**	**for**	**that**	**the**	**spear**	**would**	**have**	**pierced**	**your**	**back**	**.**
"	但	为了	那	这	矛	会	有	穿孔	你的	后退	.

“但那样的话，长矛就会刺穿你的背部。”

[naʊ] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd]['faɪər] !

Now	**wheel**	**round**	**and**	**fire**	**!**
现在	车轮	圆形的	和	火	!

现在转弯开火！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] ['θɜːrti] [ja:dz] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

"	**As**	**they**	**fronted**	**the**	**natives**	**they**	**found**	**that**	**not**	**thirty**	**yards**	**divided**	**them**	**.**
"	作为	他们	正面	这	本地人	他们	成立	那	不是	三十	码	分割	他们	.

“当他们与当地居民对峙时，发现彼此之间相距不到三十码。”

[æt; ət] [ðæt] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ['evri] ['bʊlɪt] [toʊld] .

At	**that**	**short**	**range**	**every**	**bullet**	**told**	**.**
在	那	短的	范围	每一个	子弹	讲述	.

在如此近的距离上，每颗子弹都发挥了作用。

[θriː] [men] [fel] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Three	**men**	**fell**	**dead**	**,**	**and**	**as**	**many**	**were**	**wounded**	**.**
三	男人	跌倒	死的	,	和	作为	许多	是	受伤	.

三名男子当场死亡，另有三人受伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌns]

The	**captain**	**gave**	**them**	**a**	**couple**	**of**	**shots**	**from**	**his**	**revolver**	**before**	**he**	**once**
这	队长	给予	他们	一个	夫妻	的	镜头	从	他的	左轮手枪	前	他	一次

[mɔːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

more	**turned**	**and**	**ran**	**for**	**his**	**life**	**.**
更多的	转向	和	跑	为了	他的	生活	.

船长用左轮手枪朝他们开了几枪，然后再次转身逃命。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	**That**	**accounts**	**for**	**about**	**half**	**them**	**,**	**"**	**exclaimed**	**our**	**hero**	**.**
"	那	账户	为了	关于	一半	他们	,	"	惊呼	我们的	英雄	.

“这大约占了其中的一半，”我们的主人公惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [dʒæk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

As	**they**	**gained**	**the**	**head**	**of**	**the**	**beach**	**Jack**	**stopped**	**short**	**.**
作为	他们	获得	这	头	的	这	海滩	杰克	停止	短的	.

当他们到达海滩顶端时，杰克突然停了下来。

" [goʊ][ɑːn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [maɪ][saɪd] !
" My side !
" 我的 边 !

“我这边！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] !
I am stuck !
我 是 卡住 !

我被困住了！

" [bɑːb][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [huː][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn] ,
" Bob put his arm through that of his friend , who had dropped his gun ,
" 鲍勃 放 他的 手臂 通过 那 的 他的 朋友 , WHO 有 掉落 他的 枪 ,

“鲍勃把胳膊伸过他朋友的胳膊，他朋友的枪掉在了地上。”

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] .
and dragged him onward .
和 拖拽 他 向前 .

然后拖着他往前走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The captain turned and fired the remaining chambers of his revolver among the
这 队长 转向 和 被解雇 这 其余的 房间 的 他的 左轮手枪 之中 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

队长转身，将左轮手枪里剩下的子弹全部射向人群。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] .
now within a score of yards .
现在 之内 一个 分数 的 码 .

现在距离终点只有二十码了。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['tʌmbld] , [ə'mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
The small boat was in waiting , and into it they tumbled , amid a storm of
这 小的 船 曾是 在 等待 , 和 进入 它 他们 翻滚 , 之中 一个 风暴 的
[spiə] .
spears .
长矛 .

小船早已等候在那里，他们便在长矛如雨般落下中跳进了船里。

[bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɔk] , [huː] [rəud] , [wɜːr; wər] [stʌk] .
Both the captain and Bok , who rowed , were stuck .
两个都 这 队长 和 博克 , WHO 划船 , 是 卡住 .

船长和划桨的博克都被困住了。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [pʊld]
Our hero seized the oars from the hands of the latter and pulled
我们的 英雄 查获 这 桨 从 这 双手 的 这 后者 和 拉
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] .
with all his strength for the yacht .
和 全部 他的 力量 为了 这 游艇 .

我们的英雄从后者手中夺过船桨，使出浑身解数向游艇划去。

[ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .
The gunwale of the little boat was almost level with the water .
这 舷缘 的 这 小的 船 曾是 几乎 等级 和 这 水 .

小船的舷缘几乎与水面齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .
It was slow work .
它 曾是 慢的 工作 .

工作进展缓慢。

['lʌkɪli] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmi] - [spiə] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Luckily	,	nearly	all	the	enemies	'	spears	were	exhausted	.
幸运的是	,	几乎	全部	这	敌人	-	长矛	是	筋疲力尽的	.

幸运的是，敌人的长矛几乎全部用完了。

[æn; ən] ['æroʊ] [pɪrst] ['bɑ:bz][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [spɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'gen]

An	arrow	pierced	Bob's	cap	,	and	the	last	spear	which	was	thrown	again
一个	箭	穿孔	鲍勃的	帽	,	和	这	最后的	矛	哪个	曾是	抛掷	再次

['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

wounded	the	captain	,
受伤	这	队长	,

一支箭射穿了鲍勃的帽子，最后投掷出去的一支长矛再次刺伤了队长。

['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

piercing	his	leg	.
冲孔	他的	腿	.

刺穿了他的腿。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['entərd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

Fortunately	the	distance	was	so	far	that	it	only	entered	about	an	inch	and
幸运的是	这	距离	曾是	所以	远的	那	它	仅有的	进入	关于	一个	英寸	和

[fel] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

fell	out	from	its	own	weight	.
跌倒	出去	从	它是	自己的	重量	.

幸好距离很远，它只进去了一英寸左右就因自身重量掉了出来。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['klæmbəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .

Our	hero	and	the	captain	clambered	on	board	the	schooner	.
我们的	英雄	和	这	队长	攀爬	在	木板	这	大篷车	.

我们的主人公和船长爬上了帆船。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Jack	was	exhausted	,	but	still	clung	to	his	bag	of	silver	.
杰克	曾是	筋疲力尽的	,	但	仍然	紧紧抓住	到	他的	包	的	银	.

杰克筋疲力尽，但仍然紧紧抱着他的银子袋。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [wen] [ə; eɪ] [jel] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz]

Scarcely	had	they	gained	the	deck	when	a	yell	broke	from	the	dark	waters
几乎	有	他们	获得	这	甲板	什么时候	一个	叫喊	打破	从	这	黑暗的	水

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们刚登上甲板，周围黑暗的水域中就传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

and	spears	and	arrows	fell	on	all	sides	.
和	长矛	和	箭头	跌倒	在	全部	侧面	.

长矛和箭矢从四面八方落下。

['evri] [gʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['sævidʒiz] .

Every	gun	on	board	was	now	fired	at	the	savages	.
每一个	枪	在	木板	曾是	现在	被解雇	在	这	野蛮人	.

船上所有枪支都向野蛮人开火。

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

Yet	they	came	on	as	if	determined	to	kill	every	white	person	in	sight	.
然而	他们	来了	在	作为	如果	决定	到	杀	每一个	白色的	人	在	视线	.

然而，他们却一副决心要杀光所有出现在他们视线范围内的白人的样子。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] . — [bɑ:b] ['reskju:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

Chapter	XV	.	—	Bob	Rescues	His	Father	—	Conclusion	.
章	十五	.	—	鲍勃	救援	他的	父亲	—	结论	.

第十五章——鲍勃救了他的父亲——结论。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrt] .

The	savages	were	pressing	close	upon	the	Dart	.
这	野蛮人	是	紧迫	关闭	之上	这	镖	.

野蛮人正逼近“飞镖”号。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

" [slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Slip	the	cable	!	"	shouted	the	captain	.
"	滑	这	电缆	!	"	喊叫	这	队长	.

“解开缆绳！”船长喊道。

" [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪb] , [təgælənt] [seɪlz] , [ænd; ənd][gæf] ! "

"	Up	with	the	jib	,	topgallant	sails	,	and	gaff	!	"
"	向上	和	这	吊臂	,	顶盖兰特	帆	,	和	失误	!	"

“升起前帆、上桅帆和斜桁帆！”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .

"	We	must	trust	to	weathering	the	point	,	"	he	added	to	the	mate	.
"	我们	必须	相信	到	风化	这	观点	,	"	他	额外	到	这	伴侣	.

“我们必须相信自己能够渡过难关，”他对同伴补充道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	If	we	do	,	we	are	safe	.
"	如果	我们	做	,	我们	是	安全的	.

“如果我们这样做，我们就安全了。”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] .

The	current	will	carry	us	to	sea	.
这	当前的	将要	携带	我们	到	海	.

水流会将我们带到大海。

" [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .

"	His	orders	were	executed	.
"	他的	订单	是	执行	.

他的命令已执行。

[ðə; ði][wɪnd] ['fɔːrtʃənətli] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] ,

The	wind	fortunately	blew	from	the	southward	,	and	,	filling	the	light	sails	,
这	风	幸运的是	吹	从	这	向南	,	和	,	填充	这	光	帆	,

幸运的是，风从南面吹来，轻盈的船帆鼓满了水。

['kærid] [ðə; ði][dɑːrt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .

carried	the	Dart	off	the	shore	.
携带	这	镖	离开	这	支撑	.

把飞镖号从岸边带走。

[ðə; ði] [jɑːts] [hed] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['ænsər] [hɜːr; hər][helm] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn] [hɜːr; hər]['feɪvər] ,

The	yacht's	head	paid	off	,	and	,	answering	her	helm	,	she	,	with	the	tide	in	her	favor	,
这	游艇的	头	有薪酬的	离开	,	和	,	回答	她	舵	,	她	,	和	这	潮	在	她	偏爱	,

游艇的舵轮发挥了作用，她掌舵后，顺着潮水的方向驶去。

[bɔːr] ['siːwərd] .

bore	seaward	.
钻孔	向海	.

向海方向钻探。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrt] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

A	few	parting	shots	,	and	the	Dart	,	now	feeling	the	full	force	of	the	wind	,
一个	很少	离别	镜头	,	和	这	镖	,	现在	感觉	这	满的	力量	的	这	风	,

临别之际，飞镖号飞机正感受着风的全部力量。

[left] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

left	the	fleet	of	canoes	far	behind	.
左边	这	舰队	的	独木舟	远的	在后面	.

把那群独木舟远远地甩在了身后。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]

The	next	few	hours	were	employed	in	the	dressing	of	wounds	and	making	things
这	下一个	很少	小时	是	受雇	在	这	敷料	的	伤口	和	制作	事物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

a	little	ship	-	shape	.
一个	小的	船	-	形状	.

接下来的几个小时都用来包扎伤口，并把一切都收拾妥当。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [faɪt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] .

It	had	been	a	hard	-	fought	fight	,	and	everyone	was	tired	out	.
它	有	到过	一个	难的	-	战斗	斗争	,	和	每个人	曾是	疲劳的	出去	.

这是一场艰苦的战斗，每个人都筋疲力尽。

['fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [nɔːr][vi'oʊlə][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] .

Fortunately	,	neither	Mrs	.	Cromwell	nor	Viola	had	suffered	from	the	attack	.
幸运的是	,	两者都不	太太	.	克伦威尔	也不	中提琴	有	遭受	从	这	攻击	.

幸运的是，克伦威尔夫人和维奥拉都没有受到袭击。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] .

Long	before	the	crew	were	able	to	do	anything	more	darkness	set	in	.
长的	前	这	全体人员	是	有能力的	到	做	任何事物	更多的	黑暗	放	在	.

船员们还没来得及做任何事，夜幕就降临了。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [treɪs] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Bob	was	very	impatient	to	trace	up	his	father	,	but	just	now	that	was
鲍勃	曾是	非常	不耐烦	到	痕迹	向上	他的	父亲	,	但	只是	现在	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

鲍勃非常急切地想要找到他的父亲，但现在这根本不可能。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɑːn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] [ɪn] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Anxiously	the	boy	waited	for	dawn	,	while	his	mother	wept	in	silence	,	thinking	of
焦虑地	这	男生	等待	为了	黎明	,	尽管	他的	母亲	哭泣	在	沉默	,	思维	的

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] .

her	beloved	husband	.
她	心爱	丈夫	.

男孩焦急地等待着黎明，而他的母亲则默默地哭泣，思念着她心爱的丈夫。

[wʊd] [ðeɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Would	they	save	him	?
会	他们	节省	他	?

他们会救他吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

At	the	first	signs	of	morning	Bob	was	up	and	ready	for	the	search	.
在	这	第一的	标志	的	早晨	鲍勃	曾是	向上	和	准备好	为了	这	搜索	.

天刚蒙蒙亮，鲍勃就起床准备开始搜寻。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Captain	Sumner	and	Jack	were	not	far	behind	.
队长	萨姆纳	和	杰克	是	不是	远的	在后面	.

萨姆纳船长和杰克紧随其后。

[ðə; ði][dɑːrt] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɔːrd] [lænd] .

The	Dart	proceeded	slowly	toward	land	.
这	镖	继续	缓慢地	朝向	土地	.

“飞镖”号缓缓驶向陆地。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [left] [ðə; ði][və'sɪnəti] , [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ə'ʃɔːr] ,

Satisfied	that	the	savages	had	left	the	vicinity	,	the	party	went	ashore	,
使满意	那	这	野蛮人	有	左边	这	附近	,	这	派对	去	岸上	,

确认野蛮人已经离开后，一行人便上岸了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][aɪs] .

and	once	more	proceeded	toward	the	cave	of	ice	.
和	一次	更多的	继续	朝向	这	洞穴	的	冰	.

于是他们再次向冰洞进发。

[ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fɔːrmər] [træks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blitəreitid] .

A	light	snow	had	fallen	,	and	all	former	tracks	had	been	obliterated	.
一个	光	雪	有	倒下	,	和	全部	以前的	轨道	有	到过	彻底摧毁	.

下了一场小雪，所有先前的车辙都被抹去了。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

In	vain	they	looked	about	for	some	trace	of	the	Svlachkys	.
在	徒劳	他们	看起来	关于	为了	一些	痕迹	的	这	-	.

他们徒劳地四处寻找斯瓦拉奇基家族的踪迹。

" [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['bædli][bɑːb]

"	Let	us	go	on	an	exploring	tour	,	"	suggested	the	captain	,	seeing	how	badly	Bob
"	让	我们	去	在	一个	探索	旅游	,	"	建议	这	队长	,	看到	如何	糟糕	鲍勃

[felt] .

felt	.
毛毡	.

“我们去探险吧，”船长见鲍勃情绪低落，提议道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

They	started	off	first	for	the	far	end	of	the	cavern	.
他们	开始	离开	第一的	为了	这	远的	结尾	的	这	洞穴	.

他们首先向洞穴的远端出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

They	had	gone	scarcely	a	dozen	rods	when	the	captain	called	a	halt	.
他们	有	已消失	几乎	一个	打	杆	什么时候	这	队长	称为	一个	停止	.

他们刚走了不到十二杆，船长就叫停了下来。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Someone	is	coming	!
"	某人	是	未来	!

有人来了！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

A	crunching	of	snow	and	ice	was	now	plainly	to	be	heard	.
一个	嘎吱作响	的	雪	和	冰	曾是	现在	显然	到	是	听到	.

现在，可以清晰地听到冰雪嘎吱作响的声音。

[ðə; ði]['pɑːrti][ræn][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][aɪs] [hʌmps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	party	ran	for	shelter	behind	a	series	of	ice	humps	and	waited	.
这	派对	跑	为了	庇护所	在后面	一个	系列	的	冰	驼峰	和	等待	.

一行人跑到一连串冰丘后面躲避，等待时机。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][fəːz] [dæʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

Suddenly	**a**	**man**	**clad**	**in**	**furs**	**dashed**	**by**	**them**	**,**	**running**	**at**	**top**	**speed**	**.**
突然	一个	男人	覆膜	在	毛皮	虚线	经过	他们	,	跑步	在	顶部	速度	.

突然，一个身穿皮草的男人以极快的速度从他们身边飞奔而过。

" ['fɑːðər] !

"	**Father**	**!**
"	父亲	!

“父亲！

" [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ][ðə; ðɪ][mæn] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] .

"	**At**	**that**	**strange**	**cry**	**the**	**man**	**stopped**	**as**	**though**	**shot**	**.**
"	在	那	奇怪的	哭	这	男人	停止	作为	尽管	射击	.

听到这声奇怪的叫声，那人像中枪了一样停了下来。

" [huː] [kɔːlz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [bɑːb] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

"	**Who**	**calls**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**replying**	**,**	**Bob**	**rushed**	**from**	**his**	**hiding**
"	WHO	呼叫	?	"	他	问	,	但	反而	的	回复	,	鲍勃	匆忙	从	他的	隐藏

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“谁打电话来了？”他问道，但鲍勃没有回答，而是从藏身之处冲了出来。

" [maɪ] [sʌn] !

"	**My**	**son**	**!**
"	我的	儿子	!

我的儿子！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	**does**	**this**	**mean**	**?**
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

How	**came**	**you**	**here**	**?**	**"**
如何	来了	你	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	**We**	**came**	**in**	**search**	**of**	**you**	**,**	**father**	**,**	**"**	**replied**	**Bob**	**.**
"	我们	来了	在	搜索	的	你	,	父亲	,	"	回复	鲍勃	.

“我们是来找您的，父亲，”鲍勃回答道。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪm'breɪst] ['wɔːrmli] .

Father	**and**	**son**	**embraced**	**warmly**	**.**
父亲	和	儿子	拥抱	热情地	.

父子俩热情拥抱。

[ðen] ['kæptɪn] ['krɔmwel] [tɜːrnd] ['swɪftli] .

Then	**Captain**	**Cromwell**	**turned**	**swiftly**	**.**
然后	队长	克伦威尔	转向	迅速地	.

然后克伦威尔上尉迅速转身。

" [wiː; wi][mʌst; məst][flai] !

"	**We**	**must**	**fly**	**!**
"	我们	必须	飞	!

我们必须飞!

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

The	**Svlachkys**	**are**	**coming**	**!**
这	-	是	未来	!

斯瓦拉奇基一家来了！

[aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	just	escaped	from	them	.
我	只是	逃脱	从	他们	.

我刚从他们手里逃脱出来。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn]

"	He	had	just	uttered	the	words	when	the	crowd	of	strange	people	came	down
"	他	有	只是	说出	这	字	什么时候	这	人群	的	奇怪的	人们	来了	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

“他话音刚落，一群陌生人就朝他们扑了过来。”

[ðə; ði] ['liːdər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɪr] [æt; ət] ['kæptɪn] ['krɔmwel] , [wen] [bɑːb] [rʌʃt]

The	leader	started	to	throw	a	sharp	spear	at	Captain	Cromwell	,	when	Bob	rushed
这	领导者	开始	到	扔	一个	锋利的	矛	在	队长	克伦威尔	,	什么时候	鲍勃	匆忙

[ɪn][ænd; ənd] ,

in	and	,
在	和	,

领头的男子正要向克伦威尔上尉投掷一支锋利的长矛时，鲍勃冲了上来，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [leɪd][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	one	well	-	directed	blow	of	his	gun	,	laid	the	man	on	his	back	.
和	一	出色地	-	指导	吹	的	他的	枪	,	铺设	这	男人	在	他的	后退	.

他一枪精准地击中了那人，将他击倒在地。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ʃaʊt] [went] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] .

A	fierce	shout	went	up	and	a	struggle	ensued	.
一个	凶猛的	喊	去	向上	和	一个	斗争	随后	.

一声激烈的喊叫声响起，随后爆发了扭打。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ði] - ,

But	the	fall	of	their	leader	had	demoralized	the	Svlachkys	,
但	这	落下	的	他们的	领导者	有	士气低落	这	-	,

但首领的倒下使斯瓦拉奇基人士气低落。

[ænd; ənd] [wen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gʌnz][ænd; ənd] ['pistlz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ]

and	when	half	a	dozen	guns	and	pistols	had	been	fired	at	them	they
和	什么时候	一半	一个	打	枪支	和	手枪	有	到过	被解雇	在	他们	他们

[fled][ɪn] [dɪs'meɪ] .

fled	in	dismay	.
逃亡	在	沮丧	.

当六七支枪和手枪向他们开火后，他们惊慌失措地逃走了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrt][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

After	this	the	party	from	the	Dart	lost	no	time	in	returning	to	the	vessel	.
后	这	这	派对	从	这	镖	丢失的	不	时间	在	返回	到	这	血管	.

随后，“飞镖号”上的一行人立即返回了船上。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər]['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld]

Bob	and	his	father	walked	side	by	side	,	and	never	were	parent	and	child
鲍勃	和	他的	父亲	步行	边	经过	边	,	和	绝不	是	父母	和	孩子

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

鲍勃和他的父亲并肩而行，他们父子俩从未如此幸福过。

[wen] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

When	Mrs	.	Cromwell	saw	her	husband	alive	and	well	,
什么时候	太太	.	克伦威尔	锯	她	丈夫	活	和	出色地	,

克伦威尔夫人看到丈夫安然无恙时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

she	cried	for	joy	and	threw	herself	into	his	arms	.
她	哭	为了	喜悦	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她喜极而泣，扑进了他的怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	was	a	happy	time	all	around	.
它	曾是	一个	快乐的	时间	全部	大约	.

那段时间大家都很开心。

['kæptɪn] ['krɑːmwɪlz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Captain	Cromwell's	story	was	a	long	one	.
队长	克伦威尔的	故事	曾是	一个	长的	一	.

克伦威尔船长的故事很长。

[ɪn] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	brief	,	it	was	as	follows	:
在	简短的	,	它	曾是	作为	跟随	:

简而言之，情况如下：

[wen] [ðə; ði] ['bluːbel] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ruːl] [groʊs] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] ,

When	the	Bluebell	went	down	,	he	and	Ruel	Gross	escaped	on	a	raft	,
什么时候	这	蓝铃花	去	向下	,	他	和	鲁埃尔	总的	逃脱	在	一个	筏	,

“蓝铃花号”沉没时，他和鲁埃尔·格罗斯乘木筏逃生。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

and	after	several	days	of	suffering	,	reached	the	coast	of	Siberia	.
和	后	一些	天	的	痛苦	,	达到	这	海岸	的	西伯利亚	.

经过数日的艰辛跋涉，终于抵达西伯利亚海岸。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['siːdər] ['aɪlənd] .

From	there	they	set	out	for	Cedar	Island	.
从	那里	他们	放	出去	为了	雪松	岛	.

从那里，他们启程前往雪松岛。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [geɪnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

The	island	gained	,	they	found	the	stone	chest	,	and	then	Captain	Cromwell	was	captured	.
这	岛	获得	,	他们	成立	这	石头	胸部	,	和	然后	队长	克伦威尔	曾是	捕获	.

他们攻占了岛屿，找到了石箱，然后克伦威尔船长被俘。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] - [held] [hɪm; ɪm] ,

For	a	long	while	the	Svlachkys	held	him	,
为了	一个	长的	尽管	这	-	握住	他	,

斯瓦拉奇基一家把他关押了很长一段时间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [mɔːr] ['treʒərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] .

thinking	he	knew	of	more	treasures	than	those	already	discovered	.
思维	他	知道	的	更多的	宝藏	比	那些	已经	发现	.

他认为自己知道的宝藏比已经发现的还要多。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ,

At	last	,	however	,	they	grew	weary	of	waiting	,	and	had	resolved	to	put	him	to	death	,
在	最后的	,	然而	,	他们	生长	厌倦	的	等待	,	和	有	已解决	到	放	他	到	死亡	,

然而，最终他们等得不耐烦了，决定处死他。

[wen] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

when	deliverance	came	as	recorded	.
什么时候	解救	来了	作为	记录	.

如记录所示，救援到来了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['treʒərz] [wʌz; wəz] ['pru:vn] ['leɪtər][ɑ:n] .

That	there	was	more	treasures	was	proven	later	on	.
那	那里	曾是	更多的	宝藏	曾是	已证实	之后	在	.

后来证实，还有更多宝藏。

[ðə; ði] [stoʊn] [tʃest] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,

The	stone	chest	was	taken	up	,
这	石头	胸部	曾是	已采取	向上	,

石箱被搬走了。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n]

and	beneath	was	found	a	cross	of	gold	that	was	valued	at	fifteen
和	下面	曾是	成立	一个	叉	的	金子	那	曾是	有价值的	在	十五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

下面发现了一个价值一万五千美元的金十字架。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði][dɑ:rt] ['stɑ:rtɪd] [ˌsaʊθ'i:stwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

With	the	treasure	on	board	,	the	Dart	started	southeastward	for	the
和	这	宝藏	在	木板	,	这	镖	开始	东南	为了	这

载着宝藏，“飞镖号”开始向东南方向驶去。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz]

In	due	course	of	time	San	Francisco	was	reached	,	and	here	the	treasure	was
在	到期的	课程	的	时间	圣	弗朗西斯科	曾是	达到	,	和	这里	这	宝藏	曾是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

disposed	of	.
处置	的	.

不久之后，他们抵达了旧金山，并在那里处理了这笔宝藏。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

Each	of	the	sailors	belonging	to	the	party	was	given	five	hundred	dollars	,
每个	的	这	水手们	属于	到	这	派对	曾是	给定	五	百	美元	,

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

besides	his	pay	.
除了	他的	支付	.

除了工资之外，该团的每位水手还获得了五百美元。

[dʒæk] [rɪ'si:vd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]['ɔ:lsoʊ] .

Jack	received	five	hundred	dollars	also	.
杰克	已收到	五	百	美元	还	.

杰克也收到了五百美元。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd]

The	remainder	of	the	money	was	divided	equally	between	Captain	Sumner	and
这	余	的	这	钱	曾是	分割	同样地	之间	队长	萨姆纳	和

['kæptɪn] ['krɔmwel] .

Captain	Cromwell	.
队长	克伦威尔	.

剩余的钱由萨姆纳上尉和克伦威尔上尉平分。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['kæptɪn] ['krɔmwel] ['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

With	his	portion	of	the	treasure	Captain	Cromwell	purchased	an	interest	in
和	他的	部分	的	这	宝藏	队长	克伦威尔	购买	一个	兴趣	在

[ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

another	ship	,
其他	船	,

克伦威尔船长用他分得的那份财宝购买了另一艘船的部分股份。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][fæst] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	-	day	is	fast	regaining	his	lost	financial	position	.
和	到	-	天	是	快速地	恢复	他的	丢失的	金融的	位置	.

如今，他正迅速恢复失去的经济地位。

[bɑːb][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][dʒæk] ['lɑːrmɔr] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [per] .

Bob	is	with	his	father	and	Jack	Larmore	sticks	to	the	pair	.
鲍勃	是	和	他的	父亲	和	杰克	拉莫尔	棍子	到	这	一对	.

鲍勃和他父亲在一起，杰克·拉莫尔也跟着他们。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Captain	Sumner	has	given	up	his	roving	life	and	has	settled	down	with
队长	萨姆纳	有	给定	向上	他的	漫游	生活	和	有	定居	向下	和

[vi'oʊlə][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

Viola	as	his	housekeeper	.
中提琴	作为	他的	管家	.

萨姆纳船长放弃了四处漂泊的生活，和管家维奥拉一起安定了下来。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] ,

His	residence	is	but	a	short	distance	from	that	occupied	by	Mrs	.	Cromwell	,
他的	住宅	是	但	一个	短的	距离	从	那	占领	经过	太太	.	克伦威尔	,

他的住所离克伦威尔夫人的住所只有很短的距离。

[soʊ][ðə; ði]['lætər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn][ɑːr; ər][ɑːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

so	the	latter	does	not	want	for	company	when	her	husband	and	son	are	on	the	ocean	.
所以	这	后者	做	不是	想	为了	公司	什么时候	她	丈夫	和	儿子	是	在	这	海洋	.

所以，当她的丈夫和儿子出海时，后者并不缺少陪伴。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌjuː 'es] [liːv] ,

And	here	let	us	leave	,
和	这里	让	我们	离开	,

我们在此告别吧。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]

satisfied	that	in	the	future	all	will	be	well	with	those	who	have	figured	in	the
使满意	那	在	这	未来	全部	将要	是	出色地	和	那些	WHO	有	想	在	这

['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [tʃest] .

story	of	The	Stone	Chest	.
故事	的	这	石头	胸部	.

相信在《石箱》故事中出现过的所有人，将来都会过得好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神